Cap. 4.º

Tercera expedizion delos franzeses ala florida, estando en
ella Laudonniere, y siendo capitan Juº Ribaldo, por lo qual
Va Pº Melendez a echar los franzeses dela florida, y como lo consiguie-
ron.

quando Laudonniere estaba obrando esto en la florida, + algunos, que avian sido remitidos a franzia, fingieron contra el varios crimenes, con lo qual se enojó contra el el Rey de franzia, ^ y volvio a embiar a Juº Ribaldo el dela primera expedizion, para que le suzediesse en la Prefectura. Este llegó ala florida a 28 de agosto de el mismo año de 1565, quando Laudonniere tenia ya dispuestas todas las cosas para partir, porque no pudo conseguir edificar la colonia, que intentaba.

a § 6º que expedizion delos franzeses ala florida. segun Laudonniere. Estos los queda referido en la segunda expedizion + ya he dicho que fue el almirante Coligni, y no el Rey de franzia el que disponia estas expediziones. ^ y aun el almirante Coligni ^

teniendo notizia dela venida de Ribaldo, los Regulos Secanos, Hamoloa, Seravatri, Almacani, Malica, y Cali vinieron a visitar al nuevo Prefecto, y le ofrezieron varios dones, y le prometieron guiarle alos montes Apalactos, delos quales se sacaba un metal resplandeziente, que ellos llamaban Sieroa Pira, y se entendia, que era oro, y era lo que Laudonniere desseaba recoger.

Los tres mayores navios, que Ribaldo avia traydo, ya avian subido por el rio, quando seis mayores delos Españoles entraron la voca de el rio, y ancoraron zerca de las quatro onerarias delos franzesses. Estos viendo, que eran desiguales alos Españoles, aunque no juzgaban que venian a hazerles hostilidad, cortaron las maromas delas anchoras, estienden las velas, y se van alo alto. Los Españoles no se detubieron en seguirles, y disparazon contra ellos los treos mayores. pero no pudiendo alcanzar alos franzesses, volvieron las velas al continente, y en la voca de el rio, que los Barbaros llaman Seloy, y los franzesses delphinio, nen sus naves, distante este rio de el puerto de Mayo cali ocho leguas. desembarcaron los soldados, y alguna artilleria, y fortalezieron los Reales con ayuda delos Nigritos, que traian en gran numero.

Ribaldo tuvo notizia de esto, por medio de el Piloto Ultimio, San Mariano, y llamó a consejo a los capitanes, (porque ya las naves gallicas avian vuelto al puerto) ^ eran granzeos, Consejo, y llamó a consejo los principales capitanes, los quales con parezer primero de Laudonniere, avian sido de sentir, que se avia de procurar con gran diligenzia la defensa dela Carolina, y que no se avia de entregar la armada alas olas, en tiempo de tempestades

x y les preguntó, que se avia de hazer. ^

de hielo, y de uracanes, porque el tiempo de salir era benigno, pero el de la vuelta incierto. y que peligraba mucho la fortaleza, estando tan cercano el enemigo.

Ribaldo portaba en lo contrario. y que se debia ir con tra los enemigos, antes que cobrasen fuerza, y que alli cerca edificassen un fortin. que ya se divulgaban pero que ... de guerra. y que poco a poco les faltarian los Regulos, que en odio de los Españoles favorezian a los franceses, creyendo, que ellos a la primera venida de los Españoles, temblando en los Reales, se contenian en las muniziones. y para dar peso a su parezer, sacó una carta de Castelmoreo, en que dezia, estando para zerrar esta, he tenido notizia, que Pº Melendez parte a la costa de la nueva francia; de tu obligazion es mirar, que los Españoles no obren algo contra nosotros, como nosotros voluntaria mente no movamos cosa alguna contra ellos. y assi no oyendo los pareceres de los de mas Capitanes, puso en las naves soldados, y llevo consigo a Ottigni, y ... mas expeditos de los Laudonerianos. se dio a la vela ... de Settᵉ levantosse una terrible tempestad, que duro asta ... de Ottᵉ. el mismo dia de la partida, y se vido obligado a demittir las antenas, para declinar la vehemenzia de el viento. Las naves franzesas cinquenta leguas distantes de La carolina dieron en los escollos, y se quebrantaron, aunque los mas que iban en ellas, no perezieron.

Laudonerio, segun el dize, estando con justo temor, con 85 personas, entre hombres, mugeres, y niños, los mas sin fuerzas, otros dizen, que eran 240, viendose desamparado, comenzo a repararse la zerca en La Carolina. Pero los Españoles, guiandoles un Juan francisco, franzes, a quien se lo pagaron muy bien, passaron con increible zeleridad, los estanques, Las selvas, y los Rios, siendo capitan Pº Melendez a 20 de Settᵉ, y de improvisso llegan a la Carolina, poco antes de salir el sol, con mucha tempestad de agua. Vigneo, que era el que cuydaba de las zentinelas, aviendoles ya despachado, para que fuessen a descansar a toco al arma. los franzeses apenas se levantaban de la cama, que los cogian, porque por todas partes acometieron los Españoles La Carolina, y con leve zerca tambien se apoderaron de ella, plantaron sus vanderas en la plaza, y mataron soldados, mugeres, niños, viejos, y enfermos.

a es Justo que

[illegible]

a Vrojeca a los enemigos, que bajaban declinando un monte, estendidas las vanderas

132

§ 2°

Advertenzia a esta Relazion de Laet.

Dize, que los que avian sido remitidos a francia, fingieron contra Laudonerio varios crimenes, con lo qual se enojó contra el el Rey de francia, y volvio a embiar a Juº Ribaldo. que llegó a la Florida el año de 1565 a 18 de agosto.

Pero si se miran las ocupaziones de el Rey en este año. se reconozera que no pudo ser esta expedizion por orden de el Rey Carlos 9. porque el Rey en todo el año no estubo en Paris, porque andubo visitando el Reyno con los pretextos que dizen los historiadores. en el mes de Junio. aviendo visitado toda la Aquitania. vino a Bayona. adonde le rezibio Ysabel su hermana Reyna de el Rey de España. y se confirmó entre los dos Reyes la liga. y despues volvio a su casa, adonde fue rezibido con festivas aclamaziones

pues como en este tiempo se trataba de embiar a la florida armada? y mas no aviendo concurrido a las expediziones antezedentes. y aviendo hecho la liga con el Rey de España: que este año se confirmó? y aun en la relazion de Challusio, que luego pondremos, se dize que el segundo viage que Juº Ribaldo llebaba orden que navegando con recto orden a la florida, no hiziese violenzia, entradas, ni saltos en todas las playas, y islas de los Españoles, en qualquiera tierra, que estubiessen de el Rey de España: esto fue querer ocurrir a esta tazita objezion, pero que bien se vee que era la florida possesion de los Reyes de España. pues luego embio el Rey a Pº Melendez para que echasse de alli los franzeses.

y assi esta expedizion fue tambien por orden de el Almirante Colinio. y se reconoze pues escribio a Ribaldo, segun dize Laet, que se opusiesse a Pº Melendez. aunque fuesse tarde, ...

© Biblioteca Nacional de España

Laudonerio, aunque estaua debil, de una enfermedad de escapo con todo peligro con algunos pocos de los suyos, y por la laguna se fue a las Naues que Rivaldo auia dexado; y finalmente boluio a francia, los demas perecieron con diuersos Castigos.

Juº Rivaldo, que auia escapado la Vauia del mar, no por esso pudo huir la Crueldad de los hombres, porque auiendose entregado assi ya los suyos, lleuaxe de palabra a los Españoles, contra ella fue muerto Cruelmente, escriuen que perecieron en esta rota mas de 600, y el nombre de los franceses se borro del todo en la florida = asta aqui Lact.

Sigue

~~[illegible] segun Acosta contra le tiene francia [illegible] del [illegible] dice que en la tierra llamada florida~~ los franceses poseian la fortaleza llamada Baoma, distante del mar tres mil passos, alli auia dos tribunos franceses que imperauan a la Region, Laudonniro, y Juº Rivaulto. Estos porque la Region parecio fertilissima, y saludable, determinan de comun consentimiento deducir alli Colonia, por lo qual Rivaulto, y el Regulo con este consexo passo a francia, dexando todos los Presidios a laudoniro. Obtiene del Rey de francia de deducir Colonia para lo qual se señalaron los condenados a muerte, y los que por deudas auian de salir desterrados, soldados, y artifices de varias artes, todos los quales suben en siete grandes Nauios, y mugeres, y otros, estos auiendose embarcado a primero de Junio, a los 9 dias de Julio casi llegan a la Isla, fueron recuuidos con gran demonstracion de alegria, y auiendo sacado todo lo que auia en las quatro naues, mandaron que las tres nauegasen al rio, acasso llegaron a ellas cinco Nauios Españoles, con simulacion de amistad, y blandura de palabras, era la noche obscura, y de repente quando las naues francesas tal cosa no esperaban comenzaron a disparar contra ellas los tiros. Apenas pudieron los franceses con la fuga, pero abanzandose

la florida pertenezia ala nueva franzia

y no ay q̃ admirar q̃ sin lizenzia de el Rey de franzia tomassen estas expediziones, pues dize Marco Cassiodoro q̃ el año de 1566. q̃ Bertolto, hijo mayor de Monluzio, confederado de la quietud y de el ozio, instruyo y armo algunas naves y junto no pequeño numero de nobles, gregarios soldados y marineros y hizo expedizion al africa. y cojio la isla dela madera, y la robo. aunq̃ con peligro de su vida. y con q̃ clusion dela vuelta delos reyes a franzia. por la instanzia, q̃ hizo a nuestro Rey, el de Portugal. q̃ pedia reparazion de los insultos. q̃ se avian hecho a sus subditos. y para applacarle se embio el Conde Sanzano.

y aviendo sido el exito de esta expedizion de tan infelices suzesos franzeses, ni el Rey de franzia se quexo dela muerte de ellos. ni el Rey de España, se quexo al Rey de franzia. de que ubiesse embiado esta armada, teniendo alla sus embaxadores. y sin duda fue, por q̃ supo. q̃ era action de los Hugonotes y de su capitan el almirante Collinio. q̃ fue el q̃ dava ordenes a su p^o de Ribaldo sin orden de el Rey. aun q̃ lo ygnoran historiadores franzeses, pues hemos visto. q̃ ni estava con su gezia, ni con el Rey. q̃ estava muy distante usurpando su Reyno, y no le dexo poderes.

§ 3

Breue historia del suceso precedente, escrita en frances, q̃ a lo q̃ se juzga por Nicolas Challusio, Dieponse, q̃ volvio dela florida en esta ocasion y refirio sus sucesos y los de sus compañeros

Poco antes delos tumultos Civiles de francia el Rey por determinacion delos Principes, y de su Consejo avia determinado embiar ala Costa q̃ se llama florida q̃ avia pequissimo tiempo q̃ los franceses la avian advertido y conocido, una armada de muchas naves con no despreciable numero de gentes. Compuesta pues primero la guerra Civil de francia, y establecida la paz con Real edicto volvio ala memoria lo q̃ se avia intermitido, y para este effecto se previno a Ju.^o Ribaldo varon de gran animo, y Consejo, peritissimo delas Costas maritimas por su largo us[o] ... ndosele aviendo le

llamado ala Corte, q̃ recibiesse soldados, y instruyesse siete naves con toda prevencion por Cuenta del Rey, y q̃ el fuesse prefecto de aquella armada Constituido de Legado Regio, el orden q̃ se le dio fue q̃ navegando con recto curso ala florida se abstubiesse de hacer violencias, entradas, ni salidas en todas las playas, y islas delos Españoles en qualquiera territorio q̃ estubiesen del Rey de España. Divulgose la fama desta expedicion, porq̃ otra vez q̃ Ribaldo era Governador ya Costa del Rey avian de navegar los q̃ se juntassen en aquella armada, pero a cada uno le llevava sin particular, aunq̃ les encendia el deseo di ver mundo, del qual ningun ingenuo, jamas aparto el deseo, y mas ... la navegacion. Otros q̃ aun estavan encendidos con la guerra reciente, les llevava mas padecer las molestias dela navegacion, q̃ litigar con las sordideses dela primera vida, y su ingrato trabajo. Pero principalmente estimulava a todos el favorable rumor, q̃ dela florida se avia esparcido por francia. =

(Aqui describe la florida como diximos en el Cap. 2.)

Muchos pues Convidados con tales promesas, y algunos llevados dela avarienta esperanza de enriquezer venian a Diepa de diferentes partes, alli passavan mu[ch]os otra para q̃ el Legado Regio escogiesse los mas idoneos para esta expedicion. Con todo esso se tardo mas en esta disposicion, q̃ lo q̃ quisieran algunos especial m.^te los q̃ venian soldados en la Cassa q̃ se indignavan de alimentarlos tanto tiempo siendo hombres flojos, y libres, aunq̃ les hacian grandes promesas. Quatro meses y mas se gastaron ociosamente en aquella Ciudad, hasta q̃ juraron, q̃ servirian al Rey estrenua y fielmente, y luego recivieron estipendio para seis meses aunq̃ le pesso luego al Legado porq̃ entrando el mes de Mayo de 1565 quando fue necessario reconocer el numero delos q̃ se embarcavan

© Biblioteca Nacional de España

muchos delos q̃ auian recebido paga, ô atemorizados
dela longitud del Camino, ô dela especie formidable
del varvaro elemento, mudando el proposito
derrepente se escondieron, pero para obligar con
presteza a este retiro por q̃ no cundiesse el daño se
buscaron los desertores, se retrageron dela fuga, y
se les mando con severidad q̃ al instante subiessen
en las Naues. Esto fue a 10 de Mayo. Los otros mien
tras q̃ se ponian todo el matalotage en las naues
nos detubimos hasta el dia 22. del mismo mes.
Los q̃ subieron en las Naues en los quales auia algu
nos artifices con sus familias llegaron hasta treçientos

Quando esperauamos comodidad,
y imperio del legado Regio, y juntamente
fauorable este mismo dia 22. derrepente se leban
taron grandes vientos por todas partes alvorotaron
el Mar, y concitadas la olas conuatiendose
unas con otras turbaron a los mismos Marineros
temerosos, y atonitos con el dudoso mal no se hallaron
otro socorro sino cortar, y perder las Ancoras, y
permitirnos al arvitrio delos vientos. El mas ve
hemente detodos era el Aparctias q̃ hirio por lo
alto con tanto impetu nuestras velas, q̃ volando
nos llevo al Puerto de Gracia, q̃ es dela Normandia
alli estubimos tres dias, hasta q̃ se nos embio una
Chalupa a Dieppa, q̃ nos diesse aviso delo q̃ se auia
de hacer. De alli partimos a 26 de Mayo. Pensa
uamos ir derechamente ala florida pero el viento contra
rio nos arrojo a una Isla de Inglaterra llama
da Vvhich. alli los ingleses quisieron saver e
consejo de nuestra expedicion. entendieron le, y ofre
cieron con venignidad sus personas, y bienes para
ayudarnos.

Salcamos dos meses el Occeano antes q̃ viessemos
alguna costa ô tierra cercana ala florida, excepto
una delas Antillas, q̃ los naturales llaman Vacayaugues

los franceses. la gran Lucayña (q̃ es una delas Islas
Lucayas) y algunos la llamaron cathalina. Dicen q̃
esta en 27 grados dela equinoccial al Setemptrion. Tres
cientas leguas della descubrimos una Naue, y como lle
gamos a ella mas cerca q̃ cinco ô seis mill pasos.
finalmente a catorce de Agosto se nos ofrecieron las
Playas dela florida, despues con el fuego q̃ los Indios
nos dauan por señal q̃ viamos de lexos embiamos un
Esquife a explorar el acceso dela tierra, este auiendo
especulado un Rio pequeño llego a su boca. Acudieron
ala Playa algunos Barbaros permutaron plumeros
por nuestras mercadurias, alcuan, q̃ auian percebido aquel
tesoro de una Naue, q̃ viniendo delas Antillas auia
encallado alli en los vaxos. tambien recibimos en
la Naue a un Español q̃ auia escapado de un nau
fragio q̃ vio alli veinte años antes, y le hallamos
en aquella Playa. Despues le preguntamos q̃ auia oydo
delos franceses, y adonde habitauan? respondio, q̃ no
sabia, sino es lo q̃ auia oydo alos Barbaros, esto es
q̃ los franceses auian hecho assiento cinquenta leguas
mas cerca del Setemptrion q̃ donde auiamos
llegado. Volvimos pues atras por la costa q̃ nos parecio
deprimida, de suelo arenoso, llena de Arbolillos, y
un vado no muy profundo, y llano, q̃ se desliza
delo catastramal, en medio casi del camino descubri
mos un Rio q̃ los nuestros antes auian llamado
Mayo, adonde los esteros q̃ corren del Occeano
cio moderadamente se hinchan, y por la tenuidad
del agua las ancoras q̃ se hechan en los vaxos
facilmente se pueden ver. hallamos q̃ seis o ocho mill
pasos dela playa no es mas profundo q̃ seis o siete
brazas.

Despues nuestro acuerdo q̃ entramos en otro Rio entre los
dos Mayo, y Ayo, q̃ dista del Mayo acia el Setemptrion

© Biblioteca Nacional de España

Quatro mill passos en cuya voca echamos todas las
noches las Ancoras, y hallamos ocho o nueve vrazas
de altura, algunas veces arena en el fondo, otras
tierra pedregossa, y otra arena mezclada con lodo.
explorando con la sonda la profundidad del rio q̃ se
llama de los Delfines conocimos, q̃ en las fauces de
la Madre avia dos vrazas, aunq̃ el estero crece sobre
quatro codos.

Despues de esto aviendo especulado en aquella costa
alguna commoda salida a 26 de Agosto echamos las
ancoras en una estacion del Rio Mayo distante qua
tro mill passos de la playa a siete vrazas de profun
didad de agua. A 29 dias del mismo mes entrando
en Navios pequeños contra el rio caminamos dere
chos al castillo de la Carolina. Los nuestros poco
antes avian hecho esta defensa para q̃ sirviesse
de refugio, y presidio a los franceses q̃ alli aportta
ssen en sitio vastante oportuno y commodo: porq̃
de aqui le vaña el rio de otra parte una selva cer
cana y el campo, q̃ esta en medio de la selva y la
fortaleza tiene ala vista un ameno collado a quien
por todas partes visten densas y altas yervas. Solamte
avia una senda por la selva de un passo de ancho
por donde apenas cavia uno. Esta la avian abierto
los nuestros para yr a una fuente q̃ avia en el vosque.
Despues q̃ llegamos a aquel lugar nues
tro Governador mandó q̃ se llevasen de las Naves
vitualla, y todo lo necessario para recrear el Pre
sidio, y q̃ los artifices, las mugeres y los niños vayan
a el, acometiendo esto a los nobles varones de llevarlo
con cuydado, y a otros para q̃ nos se acaven, y llevaron a la
a los quales tambien encargó cosas preciosissimas
q̃ llevava. Pero a los q̃ estavan en el castillo les causó
grande alegria nuestra venida porq̃ estavan congo
jados, y tristes, porq̃ avia mucho tiempo q̃ no oyan
cosa alguna de francia. Aumentava el dolor

BIBLIOTECA NACIONAL

Porq̃ tambien avian faltado los alimentos si
no es q̃ a caso quisiessen vivir a la usanza de los
naturales, hombres agrestes y barbaros, de los quales
aun no podian conseguir cosa alguna, sino es por
fuerza, o robandola como mas largamente diremos
en su lugar.

Luego q̃ tubimos quietud comenze a contemplar la
especie de los naturales. (Aqui hace relacion de la
florida como se puso en el cap. 2.)

Entre tanto nuestro Governador no olvidado de
su ministerio estava ocupado en fortalezer el castillo
para q̃ fuesse igual a sufrir las incursiones de los
Barbaros, si a casso hiciessen impetu contra nosotros.
Pero de donde menos se temia vino un atroz peligro, porq̃
a trece de Setiembre de rrepente sobrevinieron cinco
Naves de España a nuestra Armada, la del Govor
de 400 toneladas, el Esquife del Go. acompañadas
de otras tres menores. Esta armada aportó a la misma
estacion adonde nuestras naves estavan ancoradas,
cerca de las nueve de la noche, los nuestros dixeron
a los Españoles, q̃ con q̃ animo, o q̃ buscavan tan cer
canos a sus Naves, ellos responden, q̃ tienen a los
franceses por enemigos, y q̃ esta publicada guerra
entre ellos. Los nuestros viendo el animo dañado
de los Españoles, y q̃ no tenian fuerzas vastantes
para resistirles, quitando sus cables, tomaron alto,
los Españoles les fueron siguiendo mas no les
pudieron alcanzar, y assi llegaron a la voca del
rio de los Delfines, y alli hizieron alto. Despues,
como lo manifestó el sucesso, se unieron con los
Barbaros para tratar de nuestra destrucion, y des
pacharon desde aquel rio ocultos globos de soldados
quanto parecio vastante para conseguir su in
tento. Supimos despues de los Barbaros q̃ avia
seiscientos expeditos en armas.

© Biblioteca Nacional de España

Poco despues auiendo vuelto tres naues nuestras
dela huyda ala estacion dicha, porq la Naue del
General q se llamaua trinidad se auia apartado
delas demas amayor altura, el General Juº Ribaldo
determino Con aquellas tres ocurrir voluntariamente
alos Españoles, y acometerles. Despues por sentencia
del Consejo determino Como necessario mostrar
al enemigo su armada, y defenderse entodo el
Occeano sinos q quisiessemos perder las Naues.
Porq expuestos nuestros soldados en tierra era
muy facil al enemigo ocupar nuestras Naues vacias
de presidio, y no auiendo quien lo impidiesse, y lle
uarlas echando unos garfios. lo qual nopodia su
ceder singrande daño nuestro porq se quitaua el vltimo
socorro, y el vnico remedio Conq podiamos dar
noticia al Rey de francia del estado de nuestras
cosas.

De suerte q a 10 de Setiembre ala tercera hora
dela tarde nuestro Gouernador passando muestra
y Contado el exercito, y eligidos no solo los
soldados q el poco ha auia traydo sino delos
principales tambien de aquellos q antes estauan
en presidio enel Castillo especialmente el Alferez
el Capitan, delas Ordenes de Laudonerio tribuno
delos soldados les exorto aque se aplicassen a hacer
un gran seruicio al Rey, y Con ellos subio ala Naue,
Este tribuno, lo uno porq ya auia mucho tiempo
q no auia recauido algun auiso de francia. lo
otro, porq estaua muy enfadado dela summa an
gustia de matalotage poco antes de nuestra lle
gada pensaua en salir de alli, y volverse, ni
poco Cuydaua de q los sayos no hiciessen injuria
a los Barbaros, porq no enagenassen los animos
delos franceses. Y assi tolerandolo el, Comunmente mal
tratauan a los naturales, lo lleuauan por fuerza

Al Castillo, les quitauan el Mixo, y otras especies,
y hacian todo lo q mandaua la necessidad, q es impaciente
de leyes. Con las quales Cosas breuemente se introduxo gran
odio delos Barbaros contra nosotros. De suerte, q Como se
colige del sucesso parte instimulados del desseo de venganza,
natural alos humanos ingenios, parte, por apetito, y
defensa de sus Cuerpos, q la naturaleza dio atodo genero
de viuientes, Comenzaron Cautamente, aprocurar nuestro daño
y atrauar ocultos Consejos Con los Españoles.

A 11 de Setiembre, Cerca delas ocho dela mañana
quando ya nuestras Naues no estauan lexos delos
Españoles, derrepente se leuanto ~~subitamente~~ un gran
torbellino, Comenzo allouer, auia truenos, y relampagos
q quitauan la vista delos ojos de suerte q parecia, q todo el
Cielo ardia. Lleuaronse ambas armadas, fueron por
diferentes Caminos, nuestras tres Naues demitidas las
entenas declinaron la fuerza dela tempestad, la Capi
tana Española, y el Esquife se hallaron obligados a seguir
el viento. Esta tempestad duro hasta 23 de Setiembre.

Entre tanto los Españoles salieron a
tierra, y tuuieron vastante tiempo para explorar nues
tras Cosas, y disponer Como nos oprimiessen por engaño
y no les engañaua, q nosotros teniamos la mayor fuerza
enla armada, y q alli auiamos lleuado todas las fuerzas,
q la demas muchedumbre q auia quedado enel Castillo
era debil, parte, por los enfermos, q no se auian reparado
delos infortunios del mar, y parte, porq eran los oficia
les, mugeres, y niños. Auia Casi ducientas y quarenta
Cauezas Cometidas ala defensa, y fidelidad de Laudonerio
tribuno delos soldados. La fuerza militar estaua en las
Naues, y el no temia alguna hostilidad por tierra seguro
del caso q le sobreuino. Pero el Español passo Con increy
ble celeridad los seluas, los estanques, y los Rios, guiandole
los Barbaros, y a 20 de Setiembre llego de im
proviso, y poco antes de salir el sol, en un tiempo muy

© Biblioteca Nacional de España

Atrevidos, entra enel Castillo sin resistencia alguna
los mas delos velas auiendo dexado la vigilia por la
mañana para refiçionar los Cuerpos quietamente, maltrata
dos con la fea tempestad de toda la noche se auian retirado.
los Españoles, entrando por una puertecilla que abrieron
mataron alos vigiles dormidos, en sus aposentos, luego
uvo una fea matanza enel Castillo, pues ni perdonaron
varones, mugeres, enfermos, sanos, viejos, y niños. Quien
podra alcanzar o referir las Crueldades de aquel dia
ó estrago semejante aeste. Mas los nuestros entretanto
en tantas angustias no se desampararon, especialmente
los que no eran perezosos, porque saliendo de sus aposen
tos escapados entre el tumulto con celere fuga llegaron
alos navios, que estauan surtos en la rivera del Rio
cuyo Capitan auia cometido la Custodia, a Jacobo Ri
valdo prefecto de una Nave, que llamauan la Perla, y
a Luis Vallardo, su legado. Otros oprimidos con el repen
tino caso saltaron la valla, entre ellos rompio por alli
Laudonerio tribuno delos soldados con su criada. Yo,
que con difficultad sali de mi tugurio llevando mi
instrumento para mi officio de carpintero dos en los
enemigos, y como no auia esperanza alguna sino en la
fuga, ni efugio alguno sino por la valla, y ya ya
estuviessen los Españoles alas espaldas con hasta y otro
instrumento, alli derrepente, no se con que fuerza, sin
duda divina, dobladas las fuerzas en este anciano y
quebrado cuerpo, venzo de un salto la valla casi de
nueve pies de alto, que en otra ocasion con difficultad
pudiera passar trepando, y subiendo poco a poco, y ace
lero ala selva. Desde la qual como me pareciesse que no
distaua mas que quanto puede estenderse un dardo mi
rando, y volviendo los ojos al Castillo me pare ar
poco enel Collado tanto mas seguro porque nadie me
iba siguiendo. Desde aquel lugar con facilidad veo
todo el Castillo hasta lo interior del, alos Españoles

encrudecidos, y alos nuestros horriblemente despe
dazados, y veo estandartes delos enemigos puestos en las
fortalezas. Por lo qual perdida toda la esperanza delos nuestros,
recogidos y puestos los sentidos en solo el Señor encomendan
do mi salud a su gracia me meto en la selva, porque juzgaua
que no podia experimentar mas crueles fieras que alos enemigos
cuya crueldad mas que bestial, auia visto, que abundaua sobre
los nuestros. Pero aquellos horribles angustias, en las
quales estaua sin ver esperanza ni camino de salud
en la tierra si el Señor no me libraua con su socorro sin
gular fuera de toda opinion de tan presente peligro
me obligauan a prorrumpir en suspiros, y voces flebiles
y a decir al Señor interrumpiendolo con sollozos, y gemidos
O Dios de nuestros padres, Dios misericordioso, que man
daste te invocassemos desde las mismas gargantas delo
inferior, y del medio del abismo dela muerte, y pro
metiste que assistirias a nuestras necesidades, ruegote
que por tu esperanza y confianza que en ti puse me muestres
algun camino, por que halle salida a tantos males y
finalmente fin a esta mi vegez que esta sumergida en
profundos abysmos de dolores, por lo menos esto me concede
que la rauia delas fieras desta parte, y dela otra
el temor concebido de tus enemigos, y nuestros
no quite de mi animo toda la fee, y persuassion
cierta de mis promessas. Ellos [illegible] aborrecen mas
por tu sagrado nombre que se ha invocado sobre noso
tros, que por otra cosa. Socorreme Señor socorreme por
que me cercan tantos males por todas partes que no
puedo salir dellos.
Quando estoy congojado hablando conmigo pene
trando el bosque entre pocos arboles, virgultos, y
espinas entretegidos como continua cerca, apenas
auia passado media hora, quando derrepente y de
cerca llego a mis oydos un ruydo de hombres mez
clado con lugubres suspiros y llantos. Yo fiado en

© Biblioteca Nacional de España

enel auxilio Divino passo adelante, y mirando
auna y otra parte, lo primero, hallo un hombre
delos nuestros q se llamaua Vlderico: no lexos
del otro q llamauan don Roberto muy Cono
cido de todos nosotros aquien estaua Cometido
el Cuydado de Concebir las preces enel Castillo. Despues
caymos enun Compañero de Vllo varon noble
Sobrino de D. Vello llamado Jacobo Justo, y a otros
muchos en un Esquadron, alli Juntos, y lloran
do la Comun misseria deliberamos q se auia de
hacer para Conseguir nuestra salud entonces
uno delos nuestros aquien Comunmte todos
Juzgauan q era versado enel estudio delas Sagra
das letras, y exercitado enellas dixo desste modo
hermanos este es lo extremo delas miserias,
nada miramos sino una Barbarie Cruel, el
Cielo la tierra, las Selvas, todas las Cosas
nos son Contrarias, y dannosas. Contodo esto
me agrada experimentar la humana mise
ricordia, q sauemos si el Español acaso se nos
permitimos a su fee y Clemencia perdone
a los q se le entregan, y le suplican. Tracemos!
breue es el dolor enla muerte, y traera el fin de
estas Calamidades. hombres son, y no es fuera
de esperanza, q aplacado el furor, nos reciuan
en entrega. Porq q otro Camino de salud nos
queda? no es mexor entregarnos alas manos de
los hombres, q ser aqui despedazados por las uñas
delas fieras, o acauar con hambre miserable? el
dolor assi y la mayor parte iva aprobando su Consexo
seguia su parecer aunq fue en vano lo disuadia
añadiendo q las manos delos enemigos aun
estauan sangrientas conla reciente victoria.

q ellos no se auian enCrudecido Contantan
potente rauia, por los Comunes discordias de los
Reyes o pueblos, o por humanas Contiendas sino
principalmte porq tenian entendido q nosotros
eramos del numero delos q dieron nombre al
Evangelio. No nos auergonzamos poner los ojos en
los hombres mas q en Dios? q da la vida salva aun
en medio dela muerte, y aquellos q casi les faltan los
socorros terrenos, y a lugar la esperanza humana da
mano saludable desde el Cielo. Hay exemplos para este
parecer delas Sagradas escrituras de Joseph, Daniel, Elias,
y otros Profetas, tambien delos Apostoles, y entre ellos de
Pedro, y Pablo, q fueron libres delos peligros con modos
extraordinarios, y no Conocidos dela razon humana.
Por ventura decia es mas debil la mano de Dios o mas
abreuiada q lo fue antiguamente? no nos acordamos
dela salida delos Israelitas de Egipto quando huian de
Pharaon? q esperanza tenia el Pueblo para huir las
manos de tan poderoso tyrano? El por las espaldas lle
gaua a los vestigios delos q huian: el mar por la frente, y
montes despeñados Cerrauan ambos lados. y assi el q
entonces diuidiendo el mar abrio Camino nuevo por me
dio delas ondas a los q no tenian fuerzas para resistir ni
Como huir incluyendolos de una parte por la frente, y
de otra por las espaldas: No puede el mismo llevarnos
a lugar seguro por los saltos sin camino de esta tierra
no Conocida? aunq decia estas y otras Cosas; Pero Contodo
ello de todo el numero no asintieron, desamparanos,
y esperando q auian de hallar alguna gracia en los ene
migos, se van a ellos. Pero luego aprendieron Con la
experiencia, quan mal Consexo toman los q ponen mas
Confianza en los hombres, q en las promessas de Dios.
Porq apenas saliendo dela selva descendian por la
Cuesta al Castillo, quando luego les cercaron y cogieron los Españoles

© Biblioteca Nacional de España

Y a semejanza de los demas fueron degollados, y arro
xandolos ala Orilla del Rio adonde estaua un Cumulo
delos Cuerpos de aquellos q̃ en el Castillo auia muerto
el furor Español.
No permitire en este lugar un exemplo singular
de Crueldad. Jacobo Ribaldo Capitan dela Perla, q̃ ya
deximos era un Nauio deste nombre tenia las naues
ancoradas Casi Cien passos de aquel Sangriento des
poxo, y auia recebido a muchos q̃ se auian escapado
de aquella Carneceria. Los Españoles enchados Con la
egregia victoria delos q̃ estauan sin armas, y desseando
gozar del resto dela sangre delos franceses dirigen
los tiros del Castillo Contra las Naues, y varcas, pero
por el tiempo lluuioso, y por no estar bien preparadas las
maquinas, acaecio, q̃ sin q̃ ensangrentassen ninguna delos nuestros se
son irritos todos sus intentos. Y assi embiaron un trom
peta alas Naues para q̃ reduxesse a los nuestros a q̃ se
diessen; pero entendiendo q̃ los franceses hacian poco caso
del embiaron un legado delos suyos el qual lleuando la
authoridad de D. Pedro Melendez Gl. de esta Esquadra tratasse
con ellos de paz con estas Condiciones: q̃ entregadas las Naues
de mayor forma ellos con sus cosas, impedimentos, esquifes
y varcas saliessen ala demas armada, q̃ estaua en el
Mar a la voca del Rio q̃ estaua distante del Castillo quatro
mil passos.
A esta proposicion responden los nuestros q̃ ellos no
tienen guerra Con los Españoles q̃ sea necessario acauarse
Con paz o Con entrega, q̃ ellos entraron en aquella naue
gacion seis meses auia por mandato del Rey. Q̃ estauan
tan lexos de auerla emprendido Con animo de hosti[li]
zar o Con Color de Pirateria, q̃ expressamente les mando
su Rey, y su Almirante, q̃ no entrassen en Playa de
Españoles, y aun estaua no dar Justa Causa de Ofenderle
q̃ no llegassen sus Naues Cerca de territorio Español. Noso
tros dicen hemos guardado este mandato del Rey

fielmente, y inbiolablemente: y no esto se os ha dexado para
q̃ podays decir q̃ por nuestro demerito o Culpa aueys hecho
esta muerte de tantos delos nuestros Contra todos los
derechos dela guerra, y assi no abra q̃ marauillar, si en al
gun tiempo os pesare de este Suceso. En quanto a lo
demas Saued, q̃ antes gozareis de nuestra vida, q̃ delas
Naues q̃ pedis. Y si hiciereis violencia nos oppondremos Con
nuestros Cuerpos, armas, y todo lo q̃ de Dios hemos
recebido.
Volvio el Español, y dixo, q̃ los franceses no se rendian
a sus palabras antes expedian los animos, y las armas
para pelear. Entonces la furiosa Esquadra Comenzo a
derramar su ira en los Cuerpos delos muertos, y mos
trar los desde lexos alos nuestros q̃ estauan en las Naues
para herir los pechos delos q̃ no podian Como quisieran
despedazar los Cuerpos. Porq̃ Sacando los ojos de los
muertos, y lleuandolos en las puntas delos puñales
los volvian ala agua Con risa, y griteria, Contra los
franceses para q̃ sus ojos recibiessen aquel dolor.
Ya volviendo a nosotros q̃ auiamos quedado en
la Selva queriendo ir al mar por desconocido Camino
al q̃ imaginauamos, finalm.te dirigiendo Dios nues
tros passos arribamos alo alto de un monte desde don
de Comenzamos a ver el mar, pero faltauanos mucho
Camino, y dificultoso. El monte por donde se auia de baxar
era arduo, Cavado y precipitado de suerte q̃ no auia es
peranza de poner fixo el pie en algun lugar: de tal suer
te eran derechos los peños q̃ nadie podia baxar
sino es tentando, y arrimandose al virgultos y plan
tas Cercanos. Nos procurando Saluarnos no per
donamos alas manos, aunq̃ estauan heridas delos
vestigios delas plantas, y delas espinos, ni las piernas y
todo el Cuerpo feamente Sangriento. Auiendo vaxado
Con dificultad del monte se interpusso un bosque q̃
no quito la vista del mar al qual se auia de llegar
por una gran llanura, por mucho lodo, por lagunas

© Biblioteca Nacional de España

llenas de Cañas, y un extraordinario genero de Carrizos
porq̃ las Cañas de aquellas yervas eran duras como leños
y las ojas tan agudas, q̃ nos Cortavan las piernas y los
pies hasta sacar Sangre. Nosotros, con el agua a la
garganta tambien padeciamos Continuas lluvias, de suerte
q̃ alcanzados por una parte delas Lagunas, y de otra con
las lluvias parecia q̃ estavamos en un perpetuo di-
luvio, y quanto mas andavamos, ocurrian mas
profundos ojos delas aguas. Y assi Creyendo q̃ era
el ultimo tiempo de nuestra vida dandonos el ul-
timo abrazo llorando cada uno el caso de su Compa
ñero comenzamos a Clamar a Dios con muchos
suspiros y lagrimas, y reconociendo con verdadero
sentido sus justos Juicios y penas para con nosotros
diximos estas palabras entre los ultimos gemidos: O S.or
porq̃ exerces tu diestra en atribular estos viles gusanos
nuestras almas encendidas con el gran fuego de dolores
confiadas en tu Clemenzia tantas veces experimentada
se arroxan en tu seno. O Padre misericordioso libra
nos de estas anguistias dela muerte: O S.r se ha llegado
a lo ultimo, y mandas q̃ perezca en esta soledad no
permitas q̃ nuestros sentidos tanto se afflixan con
el horror dela muerte q̃ olvidados de tu gracia
dela qual nos diste tantos documentos, por desuelo
tu hixo demos lugar a Satanas Espiritu de desconfi
anza y desesperacion. Porq̃ si morimos sacrificamos
aqui delante de tu Magestad q̃ nosotros quisiemos
morir para ti. Si vivimos no viviremos para otra
cosa sino para referir tus milagros en medio de la
Iglesia, y Congregacion de tus fieles.
Aviendo hecho esta Oracion procuramos passar adelante,
pero primero se avia de passar un gran rio, q̃ corria
por aquellos prados cuya madre de poca anchu
ra pero de immensa profundidad avia quitado
la esperanza de poderse vadear, principalm.te porq̃
sus aguas corrian con rapida celeridad por un campo
proclive al mar. De aqui senos ofrecio nuevo estorvo

Destrabaxos ninguno de los nuestros se atrevia
a entregarse ala precipitada madre, y a peligrar
nadando. En tanta dificultad de cosas estavamos
dudando, y me vino al pensamiento la selva q̃ avia
mos dexado alas espaldas, y aviendo exortado alos
compañeros ala tolerancia, y a buena esperanza bol
vi a ella, y corto un ramo largo con el instrum.to
fabril con q̃ me hallava. Despues volvi a los
nuestros q̃ congoxados me esperavan, y dixe
hermanos experimentemos si por medio de
esta vara o tabla nos ayuda Dios para per
ficionar nuestro camino echamos la tabla
en el rio, y no pudiendo passar mas q̃ uno
al q̃ primero toco la suerte, este puesto en la
tabla entra en el agua, nosotros entre tanto
retubimos la otra cabeza dela pertiga hasta
q̃ obien nadado hasta en medio dela madre,
despues porq̃ el agua no la llevasse le impeli
mos con fuerza ala otra rivera, alli con
ayuda delas Cañas, y de otras yervas sale
a tierra. Assi expuestos de este modo los
primeros lo repitieron otros, y todos passaron
pero no sin gran peligro, porq̃ vevimos mucha
agua salada, y de tal modo nos debilitamos
con el travaxo, q̃ casi salimos medio muertos
ala ulterior rivera.
Finalm.te Cobramos animo, y passamos adelante
y dirigimos nuestros pasos hazia aquella selva
conocida y cercana al mar, del modo q̃ se podia. Y avien
dose ofrecido otro rio igual al primero con el socorro
dela misma tabla con ayuda de Dios le passamos
con nomenos trabaxo y peligro q̃ el otro. Ala tarde entra
mos en la selva alli nos cogio la noche, y la passamos
con gran miedo en pie arrimados a los troncos de
los arboles. Y aunq̃ estavamos fatigados con el summo

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

continuado trabaxo no nos sino deseo de sueño. Porq̃ que quietud podian tener los animos contrezan dudosos miedos, y quando todo estaua lleno de horror? y assi la noche se passo en continua vigilia. Apenas amanecio quando a cinquenta passos de nosotros vemos una fiera q̃ passaua de la magnitud de un ciervo, tenia enorme cabeza, centellauan los ojos, la orejas eran largas, y las partes posteriores eminentes, como turma de tierra. Temimosla como un prodigio, especialmente viendo los ojos tan enormem.te grandes, y tan centelleando, aunq̃ no llego cerca a hacernos daño.

Salido ya el Sol, salimos de la Selva volvimos a ver el mar adonde caminauamos segun el socorro divino, como al unico socorro de nuestra vida. Pero luego intervinieron nuestras molestias, porq̃ entramos cansados en lodos, y lagunas llenas de cañas no dissimiles a las primeras, porq̃ no auia otro camino mas commodo.

Entre estas cosas no lexos del camino por donde auiamos de passar, aparecio derrepente un esquadron de hombres, pensamos al principio, q̃ eran enemigos q̃ nos salian al encuentro para cerrarnos la fuga, pero de cerca se conocimos q̃ estauan temerosos, y desnudos, y casi en el mismo habito q̃ nosotros, y q̃ eran algunos de los nuestros q̃ auian quedado. Estos eran, Laudonerio, tribuno de los soldados, su criada, Jacobo Morgaesso Diepense, Bart.º Dallio, Rothomagense, el hixo de huesped de la Corona ferrea, Rothomagense, Nicasio Chroense, Nicolas Menatario, el trompeta del tribuno Laudonerio, y algunos otros veinte y seis por todos. Apenas nos consolamos con llanto, y deliberando q̃ auiamos de hacer dos de los nuestros subieron a un alto arbol, y vieron una de nuestras Naues menores, de quien era Capitan Mallardo. hicieronle señal, y auisaron, q̃ necessitauamos de su socorro. El embio un esquife menor a nosotros, pero antes q̃ llegassemos a la Playa auiamos de passar dos rios iguales, y carrizosos como los q̃ aquel dia y el passado auiamos passado. Para esto nos aprouecho nuestra tabla, y otras dos a quien dieron providencia los compañeros de Laudonerio.

Pero quando ya auiamos llegado cerca del esquife, fatigados del hambre, y del trabaxo, y sin fuerzas ni animo para passar adelante nos caymos casi muertos. Y sin duda lo vuieramos sido en aquel lugar, si los Marineros, q̃ vsaron con nosotros de no vulgar humanidad vuieran acelerado el passo para traer socorro. Ellos por su orden nos llevaron al esquife, y de alli a la Naue adonde fuymos recividos con grande humanidad. Luego q̃ nos pusieron pan, y agua con la comida comenzamos poco a poco a reparar las fuerzas, y los animos. Claro argum.to de la Divina bondad, y de recivida por ella la salud q̃ nos libro de tantos peligros, y muertes sobre nuestra esperanza para q̃ le diessemos immortales gracias. Passamos toda la noche en referir los milagros de Dios, y en mutuas consolaciones.

Luego q̃ vino la mañana Jacobo Ribaldo, Capp.an de la Naue Perla, navego cerca de nosotros, y delibera qual fuera lo mexor, o q̃ razon se podia disponer para guardar las reliquias de nuestros hombres, y las naues. Alli se discurrio quanta falta teniamos de vituallas, quan debilitados estaban las fuerzas, q̃ las armas, y lo demas auian sido cogidos por nuestros enemigos

© Biblioteca Nacional de España

la incertidumbre de nuestro Capitan P.º que
nos dexaua si auia perecido con su Naue de
rrotada en algunos vaxios, o anduuiesse
errando arrebatado lexos con la tempestad.
Y assi determinamos que no auia cosa mexor
que enel primer tiempo disponer las velas para
francia. Y esta fue la sentencia delos primeros,
que los que auian salido escapandose dela Carni
ficina diuididos en dos partes, quedassen
en la Naue llamada Perla, y los otros enel
gouierno del Capitan Mallardo.
Y assi no recibiendo detencion el caso a 29
de setiembre salimos de aquella costa con
viento sempiterno vehemente, y con presteza
nos quitamos dela vista dela tierra. Despues
enlo alto nos separamos unos de otros de suer
te que en aquel camino nuestras Naues nunca
se volvieron a ver. Quinientas leguas auiamos
caminado con prospero curso y una mañana al
salir el sol vimos una Naue Española que de
rrepente delo alto nos acometio, rechaza
mosla extrenuamente, y con las valas de los
tiros hizimos enella tal estrago, que vimos una
corriente de sangre, que salia por los lados dela
Naue assi se nos concedio vencer al enemigo.
Pero por estar alterado el mar no pudimos
llegar mas cerca, y coger la Naue Española
lo que esto solo nos falto para ser plena la
vitoria. Porque como era necessario que de aquel
concurso delas Naues se siguiesse grande daño
y peligro de que entrambas no se sumergiessen
como ellos viendose en aquel peligro se abs
tuuieron dela guerra assi nosotros nos abs
tuuimos de ellos, y dimos gracias a Dios ale
gres de que ninguno delos nuestros murio

de aquel certamen, ni salio herido, sino el
nuestro Artillero.
De alli pasamos nuestro camino quieto,
y sin incurso alguno de enemigos. Solam.te
fuymos afligidos de vientos contrarios, que
amenazaron muchas vezes, que auian de arro
jar nuestra Naue a las Playas de España, lo
qual solo aborreciamos como cumulo de
nuestras calamidades. Demas desto enlos
ondas sufrimos quantos males pueden
tolerarse, pobreza, frio, hambre. Porque no
sotros que libres dela Carnifizina volviamos
dela florida, para cubrirnos de noche y de dia
no teniamos sino una sencilla camisa o al
gunos trapos viejos, para cubrir el cuerpo, ni
seruia de presidio contra los frios, y los demas
injurias del ayre. El pan se nos daua con
mucha escasez, y este corrompido y mohozo.
El agua hedionda, y no vastante, sino cada
dia un vaso pequeño. Por tan insaludable racion
de alimento muchos delos nuestros en
llegando a tierra cayeron en graues enferme
dades, y algunos murieron.
finalm.te a esta triste y laboriosa nuestra na
uegacion la recibio un fin alegre como suele
enlos males. Porque auiendo llegado a la Playa
dela Rochela fuymos recibidos delos habita
dores de aquella costa, y delos ciudadanos de a
quella ciudad benignissima, y humanissima
m.te hizieron muchas cosas de hospitalidad
con nosotros publica, y priuadam.te nos dieron
riquezas con liberalidad y magnificencia
de suerte que a ninguno de nosotros faltasse lo ne
cessario para volver cada uno a su Patria.

© Biblioteca Nacional de España

Aora es necessario volver a la memoria de aquellas
cosas, q̃ arriba referimos de Su̇ Vibaldo. Este como
se dixo con la plaza escogida de los nuestros soldados
salio a encontrarse con los Españoles buscolos por lo
alto cinco dias y no los hallo. Pero auiendo encon
trado su Naue Capitana q̃ se llama Trinidad, y se
auia apartado de la demas armada, e ignoran
te de los que auia sucedido en el Castillo de
Germino prohibir a los Españoles de todo el
arrivo de la Costa. Subio a la Capitana para q̃ mas
facilm.te desde alli segun estilo de la disciplina na
val, todos reciuiessen los preceptos, y mandatos
del Gou.or. Entre tanto comenzo a enfurecerse
el viento causo tempestad con continuas lluvias.
Al quinto dia cobro fuerza el viento doblose
la tempestad, q̃ con ningun socorro se pudo
impedir. q̃ las Naues llegando a tierra encalla
ron en los vaxos. 90 leguas casi sobre el Rio
Mayo fueron lleuados a la Costa, quebrantaronse
las Naues perdieron la vituallas, pero ellos se
escaparon libres solo Grangio tribuno de los
soldados q̃ estaua en el mastil de la Naue q̃
se quebranto se ahogo q̃ hizo gran consonancia
su falta porq̃ concurria en aquel hombre no solo
summa exc.a de ingenio, y de consejo, sino en
los congressos familiares marauillosa cortesia
y ligereza con q̃ atraia a los demas a la imitacion
de sus virtudes.

Pero a los nuestros, q̃ con dificultad auian
salido de las ondas les recivio una hambre
mas cruel q̃ toda tempestad y apaciguarla no auia
socorro, porq̃ todo lo auian perdido sino el q̃
voluntariam.te diesse la tierra, y procuraban
comer todo genero de yerbas, raizes, y hojas. fal
tando otros alimentos era necessario buscar
algunas cosas por todas partes, q̃ forcase el estomago

q̃ estaua labrando, y no solam.te fatiga el hambre
a los miserables sino es la sed, q̃ para saciarla
no auia sino cisternas antiguas, y lagunas
podridas de las quales sacauan agua tan
fea y turbia con el cieno q̃ solo el mirar
la espuma mouia aun a los valentissimos
a asco y enfermedad. Con todo esso la
rauia indomita del hambre, y de la sed hazia
ingerir en el estomago todas estas cosas aunq̃
fuercas e insaludables. Ocho dias passaron
con tan miserable alimento al nono hallaron
a caso un pequeño esquife cosa alegre entre
tantos males con este socorro esperan q̃ auian
de significar su naufragio a los q̃ estauan en el
Castillo sus compañeros porq̃ auia desde alli
por tierra [illegible] leguas de distancia, por mar
Go. fuera de esto auia de por medio el Rio
de los Delfines q̃ tenia de latitud 4
estadios, de profunda madre, y q̃ no se va
deaua ni podia passarse sino es con nauio
y assi reciuido con alegria el esquife pro
curaron componer sus rimas y con astu
cias cortas tunicas en vez de ropa.

Entonces el G.l Su̇ Vibaldo con su
acostumbrada cortesia y modestia con voz
a muchos de los congruentes aconsexaua y
ablo en esta forma: o compañeros nuestros
misserias vencieron la paciencia humana
y la vida no se puede tolerar mas en tantas
necesidades. Y fuera mas desseable morir una
vez q̃ en tan perdido estado de cosas cien
veces morir mas verdadera m.te q̃ viuir

© Biblioteca Nacional de España

si la fee no prohibiera desconfiar dela
providencia divina dela qual aun en los
ultimos lances se ha de esperar, y aguar
dar el socorro con todo esto entre tanto
lo q̃ nos toca es inventar solicitam.te
todas las cosas si acaso hallamos con
la industria del animo y el trabaxo al
gun fin a nuestros males. y assi juzgo
q̃ debemos embiar algunos delos nuestros
con el esquife al castillo q̃ les refieran
el deplorado estado de nuestras cosas
y les pidan socorro. Y luego al punto
derramando grandes lagrimas, puestos
la rodillas en tierra comenzo oraciones
a Dios. Sacaudados miro quien elegiesse
~~espec~~ mas aproposito para esta legacion
Parecio el mas aproposito Thomas Vallot
Diepense. Juntaronsele por compañeros
Vincencio Simon, Miguel Guovor, y otros
hasta diez y seis.

Los nuestros q̃ como poco antes se dixo
estauan dela otra parte del rio, el mismo
dia vieron en la parte ulterior acia el Cas
tillo q̃ andaba una esquadra de armados, y tendido
el estandarte. despues q̃ por conjeturas, q̃ pudieron hazer
conociendo entendido, se reconoscio q̃ eran Españoles; ~~los~~
~~nuestros~~ los nuestros, q̃ entonces angustias de cosas tenian
ceñido, q̃ estaba este ultimo por fugio, embian algunos
q̃ tracten con el enemigo de la entrega, y dela vida.
los legados franceses primero fueron recebidos por los
españoles con bastante humanidad.
El Prefecto de aquella esquadra, llamaban Villagomez
Villamando, affirmando con fee de cavallero. cada
uno ... su benevolencia para con los franceses
y certificando, q̃ era solemne estilo de el Grande

vengador mirasse con clemencia al enemigo vencido. y mas
siendo franceses y q̃ el no queria faltar a aquel instituto
o determinar contra ellos cosa mas grave. q̃ despues
prorrumpiesse en muchos odios, y publicas detracciones
de una y otra razon. abiendo abierta franca mente
por interprete. amonesta q̃ todos vengan a el con confi
anza. y manda disponer un esquife. y q̃ como españoles
passen alos nuestros ala ulterior ribera. Los españoles
passaron el rio. y en nombre de el Prefecto Vallemando
llaman liberalmente alos franceses. El general Juan
Ribaldo. entro el primero con treynta delos suyos en
la navecilla. y Villamando le recibio con bastante cortesia.
alos demas. derivandolos algo de el. les atauan de dos
en dos las manos colligadas alas espaldas.
~~entre~~ tanto los franceses passaban el rio. treynta en cada
viaje. y Villamando entretenia a Ribaldo. hombre no muy
malo con palabras engañosas. aviendo passado todos
nuestros, les ataron las manos, como alos otros. y mezclados
entre los españoles caminan al castillo. llegando el Ri
baldo, y los otros. y en primer lugar el q̃ de Ottigny
viendo alos suyos assi aprisionados, començo a torpe
ciar alguna mal, y mudar el semblante. pero invocan
la fee de Villamando. el al instante les asseguro. y dize.
q̃ no ha aprisionado alos franceses, sino para llebarlos
con seguridad al castillo. y q̃ alli ~~[illegible]~~ con fidelidad les ha
de tractar.
Stando no lexos de el castillo; pregunto. quienes eran entre
los franceses marineros, remeros, fabros navales, artilleros.
y otros utiles para los ministerios maritimos y aparto 30
de los demas, q̃ allo de este genero
no passo mucho, quando salio de el castillo una
esquadra de armados. y aparto llena de ira contra
los nuestros, q̃ iban separados de el esquadron de Vi
llamando. diziendo q̃ un rebaño de ovejas se llebaba al
deguello. entonces comenzaron a tocar las trompetas
y a romper el fuego delos españoles. matanse los
franceses vencidos y sin armas. al son delas flautas,
y tambores. para q̃ no pudiesse oyrse el clamor delos
q̃ se quexaban. alli se encrudecieron sumamente
los españoles. con las espadas, y lanzas, y cada uno se
gloriaba mas, quanto era mas fea la herida. en el es
trago pues de media hora, consiguieron una fazil vi
ctoria, y egregia, delos q̃ estaban sin armas y entregados.
y q̃ avian recebido en confianza.
mientras esto se ejecuta, Juan Ribaldo, implorando
la fee de Villamando. pide le perdone a su vida. Ottigny

tambien puesto a sus pies, rogaba con humildad que le acordasse de la promessa, pero todo fue en vano, porque lo despreció, y volvió las espaldas, y uno de sus verdugos passó con un puñal el pecho de Ribaldo, cayó, y le acabó de matar a puñaladas.

Este fue el miserable fin de los nuestros, aviendose entregado a la fee y clemencia de los Españoles, que les guardó con Religion Punica, y no se contentaron con llenar su ciudad con la sangre innocente, sino que para sobrepujar toda barbaridad, cortaron la barba de el Legado Regio, especie de desmesurada hazaña, y la embiaron en cartas a Sevilla, como nos refirieron algunos de nuestros marineros, de que se valieron los Españoles, para embiar una nueva a España, y eran hombres de credito. entre estos Isabel Rivon Rotomagiense, que se huyó de Sevilla a Burdeos, y de Burdeos pasó con la nave a Diepa.

Despues de esto imponen sus trophes a la memorable victoria, parten en quatro el cuerpo de el Legado Regio, la cabeza en quatro partes, estas clavan en los cuentos de las lanzas, y las ponen en los quatro angulos de el castillo.

Aqui acaba el autor de el nuevo orbe
que puso en latin esta historia, y prosigue.

Finalmente, tube noticia por un noble Riton que vio la Florida, que los Españoles para cerrar la tragedia con alguna insigne catastrophe pusieron en una pyra aquellos despedazados cuerpos y truncos miembros, y los fragmentos ✱ pedazos de niños, mugeres, y hombres, fuera de el castillo, y los quemaron, para que constasse claramente que lo hazian, no mas con zelo de enemigos que con odio de la Religion (que ellama verdadera, siendo calvinista) pero de qualquiera modo que ayan borrado lo que quedó de los muertos, con todo esso la memoria de aquellos (tan fuera de si mismos) no pudieron jamas borrar de la vista de el mismo Dios, ni de los animos de los hombres.

Este estrago en esta muerte de los franceses, lo que escriven muchos, y testigos de vista, pero no omitiré un rumor de aquellos tiempos, tan valido, que aun no se ha olvidado, que aviendose tomado esta expedizion, fue certificado el Español por algunos Aulicos, para ocultar mas su secreto de todo el caso, y que los que navegaban eran Hugonotes, la mayor parte perturbadores de el Reyno, y enemigos de el mismo Rey, para que se ahogasse, y que sin queja podria invadirle. esto que se dize vulgarmente, no es mi animo afirmarlo, ni impugnarlo.

Pero despues de este suceso con exemplo de tan atroz crueldad, parezio cosa violenta, no solo la Magestad de el franzes sino

la Magestad de el mismo Rey tambien, porque siendo de su misma expedizion, aunque esta cruel, previno en las mugeres y niños las quexas de todos, los hijos de los muertos, las viudas, los parientes, los amigos, offrecieron un memorial a Carlos 9 Rey de Francia, pidiendo venganza, y que Carlos se quexó al Rey de España, con que dio a entender bastantemente que no lo avia tenido a bien. pero entre tanto, no menos quedaron sin castigo los agresores, que la muerte a los que la avian padezido. asta que en vengança la embidia de el hecho, mayores sucessos obscurecieron la mencion, y toda memoria de este caso.

Es el exemplar de el memorial que presentaron las quexas de el sucesso precedente a Carlos 9º y el siguiente.

Christianissimo Rey unas personas miserables necesitadas de socorro viudas y huerfanos y huerfanas casi inumerables, llenas de lagrimas se ponen a los pies de V. M. exponen casi presente a su vista el lugubre espectaculo de sus Padres, Maridos, y hixos, hermanos, sobrinos, y Parientes los quales casi nobecientos, mezclados varones, niños, y Mugeres fueron feamente muertos por Pº Claudio (este es el que llamaron Vallamando) y los soldados Españoles. Esta maldad tan notoria, y horrenda sea por si misma, y de mas desto la sangre perfidiosissimamente derramado de tus Subditos implora la fee y la Justizia de Dios contra estos malvados ladrones. Y assi tu obligacion es ó Rey, pensar como rijas con leyes para mantener en Justizia a los Pueblos sugetos a tu Imperio, y assimismo para conservarlos salvos en el presidio y amparo de tu Magd. En primer lugar a los miserables, y afligidos que segun el favor de Dios acuden a tu fee especialmente, sientan el dolor de sus heridas para que les socorras no de otra manera, que el amo a sus siervos fieles el Pe. a sus hixos tiene obligacion a consolar la orfandad y lagrimas, de los que gimen sus calamidades. Porque las quexas que atillegan oy no son menos dignas de conmiseracion, que la crueldad de Pº Claudio Español es contraria a todos los comercios acostumbrados de la guerra, y a las Divinas, y humanas leyes.

© Biblioteca Nacional de España

Y para q̃ con mas facilidad lo entiendas oyenos
con paciencia como lo haces, q̃ repetiremos el caso
algo dilatadam.te Acuerdate V. M. q̃ aquellos tus
subditos llevados de las letras R.s q̃ Ju.o Rivaldo re
cibio de ti, por tu mandado, con tus auspicios navega
ron ala florida. Adonde aviendo llegado cinco Naves
Españolas la mayor de ochocientas Amforas, la sigui
ente de ducientas, las demas de mediana forma estavan,
derrepente acometieron aquellos tus hombres con
impetu mas q̃ enemigo, despues los soldados dellos
saliendo atierra acometiendo al castillo, q̃ los fran
ceses avian edificado en tu nombre, y con tus aus
picios passan a cuchillo a los varones, Mugeres, niños,
y todo lo q̃ encontraron sin q̃ les moviesse la conmise
racion o la edad, o l imbecillidad, y lo q̃ es horrendo
ala vista ostentavan para verla los cuerpos delos
niños infantes clavados en sus lanzas. De alli casi
ochocientos franceses q̃ era la Esquadra de Rivaldo
aquien avia dado palabra q̃ si entregasse las armas
permitiria q̃ todos fuesen libres les ataron las manos
y les dixeron palabras injuriosas, llamandoles malva
dos, leprossos, sucios, y ladrones, y les degollaron
en presencia del mismo Rivaldo. Este amedrentado
con el horror de tan feo espectaculo procurava lle
gar a P.o Claudio para arrojarse a su fee, y am
paro como a sagrado; repeliole soberviam.te y por
su mandato le hirio un soldado con un puñal
por las espaldas. Cayo, el mismo soldado le passo el
pecho con una, y otra herida. Al muerto añadie
ron otras afrentas cortole un soldado la cabeza,
rayole los pelos dela barba, dividio la cabeza
en quatro partes, y las puso en quatro hastas en el
mismo castillo adonde estavan los cadaveres
delos demas. finalmente escrivieron al Rey de
España esta preclara victoria, y le embiaron en las
cartas algunos pelos de barba de Rivaldo

Manifestando claram.te con tal ludibrio quan
poco reverenciava a tu R.l M. ala qual se atrevio a
violar con tan soberbia afrenta mediante los in
jurios, y afrentas de tus clientes.
No es creyble, q̃ aya algun Principe o Rey Christiano
ni aun barbaro, q̃ sea de animo tan fuera de toda
humanidad, q̃ apruebe maldad tan execrable, y tanto
mas fea quanto se cometio mediando la paz con los
tuyos, quando tu no tienes guerras o enemistades belli
cas con el Español ni con otra gente extrangera. Con
todo esto la sangre de los muertos, y nuestras lagrimas
claman, q̃ los Españoles sin ser violados por ti con al
guna injuria son reos deste latrocinio, y q̃ verda
deram.te se cometio en aquellos lugares y personas, q̃ no eran
sino de tu jurisdiccion. Sino es q̃ alaso P.o Claudio quiera
juntar a su crueldad la desverguenza, y decir, q̃ alli
esta el derecho adonde pueden mas la fuerza, y las
armas: q̃ es licito alos ladrones peregrinos acometer
con exercito y imperio tus presidios, tus territorios,
los bienes, y cuerpos delos tuyos; q̃ es licito por
se derecho encrudecerse contra las cervices de aquellos
q̃ Dios hizo subditos de tu M. y verdaderam.te tan
atados con estrecho vinculo de tu fee y obsequio q̃ qui
sieran mas padecer mill veces la muerte, q̃ passar
al fee o entrega de nuevo Principe. Por lo qual si
el Rey de España no aprueba la accion de P.o
Claudio no resta sino q̃ con el castigo deel se sa
tisfaga la injuria, o se la entregue para q̃ le casti
gues, y q̃ se entregue para adelante el derecho, y
possession dela florida vacia, la qual antes fue
ocupada por los tuyos, y añadida a tus terminos,
y territorios. Por q̃ aquellos tus subditos, q̃ tomaron
possession de aquella Provincia, en parte varo
nilm.te para dilatar los terminos de tu Imperio

© Biblioteca Nacional de España

no fueron alli como fugitivos, o como reos, o como
desterrados a las ultimas tierras, sino como
leales de tu M. como Ministros de tus Manda
tos, y navegaron por mandato y milicia tuya
y tu mismo diste tus letras S.r a Ricaldo, el
qual representaste en ello tu persona. El no casti
gar a estos tan indignas, y atroces injurias en
una maldad les aumenta el delito. Porque si dexan
de castigarse, y sea licito a tan nefarios ladrones,
y violadores, ~~[illegible]~~ de todo humano
derecho, y de la fee publica gozar sin castigo no
solo de esta luz, sino de tus despojos, y nuestros
como al dolor perteneciera a nosotros, assi a ti
la deshonrra, y corriendo mas dilatadam.te el
exemplo, el peligro a todos. Pero aunque otros alimenten
por no castigarles la crueldad de estos, confiamos,
que tu no has de recivir con lentitud las injurias
de tus subditos, por cuyos costados passan a ti sus
heridas. Y el pedir que estos reciban las penas mereci
das no importa solo a ti, y a nosotros, sino al exe
mplo publico, y a la humana sociedad, que P.o Cla
udio con los suyos quanto es de su parte quebrantó.
Los Cartagineses, y los Africanos,
quebrantavan la fee, y las confederaciones, quan
do les estava bien, y assi la Punica fee como al
guna vezes les fue de daño, tambien aora les es
de infamia. A los Romanos por el contrario, era
tan sancta la fee, que huyan mas que toda peste en
gañar aun al enemigo. Ojala esta alavanza con
razon pudiera atribuirse a P.o Claudio, y a sus
compañeros, a los quales fue tan vil la verdad
de las promessas, y la fee de las confederaciones,
que no rehusaron interponer para violarla
el sagrado nombre de Dios como sequitaceran

traerle para compañia de sus maldades. Verda
deram.te no ignoramos, que Dios quando afloxa la
rienda a los malos tambien usa de ellos, o para cas
tigarnos, o para cumular el monton de sus mal
dades, materia para sus penas, y esto porque obrando
mal olvidados de su justicia, y sus juicios no
fatiguemos su indulgencia paternal. Pero tam
bien esto es verdad, que como a una misma obra con
curren las maldades y los juicios de Dios assi
Dios finalm.te pide a los impios las penas segun
sus meritos.

Lo que essa es, y potentissimo Rey, que la orphandad de tantos pu
pilos, la soledad de tantas viudas, las justas lagrimas de todos
nosotros, y tanta necesidad te mueban. pues perdimos padres
hermanos, propinquos, y clientes tuyos, por la maldad de
Pedro Claudio. Sea licito olvidarse de las injurias particu
lares. no pertenescan a ti nuestros males: pero que haras de
el desprecio de tu nombre augusto de tu Real Magestad,
que de tus auspicios maculados? que de la fee de las confe
deraciones violada, y de el derecho de las gentes violado en
tus legados? no experimentaras los derechos, no tomaras las
armas, mientras sobre muertos tus vasallos fortissimos, nuestros
señores y capitanes [illegible] toda razon, y consejos de la guerra?.
mirarás callando estos horrendos [illegible] que triumphan con
el estrago de los tuyos, y que libre no sea castigados, reciben
premio de sus maldades? mejores cosas nos prometemos de ti,
y esperamos, o Rey, y rogamos con instancia, a Dios que [illegible]
[illegible] heroicos espiritus. Estos llevan a España sangrientos
los cuchillos, con la sangre fresca de los tuyos, los de
[illegible] manando sangre, y las reliquias de tu infelices
[illegible] para triumpho, y [illegible]. quando sienten que es
cosa hermosa seales licito tanto con los tuyos sabiendolo, y
viendolo tu, pueden demostrar muy claramente, que haran,
si se apoderan de ti? por lo qual, para que borres el
deshonor que se ha impreso a tu Magestad, y al nombre galico,
con los castigos de los parricidas, reviste te el generoso
espiritu, y digno, de ti, y de tus abuelos: ayudandote Dios,
recibe la causa de tus subditos: y recibida, ampararla
con la fee. que puedes, y debes. para testificar a todo
el orbe [illegible] tu fortaleza en amparar los subditos.
y assi mismo la venganza de los tuyos. no puedes

–o Rey, hanceus con mas humano piadoso apprecio, ala sangre
sin culpa de los nuestros, y ata justa ira. q̃ con lo presso de
estos ladrones: para q̃ no solo las viudas delos muertos
los parientes, y los hijos, templen el deseo delos suyos,
y sus graues dolores con este consuelo: sino q̃ tambien se
conozcan todos q̃ eres verdadera mente Rey, igual a tu nom
bre, y Padre de tu Pueblo. &c.

El effecto: q̃ tubo este memorial, si es q̃ se dio al Rey
y no fue q̃ el escritor quiso exercitar la pluma. se vera ade
lante con la guerra y persecucion delos franzeses ala florida.

§ 4.º Aduertencias a esta historia
y memorial.

Ponderamos en el § 6.º
Con poca differencia refiere este Memorial Theodoro Bry, en
la segunda parte de la America. solo se deben notar. q̃ en esta
copia se dize. q̃ el q̃ hizo este destrozo delos franzeses, se llama
ba Villamando, y despues Pedro Chaino. pero en el de Theodoro
Bry, se dize. q̃ fue Pedro Melendez. y esta es la verdad. porq̃
era el capitan general. q̃ passó el rio, a la toma de el
castillo Carolino. y assi tambien lo dize Antonio de Herrera
como veremos, y de el tal Villamando no ay memoria
en los quadernos de la florida.

Lo 2.º se ha de aduertir. q̃ los q̃ degolló Pedro Melendez
eran hereges Calvinistas, assi lo confiessa. el author de esta relacion.
y lo mismo dize el q̃ refiere Theodoro Bry. el 1.º dize que
les mató S.r Claudio. q̃ es S.r Melendez mas con odio de
su Religion. q̃ con animo enemigo. y el 2.º dize. q̃ los mas
prudentes le dexaron a Juan Ribaldo. q̃ nunca se entregarian,
ala fee, y palabra delos Españoles. porq̃, aunq̃ no ubiesse
otra causa, q̃ el odio. q̃ les tienen por causa de la Religion
es zierto, q̃ no les avian de perdonar. claramente con
testan estos dos authores. porq̃ tambien es claro. q̃ el
general S.r Melendez era catholico Romano.

Lo 3.º se advierta. para credito de los Españoles, q̃ aunque
assi en la Relacion. como en el memorial. se quexan. que
aviendose entregado los franzeses debaxo dela palabra. fee
y juramento de S.r Melendez, les mandó degollar. fal
tando a todo; esto lo niegan los Españoles. como se
vera en el capitulo siguiente. por relacion de Antonio
de Herrera. q̃ dize no les dio su fee. palabra. y juramento.
porq̃ eran hereges, sino q̃ se rindiessen a su voluntad.
y assi lo hizieron. y no ay mas razon. para dar credito
a los hereges. q̃ aun varon catholico. y tan verdadero
como Antonio de Herrera. y mas quando los franzeses
iban a ponderar lo q̃ llaman delito (q̃ fue accion heroica)
para comover al Rey de franzia, a que tomasse venganza.

y rey dar la fee y palabra. y hizo el juramento no dubo sera con
el presupuesto, de que eran catholicos. aunq̃ enemigos. pero despues
q̃ reconozio eran hereges. se debe considerar. si estubo obligado a
cumplirlo? esto no toca al historiador. de q̃ teneis juan Molano en
libro especial de este puncto.
Pero toca al historiador, aduertir. q̃ por los mismos tiempos, comen
zaron los Protestantes, como eran estos, a no cumplir la palabra
alos catholicos. q̃ se les entregaban debaxo de ella. porq̃ como refiere
Ricardo Dinotho. lib. 3 delas historias franzesas pag 230. aviendose
entregado el gobernador de una ziudad con su gente. los Protestantes
degollaron la mayor parte, contra la fee dada, y llebaron al gober
nador ala Rochela, donde no alló mejor suerte. y los Pontificios
hizieron otro tanto con los Protestantes en otro castillo. con esta
dela pag. 232. pero ya se bolvieron los catholicos a guerra común.
y en la pag 233 dize. q̃ volvieron los Protestantes a hazerlo mejor
y prosigue el author, pag 233. assi los Pontificios, y reformados
irritados con mutuas injurias, y perfidias, despreziando toda ley
y disciplina militar, despues en las entregas delas ziudades. y
delos castillos, usaron de esta cruel barbaria, totalmente
se olvidaron dela fee dada. y de toda humanidad, con que
la gente franzesa. antiguamente fue zelebre. mas q̃ todas las
naziones &c.
y finalmente. de donde nazio. q̃ no se debia guardar la pala
bra, y fee dada alos Hugonotes, sino de franzia. porq̃ el año
de 1561. dize este author, se disputó entre los capitanes. si se
avia de guardar la fee dada alos Hugonotes. y parezia, q̃ qual
quier varon bueno debia estar alo prometido, aunq̃ fuese con
detrimento proprio: pero q̃ los hombres infieles eran indignos.
de que se les guardasse fee. ventilose el caso mas. y por mucho
tiempo, y finalmente todos consintieron, en q̃ no se les debia guar
dar la fee. pues la avian quebrantado a Dios. y al Rey &.
no resuelvo. si fue resolucion ajustada pero los franzeses se
la enseñaron a S.r Melendez, o sino tubo notizia. pudo discurrir
como ellos. y pudieron no estrañar el caso.

Lo quarto se debe advertir, q̃ para pintar mas al Rey de franzia
la guerra. y llaman in humanidad esta accion de Pedro Melendez, dizen,
q̃ se cometio en aquellos lugares. y personas, q̃ no eran de su
jurisdiccion, sino dela de el Rey de franzia. y esto es sin funda
mento. porq̃ dexando aparte el derecho de el Rey de España, por
la Bulla de Alexandro 6, de que tratamos en otro lugar, donde le
concede todo el nuevo orbe, como no lo tenia otro Rey catholico.
el Rey de España fue el primero, q̃ tomó posesion de esta

© Biblioteca Nacional de España

Provinçia, y nunca la desampararon, aunq. ubo alguna inter
mision en la conquista. y aunq. entraron los franzeses en ella
esta en duda, si fue permision de el Rey, y lo mas zierto es q. fue
sin ella, y q. lo hizieron los cosarios hugonotes, sin noticia de
el Rey de franzia. q. en aquella ocasion tenia otros cuydados, q.
no le daban lugar, a cuydar de expediziones a la Florida. como esta
probado. y volvere a tratar contra Antonio de Herrera. y quan
do ubiera sido la entrada de los franzeses en la florida por
orden de el Rey, totalmente la desampararon, aunq. ubiera sido
justa su posesion.

Lo 5.º se debe advertir, q. siendo los franzeses tan diligentes
escritores, ninguno de los clasicos haze menzion de estas expe
diziones a la Florida. ni el obispo Belcharo, ni Thuano
ni Ricardo Denathis, ni Marco Casiodoro, y otros vulgares
sino solo estas relaziones. entre los italianos Lazifero nato
Conti [illegible] con algunas señales de poca legalidad. pues
se haze dos vezes contradiziendose a si mismo. como se vera
en el § 6.

Redonde infiero. q. es verdad. lo q. se dize en lo ultimo de esta Rela
zion de Nicolas Calesio, q. estas invasiones, fueron de los hu
gonotes. y q. no intentaron, ni aun tuvieron permiso de el Rey
de franzia. y q. el de España tuvo aviso de franzia secretamente
por algunos autores, q. lo llegaron a entender.

infiero lo segundo, q. no represento al Rey de franzia, el memo
rial de guisa, refiriendo. porq. no corrio esta voz, q. no pudiera
estar oculta, aviendo sido de tantos, y con tantos clamores.
como dize, sino q. es fingido. y q. el Rey no tubo noticia esta
q. Jacobo Le Moyne, uno de los veynte. q. escapo con Laudo
niere, dizen. q. se lo refirio al Rey de franzia. y el mando. q.
lo escribiesse, si bien no lo publico. q. tambien pareze increible,
no aver executado su mandato. y Theodoro Bry concertaron
con esta historia el año de 1587. y la imprimio el año de 1590.

Pero todo. q. el Rey tubiesse noticia. y q. se presentasse el
memorial de guisa contra los Españoles, dize Lact contra q.
expedizion: el Rey de franzia despreçio. o disimulo, las Rotas,
q. los Españoles avian dado a los franzeses. o porq. franzia estaba
dividida en bandos. o por odio de los protestantes, q. eran los
mas, q. en aquella ocasion avian muerto.

Y podemos añadir por q. avian hecho la expedizion a la
Florida. sin su orden, y como cosarios. y assi caso en la histo
ria de las Rey ordenes. dize q. Taleo S.t Meliores contra Juan
Ribao cosario franzes. q. se avia apoderado de aquella tierra de

BIBLIOTECA NACIONAL

Refierese esta expedizion tercera de los franzeses a la Florida. siendo capitan general Juan Ribaldo. q. llego all... quando ya
estaba para partir a franzia Laudonniere. segun Le Moyne

Permitasenos a este lugar continuar la Relazion. q. Jacobo Moyne
escribio de la florida. q. es en esta forma

Estaba Laudonniere. y su gente para partir a franzia el año de 1565 por
el mes de otubre) y aviendo esperado tres semanas para partir
de aquella provinçia, viento fabovable. quando no se esperaba, vino
una armada de siete naves y por capitan general de ella Juan Ribaldo
varon zelebre, y adornado de muchas prendas, q. venia por suzessor
de Laudonniere, para q. acabasse, lo que el Rey (Carlos 9) y avia començado.
por esta causa aquellos socorros no esperados dieron a todos
una insigne alegria

Echo las anclas Juan Ribaldo, y salio a tierra, con algunos gen
tiles hombres, muchos varones nobles y otros. q. daban graçias a dios, de
aver nos venido para subministrarnos lo nezessario, por q. se les
avia significado. q. todos aviamos muerto. y assi por la larga aflic
zion, q. aviamos padezido dios nos embio aquel gozo. porq. todos tenian
liberales en comunicar alimentos y otros bienes. q. avian traydo mu
chos, y todos procuraban, en qualquiera cosa q. podian, gratificar a sus
amigos, y parientes, y a los populares, de suerte q. todo era alegria
aunq. duro poco, como despues diremos.

Ribaldo deseando sacar al continente las mercaderias, la vitualla,
y todas las cosas nezessarias para la guerra, mando. q. con la sonda
se experimentasse la profundidad de la boca de el rio, pero allando
menos agua. q. la nezessaria para entrar las naves mayores, mando,
q. las tres menores entrassen en el rio, y la mayor de las quales
presidia Jacobo Ribaldo su hijo, a quien acompañaba por legado
el Rebano Vattard dieppense: de la otra era prefecto el Rebano Mar
villard. tambien dieppense. a la terzera presidia un noble, Machon Lille.
Las quatro mayores echaron en las anchoras, una milla de el continente.
por q. en aquello region el mar era muy alto, y se guarecian
con barcas, y esquifes.

Siete, o ocho dias, despues de la venida de Ribaldo, todos los nobles, soldados,
y marineros, (excepto algunos pocos q. se avian dexado en custodia de
las quatro naves mayores) salieron a tierra, y trataban entre si de hazer
edifizios, y restaurar el alcazar. algunos soldados. q. avian ido a la playa
marina a la parte de la quarta postmeridiana, vieron q. seis naves,
se acercaban a las quatro nuestras. q. estaban anchoradas. los soldados
al instante mandaron. q. se avisse a Juan Ribaldo. cerca algo tarde. y le dixeron
q. seis naves grandes avian echado las anchoras junto a las nuestras.
las quales al instante, cortando los cables, y tendiendo las velas huyeron.
pero q. las seis naves alzando anchoras las avian seguido (como Ribaldo
conozio al tiempo. q. vio esta persecuzion) pero las nuestras llebaban
mejores velas y en breve tiempo no se alcanzaron a ver. antes de un

© Biblioteca Nacional de España

quarenta de hora. desapareçieron tambien las otras tres. que a todos nos tubo aquella noche cuydadosos. en la qual Rebaldo mandó que se preparassen todas las barcas y navezillas. y puso 500. o 600 soldados en la playa, prevenidos para entrar en las naves, si fuesse nessesario. passada assi la noche. el otro dia, despues de la mitad de el dia, la mayor de las quatro naves, llamada Trinidad, començó a descubrirse, que venia de la parte de arriba. despues la segunda, a quien governava el tribuno Cossete. luego la tercera, y finalmente la quarta. que con señales nos llamaban.

Rebaldo temiendo que algunos enemigos avian cogido nuestras naves. y hazian aquellas señas para engañarnos, no quiso exponer al peligro los soldados. aunque de muy buena gana ubieran subido en las naves.

No pudiendo, por los vientos contrarios, llegar las naves a la playa, el tribuno Cossete escribio una carta a Rebaldo. la qual tomo un marinero. y se arrojó al mar, con gran peligro de la vida. despues de aver nadado algun tiempo. le vieron los nuestros. y al instante embiaron una barca, que le recibiesse. y truxesse a Rebaldo. El contenido de la carta era: Señor Rebaldo, ayer a las quatro de la tarde vimos a nuestra vista una armada Española de seys naves. de las quales las tres, echaron las anchoras junto a nosotros. para advertirnos que eran españoles, [illegible] cortando las maromas de las anchoras. nos dymos a la vela. [illegible] de la tendida nos siguieron toda la noche, y dispararon [illegible] nosotros muchos tiros. pero viendo que no podian alcanzarnos, se bolvieron como cinco, o seis millas. y sacaron de las naves gran multitud de negros, con palas y açadones. sobre lo qual segun tu prudençia, tomaras consejo.

Rebaldo leyó la carta, llamó a consejo los mas principales, entre los quales, casi treynta centuriones, fuera de los nobles, comissarios. y otros procuradores. la mayor parte, juzgaba que lo primero se avia de fortificar y fortalezer el alcaçar: y que gran parte de los soldados, guiandolos los de Laudonere. que sabian los caminos, se embiassen al lugar donde estaban los Españoles. y que assi suçederia con la ayuda de Dios, que brevemente se acabasse este negoçio. porque esta provinçia no era de el Reyno de España. porque los limites mas vezinos, distaban tresientas, o quatroçientas millas.

Pero Rebaldo, entendiendo que todos iban a este sentido: aviendo oydo vuestros pareçeres, quiero deçir el mio. pero antes juzgo que os debo significar, que poco antes que partiesse de Françia, reçibi cartas de el Almirante, con una posdata de su letra. Rebaldo. tenemos avisos. que el Español os quiere acometer. ved que en ninguna cosa le cedays. y hareys bien. y assi os digo claramente. que si seguimos vuestra sentençia, acaso suçedera que los Españoles no aguarden la fuerça de los nuestros sino que huyan y suban en las naves. y deste modo se nos vaya la ocasion de destruir a los que quieren destruirnos. y assi, me pareçe mejor que pongamos todos nuestros soldados en las quatro naves, que estan en las anchoras. y vamos derecho a ocupar las naves que tienen anchoradas, alla donde desembarcaron. y cogiendolas, no teniendo adonde

poder refugiarse, sino la tierra, que los negros aora han edificado, vazaremos al continente. y pelearemos con ellos con mayor confiança.

Laudonere que estaba bien esperimentado en el conoçimiento de el temperamento de el ayre de aquella region, le dixo. que se avia de mirar muy bien, lo primero. antes que los soldados se embarcassen. porque en aquel tiempo se levantaban de repente uracanes. que affligian notablemente aquella Region. y por esta razon seguia el pareçer primero. y por ellas y otras, los demas estubieron en lo mismo. Solo Rebaldo despreçiando el pareçer de los otros, persistio en el suyo. que sin duda Dios quiso se executasse, para castigar a los suyos. y destruir a los malos. y no contento Rebaldo con sus soldados pidio a Laudonere sus capitanes. y al alferez. y no pudiendo sin daño negarselos, no se atrevio Laudonere. entonçes todos los soldados, que iban con su alferez le siguieron. yo tambien viendoles partir, me embarque con los demas. aunque estaba cojo de un pie. porque no avia sanado de la herida. que reçibi en la guerra contra Outina.

Embarcados todos los soldados, solo era neçessario buen viento de una, o dos horas. para llegar a los enemigos. y quando se avian de levantar las anchoras, se volvio el viento. y llanamente contra nosotros, soplando de aquella parte adonde aviamos de caminar. de suerte que ubimos de esperar dos dias. y dos noches, para que viniesse favorable. al 3° dia que pareçia que avia de aver mudança, Rebaldo manda. que todos los Prefectos de sus soldados, los reconoçiesen. o alguno pessando muchos de los soldados de Laudonere, me alló, que no estaba bien curado, y me puso en una barca, con otro soldado, sabiendo que le avia ~~negado~~ rehusado reçibir, para volver a Françia. y nos obligó contra nuestra voluntad volver al alcaçar.

Pero, alçadas las anchoras, y dadas al viento las velas, se levantó tan horrenda tempestad de repente. que las naves se alargaron obligadas a ir arriba, quanto pudiessen. pero fueron arrojadas a su el Aquilon con la violençia de los vientos, mas de 50 millas de el Alcaçar. y todas se quebrantaron dando en los escollos. aunque se escaparon todos los hombres. Sino es la guerra de la familia de el Almirante Castellon, varon noble, esperimentado, y de muchas prendas, que se ahogó. era Tribuno.

Las naves Españolas pereçieron en el mismo naufragio. Perseverando esta tempestad, avisados los Españoles, que los Françeses se avian embarcado, y sospechando, no sin fundamento, que avian pereçido, naufragando por aquella tempestad, juzgaron, que con facilidad avian de ocupar nuestro alcaçar. y aunque eran tantas y tan continuas las lluvias, como si fuera un diluvio universal, con todo esso no dexaron de caminar hasta llegarse a nuestro alcaçar.

aquella noche avian estado en continua vela los pocos, que sabian manejar las armas. porque de casi 150. que en el alcaçar avian quedado, apenas avia veynte para poder resistir. porque Rebaldo avia sacado todos los esperimentados soldados, sino es catorze, o quinze

© Biblioteca Nacional de España

y los hechos de la guerra contra el Rey Oitina. Los demas, o eran sirvientes, o oficiales que ni avian oydo disparar una escopeta, o comissarios Regios, mas idoneos para usar la pluma que la espada, fuera de algunas mugeres, cuyos maridos por la mayor parte se avian embarcado. Laudonniere estaba en la cama enfermo.

Aviendo amanecido el 7 de la vigilia, a quien Laudoniere avia encomendado el cuydado de las centinelas, apiadado de los soldados que estaban mojados, y fatigados con la continua vigilia, viendo que no avia persona alguna cerca de el alcazar, mando que se entregasen al descanso por una hora.

Apenas dexaron las armas, y se entraron en sus habitaciones, quando los Españoles, guiados de un frances llamado Fran(cisco) Jun(?) que avia vendido a sus compañeros, penetraron con acelerado paso el alcazar, por tres lugares, sin resistencia alguna, y ocupada la estacion de los soldados, assentaron sus señales militares. Despues van a las casas de los soldados, y matan todos quantos allan, por lo qual se oyeron horrendos clamores y gemidos de los que degollaban.

Lo que toca a mi persona, no puedo dexar de admirarme y me quedo atonito siempre que me acuerdo del insigne milagro que Dios hizo conmigo a quien nada es imposible. Porque volviendo de la vela dexe mi escopeta, y todo mojado me heché en una Maca que avia colgado como los del Brasil, esperando que avia dormir algo. Pero oyendo los clamores, el estrepito de las armas, y continuados golpes de las heridas, salte luego, y al salir de la casa para ver lo que passava, dos Españoles teniendo sus espadas desnudas me salieron en la misma puerta al encuentro, y no me ablaron palabra, aunque tope con ellos, y entraron en la habitacion. Yo passe mas adelante, no viendo sino muertes, y tambien la estacion de los soldados ocupada por los Españoles. Volvi cerca de ella, y vi a recta passo al aguxero de la trinchera, por donde se disparavan los tiros de bronce, por el qual podia salir mas facilm(en)te. Aqui hallé cinco, o seis de mis compañeros muertos, conocidos, que eran Laguale, y a lu den, entonces salte a la fossa, vencida esta camino solo subiendo poco a poco hasta llegar a cierta selva. Alli estando en un lugar mas alto del collado, lo primero me volvio Dios el sentido, porque es cierto, que todo lo que me avia sucedido quando sali de la habitacion fue como en un pasmo. Hize oracion a Dios, para que me enseñase que avia de hazer en peligro tan extremo

Biblioteca Nacional

Por su inspiracion entre en una selva cuyas sendas por el frequente uso conocia antes bien. Anduve un poco, y halle otros quatro franceses, y con grande alegria del animo, y aviendonos mutuam(en)te consolado, comenzamos a discurrir que aviamos de hacer. Algunos eran de parecer, que estuviessemos aqui hasta el dia siguiente, que ya el furor de los Españoles podia estar mitigado, y que nos entregassemos a ellos, que era mexor que permanecer aqui expuestos al furor de las fieras, o a morir de hambre en tanto tiempo ya aviamos padecido. Otros no venian en este parecer, y juzgavan, que debiamos buscar habitacion lexos de los Indios entre los quales viviessemos hasta que Dios nos mostrasse otro camino. A unos, y a otros dixe, herm(an)os, no apruebo uno, ni otro parecer, pero si me creeis vamos por esta selva a la playa del mar, adonde acaso tendremos alguna noticia de los dos Navios menores, que por mandato de Rivaldo entraron en el rio a exonerar los alimentos que de Francia avian venido. Ellos juzgando, que mi disposicion era totalm(en)te imposible, se fueron a los Indios, y me dexaron solo. Pero Dios compadeciendo de mi afliccion me dio otro compañero, conviene a saber aquel soldado, llamado Gramb·chemin, que antes dixe avia embiado Octinio al Alcazar a componerle sus vestidos. A este di el mismo consejo que a los otros, esto es que investigassemos la playa para buscar aquellos dos Navios menores. Aprobo mi consejo, caminamos aquel dia, y finalm(en)te salimos de la selva. Pero para llegar adonde ibamos avia un camino mas dificultoso, que era de unos cañaverales de grandes cañas. Y cansados con tan gran trabaxo nos cogio la noche, lloviendo sobre nosotros, y hinchandose las olas del mar, el agua nos llegava a la cintura, aun entre estos cañaverales, en el qual trabaxo se passo la primera noche. Aviendo amanecido no se ofrecio cosa alguna

© Biblioteca Nacional de España

mirando al mar, y indignado el soldado me dixo
q era mexor entregarse a los enemigos, q debiamos
volver a ellos; por q en reconociendo q eramos Artifices
nos han de perdonar, y si no no era mexor morir a
sus manos, q estar en aquel miserable estado? procure
divertirle del tal proposito, pero fue en vano, antes
estando ya para dexarme, hizo, q le diese palabra de
volver con el a los Españoles. Acavado ya el Camino
por la selva, y mirando el Alcazar, y oyendo el
estrepito, y alegria de los Españoles, me commovi, y dixe
al soldado: Ruegote amigo y compañero q no vamos alla.
y q estemos aqui un poco, por q Dios nos mostrara algun ca
mino para salvarnos, pues tiene muchos q no sabemos, y nos
librara de estas molestias. entonzes me abrazo, y al ya a Dios
gracias, y partio. subiendo a un lugar algo mas levantado, quise
observar lo q se hazia con el. vieron los Españoles q baxaba
de el monte, luego embiaron contra el una caterva de sol
dados. y reconoziendo q iban contra el se puso de rodillas, pi
diendoles la vida. ellos en furiosos. le hizieron menudos
trozos. y clavaron los en las puntas de las astas, y en los bastones.
Con esto me escondi en la selva, y a espazio de una milla, en
contre con Rotomagense, llamado La Cade, y un flamenco
infelano, Chis der Blanques, y con la carta de Laudonniere
q estaba herido en el pecho. Caminamos a los grados marinos.
y antes q saliessemos de la selva, tambien allamos a Laudonniere.
y a otro llamado Bartolome, q tenia una cuchillada en el
cuello, finalmente se llegaron otros, de suerte q eramos catorze
o quinze. pero por q un carpintero, llamado Le-Chaleux, uno
de los nuestros, brebemente describio esta calamidad, no alla
rgo mas de estas cosas. solo añadire, q pasados en el agua q
subia de la zintura, dos dias, y otras tantas noches. en la
gunas, y cenagales, Laudonniere q era perito nadador, en
compañia de el mancebo Rotomagense, paso tres quartos
leguas, a fin q pudiese avisar nuestras naves. al 3° dia por
diligenzia de los marineros, y misericordia de Dios, llega
mos salvos a las naves.

Acaba se de ver, q Ribaldo por falta de agua, no pudo llebar
a la voca de el rio las quatro naves mayores, para esconderlas.
sino q solo las tres menores entraron en el rio, y que a la
mayor presidia Jacobo Ribaldo su hijo. este avia llebado
su nave a lo alto de el alcazar, y aunq aqui estubo en Anchura
mientras los Españoles exerzian esta Carnizeria: no quiso,

q se dispararse un tiro. aunq los avia. por el contrario queria
onde volver su nave a la voca de el rio, los vientos lo contra
dezian todo aquel dia. entre tanto los Españoles le solizitaban q
q se les entregase. porq que querian pactar con con iguales con
diziones: no respondio. porq observando q todo su conato era, lle
bar la nave a mas alto, pusieron en la navezilla, de que usaban
en el alcazar, un trompeta, y el traydor Francisco q avia guiado
los Españoles al alcazar, y pidieron coloquio, convidandole
a composizion. y aun aquel traydor tubo tanta confianza
q no dudo entrar en la nave de Jacobo Ribaldo, pero este
fue tan floxo, y timido, q temio retenerle, y le embio libre, aunq
tenia mas de sesenta soldados, fuera de los marineros. pero los
Españoles, aunq abundaban de esquifes, y otras navezillas.
no se atrebieron a acometerla

finalmente el otro dia Jacobo llebo la nave a la voca de el
rio, adonde allo las dos menores, casi vazias de soldados. por q
la mayor parte de ellos, y los mas aventajados avia seguido a
Juan Ribaldo

Considerando esto Laudonniere determino componer una
de los soldados, y apparatos de las, y desamparar la otra. despues
delibera con Jacobo, q se ha de hazer prinzipalmente, si haran
bien en buscar a su Padre? el respondio q queria volver a Fran
zia y esta sentenzia obtuvo. demas de esto, porq en la nave menor
no avia alimento alguno, sino bizcocho, y estaba sin agua. Lau
donniere lleno algunas pipas de agua, y lo mismo hizo Jacobo.
y en esto, y en componer algunas cosas, q faltaban se gastaron
dos dias. y en todo este tiempo nuestras naves estubieron a bordo
porq juzgabamos q los Españoles nos querian acometer. porq
entraban en sus chalupas y venian a observarnos, pero nunca
se llegaron a tiro de escopeta y verdadera mente, aviendo sa
bido, lo q avian hecho con los nuestros, estabamos determinados
a defendernos valerosa mente.

Antes q nos hiziessemos a la vela, pidio Laudonniere a Jacobo
Ribaldo, q le diesse uno de los quatro pilotos, q tenia. porq
ninguno de los nuestros era perito en la navegazion. pero sa
bio repulsa. despues le dixo, q era conveniente, q se echassen
a fondo las naves, q teniamos a la voca de el rio, porq no las ocu
passen los Españoles en partiendo nosotros, y sacassen la puerta
a Juan Ribaldo, quando volviesse, si queria entrar en el, porque
ignorabamos su naufragio. pero Jacobo nada de esto quiso hazer.
Laudonniere, viendo la pertinazia de el hombre, embio a su
artifize, para q deshiziesse y desgobernasse las naves, q eran, la
que aviamos traydo de Franzia, y la que de el Ingles Hawkins
aviamos comprado, y la pequeña, q Ribaldo avia traydo y partimos
de la Florida, mal instruydos de marineros, y de alimentos. pero Dios
nos dio tan prospero camino, aunq padezimos mucho en la
navegazion, q llegamos juntos a Inglaterra al seno q comunmente
se llama, Marca S. Gregorio

Este es lo q observe en nuestra navegazion, y porque q se debia referir
de lo qual consta q la victoria viene de Dios, y no de los hombres

© Biblioteca Nacional de España

q̃ todo lo obra justamente segun su voluntad, por q̃ es justo y
humano; cinquenta soldados de Ribaldo de el mismo orden, obra
con altivez a todos los Españoles, q̃ la mayor parte eran mini-
stros y la hez de el pueblo. Pero Ribaldo llevó dos escopeteros
y mas, veteranos y valientes, cuyas armas eran doradas. pero
pues assi lo quiso Dios, a nosotros nos toca dezir. Sea bendito el nom-
bre de el Señor para siempre.

No puedo dezir lo q̃ le sucedio a Ribaldo, despues de su naufra-
gio, por q̃ no me allé presente, sino solo, lo q̃ oy̅ a un marinero frances
q̃ se escapó de las manos de los Españoles, como despues se dira.
Tocaré el caso brevemente.

Passó muestra, como dissimos, y solo faltó el quarenta la quarta
parte perdieronse todas las armas en el naufragio. Ribaldo luego
hizo una egregia oracion declarandoles, que aquella calamidad
se avia de llevar con igualdad de animo, q̃ les avia sucedido por
voluntad de Dios, por q̃ tenia elogenzia. recibidas sus gracias
a Dios, determinan volver a nuestro alcazar, q̃ distaba cinquenta
millas. en el camino, no ay duda, q̃ padecieron muchas diffi-
cultades y trabajos grandes, por q̃ los lugares por donde avian
de passar, estavan cortados con aguas ni habitados de indios,
ni cultivados de suerte q̃ se allaban obligados a comer yer-
bas, y raizes, con q̃ se disminuia el animo. pero venciendo con
valor todas las difficultades de el camino, llegaron al quarto
o quinto millas de nuestro alcazar, a lo q̃ podian juzgar los
soldados de Laudonniere, por la observazion de los lugares

Entonzes Ribaldo no quiso passar mas adelante, y tomo con-
sejo, para deliberar lo q̃ se avia de hazer. finalmente se deter-
minó, q̃ se embiasse a Vasseur, varon muy perito en la na-
vegazion, q̃ conozia todos los rios, q̃ entraban en el rio Mayo,
en una canoa, con cinco o seis varones para q̃ observasse, y
entendiesse q̃ podian los franzeses q̃ en alcazar se avian dexado.
El llegó a la madre mayor de el rio, y acercandose al alcazar
reconozio las señales Españolas. aviendolas visto, y aun sido
visto por los Españoles volvio a Ribaldo, y le declaro lo que
avia visto.

Oyendo esto facil es de conjecturar, quanta tristeza consibio
Ribaldo con su gente. por q̃ ni sabian q̃ dezir, ni que hazer. veyas
el prevenia la crueldad de los Españoles, y q̃ la mayor parte de
los suyos avia de perezer de hambre, y necessidad, en medio de
las selvas. pero antes de tomar resoluzion, juzgan q̃ se debe
embiar alguno al alcazar, q̃ reconozca el animo, con q̃ estan
los Españoles para con ellos, y q̃ sucedio de los q̃ estaban en el
alcazar. embiaron a Nicolas Verdier, piloto de una nave, y
al sentenzion Caillo, de quien antes hize menzion, en una canoa
con cinco, o seis soldados, los quales, segun se les mandó, se dieron
a ver de lejos. Los Españoles aviendoles visto vinieron a la otra
parte de la ribera, y comenzaron a ablar con los nuestros, los

a cuya pregunta

franzeses preguntan, adonde estaban los q̃ avian dexado en el alcazar?
Responden los Españoles, q̃ su general es hombre humano, y
clemente, y q̃ los embio a Franzia en una nave grande, bien pro-
vida de todas las cosas, y q̃ no usaria de menor humanidad
con Ribaldo, y sus soldados. oyendo esto se volvieron los
franzeses.

Ribaldo aviendolo entendido, y temiendo mucho lo q̃ los
suyos avian vuelto a Franzia. volvio a juntar consejo, y la ma-
yor parte de los soldados, comenzó a dar vozes, diziendo: Vamos
vamos, q̃ aguardamos de fuera dellos? aunq̃ agan de nosotros
lo que quisieren, no es mejor morir de una vez, q̃ padezer tantas
calamidades? no ay ninguno de nosotros, q̃ no aya deseado cien
vezes la muerte en su seno, mientras andamos en estas
afflicziones. los mas prudentes dezian, q̃ nunca se fiaran de los
Españoles, por q̃ aunq̃ dezian q̃ no tenian otra causa q̃ el odio
de la Religion, es cierto, q̃ no nos han de perdonar.

Ribaldo, viendo, q̃ la mayor parte de los suyos era de aquel
parezer de entregarse a los Españoles, determinó embiar a Caillo al
general, y q̃ si le allasse inclinado a la clemenzia, le pidiesse fee, y
palabra en nombre de el legado de el Rey de Franzia, y le significasse,
q̃ si lo asseguraba con juramento, q̃ no les avia de quitar la vida,
estavan apparejados de entregarse a sus pies.

La mayor parte aprobó este parezer, embiasse a Caillo. el qual
viniendo al alcazar, fue llevado al general, y puesto a sus pies, refiere
su embaxada.

Oyó el general la orazion de Caillo, y no solo le dio la pala-
bra por expressas palabras, sino la escrita, besando muchas vezes
la señal de la cruz, y quiso entregarla jurada delante de muchos
de los suyos, y escrita, y signada con su sello, por la qual de nuevo
juraba, y prometia, fielmente, y como hombre noble, y como hombre de
bien, q̃ avia de conservar la vida de Ribaldo, y de sus soldados. dizense
estas cartas, elegante mente escritas. pero de el mismo escrivia una
carta oy̅ nuestra, q̃ es fee de papel. Refiere Caillo q̃ esta bella promessa
q̃ alegró a muchos, a otros dio poca esperanza.

Ribaldo exhortó a los suyos con una egregia orazion; todos
se encomendaron a Dios, y determinó de partir, y vino con los suyos
a la ribera de el rio enfrente de el alcazar. vieronles los Españoles
q̃ estaban en centinela, y fueron llamados con las barcas. Ribaldo
solo fue llevado al alcazar, con alguno legado de Laudonniere,
los demas quedaron fuera de el alcazar casi un tiro de piedra. Ri-
baldo pedia el colloquio de el general, para acordarle de la pro-
messa. pero cantaba a sordos. alguno, oyendo las miserables vozes
de la plebe, seguiria con la palabra junta, pero recibianlo con
risa. a Ribaldo, q̃ perseveraba en su peticion, finalmente fue un
soldado, y le preguntó en franzes, si es el general Ribaldo? respondio q̃ si.
Luego, si quando mandaba a sus soldados, premiaba a los que

© Biblioteca Nacional de España

le obedecian? dixo q si. pues yo quiero. dixo tambien el español. obedecer a los mandatos de mi general. assi se me ha mandado q te mate. y diziendo esto, le entró un puñal por el pecho. lo mismo hizieron con otros algunos.

Acabado esto, se nombraron otros q pusiessen en prisiones a los demas, y les matassen, metiendoles clavos y segures en las sienes. lo qual se executó sin tardanza alguna, llamandoles Lutheranos, enemigos de Dios, y de la Virgen Maria. de este modo padecieron cruelissimamente contra la religion de el juramento, excepto un tambor de [illegible] llamado [illegible], un trompeta, y musicos [illegible], llamados Masselon, q fueron preservados para celebrar su alegria. tambien se escapó un marinero, q me contó esta historia en la forma q se sigue.

el Marinero

De el numero de los q atados con sogas estaban destinados a la muerte, estando con otros, recibio algunas heridas, aunq no mortales, pero q le privaron de sentido, cayendo tres compañeros sobre el. con q le tubieron por muerto. Los Españoles querian hazer una grande hoguera, para quemar a todos, pero inclinando ya el dia, lo dexaron para el siguiente. aquella noche el marinero q avia estado sin sentido entre los cadaveres, volvio en si. acordose q tenia un cuchillo en la vayna de madera y poco a poco se volvio, asta q sacó el cuchillo de la vayna y cortó las sogas, con q estaba atado. despues se levantó y sin ruydo, se retiró de alli, y caminó toda la noche. amaneció, y observando el curso de el sol, se apartó lo q pudo de el alcazar. porq los marineros, por el curso de el sol conocen el paraje adonde quieren ir. tres dias enteros sin intermission caminó, y llegó a unos indios, q distaba 40 millas de el alcazar. alli estubo ocho meses oculto, sin llegar a noticia de los Españoles.

Casi ocho meses despues de ocupado el Alcazar, se les significó a los Españoles, q algunos franceses avian huydo, y estaban escondidos por la provincia. El general de los Españoles, temiendo, q juntos con los naturales trajessen alguna cosa contra el, amenazando a los reyes vezinos, les pidio los franceses, q entre ellos estaban escondidos. El rey que tenia consigo al marinero, le dixo, q precissamente fuesse a los Españoles, porq de otra suerte temia, q no viniessen contra el, y le quemassen sus possessiones. el quiso persuadirle a otros la siguiesse, pero todos le dieron la misma respuesta.

Ignorando pues lo q avia de hazer, caminó al alcazar y distando solo dos millas de el, no quiso passar adelante. pero afligido de tristeza, congoxa de animo, de la hambre, perdida la esperanza de la vida, esperaba la muerte, y estubo en este estado, quatro, o cinco dias.

en este tiempo salieron tres Españoles a caza. uno de ellos le encontró, y viendo q tenia mas semejanza de cadaver, que de hombre vivo. se movio a misericordia. el marinero se arrojó a sus pies, y le pidio se compadeciesse de el. preguntole el Español, como avia caydo en sus manos. le refirio el sucesso. movido el Español con su [illegible], le prometio, no llevarle al alcazar, porq temia, q al instante le matassen. sino q hablaria al general para templar su ira, y q haria quanto pudiesse por favorezerle. y q en conociendo la voluntad de el general, volveria a el.

Desde aqui, y fue al alcazar el soldado, y tanto instó al general, q le prometio, q no moriria. y por su intercession fue condenado el marinero a servir, como esclavo. volvio el soldado el dia siguiente al miserable marinero frances, y le llevó al alcazar, adonde sirvio, como esclavo un año. despues fue embiado a la Havana, puerto de la isla de Cuba, y aprisionado con otro noble frances, llamado el Señor de Pompierre, q con otros soldados de Laudonnier fue cogido en el puerto de la Havana, quando contra su voluntad, tomó aquella navegacion, como en este breve discurso declare arriba. Finalmente el S. de Pompierre, y el marinero, fueron vendidos y puestos en una nave para llevarlos a España. pero esta nave encontró con una francesa, cuyo capitan se decia Bompterre, q venia de un puerto de Francia. peleose de ambas partes algun tiempo, pero consiguieron la victoria los franceses, los quales allando a estos dos en prisiones, les pusieron en libertad, y los truxeron a Francia. assi el S. por su voluntad, halla razones, con q librar a los miserables, quando tienen menos esperanza.

Esto es lo q entendi acerca de la muerte de Ribaldo, y de los suyos. demas de esto, lo q notorio es, acusamos a nuestros pecados. sobre este suceso, no a los Españoles, de quien el S. usó como de azotes, para castigarnos segun merecemos. a solo Dios Omnipotente, y a su hijo Jesuchristo N. S. y al Espiritu Santo, sea honor, y gloria para siempre. amen.

57°

Refiere esta expedicion segun narra Conde lib. 16. y a mihi 336. en el año de 1566. son sus palabras: Nº P. ponelle la historia

Dixose arriba, q vinieron los navios, q avian llamado de la Florida, y aviendo conocido el Rey la fertilidad, opulencia, y amenidad de la region, se alistaron soldados, q se embarcassen alla con armada, y por capitan Ribalto. para esta armada se recogieron varios artifices, y hombres de toda edad, casi 1300. con otros tantos soldados. partiendo de el Puerto Diepense, aviendo conseguido feliz navegacion, y passado el mes [illegible] llegaron a los fines de el mes septiembre, a la isla, a aquella parte, [illegible] Santos,

adonde se avian comenzado las reuniones en el gran rio
Mayo. no muy despues, cinco navios españoles aportaron
alli. los primeros, unos profesaban ser subditos de el Rey
de Francia. y otros de el de España. al principio la paz y con
cordia y amistad. no parecia q se apartaban con aquel lazo,
por q todos lo tocaban con animos iguales. pero por
la obscuridad de la noche los Españoles comenzaron a
disparar muchos tiros contra los navios franceses. los
franceses, no sufriendo la injuria y conato de los españoles,
aviendo perdido muchos soldados, huyeron. los Españoles
les fueron siguiendo por espacio un dia, y una noche. con
tradiciendo lo las olas no pudieron cogerlos. pero despues
de muchas dilaciones. volvieron finalmente al seno de
donde avian salido. levantose despues una gran tempestad.
algunos navios. llegaron a tierra, y se destrozaron, no lejos
de el Rio Mayo. por este naufragio perecieron algunos
tiros. y la pelea. q se avia instaurado de nuevo, se acabó
por la perturbacion de el mar. de los hombres perecio uno
solo en las aguas. los demas, nadando, salieron salvos a
las playas. Ribaldo. luego q por muchas dificultades. passó
de el rio Delphin, y no estubiesse lejos de las defensas. mira
una esquadra armada de Españoles. por lo qual mirando con
prudencia por si, y por sus compañeros. embia a rogar a
los Españoles. q reciban, asi, y a los suyos, en confianza y
amparo. afirmose con juramento. q esto facilmente se al
canza. Xpbal Breton Aquitano. varon de singular ingenio.
teniendo por sospechosa la palabra y el juramento de los
Españoles, quiso mas entregarse al Rio. q a la fee Española
por lo qual passado el rio a nado, se puso en salvo. los Espa
ñoles. despreciando el juramento, no mucho despues pasaron a
cuchillo todos los cautivos. por lo qual Breton volviendo a
Francia refirio, q sin tener reverenzia a la palabra, al juramto
los franceses q avian cogido los Españoles, padecieron algunos
tormentos. y fueron muertos. como despues de su fuga sa
caron [illegible] algunos [illegible] = a la letra Natal.

Vuelve este author a tratar de este sucesso el mismo año
en la pag 345 y dice: y luego en la tierra llamada Florida. los
franceses poseian la fortaleza llamada Baroma, distante de
el mar tres millas alli avia dos tribunos franceses, q impe
raban a la region, Laudonnier. y Juan Ribaldo. este por la
region parecia fertilissima, y saludable. determinaron de comun
consentimiento, deducir alli colonia. por lo qual Ribaldo.

con este consejo, pasó a Francia, dexando todos los
presidios a Laudonnier. obtiene de el Rey de Francia dedu
zir colonia. para lo qual se señalaron, los condenados
a muerte, y los q por delitos avian de ser desterrados.
y artifices de varias artes. todos los quales suben en
siete grandes navios, y sus mujeres. y hijos. estos avi
endose embarcado a 1° de Junio, a los dias de Julio casi
llegan a la isla. fueron recibidos con gran demonstracion
de alegria. y aviendo sacado todo lo q avia en las quatro
naves, mandaron q las tres navegassen al Rio. al cabo,
llegaron a ellas cinco navios Españoles, con simula
cion de amistad, y blandura de palabras. era la noche
obscura. y de repente, quando las naves francesas tal cosa
no pensaban, comenzaron a disparar contra ellas los tiros.
apenas pudieron los franceses salvarse con la fuga. pero
levantose tal tempestad en el mar. q los Españoles se
alejaron obligados, a apartar en tierra mas de [illegible].
q conseguir a los franceses. rompieronse todas las naves
francesas, y Ribaldo con los suyos. q eran casi ochocientos.
aviendose escapado de las ondas, caminó a la fortaleza.
llegó al rio llamado Delphin, rapido y ancho. en unos
barcos. q allí. embio primero dos nuncios. a la otra ribera al
tercero, adonde avia cosa de ciento, y veinte Españoles, ar
mados. a rogarles. q tubiessen misericordia de tan grandes
miserias de los compañeros. y q permitiessen q pasassen en
paz. los Españoles dada su fee, y palabra, permitieron que
pasasen sus armas, y estandartes. pero en passando el rio
con summa perfidia, y crueldad. fueron todos degollados.
quedó uno, llamado Xpbal Breton, q fiando poco de la
palabra de los Españoles, no quiso creerlos, ni pasar el rio.
se vio desde la otra ribera, como los mataban = a la letra Natal

§ 3

Advertencias a esta Relacion de Natal Conde.

tal vez parecen faltos de memoria los Historiadores, y no ay
q admirar, en tan vasta congerie de cosas, como se acumulan
en una historia universal. y esto he notado en esta relazion.
Por lo 1° dize, diferente de arriba. q vinieron los navios. q avian
llamado de la Florida. y aunq he leydo muchos folios de los años
antecedentes, no he hallado el lugar donde lo dixo. puede ser. q
falte en esta impresion. q es de el año de

Lo 2° dize. q avian venido los navios. q avian llamado de
la Florida y segun las relaciones. q hemos puesto, ni avian lla

© Biblioteca Nacional de España

mado navios de la Florida ni avian vuelto, antes quando estaban para partir de la Florida Laudonniere y su gente, llegó Juan Ribaldo, el capitan de esta tercera expedicion.

Lo 3º dize, q el Rey aviendo conozido la fertilidad de la tierra, elixio a Juº Ribaldo por capitan. &ª y esto queda probado manifiestamente ser falso, porq el Rey no tubo intervenzion en esta expedizion, sino el Almirante Gaspar Colinio.

Lo 4º dize en la segunda relazion, q los franzeses te nian en la Florida, llamada Alcama. y en las relaziones prezedentes, no se llama sino Carolina. pero esta es question de nombre.

Lo 5º q alli avia dos tribunos franzeses, q imperaban a la Region Laudonniere y Juan Ribaldo. y esto es falso, porq aunq Ribaldo estubo alli el año de 1562, esto se avia acabado, porque el volvio a franzia, y los q quedaron en el castillo, se bolvieron [illegible]. solo estaba alli Laudonniere, q avia venido en la segunda expedizion.

Y alli es falso, lo q dize en sexto lugar, de que estos dos tribunos por pareszer buena la Region, determinaron de comun consentimiento dexar alli colonia; Porq ni estaban alli juntos aunq en la primera expedizion fue Laudonniere compañero de Juan Ribaldo. y el motivo de Juº Ribaldo en venir aora a la Florida fue, no como dizen, porq le pusieron mal con el Rey de franzia, sino por los motivos, q después tenia el Almirante Colinio.

Lo 7º dize Natal, q Ribaldo partio con el Regalo a franzia; y esto no lo dize otra Relazion.

Lo 8º en la primera relazion dize, q para esta armada se repartieron, varios artifizes, y hombres de toda edad, asta 1500, con otros tantos soldados. y en la segunda relazion dize: para lo qual se señalaron los contenidos arriba^. y los q por orden avian de salir destinados, y artifizes de varios artes. Concuerde el lector estas dos narraziones entre si. y con las q arriba he mos puesto. Juº de Laet, dize q de la gente de Ribaldo murieron segun escriben mas de 800. y esta era toda su gente. Metello dize la multitud de los q se embarcaron, hasta el numero de 800 entre los quales avia algunos artifizes con sus familias.

Lo 9. dize q al 1º de junio se embarcaron. pero Metello dize q entraron en las naves a 10 de mayo, q estubieron alli asta 22 y por accidente, q sobrevino, salieron a 26. q llegaron a la isla Wight, de los ingleses, y salieron de alli a 28 de junio. No reparo en esta menudenzia de distanzia de tiempos, pero lo advierto para q se confiera con las occupaciones de el Rey de franzia este año de 1565, q andaba el Rey visitando su Reyno, y especialmente la Aquitania, lo qual acabó a los fines de mayo, como arriba diximos.

Lo mismo en una y otra Relazion repite Natal, q los Españoles mataron a los franzeses, violando el Juramento y palabra q les avian dado. y sobre este puncto, y a hechos en las notas a las demas relaziones, lo q se debe tener por zierto.

Pero se debe notar, q Natal en la primera narrazion dize: q Christobal Breton, q avia pasado el rio a nado, no fiandose de los Españoles volviendo a franzia refiero, lo q avian hecho los Españoles, como despues de su fuga, se lo avian noti ziado algunos isleños. y en la segunda narrazion dize: q los franzeses aviendo passado el rio fueron todos de gollados. quedó uno llamado Christobal Breton, q fiando poco de la palabra de los Españoles, no quiso creerles, ni passar el rio; este vio desde la otra ribera, como les mataban.

No puede ser mas clara la contradiction

§ 9

Vindicanse los Españoles de las injurias de Jacobo Le Moyne

No se contentó este author con imputar a Pedro Melendez la falta de fee, y palabra assegurada con juramento, de que temerosamente dixe lo que parece mas verisimil, sino que passó adelante en injurias, diziendo que al juyzio de los hombres, cinquenta soldados de cavallo de el infimo orden, ubieran atropellado a todos los Españoles, que la mayor parte eran mendigos, y la hez de el Pueblo. Pero cavallo ... de 800 arcabuzeros y mosqueteros, y coseletes, cuyas armas eran doradas.

Y lo 1º que noto es que este author al principio de esta expedicion esta diminuto, y no refiere los que salieron de dicha con ... cavallo. y Challeux solo dize que los que subieron en la nave en los quales fueron algunos oficiales con sus familias, eran trezientos. pues como creyo en Jacobo Le Moyne, al numero de seyzientos, los que mató Pedro Melendez, y lo mismo el que el memorial que suponen hecho al Rey de Francia Carlos 9º: porque aunque se ubieran juntado los que tenia Laudonniere, que no fueron todos; estos segun dize Chal., refiriendo al mismo Laudonniere, eran 85 personas entre hombres mugeres, y niños, aunque otros dizen que eran 240 que todos llegan al numero de 320 y de estos se han de baxar los que mató Pedro Melendez, y los que huyeron, que avian quedado en el castillo. de donde infiero, que el memorial se escrivio, y se fingio despues, por la historia de Le Moyne. y alli dize Challeux entre ellos avia mugeres y niños.

Lo 2º dize que la mayor parte de los Españoles, eran mendigos, y hez de el Pueblo. pero Challeux dize que les ofrecieron los Barbaros que los Españoles que salieron de las naves eran 600 soldados expertos en las armas. ... en armas fuerte expertos a Barbaros ...

Lo 3º dize Le Moyne: cinquenta soldados de cavallo de el infimo orden, ubieran atropellado a todos los Españoles. y Challeux, del mismo dañado de los Españoles, dize: Los nuestros, visto el ... de los Españoles, y que no tenian bastantes fuerzas para resistirles, quitando al punto los ... o las velas mayores, huymos a alto mar. Bien avian quedado en las naves mas de cinquenta soldados y a que los demas avian salido a tierra. pues dize que se encomendó la custodia a varones nobles, ... y ... y otros.

Lo quarto es de advertir, que de la armada francesa, donde se avia vuelto a embarcar toda la gente, excepto los que quedaron en el castillo, y murieron, se escaparon dos naves, y no avia tan poca gente en ellas, que no venciessen una nave Española. y alli Antonio de Herrera, dize que degollaron ciento, y onze, que salieron

de un navio anegado. ~~[illegible]~~

desuerte q̃ falsamente escribio le Moyne q̃ avian muerto los Españoles 800 franzeses, y de el mismo modo es falso el numero de lo q̃ dize lo mismo.

Lo qual no se p̃q̃ causa dize le Moyne q̃ la mayor parte de los Españoles q̃ llevaba Pº Melendez, eran mendigos. y la hez de el pueblo. porq̃ ni se allo presente a la leva de esta gente ni los vio, quando entraron en el castillo. pues se avia echado a dormir en la Mar, y salio. como dize con mucho miedo q̃ la verguenza. ni tenia mas curiosidad. q̃ el cuydado. de procurar escaparse, como el mesmo dize.

Y ablando generalmente de los Españoles de aquel tiempo en una ocasion q̃ por aquellos tiempos el hijo y de los otros reyes reyno mas. se refiere q̃ dixo Jacobo Rey de la gran Bretaña: Verdaderamente, ay ninguna gente ay, ningun pueblo, en toda la redondez de las tierras. q̃ igualmente florezca en alabanza de la dizisplina militar, como los Españoles, dignissimos, de q̃ los demas les imiten. es hermosissima cosa ver entre ellos, q̃ el soldado bisoño, luego q̃ se ha alistado, le enseñan los veteranos. y si yerra le corrigen con humanidad. y q̃ el admite con animo grato las amonestaziones. ni las interpreta mal. tal modo de tratar pero es [illegible] egregiamente con amor de gloria, de suerte q̃ como en la [illegible] solo solo se abla de el officio de los soldados y de los capitanes. de el obsequio, honor, valor. y todo lo que conzierne al [illegible] de las armas; desechando lejos. la desverguenza, y las pendenzias [illegible]

y aun en la ocasion q̃ se escribio contra España, dize el author nuevo q̃ el poder de la gente, y tantos de el espazio de 60 años, poco mas o menos, se ha hecho formidable a los zercanos, y a los distantes. Y lo primero, en tiempo de D. Fernando, Rey de Aragon, abuelo de los Emperadores Carlos 5. y Fernando el 1º. enrriqueziendose la fortuna de los franzeses, q̃ crezio el nombre Español. desuerte. que con razon se puede dezir, q̃ adonde faltaron los franzeses, comenzaron a gozar de las cosas los Españoles.

Y para el caso presente vatamos este elogio. pues el suceso q̃ [illegible] allamos dentro de otros años se comprehende. con q̃ no es facil de creer q̃ cinquenta soldados franzeses de Ribaldo atropellaran a los Españoles aunq̃ les ponga el author con armas doradas, y a los Españoles mendigos. y aunq̃ haze a los franzeses veteranos, y fuertes; Nicolas Challeu. dize q̃ no iban [illegible] voluntarios. porq̃ quando avian de passar muestra los que se avian de embarcar, muchos, aun de los q̃ avian rezibido paga, o por lo largo de el camino, o atemorizados con la especie de el Ambres elemento. se escondieron, mudado el animo de repente. y para ocurrir presto a esta fuga. porq̃ el exemplo no cundiesse mas, se buscaron los desertores, y retrayendolos de la fuga, se les mando con severidad. q̃ al mismo instante se embarcassen. Bien podemos acho de armas doradas, y eternamente soldados, forzados a embarcarse, opponerles los q̃ dize. q̃ eran mendigos. y la hez de la Republica. q̃ iban voluntarios.

Y como creeremos. q̃ eran mendigos y la hez de la Republica. quando su general era noble, sus prinzipales compañeros, eran nobles. y los capitanes. q̃ dejamos nombrados en el c · · y en aquellos tiempos los q̃ llevaban para poblar las Regiones. q̃ se descubrian. y conquistaban, los mas eran nobles, de q̃ se ha propagado tanta nobleza en las Indias como consta de todas las historias.

O, quiera Dios. q̃ podamos dezir de España. lo q̃ por los tiempos passados dezia, Georgio Baron de Grumbach. contra el qual oro contra España: q̃ como tambien, mi Campug. faltaran a España sucessos? La fortuna es moza de el Rey de España, q̃ llebo por dote a casa de el marido la perpetuidad de el poder. La casa y el Palazio de el Prinzipe. q̃ es aquel punto fuera de el mundo. que Archimedes tantas vezes desseo; desde el qual. el Rey Phelippe, nuevo Archimedes Español, fazilmente puede mover toda la redondez de las tierras, y mudarle de aqui alli. y el poder q̃ ste con q̃ Phelippe puede quando quiera. q̃ quitar. porq̃ tiene mas Reynos. q̃ el franzes Provinzias: mas armadas. q̃ este naves: mas regiones. q̃ este ziudades: mas generales de la guerra, q̃ este capitanes: y puede armar y sacar a la campaña, mas zenturiones. q̃ este soldados. O tiempos! o los costumbres! y aviendo en aquel tiempo tanto con q̃ escojer, como escojia Pº Melendez mendigos, y la hez de la tierra? y assi dize lo cit. q̃ en los tres castillos q̃ [illegible] y despues de la [illegible] de los franzeses, puro quatrozientos soldados escojidos, como adelante diremos.

Al contrario describia el stado de el Reyno de franzia Phelippe Honorio en su thesauro politico pag. 156. en este mismo tiempo q̃ gobernaba Carlos 9º: stedize es el stado presente de el Reyno de franzia. un Rey adolezente, y sin experienzia. ni authoridad: el consejo lleno de turbas: la potestad suprema en manos de la Reyna. q̃ en fin es muger, y aunq̃ sabia; con todo eso es timida. y [illegible]. el Rey de Navarra es prinzipe noble y bien querido. [illegible] la Republica poco exerzitada. el pueblo poco constante, y en gobernar manifiestamente dividido. agitado con sediziones. y insolente con pretexto de Religion. Los franzeses pues en este tiempo turbaron la tranquilidad publica, corrompieron las costumbres morales, la disziplina. opprimieron las costumbres de vivir. y la [illegible] pusieron en duda la authoridad. violaron los magistrados, y la salud de todos y el q̃ hiziere comparazion de el stado presente de el Reyno. al pretendo, q̃ era formidable a todos los Reyes. y emperadores mayores de todo el orbe,

© Biblioteca Nacional de España

le llevara aora, tan enfermo, y tan sin fuerzas, que ninguna parte
de si, quede incolume y la defienda.
Estando en este estado el Reyno de Françia contrapuesto al estado
de el Rey de ~~Françia~~ España, como alli avia mucho, que gastar,
alli poco, y assi el valor estava todo en las armas doradas, pero
en los Españoles en los Corazones de bronze.

El Capitan Pº Melendez, que les gobernava, era de gran Corazon y
adamantino, que dize de el el Pe Acosta lib 3 de la historia moral
y natural c 12 como Magallanes allo aquel estrecho, que esta
al sur, assi han otros pretendido descubrir otro estrecho,
que dizen avia al Norte, el qual fabrican con la tierra de la
Florida, la qual corre tanto que no se sabe su termino. El
adelantado Pedro Melendez, hombre tan platico y que
se entendia con la mar, affirmava ser cosa zierta el aver estrecho,
y que el Rey le avia mandado descubrirle, de lo qual
mostrava grandissima gana. traya razones para mostrar
su opinion &c.
Y por lo que despues de esta accion executo, se califican mas las opera
ziones de Pº Melendez de Aviles. y assi dize Diego de Camargo, en la
relazion de Tlaxcalla Ms. tampoco nos ponemos a tratar las
grandezas y buenos hechos, y prosperos sucessos de Pedro Melendez
de Aviles de los casos estraños, que le suzedieron en las navegaziones
de estas partes de el mar oceano, por que esta largamente tratado
por los coronistas de nuestros tiempos, y de como gano, y echo de la
Florida los franzeses, y a su general Juº Ribao, y de como los mato,
y cobro el fuerte, de que se avian apoderado lo qual ha pasado en
nuestros tiempos.
El Pe fr Hernando o Xea, en el lib . de la nobleza.

Capitulo 4º
Refierese este suzesso de la 3ª expedizion a la Florida, segun Antonio de Herrera en el tomo 1º de la historia de Phelippe 2º
lib 8 c 14. y de paso las dos antezedentes.

lib. 13.

Ni los Españoles pudieron tener perfecta notizia de los Franzeses —
suzessos de los franzeses; ni estos de los de los Españoles, y assi como
referimos las historias estrañas, haziendo juyzio de lo que pareze
tener alguna repugnanzia, assi haremos lo mismo de esta relazion
de Antonio de Herrera para que la historia este completa

§ 1º

Primera expedizion de los franzeses a la Florida
por Juº Ribaldo.

El Rey y la Reyna madre, de Franzia, buscaban los medios possibles
para sosegar su Reyno, y para mantenerse en reputazion, y tener
a sus enemigos en temor: y concluyeron la liga con los cantones Esguizaros, que salieron por condizion, que no avian de servir contra el Estado
de Milan, por la antigua confederazion, que con el tienen. parezia al
Rey, y a su Madre, que la guerra de Flandes llamaria muchos inquietos
de su Reyno; con que quedaria limpio de ellos; ni tan poco le
pesaba que saliesse gente para ayudar a los Rebeldes de Escozia;
ni daba impedimento a los cosarios; antes pareziendo que podia
partizipar de las riquezas de las Indias. con unos dissimulaban
y a otros ayudaban, y con este fin salio de el puerto de Diepa, que
es en Normandia el año de 1565 el Capitan Juan Ribao, con dos
navios, y aviendo de camino robado algunos, fue a la Florida y levanto
el fuerte de franzia, que llamo fuerte Real, y dexando gente con el Capitan Alberto, volvio a Franzia por mas fuerzas, y a dar
quenta de todo lo que avia hecho. y faltando la vitualla a los
franzeses de fuerte Real, se amotinaron, y mataron al Capitan
y algunos aportaron a Franzia, que fueron castigados. ... en cuenta ...

§ 2º

Segunda expedizion por Laudonier.
Volvieronse a armar, a costa de la Reyna Mre en el puerto de Abranova
tres navios, y con ellos, bien artillados y proveydos, con mas de 300
hombres de guerra salio a 22 de abril el Capitan Laudonier. y
en dos meses, llego a la punta de Sta Helena; en la Florida, y en un
puerto, que llamo la Ribera de Mayo, en 31 grado de altura, dos
leguas el rio arriba labro un fuerte, y con siete piezas de artilleria, y 200 soldados, se quedo en el. el Capitan Laudonier, y embio a Franzia las dos Naos capitana, y almiranta. por mas gente
y recaudo para poblar, diziendo, que quedaban en buena paz
con los indios:

Partidos los navios, no duro mucho la amistad con los
indios. porque aviendose acabado las cosas, con que los franzeses
rescataban; los indios no les llebaban bastimentos: y porque
se les tomaban por fuerza. los alzaron. con que los franzeses.

BIBLIOTECA NACIONAL
© Biblioteca Nacional de España

llegaron atanta negesidad; q despacharon afrangia, el navio q
quedo con ellos, por socorro. y labiaron dos chalupas, q embe
loriales islas a proveerse. La una fue tomada enla isla de Cuba,
y llevada a la Habana: La otra, q salió con un navichuelo, que
tomaron a Castellanos, tomo en el cabo de el Tiburon q es en
Cuba; un navio de Puerto rico. y porq no allaron remedio para
su negesidad. se informaron. adonde allarian vitualla. y enten
diendo. q enla isla de Jamaica, fueron alla. adonde los castellanos
de la isla se dieron tal maña, q tomaron los dos navios franceses
en el mayor avia 34 soldados, arcabuzeros. y enla chalupa 2
de los quales se entendio lo referido. y q se quedaba labrando en
la Florida una galera para correr la costa. y passar a Cuba. y q
aguardaban gente de frangia, adonde no avia descaydo.

§ 3º

Tercera expedizion ala Florida, y segunda de Jun Ribalda

a de 1565 a Porq en diepa a costa de el Rey se aperçibieron siete navios. y en la
primavera de el año pasado, salieron con el capitan Jun Ribao que
acababa de llegar de ynglaterra, adonde avia estado preso; y otro
capitan, q llamaban el corzete avezindado en frangia. y con cantidad de
caballos, puercos, vacas, y otros animales, y muchas semillas. y mestros
para poblar.
llegaron areconozer La isla de Puerto Rico y despues a Monte xpo,
enla Española. y a salvamento ala Florida.
Sabido por el Rey catholico, q estos navios se armaban en diepa,
allandose el comendador Pº Melendez de abiles en cadiz, previniendose a
punto. para ir apoblar entre partes dela Florida, con gientes con
regiones para lo qual el Rey le hizo muchas comodidades, y dio ti
tulo de adelantado dela Florida en aquellas provinçias, le dio aviso
dela armada, q se aprestaba en frangia; dandole priessa para que
pusiesse en orden la suya y poco despues le mando escribir. q avia
sido avisado. q a 20 de mayo. avia salido la armada: q eran
siete navios con 700 hombres; 200 mugeres; muchos pertrechos,
y cosas para poblar. y arraygarse enla Florida. porq tiempo
pre la Reyna Madre busco medios para sacar gente inquie
ta de frangia. dando orden. q con toda brevedad fuesse con
la armada a echarlos de aquella tierra.

Salio pues Pedro Melendez de cadiz Jueves por
la mañana a veynte y ocho de Junio con ocho navios
quatro grandes, y los demas pequeños. y algunos sin cubier
ta.

Y llegando a Canaria partio en demanda de la
Dominica.

Y luego se aparto la capitana con un pataxe de los
otros navios. sin que se pudiessen volver a juntar.

y otro dia una chalupa pidio socorro, porq hazia
mucha agua, y no sele pudiendo dar, por el tiempo, vol
vio atierra.
Los cinco navios restantes navegaron bien, asta los
20 de Junio, q les dio gran tormenta. q por no per
derse, convino aligerar los navios. y perder todo
lo bueno, q llebaban, de mantenimientos, xarzia,
y Ropa.
A 9 de agosto llegaron areconozer a puerto Rico, adonde
allaron la capitana, y el pataxe. alli tomaron 50
soldados. y passados ala isla de Sto Domingo, toma
ron 400
y porq supo el general, q la armada de frangia
avia passado. y tomado uno de tres navios de aviso,
q se avian embiado alas islas, dexando la navega
zion ordinaria, se metio por un canal peligroso, la
vuelta del norte, por donde nadie sabia, q ubiessen na
vegado. y con grandes peligros de baxios, llego a 29 de
agosto auna legua dela Florida, y otro dia se fue
por la costa, en busca delos franzeses. y de algun
buen puerto.
Anduvo esta armada quatro dias con los malos tiem
pos por la costa: y no descubriendo señales algu
nas, acordo el general echar entierra 50 arcabuzeros,
q hizieron muchos fuegos, para q se alborotassen
los indios. y no acudiendo alguno, se metieron la
tierra adentro, y allaron un pueblo de indios. donde
fueron bien rezibidos. y supieron, q la poblazion de
los franzeses, quedaba atras, en la parte. donde se
avia descubierto tierra.
Volvieron la vuelta de el norte. y miercoles a 5 de
sett.e descubrieron quatro navios grandes, q estaban
en la boca de un rio. dio el adelantado alos suyos, q
eran zinco, la orden, q avian detener en pelear. y yen
dose acercando a ellos, a dos horas de noche, con grandi
ssimo silenzio llego a dos passos dela capitana fran
zesa, y visto, q nadie ablaba. dixo el Adelantado: que
gente? Respondieron: frangia. Replico: pues q hazeis
en tierra de el Rey D Phelippe? desalla bibre, y an
dad con dios. pidieron, como se llamaba el general de
la armada castellana? dixeron, q Pº Melendez
de abiles. llego en esto un batel dela almiranta fran
zesa ala capitana con un recado, q no se pudo enten

© Biblioteca Nacional de España

dos, y de presto cortaron las amarras, y con la vela de
el trinquete se salieron por medio de las naves castella
nas
La almiranta de P.º Melendez siguió a la Almiranta
franzesa, y la dixo, que amaynasse, y le tiró dos piezas.
P.º Melendez tambien daba caza a la Capitana, y la
tomó una gran barca, que llebaba. amaneçió con tan gran
tormenta, que convino atender a salvarse, y acercarse
a tierra, por ser menores los navios castellanos, y
tres, dieron fondo.
La misma tarde, a puesta de el sol vieron ir por al
ta mar la almiranta franzesa, que fue a surgir una
legua de ellos.
El dia siguiente al amaneçer fueron los tres navios
castellanos sobre la almiranta franzesa, y porque
llegó a caso su capitana se ubieron de retirar en
busca de el primer puerto, a donde allaron al Ade
lantado con otro navio.
Mandó, que saliessen a tierra los capitanes Andres Lo
pez Patiño, y Ju.º de S.t Vizente, con sus compañias, y
que fortificassen una casa, que estaba cerca y a 25 leguas
de los franzesses salió el adelantado a tierra con
600 soldados, y embió 50 en una chalupa a los navios,
que quedaban fuera de el puerto, por bastimentos.
Otro dia de mañana pareçieron tres navios fran
zeses sobre los castellanos y como eran grandes, y los
castellanos pequeños, y la mar baxa, no pudieron lle
gar a ellos.
A boca de noche pareçieron otros quatro navios franze
ses, y no teniendose por seguros, un galeon, y una
nave grande, que estaba mas fuera, con el mayor silen
zio, que pudieron, el uno tomo la vuelta de España,
y el otro de la Havana. y al amaneçer dió a los fran
zeses tan gran tormenta, que los hizo levantar con mu
cho peligro.
Pedro Melendez con 500 soldados determinó ir por
tierra en busca de el franzes. Los franzeses tan poco
se descuydaban, porque en entendiendo, que se fortifica
ban los castellanos, embiaron una fragata ar
mada de 15 bancos a reconozer. La qual con la tormenta
dió en un puerto quatro leguas de los castellanos. y se
perdió. y a algunos franzeses mataron los indios. y los
otros dieron en manos de castellanos. de los quales

entendieron: que en su fuerte avia 600 soldados
hugonotes, con dos predicantes, y que estaban allí otros
o diez castellanos, que allaron entre los indios. y que la
armada franzesa avia llegado 20 dias antes. que la castella
na, y que los 600 franzeses de el fuerte metieron 200
en los navios.
Llegó el adelantado a quarto de legua de el fuerte,
y embió a los capitanes Andres Lopez Patiño, y Martin
Ochoa a descubrir. y otro dia, aviendo descansado la
gente, determinó de llevar la vanguardia, con su
campo de P.º de Valdes, y el capitan Patiño. y al punto
que amaneçia, dieron en el fuerte, hallaron descuydados
los franzeses. y de 300 hombres, que avia dentro, ma
taron 140. los demas escaparon a los montes. otros
a unos navios, que tenian en el rio. de los quales se
tomaron tres. y uno se echó a fondo, con el artilleria
de su fuerte, que no se quiso dar.
Allaronse muchas armas. muchos vestidos. y muchas
mercaderias. y gran cantidad de vitualla. tomaronse
muchos libros hereticos, y otras tales cosas en menos
precio de nuestra S.ta Religion. volvió P.º Melendez
a su fuerte con 50 soldados.
A los 28 de settiembre llegaron quatro indios a dar
aviso, como en la costa estaba un navio anegado. em
bió el adelantado una barca a reconozerlo con 50
soldados. y luego los siguió el mismo con algunos. ca
minó toda la noche, y al amaneçer descubrió los
franzeses de la otra parte de el rio. que tenian una
bandera, y algunos andaban buscando marisco.
y dexando el adelantado su gente emboscada se vistio
como marinero, y con un franzes, que llebaba de Espa
ña, llegó al rio, dió vozes, passó a nado un soldado.
dixo que avia doze dias, que estaban perdidos. y que no
comian pan. persuadioles, que se rindiessen, y dixo, que
el fuerte era perdido. y la gente muerta. passó a
tratar de conziertos un sargento. y aun que pedia
condiziones. el adelantado no quiso otorgar nin
gunas. sabiendo, que la mayor parte de aquellas
gentes eran herejes; sino que entregassen las armas,
y se rindiessen a su voluntad. Lo qual hizieron. y
sacando doze, o quinze, que pareçieron ser catho
licos. Los demas, que eran ziento, y onze

© Biblioteca Nacional de España

[illegible] degollados. y esto se dicia de S. Miguel. pues [illegible]
2 en [illegible] avia detener este triumpho la fee pues es este glorio
so Archangel el capitan general, q̃ con los zelestiales, Espiri
tus Patrozina la Iglesia catholica—

no puedo dexar de advertir, q̃ aunq̃ ... los Españoles
mataron a Ribaldo, y a los suyos, aviendose entregado
debaxo de palabra, y q̃ faltaron ala confidenzia. pero, aun
Fuera zicato, si se considera, q̃ conservaron la vida alos catholicos, claro
indizio es, q̃ prozedieron justificadamente, pues los q̃
eran herejes eran dignos de pena de muerte, pues era al
prinzipio dela heregia, y iban aperverter alos catholicos
y a ser dogmatizantes, y si los supieran no les admitieran en con[illegible]

[illegible — passage struck through]

Razon 9 [illegible — passage struck through]

[illegible — passage struck through] ... Pedro Martinez ... [illegible]

Prosigue Herrera. no tubieron mejor dicha los S.res de Monluc, y de
Pompadu, porq̃ saliendo de françia casi en el mismo tiempo, q̃ [illegible]
Ribao, con tres navios para la [illegible], aportaron ala isla dela
Madera, donde echaron gente [illegible], y pareziendo al S.r de Monluc,
q̃ los suyos en una [illegible] los Portugeses llebaban lo
peor, salio con mas gente delos navios [illegible] y dio aun hermano suyo,
q̃ se emboscasse, con q̃ tomo [illegible] los Portugeses, y los des
barato. saco artilleria, y batio la çiudad, y la entro, y saqueo,
usando de todo genero de crueldad. quedo herido el S.r de Monluc
en un brazo, de q̃ murio a pocos dias, y embarcandose los françeses,
los Portugeses dieron en ellos, y mataron muchos, y les quitaron
la presa. se
allaronse patentes de el Rey de françia. y tambien en poder de Ju.o de
Ribao, y instrucciones, adonde les mandaba hazer esta jornada, aunq̃
alas diligençias, q̃ por p.te de el Rey de España se hazian con el, para
q̃ no dexasse salir gentes de su Reyno, a offender a sus vasallos, res
pondia, q̃ aquellos eran enguenetos. q̃ no tenia poder, para hazelle
obedeçer [illegible]

[illegible — faded text]

© Biblioteca Nacional de España

fueron degollados. y esto fue dia de S. Miguel; assi refiere. en
este dia avia de tener este triumpho la fee. pues el excelso
glorioso Archangel es el capitan general, que con los celestiales
espiritus patrocina la iglesia catholica.

§ 4

Ponense otros sucessos de los franzeses en la isla de la
Madera, con que se confirma el precedente

Como estaban establezidas las pazes con el Rey de España
assi estaban confirmadas con el Rey de Portugal. segun
dize Jacobo Thuano. pero no obstante, hizieron expedi
zion los franzeses ala india oriental, para induzir libre
mente la negoziazion en el Asia y Affrica, valiendose de
erigir fortaleza en territorio de algun Rey de la Mauritania
o por ruegos, o por fuerza, y sin independencia del Rey
de Portugal, como dize Thuano

Y prosigue Herrera: nombraron mejor dicho los S.es de Mon
Luc. y de Pompadu. porque saliendo de franzia. casi en el
mismo tiempo, que Juº Ribao, con tres navios para las indias,
apostaron ala isla dela Madera, adonde echaron gente en
tierra; y pareziendo al S. de Monluc, que los suyos, en una
escaramuza con los Portugeses llebaban lo peor; salió con
mas gente de los navios, y ordenó a un hermano suyo, que
se emboscase, con que tomó en medio alos Portugueses,
y los desbarató. saco artilleria. y batio la ziudad.
y la entró. y saqueo, usando de todo genero de Cruel
dad. quedó herido el S. de Monluc en un brazo, de
que murio a pocos dias; y embarcandose los fran
zeses, los Portugeses dieron en ellos y mataron
mucha parte, y les quitaron la presa.
y tambien en
contraronse patentes de el Rey de franzia. y instrucciones adonde les
sobre de Juº de Ribao.
mandaba hazer esta jornada. aunque alas diligenzias,
que por parte de el Rey de España se hazian con el
para que no dexasse salir gentes de su Reyno a offender
a sus vasallos; respondia. que aquellos eran inquietos,
que no tenia poder, para hazerse obedezer. assi Herrera.
Rezibaxe enguenta Juan de Laet, y los demas escritores esta respuesta de
el Rey de franzia, y su operazion, ala falta de confiden
zia imaginaria, que imputa a P.º Melendez

§ 5º

Refierese la flota que llebo P.º Monluzio en la Madera
segun Thuano libro 44 pag 890.

Esta flota (habla de la que dio P.º Melendez alos franzeses
en la florida) rezibida por la crueldad de los Españoles,
se aumento por otra dada el mismo año por la
fortuna, con la muerte de P.º Monluzio. este hijo de
de aquel famoso capitan Blas, primero capitan
esclarezido en la guerra zivil, llamado al principio
Bertrando, enfadado de el ojo. con fabiano hermano
menor, y con la nobleza excessiva, despues de el colloquio
de la Reyna Madre, que tubo en Bayona con su hija
Ysabel, se avia embarcado en Burdeos, con tres naves
mayores, egregiamente instruydas. con mill y dozientos
soldados. fuera de los remeros, y marineros, con apparato
bellico, y con grandes esperanzas de conseguir una cosa
grande.
Su intento era navegar a guinea, y registrar los Reynos
de Manicongo, Mozambique, Chiloa, Melinda, y con
hacer amistad con algun Regulo de la Mauritania. o
conseguir de el, con fuerza, o con promessas, que le permi
tiesse erigir una fortaleza en su territorio, en lugar
opportuno, para que los franzeses negoziadores pudiessen
llegar alli con seguridad, y despues defendidos con el Patro
zinio de el Rey, no necesitassen de beneficio de los Lusitanos.
como antes, para exerzer la mercanzia en Asia y Africa.
Con esta intenzion avia traydo consigo algunos Lusi
tanos desterrados, que eran noticiosos de los lugares y de las
conveniencias. y si le ~~consiguiesse~~ [tachado] obedeziesen diligentemente avia offrezido, que avia de con
seguir, que lo que los Españoles y Lusitanos rezibian de emolu
mento con la libertad de la navegazion, redundasse en gloria
de el nombre franzes, y benefizio de su Principe. en lo demas.
que avia de cuydar, de no hazer a alguno injuria el primero:
pero si alguno le molestasse con injurias, avia de propulsarlas
y no permitir que alguno la hiziesse, sin que fuere castigado.
Molestada assi la navegazion, luego mucho tiempo con
una tempestad vehemente, y finalmente fue llebado ales islas
fortunadas, ala Madera, que por la primazia. y con 56 millas, y forma
triangular que tienen, se aventaja alas demas, en grandeza, como
dicho, y amenidad. y puso algunos en tierra, para que tomassen
agua, y luego fue acometido de sus habitadores, con molesta
disparazion de tiros. y no contentos con esta injuria, salieron con
armas a seguir alos nuestros franzeses. pero el que no desseaba

© Biblioteca Nacional de España

estar hostilidad, siendo los Reyes amigos. llebandolo con
impaciencia el instante desembarcó, y explorado el lugar,
pelea frente a frente con los enemigos, y despues a su herman
menor, que hiciesse el esquadron por los espaldas, y mandó, que
con mas largo camino vaya al lugar. hecho esto, estando los
enemigos entre los hermanos circumvidados, y siendo exclu-
idos de socorro de los vezinos, todos fueron muertos, sin
escapar ninguno. No se detubo, sino recto va al lugar, y asal-
tando como estaban amedrentados, despues de aquella rota.
lo que en el avia, sin trabajo se expugna, y se roba. Faltaba
el templo mayor, en el qual se avian fortificado los soldados.
que se acometio, pero Montluc recibio una grave herida
en un muslo, de la qual murio, poco despues, con gran senti
miento de los suyos, y perdida la expedicion de tanta esperanza.
fue sepultado honorificamente en la mi isla, en el Convento
de los frayles franciscos.

El Portugues supo el sucesso, y por sus embaxadores
se quexó al Rey. tratose el caso en el consejo Real. y Colinio
Almirante de el mar, defendio el hecho con valientes razones,
diciendo que no avian recibido injuria de los nuestros (franceses)
porque se avian portado como generosos vengadores de el
nombre frances, varias vezes antes offendido por los Portugueses,
en la expedicion de Villagagnon, legado Regio. y finalmente
obtuvo que los compañeros de la expedicion Montluciana, que
despues de aquel sucesso estaban esparcidos por aqui, y por alli,
de miedo, fuessen totalmente absueltos. Assi Thuano.

§ 51

Confrontense estas dos Relaciones de Herrera y Thuano, a justa-
sse la verdad historica, y hagase juicio de la justicia
de esta expedicion.

© Biblioteca Nacional de España

Hagase juizio desta Relazion de Antonio de Herrera, delas expediziones delos franzeses ala florida.

Pues hemos sido rigidos zensores delos otros, aunque mas con animo de averiguar la verdad, que de contradezir: razon sera que exerzitemos la crisi en los propios, por el mismo motivo. pues aunque Platon sea amigo, es mas amiga la verdad.

Y lo Primero, yerra Antonio de Herrera en dezir que la 1ª expedizion de Juan Ribao, o Ribaldo ala florida fue el año de mill y quinientos y sesenta y cinco. porque no fue sino el año de 1562. y siendo en este tiempo ninguna delas causas que da para que el Rey de franzia y la Reyna Madre procurasen embiar ala florida esta expedizion avia suzedido, como diremos.

Lo 2º aunque sea yerro de el guarismo, y se aya de leer que fue la expedizion el año de 1562. este año no avia guerra en flandes. pues como dize el mismo herrera este año lib 4 c 8 el Rey catholico, vio que los estados de flandes con ocasion de los movimientos de franzia y sus novedades estaban mas quietos. y prinzipes y por esto no tenian guerra. y aunque este año se hizo el edicto de paz en franzia, no con ocasion de salir de alli los enquietos desu Reyno. antes hizieron mas gente como hemos dicho. y como dize el mismo Herrera c 9. aunque de este contagio de los franzeses resulto mucho daño a flandes que por el mal exemplo no ubo rebellion. sino señales de ella.

Ni tampoco este año se avia rebelado Corzega, solo dize Herrera c 10 que se temia

En el año de 1563 dize Herrera lib 5 c 1º. en los estados de flandes crezia cada dia el numero delos herejes. que sin temor dela Justizia se juntaban con peligro de universal rebelion. y en el c 6. trata de lo mismo.

el año de 1564. en el lib 6. c 5º acabaron de assentar la conjurazion dize Herrera. y en el c 8. dize ubo guerra en Corzega.

en el año de 1565. lib 7 c 8. comenzo el levantamiento con grandes alborotos. y tumultos. pero esse año fue la liga sancta, como se dira.

En el año 1566. en el lib 8 c 13. dize Herrera, que crezieron los desafueros contra la Religion catholica. y luego en el c. pone la expedizion delos franzeses. luego ninguna delas razones que trae para atribuirla alos Reyes subsiste, pues no avian suzedido como consta por el mismo Herrera.

Y Usuio de Taffis en su historia Ms. latina delos tumultos Belgicos desu tiempo dize que el año 1566 a 6 de abril. comenzo con mayor libertad, y mas descubierta mente la rebelion. y el Rey de España eligio entonzes al Duque de Alva por general para hazer la guerra. que llego a Bruselas a 17 de agosto año de 1567. este es el prinzipio dela guerra. pero aun no se llego alas armas en flandes. antes el Duque de Alba embio a Carlos 9. Rey de franzia algunas tropas con el Duque Aremberg, que pelearon a lo

de nobiembre de 1567. y de las embio pocos meses despues. porq no necessitaba de socorro aviendo hecho paz con los Hugonotes. y despues la primer batalla de Flandes fue a 24 de mayo año de 1568.

De suerte q haziendo paralelo de las expediciones de los franceses q hemos referido, con los sucesos de Franzia. Flandes. y Inglaterra. se halla q ninguno de los motivos, q propone, Herrera intervino necesariamente para q los Reyes de Franzia interviniessen con estas expediciones.

Porq la primera expedicion fue de Juan Ribaldo año 1562 en el mes de febrero

La 2.a de Renato Laudonier en el año 1564 a 22 de abril. y gobernó asta 3 de agosto de 1565. Herrera dice q salio a 22 de abril, pero no dice el año.

La 3.a q fue de Juan Ribao la 2.a, y llegó ala Florida a 22 de agosto de 1565. dice Herrera q se apercibio la primavera de ese año.

Y asi vuelvo a afirmarme mas, en q eran de Corsarios, como asegura de el Almirante Gaspar Colinio. por lo qual tengo por zierto y no simulado, lo q respondia el Rey de Franzia al de España q los q salian a ofender a sus vasallos, era gente inquieta, y q no tenia poder para hazerse obedezer.

Y aunq dice tambien Herrera q se allaron en poder de la esquadra, que venzieron los Portugueses. por este tiempo, patentes de el Rey de Franzia, y tambien en poder de Juan Ribao, y instrucciones, en q les mandaba hazer esta Jornada; mas me persuadire a que eran falsificadas las firmas de el. o sacadas por engaño. q para afirmar esta simulada maldad contra el Rey de España. quando estaban en paz, y no solo deseaba el Rey de España la paz de Franzia, sino cooperaba para extinguir los Hugonotes. q eran los q hazian la guerra.

Y no obsta q dice ant.o de Herrera en el año 65. q el Papa procuraba q se viesse la Reyna M.e con el Rey de España porq juzgaba q la conformidad de estos dos grandes Principes era el verdadero remedio, para el daño de la Religion en Franzia. q no estaba con buena satisfaccion de Franzeses el Rey de España y no quiso conzederlo. porq si se reduce a q no quiso el Rey de España verse con la Reyna de Franzia, es zierto. pero en q toca a la conformidad de los dos Reyes de ayudarse el uno al otro, no es zierto. porq convinieron en la Realidad, aunq no en el modo. Como escribe bien Henrrico Caterino lib 3 de las guerras ziviles de Franzia este año. q dice. en este Lugar (es en Bayona) aviendo venido la Reyna de España acompañada de el Duque de Alba. y de el Conde de Benabente. (Herrera dice q vinieron el Duque de Alva. el de el Infantado. y el de Alcala) mientras se fingian con pompa y con torneos, y con diversas suertes de entretenimientos Juveniles, y atendian a entretenimientos. otros; se confieren secretamente los consejos de ambas partes, para inteligencia; pues comprendiendo y ponderando los intereses comunes, eran concordes en esto. q el uno Rey debiesse tener mano. y dar ayuda al otro, en purificar sus estados, y purgarles de la diversidad de la Religion. mas no estaban de el todo conformes las opiniones. en quanto al modo, q se debia tener, para llegar mas presto. y con mas seguridad a este fin. porq el Duque de Alva. hombre de natural vehemente, dezia con resolucion. q para destruir la novedad de la fee, y la sublevacion de estados se nezesitaba quitar las cabezas de las adormideras, pescar los pezes gruessos y no hazer caso de coger las ranas. Y lo era el comun aro q manifestaba: porq quitando los caudillos, las ondas de la plebe, facilmente se como se compondrian ellas mismas. y sosegarian. añadia q un Principe no podia hazer cosa mas vituperable, ni mas perjudizial a si mismo q el permitir a los pueblos vivir segun la conzienzia de cada uno, poniendo tantas variedad de Religiones en un estado, quantos son los caprichos de los hombres. y las Phantasias de las personas inquietas. abriendo la puerta ala discordia, y ala confusion, accidentes mortales para perturbar el estado: y demostraba con larga relazion de señalados exemplos. q la diversidad de la fee, avia puesto siempre las armas en la mano alos subditos, y siempre avia levantado atroces perfidias, y furiosas rebelliones contra los superiores por lo qual concluia. q asi como las controversias de la fee avian siempre servido de pretexto y de argumento alas sublevaziones de los mal contentos; q asi era nezessario remover primero esta cubierta, y despues con severos remedios, y con resguardo de yerro, ni de fuego, purgar la Raiz de aquel mal. el qual con la suavidad, y con el sufrimiento, perniziosamente brotando. se dilataba siempre y se acrezentaba.

La Reyna al contrario, adaptando sus deliberaziones a la costumbre, y ala naturaleza de los Franzeses. queria lo mas q fuesse posible, huir de meter la mano en la sangre de la familia Real, y de los señores grandes de el Reyno. y reservando esto para ultima prueba. queria primero tentar todos los medios posibles. para conduzir ala obediencia de el Rey, y al gremio de la iglesia las cabezas de los Ugonotes. porq atraidos estos, se substraya igualmente, aunq por diversos caminos, el alimento al fuego de la sublevazion. dezia asi mismo q conozia bien el inconveniente que

Y asi lo dice Herrera; y no [illegible] como [illegible]

P.e 2.a L.b 7. c. 2.

© Biblioteca Nacional de España

serigue dela libertad de la consciencia; mas que esto era necessario de prouecerlo en sus principios, y enla debilidad de sus comienzos. y no avia que estaban tan amplificados, y dilatados, que los mouimientos dela fee son tan universales, y efficaces, que adonde offrecian el pie, es necessario tolerar muchas cosas, las quales sin necessidad, no se tolerarian, y llegar con larga y larga navegacion, adonde no se puede arribar, por camino derecho. mostraba, que en el gobierno necessitaba hazer quanto fuesse possible, no todo lo que se quisiesse, y que enlas cosas dela conciencia, es menester con gran destreza, porque son fuegos, que salen a fuera con grande impetu, y necessita entibiarles, y debilitarlos poco a poco y suffocarles secretamente, antes que prorrumpiendo, lo llenen todo de incendios, y de ruyna. y con el exemplo de la guerra passada, demostraba, quanto estubo el Reyno de Francia a desmembrarse, y lazerarse, no solo delos ingleses, mas aun delos Alemanes, para el resguardo delo qual juzgaba necessario huyr lo mas que se pudiesse, la precision dela guerra.

tan diuersos eran los pareceres, pues que la variedad de las circunstancias, y la diuersidad de las costumbres, la diferencia delos intereses, y sobre todo la qualidad tan contraria dela naturaleza delos hombres, hazian diuersa la materia, y subministraban differentes consejos. pero no obstante esto, no discordaban en el fin ultimo, pues que la una parte, y la otra, miraba ala destruccion delos Ugonotes, y al establecimiento de la obediencia. ultimamente quedaron en este appuntamiento, que el un Rey debia ayudar al otro, o de secreto, o publicamente, como se juzgasse ser necessario, a costa dela execucion de cosa tan grave, y de tan difficil execucion. mas que cada uno fuesse libre de proseguir, con aquellos consejos, y con aquellos medios que le pareciessen mas propicios, y opportunos, pidiendo a Dios, que la seueridad, y la clemencia, caminos tan diuersos, se reduxessen a un mismo fin.

y aun el mismo Antonio de Herrera, que ablo con aquella duda, dize despues: estando juntas las Reynas, sin que nadie lo entendiesse, llamaban al Duque de Alva, y solos los tres ablaron muchas vezes de el modo de librar a Francia, delos males que padezia, y el que en sustancia fue mas a proposito fue el consejo de el [tachado] Rey catholico que esto no podria ser sin el castigo de todas las cabezas de los Hugonotes, haziendo de ellos, como se dize unas visperas sicilianas, y finalmente resoluieron, que voluiendo el Rey de Molins al Borbones, adonde se pensaba que avia aposento para el Rey, con la seguridad, que era menester para ello se hiziesse alla, lo que se executo el año 1572

en Paris el dia de S. Bartolome, como se vera adelante, no aviendo antes podido tomar juntos, a todos los Principales Ugonotes. y para mejor dissimular estos tratos, se juntaba a menudo el consejo de estado que los franzeses llamaban de el gabinete, en el qual por descuydarlos bien, daban a entender, que trataban de cosas tocantes ala corona. el caso de Paris estubo secreto algunos años, y el tiempo ha descubierto que no fue hecho a caso, como muchos entonzes pensaron, y que se deliberó aguardando coyuntura, porque muchos negozios, han suzedido mejor, con la opportunidad de la occasion, que con la fuerza. asi Herrera, que aunque dissiente en lo que se resoluio enla conferencia, de Hieronimo Catherino, pero suppone que se convino la paz.

y el mismo Herrera en el lib 14 c 9 refiere como por ayer el almirante gaspar collines, aplicaba en el Rompimiento contra España, el Rey y la Reyna Madre trataron de poner en execuzion lo que se avia resuelto enlas vistas de Bayona con el duque de Alva. que fue la muerte de los Ugonotes, y otros Ugonotes. esto era el año de 1572 y en el mismo año, segun consta de el c 5. era embaxador de España en Francia D. Diego de zuñiga.

el año de 1581, y 82. se conseruaba la paz, y en virtud de ella dize Antonio de Herrera enla 2ª p lib xi c 2. que quando el Principe de Alanzon, trataba de passar a flandes Juan Baptista de Tasis que hazia officio de embaxador de España, usaba de toda diligenzia. y el Rey, y su Madre libremente offrezian de mantener la amistad con la casa de Borgoña, significaban, que les pesaba delo que Alanzon emprendia, y para dar satisfaction al Rey catholico, por muchas partes de su Reyno se pregonó que so graues penas, nadie saliesse contra flandes, y que los que estaban en camino se boluiessen. mas, añade herrera nada se executaba, que todo era apparienzias =

fue Tasis a esta ocupazion, como el dize en su historia Belgica M. por muerte de D Juan de Vargas. y refiere muy largamente lo que dize Herrera y de el mismo sentido.

Por razon de esta conseruazion de la paz dize Herrera en el lib 12 c 16, tratando de la batalla contra los franzeses donde tubo victoria el Marques de Santa cruz el año de 1582 en la isla de S. Miguel: en 1 de agosto salio a tierra el Maestre de campo D francisco de Bobadilla, con quatro compañias de soldados, y llebando en medio todos los Prisioneros franzeses en alta voz se les leyó una sentenzia, adonde se dezia, que mostrando tener paz entre el Rey catholico, y el de franzia y contraviniendo a ella, avian salido de franzia una armada

© Biblioteca Nacional de España

con muchos aventureros criados de D. Antonio (que el que pretendia el Reyno de Portugal) con animo de Robar las flotas de el Rey, y tomalle ~~[illegible]~~ sus Islas, y que aviendo intentado la batalla, avia sido rota; en la qual avian sido presos 28 señores, 50 nobles, y muchos soldados, y marineros, los declaraba por enemigos, y rebeldes, y turbadores de la paz. y que mandaba al auditor general que degollasse los nobles, y ahorcasse los demas, salvo a los que no llegaban a 18 años. esta sentencia parezio a todos muy cruel, y los soldados Españoles lo decian con mucha libertad. pues traian patentes de su Rey, y lizenzia con la qual avian tomado a sueldo los navios, y levantado la gente. estas y otras cosas que dezian los Españoles, movieron tanto a los animos de los Principales, que fueron al Marques a rogalle por la vida de sus enemigos, con exemplo digno de loar. Respondio el Marques que avia orden expressa de el Rey de Franzia para castigar a todos los franzeses que tomassen armas contra el Rey catholico, y assi se executo la sentenzia, muriendo todos catholica mente. esta aqui Herrera.

De todo lo dicho consta, que los Reyes de Franzia siempre conservaron la paz desde que se effectuo, asta el año de 1582. y hazemos juizio de estas lizenzias y patentes de el Rey de Franzia. como de las que se refirieron de el año de 1564. y aun que por algunos motivos pudo ser que fuesse simulada la prohibizion de no passar a Flandes los franzeses. pero el año de 1565. que se hizo la paz, no avia motivo para firmarla y luego obrar simulada mente contra ella.

Y porque concluyamos esto que con testimonio de los franzeses dize M. Casiodoro. interviniendo la Reyna de España Isabel, se confirmo entre los dos Reyes. la Sta Liga, para conservazion de la Religion antigua, y abolizion de la nueva. y porque se turbaba mucho Franzia con la doctrina de la nueva Religion, prometio el Español al franzes, tantas fuerzas para extinguirla, quantas pudiesse. y el franzes al Español, que se temia, que Flandes se avia de turbar con grandes confusiones, como despues sucedio, le prometio tambien quantos socorros pudiesse. pero unos y otros, que avian de conservar, quanto en ellos estubiesse, la dignidad de la Religion catholica. que avian de remover todos los obstaculos. que avian de buscar todas las ocasiones para la promozion de este concierto, y que avian de hazer el principio de esta execuzion, por las mismas leyes &c.

no viene bien esta determinazion, y el mismo año disponer armada, casi toda de herejes, para ir a conquistar la florida
+ la paz duro asta el año de 1588 [illegible]. y sobolvieron a [illegible] el año de 1598 a 2 de Mayo.

Capitulo ~~[illegible]~~ 5°

De lo que obro Pº Melendez, despues de la muerte de los franzeses en la florida, para continuar su conquista

glorioso Pedro Melendez con tan feliz suzesso, no solo en lo temporal, por aver conseguido el effecto de lo que el Rey le avia mandado, sino en lo espiritual de aver quitado la vida a los herejes, que iban con intento de introduzir en aquella gente senzilla sus impios errores, y falsos dogmas, procuro reparar lo perdido, establezer nuevas fortalezas, y introduzir la Religion catholica entre los Barbaros, y conservarla en los catholicos.

avia desembarcado Laudonier la Carolina guardo estaba para passar con su gente a Franzia, porque no se aprovechassen los floridos de aquella fortaleza. ~~[illegible]~~ mel con la venida de Juan Ribaldo. fue preziso volverla a reparar. pero como imitaban las armas de los Españoles, no pudo reduzirla al estado antiguo. y assi procuro hazerlo Pº Melendez.

Tambien hizo otras dos muniziones en las dos riberas de el Rio Mayo, y assi dize Juº de Laet lib 4º c 12. demas de la Carolina que restauraron los Españoles, despues de el destrozo de Ribaldo. se levantaron otras dos fortalezas de una y otra parte, en las riberas de el Rio Mayo, a la parte inferior, azia el mar. y las armaron con cinquenta soldados de presidio, y con tiros. que avian quitado a los franzesses. de suerte que en todas estas tres fortificaziones, avia 400 soldados, escogidos. estaban estas dos fortalezas. dos leguas de la Carolina. segun dize Thuano. lib 44.

Tambien edifico el lugar de S. Augustin, que los franzeses avian comenzado, como dize el mismo Laet c 13. que es el mas prinzipal. y aqui habitaba Pº Melendez como diremos en el c. sigte. teniendo ya fortalezas, en que habitassen los soldados. llego rumor que avia algunos franzeses de los que se avian escapado de el castigo, que hizo en los herejes. con la expedizion prezedente. y acudio a los Reyes de los floridos que los tenian escondidos. solo sabemos que viniesse uno a su presenzia. que fue el que refiere le Moyne en lo ultimo de su Relazion, y lo que hizo con el. Pero el Rey Saturiova, que era su enemigo siempre conservo a Pedro Arcu[illegible] Español que despues les hizo arto daño. como se vera en la expedizion quarta, adelante. pues fue la prinzipal causa de su Ruyna.

En lo spiritual procuro, que fuesse de la Habana mission de la compañia. y lo consiguio, como se dira en el capitulo siguiente. y el suzesso de ella, de que no tubo notizia, asta que volviendo Pº Melendez, de la florida a la Habana donde era gobernador, encontro en el mar al P. Juº Ro

© Biblioteca Nacional de España

y la gente que venia de la Florida, que le dexo el succeso de

Arcamos y el martyrio de el P.e Pedro Martinez

Llegando a la Habana rogo al P.e Roger que volviesse a la Florida a assistir a los catholicos y cuydar de la conversion de los infieles, con su compañero. lo qual hizieron aunque no con mucho fructo. como se dira en uno, y en otro es digno de alabar el zelo de propagar la Religion catholica. Y como dize el P.e Torquemada: Pedro Melendez echo a los franzeses de la punta de Santa Helena y S. Matheo, de que se avian apoderado, y asseguro en su tiempo esta carrera de la nueva España, aunque su seguridad no fue tanta, que no hiziesse los franzeses guerra y region, que ponderemos en refiriendo lo sucedido con los Padres de la compañia que passaron primero a la Florida.

Libre ya la Florida de franzeses, y fortificados los sitios que le parezieron necessarios, y dexando quien gobernasse aquella Provinzia, partio a la Habana Pedro Melendez o para traer mas gente para su descubrimiento, y poblazion, o porque le llamaba el cuydado de su gobierno, o lo que es verisimil por entrambas cosas, pues una y otra estaban a su cargo. y lo principal para procurar embiar quien cuydasse de la assistenzia espiritual de los Españoles; y tratasse de promover entre los barbaros la promulgazion de el evangelio. y assi desde la Habana hizo diligenzia para que algunos Religiosos de la compañia pasassen de España a la Florida para que entre los Pecatos, y presidios, que alli tenian exerzitassen sus ministerios, assi con los Españoles, como con los indios de la tierra, para doctrinarlos, y disponerlos, para que rezibiessen nuestra sancta fee. y esto lo consiguio, porque estaba ya dispuesta la materia, por medio de el Rey Phelippe 2.o como se dira en el C.o siguiente

Capitulo 6.o

de la mission de los P.es de la compañia a la Florida y su venida el martyrio de el P.e Pedro Martinez.

Resplandezia la compañia de Jesus, como un clarissimo sol en el oriente, illustrando con la luz evangelica los dilatados Reynos de la India y el Rey Phelippe 2.o de [illegible] que llegasse su resplandor a lo ultimo de el occidente, no para que se pusiesse en el, sino para que amanezisse en toda la redondez de la tierra. pues por sus luzes se communicaban las de el verdadero sol de justizia. y para que fuessen alumbradas con el resplandor de la grazia las regiones occidentales de la America. para conseguir esto escribio una carta a S. Francisco de Borja, general entonzes de la compañia de Jesus, que entre otras dezia estas palabras: por la buena relazion, que tenemos de las personas de la compañia, y de el mucho fructo, que han hecho, y hazen en estos Reynos, he deseado, que se de orden, como algunos de ellos se embien a nuestras Indias de el mar occeano. y porque cadadia creze en ellas mas la nezessidad de Personas semejantes, y N.S. seria muy servido, de que los dichos Padres vayan a aquellas partes, por la christiandad y bondad que tienen, y por ser gente a proposito para la conversion de aquellos naturales, y por la devozion, que tengo a la dicha compañia, desseo, que vayan a aquella tierra algunos de ellos. por ende yo os ruego, y encargo, que nombreis, y mandeis ir a las dichas nuestras indias, veynte y quatro personas de la compañia, adonde les fuere señalado por los de el nuestro consejo, que sean personas doctas, de buena vida, y exemplo, y quales juzgaredes convenir para semejante empresa. que demas de el servizio que en ello a N.S. hareis, yo rezibire gran contento, y les mandare proveer de todo lo nezessario, y de mi dexo aquella tierra, donde fuere, rezibira gran contentamiento, y benefizio en su llegada. P.o el adelantado Pedro Melendez que era gobernador de la habana solizito esta mision para la Florida.

Executorio en execuzion todo lo que el Rey mandaba señalo S. Francisco de Borja algunos P.P. escogidos para esta mision, y los primeros fueron los P.P. P.o Pedro Martinez, que era Aragones de una Aldea de Teruel, y Ju.o Rogel, y el hermano Francisco de Villarreal. Los quales a 28 de Julio de el mismo año partieron a los 28 de Julio con la flota que iba a nueva España en una urca flamenca, para tomar despues rumbo a la Florida en el puerto llamado S. Agustin, donde aguardaba el adelantado Pedro Melendez ~~[illegible]~~

Mayo Colon

~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~

el año de 1566

§ 1.o

Jornada y Martyrio de el P.e P.o Martinez

© Biblioteca Nacional de España

staba el Adelantado de partida para la Havana, y antes de acabar
que en llegando los Padres Misioneros, en llegando ala Havana
partiessen para la Florida. hizieronlo assi. siguieron su derrota
y el Piloto dela urca flamenca poco practico en aquellos ma-
res, se perdio. y anduvieron por aquella costa, en demanda de
el puerto. sin poder dar con el. por espazio de 30 dias.
con estas angustias se determinaron el P. Pedro Martinez a saltar a tierra
dela Florida. adonde llegaron a 24 de setiembre de 1566. para to-
mar lengua delos naturales, y noticias de donde estaba el ade-
lantado
Fue N. S. servido de rezibir como primizias dela Compañia
al primero de ellos. que en aquel nuevo mundo passo los mares
para dar noticia de el evangelio. aunque no lo logro. porque los
barbaros. le sacaron de el esquife con violenzia a tierra.
y con las mazas le quebraron la cabeza. y a otros dos delos
flamencos. que le acompañaban.
no llego avisa al adelantado, ni pudiera. porque ya avia salido
de la havana. § 2º la vida de el P. Pedro Martinez..

~Diximos avia su vida

y ya que hemos dicho la dichosa muerte de el Padre
Pedro Martinez, nazio en Celda, jurisdizion de
Teruel; fue a Valenzia. a estudiar artes y theologia.
pero su exerzizio mas era enla Valenzia, y exer-
zizio delas armas; que en resolver a Aristoteles, y a Sancto
Thomas. no avia pendenzia, en que no se hallasse. era poco
devoto delos Padres dela Compañia. y hazia mofa. y
irrision de ellos. un dia fue al collegio con algunos
amigos, a observar alguna cosa para este fin y dixo:
uno de nosotros ha de quedar theatino, ablando por
donayre, cada uno dixo: no yo alomenos. sentose
enla porteria. preguntole el portero si mandaba algo.
respondio; que estar sentado alli un rato. vio enlos
Padres tanta modestia. y compostura, que comenzo,
a querer dexar el mundo, y imitarla. y se resolvio
a pedir la Compañia. y luego pidio al superior,
que le rezibiesse en ella, sin dilatarle su intento.
El Padre le dixo. que le rezibiria con mucho gusto. pero
que lo pensasse despazio, por ocho dias. salio de alli
el P. Martinez. y todo lo echo en olvido. en este tiem-
po salio a un desafio, y estubo en el puesto senalado,
aguardando hora y media, y no vinieron los desafia-
dos. y al fin delos ocho dias. se acordo delo que
avia pasado en el collegio. fue ad riesgo por cumplir
su palabra. y por motivo de virtud. rezibiose en el
collegio. y Dios le assistio de modo, que comenzo a
darse ala penitenzia, y mortificazion. tanto, que era ne-
zessario moderarsela. zeñido de silizio, estaba mu-
chas horas en la oracion, desgustando el mal empleo,
que con sus fuerzas avia tenido en el mundo. toma-
ba diziplinas por largo espazio. y sole mando. que
no pasasse de media hora. viendo esta mudanza
de vida, causo tan grande admirazion. y edificazion, que
que venian a verle por cosa maravillosa. espezialmente
los estudiantes. y algunos con su exemplo se mo-
vieron a entrar en Religion.
embiaronle a Gandia, y alli fue ministro, y leyo gra-
matica. assistia alos moribundos con gran fervor,
y eloquenzia. fue ala villa de Oliva adonde staba
el Duque, a impedir una corrida de Toros. y el Duque
condezendio a su Ruego.
passaba a Africa un grande exerzito de Españoles
el año de 1558. y el general pidio al P. Francisco de
Borja algunos Padres dela Compañia, para que
ayudassen enlas cosas espirituales ala gente de
guerra; y esta petizion no era tanto por gana de llebarlos,
como por tener mejor despacho enla corte. el P.
Padre selos conzedio, y embio alos Padres Pedro Mar-
tinez, y Pedro Domenec. llegaron a Carthagena, donde
se juntaba el exerzito, y se tomaba embarcazion
para Oran, presentaronse al general. que los avia pe-
dido, dixeron, que el P. Francisco de Borja los embiaba. que
viesse su señoria, en que avian de occuparse. y servir.
el les embio a dezir con un page, sin verlos, ni
ablarlos. que fuessen al Coronel de el exerzito. que el los
acomodaria.
el coronel, que no debia de poder mas, les echo a ellos,
y al hermano Juan Gutierrez que les acompañaba, en
una nave, donde staban muy apretados, 800 sol-
dados, tan pobres, y nezesitados, que ni para si, ni para
los Padres tenian, otro sustento, que vizcocho podrido,
y agua, tan dañada, que no la podian llegar ala boca
esubieron mugeres mas en
nauseas. desta manera
mar.
llegaron a Oran. y el general, yendo con su exerzito
sobre Mostagan, embio a dezir alos
a poner zerco.

© Biblioteca Nacional de España

Padres, q no tenia, como llebarlos, que se quedassen a curar los enfermos de el Hospital. assi lo hizieron tomando a su cargo la cura de las almas, y de los cuerpos. y aunq juzgaron por entonces, que era falta de voluntad de el general; presto reconozieron, q era favor de el zielo. y providenzia, para castigar aquel exerzito, y librarlos a ellos de su ira. porq al tiempo, q el campo xpano estaba batiendo con la artilleria los Muros de Mostagan, los asalteo el Rey de Argel, con un campo de muchos Turcos. y gran multitud de Alarabes, y cogieron a nuestros soldados, casi muertos de hambre. porq la provision, q avian sacado pa catorze dias, avia servido para catorze. y ra quatro dias, avia servido para catorze. y Los verganlines, y naves, q llebaban las vituallas, o los tomaron las fustas de el Turco, o no pudieron salir de el Puerto. y no pudieron resistir, y assi de doze mill, q eran en el exerzito, los seis mill fueron passados a cuchillo, con el general y los otros seis mill se llebaron cautivos: sin es capar hombre de todo el exerzito xpano.

Los Padres de la Compañia se volvieron a España, adonde les avian dicho muchas missas, porque juzgaron, q avian muerto en este conflicto.

El P.e Pedro Martinez fue a vivir a la casa professa de Toledo, donde estubo algun tiempo. salio a Escalona a predicar una quaresma. tenia muy de mañana su orazion despazio. confessaba asta medio dia; dezia missa, y se iba a comer. a la tarde enseñaba la doctrina xpana. poniase a confesar asta el anochezer. y luego predicaba con mucho fervor, y despues hazia colazion. como si no ubiera tenido la fatiga de el sermon. rezaba maytines, tomaba disziplina de media hora y aunq el compañero le advertia, q era exzesso, teniendo tanto trabajo; a el le pareçia poco. no obstante, q se mortificaba con otros rigores. No admitio regalo alguno, aunq importunado, ni salio a comer fuera de su posada. no ubo persona, aunq no confessase. ni enemistad, q no compusiesse. todos le tenian por sancto, y por varon Apostolico. y assi viniendo un Jubileo: le embiaron a pedir pa se hazer las diligenzias para ganarlo. estuvo alli 15 dias: con el mismo genero de vida, y exercicios, q se han dicho. q para el eran descanso, y alivio.

BIBLIOTECA NACIONAL

de Toledo fue al collegio de Cuenca y predico otra quaresma, q fue la ultima de España, con mayor assistenzia, y fervor, que las otras.

Al segundo, y tubo de otros tres fue en el collegio de Alcala, adonde pidio le dexassen ser cozinero. sirvio en la cozina con grande edificazion, tres, o quatro meses. al cabo de ellos, en premio de su humildad, le saco Dios a la corona de el Martyrio q fue, como hemos dicho en la Florida.

En Sevilla professo este Martyr el P.e P.o Martinez y con el deseo, y satisfaction, q tenia de el, y complaciendose de la misericordia, q Dios le queria hazer, viendose con el P.e Lobo, insigne predicador de la orden de S. fran.co y por su mucha Religion, y Apostolica predicazion, bien conozido en España y Italia; abrazandosse los dos, a la despedida tierna, y fervorosamente, dixo el P.e P.o Martinez, o P.e Lobo, q ansias llebo de verter mi sangre, y bañar aquellas tierras de la Florida, a manos de Barbaros, en defensa, y pro mulgazion de la fee. esto refirio el P. Lobo a un Religioso de la Compañia. y añadio: q iba como otro Martyr S. Ignazio deseoso de verse en las uñas de los Leones, despedazado por Jesuxpto.

Escribieron de este siervo de Dios, el P. Pedro de Ribadeneyra, Andres Escoto, Philippe de Alegambe, P. fernando Camargo, y el P. Ju.o Eusebio Nieremberg, tomo 4 de los Varones Ilustres de la compañia, desde la pag. 604. escribieron

Y ya q su sepulchro fue en el mar, revuelto de unicei phon a la tierra, donde derramo su sangre. este Epigramma de el P.e Gerardo Montano, en su Jesuiticon, n.o 11

— Hæc modo, quæ tribulis, et acerbibus horrida dumis
gramina, cum spinis, sola ferebat humus,
Ecce virum respersa, rosas et lilia fundens,
Floridam iam dicimus, nominis omen habet.
Martyrij sacrum lauros et cernere flores,
ista suus fructus mox quoque terra feret.

© Biblioteca Nacional de España

Biblioteca Nacional

§ 3º

despues deste suzesso de el Martyrio dela Ylustre. segun Alegambe

aunq̃ para gloria de el P. Pº Martinez, bastaba lo dicho no obstante tiene algunas cosas especiales el P. Philippe de alegambe, q̃ no he querido ommitir.

El animo, dize con q̃ partio de el puerto de S. Lucar el P. Pedro martinez, lo manifiesta la carta, q̃ escribio a S. Fran.co de Borja, por otra carta, q̃ dize: Di ya grazias a V. P. de el beneficio q̃ me ha hecho la bondad de Dios por su medio, y espero de su clemenzia, q̃ ha de ser para ser[vi]cio, y gloria suya, de quien es proprio hazer obras grandes por ministerio de pecadores, y hombres humildes para que sea mas alabado su nombre, y se conozca su poder. Yo, (q̃ es gran misericordia de Dios) tomo el camino con grande animo, fiado mucho de su grazia, offreziendo mi vida y mi sangre, muchas vezes, para su obsequio, en esta expedizion, y con el favor de Dios, mi querido Padre, q̃ pondre quantas fuerzas tubiere para que aquellas Provinzias vengan en conozimiento de su criador, y Redemptor, y q̃ no perezcan almas redimidas con tan preziosa sangre. y q̃ con el mismo cuydado hemos de procurar, q̃ la Compañia de Jhs. q̃ tiene de mi tan gran bien, nada picaba de aquel egregio nombre, q̃ muchos PP.es adquirieron, con tantos, y tan grandes trabajos: antes bien se dilate, y crezca a mayor gloria de Dios. Lo q̃ yo quisiera, es, q̃ viniera otra cabeza, y superior, aquien yo estubiesse sujeto. aunq̃ aqui tambien me consuela el orden dela providenzia divina, por lo qual muy confiado dela virtud dela santa obedienzia, me preparo para el ministerio, especialmente aviendo conseguido, tan excelentes, y buenos compañeros, al P. Juan Rogerio, professo de tres votos, sazerdote de mucha charidad, y humildad, de firme virtud, y conozido en todo genero, y a Francisco de Villa Real, coadjutor dela vida domestica, segun mi corazon, y segun pide el deseo, porq̃ es de raro exemplo, y verdaderamente de el modo q̃ lo pedia tan gran materia. ellos, y yo vamos muy contentos, y quisieramos estar ya en nuestra Provinzia para trabajar en la causa, de quien por nuestra causa trabajo, asta sudar sangre, y padezer muerte tan dilatissima

verdaderamente, porq̃ es de tanto momento entras [sic] dezir las primeras semillas dela fee en region tan dilatada, desseabamos besar los pies santissimos, y rezibir la bendizion de el Beatissimo P.e Pio 5. pero porq̃ no pudo ser, nos consolaron mucho las cartas, por las quales conozimos, q̃ aunque ausentes, lo rezibia bien, y nos comunicaba singulares beneficios. Pero si V. P.e podra en nuestro nombre assegurarle, q̃ ademas de el voto pio pues, con q̃ estoy obligado, partimos como fidelissimos hijos dela santa iglesia Romana, a buscarle nuevo rebaño, y q̃ por ella derramaran, con la divina grazia, su sangre y pondran la vida. porq̃ se dilate mas, y q̃ esto lo tienen por gran benefizio de Dios. V. P. nos encomiende a su Mag.d q̃ estamos ya para partir, para q̃ en todas partes nos acordemos, q̃ somos sus hijos, y dela Compañia, aquien debemos mucho. Una cosa me atormenta vehementemente el corazon (confesando ingenuamente la verdad) y es lo poco q̃ he aprovechado, en 13, o 14 años, q̃ me ha educado la compañia con tanto cuydado, y con leche tan exzelente, doctrina, y exemplos de tan insignes, y tan pios hermanos, reglas, y constituziones, tan perfectas, y sabias; con tanto uso de mortificazion, y orazion, con tantas confesiones, y exhortaziones pias, y finalmente con el gobierno de tan prudentes, y solizitos Presidentes, q̃ aun q̃ pudiera ser de diamante, ya debiera averme ablandado, en el espazio de tantos años. y assi mi corazon se afflige, de que para adonde estare casi destituydo de todos estos socorros. por lo qual fuera nezessario acrezer diligenzia, para adquirir socorro para aquel lugar, adonde sera de uso, y abra amplissimo campo de padezer. O si en esta jornada, q̃ hazemos de España me fuera conzedido ablar con todos los Padres, y hermanos dela Compañia para q̃ con aquel sentir, con q̃ yo me conmuebo, excitara a los q̃ corren, y les amonestara aque usen de el tiempo presente, y de los abundantissimos minerales, y de los thesoros de cosas preziosas en q̃ versan, y reziban con cuydado los frutos, y los aparten, y guarden para los tiempos semejantes a los en q̃ me allo. Pero pues esto me es negado valga este sentir de mi animo, para que supplique a V. P. y a toda la Compañia, para q̃ me encomiende a Dios, y a todos mis compañeros q̃ exerzitemos el

© Biblioteca Nacional de España

ministerio q̃ señor ha encomendado. con gloria de Dios
N. S. y aumento de los Proximos.

Luego q̃ llego a la Florida adonde se destinaban separados de la armada q̃ yva recta mte a la Nueva España torcieron el camino al Septentrion. ya eran las ocho de las calendas de Octubre, y distavan casi diez leguas del Oriente, pero como el Piloto apenas conocia el semblante de los lugares se hallaron dudosos en tomar resolucion. El consejo prompto era embiar algunos en un esquife q̃ llegandose a las playas explorasen la Region, pero porq̃ la tam te la habitavan barbaros indomitos, y crueles, este consejo estava lleno de peligro y assi nadie aplacava el animo en particular, porq̃ cada qual se prefiere a las obligaciones comunes, y como asse gurarse con los sucessos agenos. El Piloto mandava q̃ fuessen algunos Flamencos, pero afirmaron con constancia q̃ no yrian, sino les acompañava el P.e P.o Martinez, q̃ porq̃ esperavan en el por su virtud defensa contra la ferozidad de los Barbaros, o por empeñar al Piloto a la fidelidad si en el interim sucedia algun inesperado su
ceso

El P.e P.o Martinez luego q̃ oyo la peticion de los Flamencos, sin temer peligro alguno, por la causa comun, y deseando quanto antes poner los pies en aquel suelo, ... por el demonio, saltó primero al esquife y luego le siguieron nueve Flamencos. y algunos Españoles, pero pocos.

apenas avian tocado la tierra, quando una tempestad q̃ se levantó de repente, les quitó de la vista la nave de donde avian salido, y aviendo navegado vaga, tomo puerto en la Isla de Cuba

Entre tanto el P.e Martinez y sus compañeros, saliendo a la playa de el continente, no allaron vestigio alguno de Españoles. sino todo desierto. y viendo de una parte el horrido y amenazador oceano, y de otra agrestes y vastas soledades, estuvieron esperando en un mismo lugar, diez dias, y casi ayunos, por si acaso por alguna parte se descubria la nave. salian, de quando en quando a buscar algunas yerbas. iba delante el P.e P.o Martinez con la effigie de Xpo. pendiente en la cruz. de cuya charidad refirieron despues los compañeros cosas llanamente admi rables. y añadio un mancebo Español, llamado Florino q̃ le oyó exhortar a los Españoles en su lengua, y a los Flamencos en la suya, como si desde niño la uviera aprendido-

despues de tan larga detencion, viendo q̃ de el mar por ninguna parte avia esperanza, porq̃ ningun mortal apparecia en la costa maritima; y q̃ no se atrebian a passar a lo interior, por miedo de los Barbaros, y por ignorar los caminos; y sobre todo porq̃ les avia de acabar la hambre; entraron en un rio. q̃ estava cerca el esquife. y subieron por el casi 150 pasos. en este camino no vieron sino tierras de... cayeron al mar, y determinaron coser la costa por si podian allar algun puerto. passaron veynte leguas y encontraron con un rio. y navegando contra el corr... entre la navezilla, se paró en un vado. y para sacarla, saltó en la agua el p.o ... el P. Martinez por ... todas sus fuerzas. y ayudandole dos Españoles, en fin la sacaron a lo mas profundo de el Rio. passaron alli la noche. y luego q̃ amanecio el dia, salieron a la ribera a explorar la Region. quedaron algunos en el esquife, aunq̃ pocos. los demas entraron en la tierra. precedia el P.e Martinez q̃ llevaba el crucifixo en la punta de una lanza. seguianle los demas, pidiendo el Patrozinio de los Santos. y diziendo las letanias

allaron entre mayores pinos algunos higueras. solo vieron un hombre. q̃ al instante se escondio en las selvas cercanas la necesidad obligó a los peregrinos a entrar en los lugares. y a escudriñar si avia alguna cosa para susten tar los cuerpos, q̃ con la hambre estavan ya proximos a la muerte. allaron en uno un pez grande. tomaron la mitad. y amonestó el P. Martinez q̃ si tenian alguna cosa, la dexassen por el precio. Florino dexó una casaca. y algunas cosas de vidrio

desde alli, aviendose alargado algo, volvieron al esquife, contando, como avian venido para comunicar el suceso a sus compañeros. assi se pasó ese dia

El siguiente aparecieron cinco naturales a la ribera de el rio, y haziendo señas con las manos, llamaban a ella, porq̃ porq̃ aviendo allado la casaca, y los vidrios, ... les tubieron por varones buenos, pues no quisieron tomar lo ageno, sin dexarles el precio. y assi juzgando, q̃ estaban opprimidos con la necesidad vinieron a verlos, y ayudarlos. y assi el P.e P.o Martinez, les pidio de comer, llegando la mano a la boca. porq̃ la ignorancia de la lengua, allo este artificio, con q̃ declararse.

ellos con toda celeridad volvieron a los lugares- los

pechaban dellos. q iban atomar sactas: pero el P. Martinez
dezia q no. y assi fue como lo pensso. pues volvieron
cargados de buena agua. y con el pez cozido. y otras cosas.
significando muy affectuosa mente q no eran gente ene-
miga. y el P. Martinez. q no tenia otra cosa. q el
libro, q traya consigo, quitó los pergaminos. y con
unas tixeras hizo algunas figurillas. y se las dio. para
memoria de amistad; y ellos como zedulas de toda esti-
y cariños, como si fueran niños, manifestaban. que
las estimaban mucho. Flores se quitó el jubon. otro Español
se quitó los calzones. y se los dieron. y con alguna mayor
seguridad se volvieron al mar; juzgando, q no estava
Españoles, pues avian allado pueblos amigos.

passaron adelante. arrimandose alas playas, para
explorar las tierras. desde aquel lugar, a cada
uno, q ocurrieron muchos, allaron pueblos habitados.
y les recibian benignamente, como se recelaban.
y finalmente, por un anziano. q parezia de mas
de zien años. con el cabello asta la rodilla, llegaron
a entender por señas, q en passando tres pueblos. q
los distinguian por otros tantos rios, allarian
al gobernador Español.

Alegres pues, tomaron su camino. passaron uno. y
otro pueblo. y junto auna isla de mediano ambito,
llamada Sacatucuas, dieron en quatro manzebos. q
estaban pescando. algunos fueron de dictamen de
llegarse mas zerca a ellos con el Esquife: pero no fue
de este dictamen el P. Martinez. Los manzebos sin
detenzion offrezieron gran cantidad de pezes: pero
uno se fue con azelerado passo. entraron con esto
en alguna sospecha

algunos delos Flamencos avian salido ala ribera.
el Esquife avia parado en poca agua. y en el
avia quedado el P. Pº Martinez.

no ubo detenzion. vienen mas de quarenta Barba-
ros, entran doze en el Esquife, los demas quedaron.
en la playa. dixo Flores: no me contentan estos rostros.
y este semblante no es de amigos: se apartemonos
dela tierra. el P. mandó. q se llamassen los Flamencos.
entre tanto. q estos acudian al Esquife; algunos de
los Barbaros derepente asieron por las espaldas

al P. Martinez. y ados Flamencos y se arrojaron con
ellos al rio. y como eran de muchas fuerzas y los nuestros
estaban desanimados, con las miserias: assi dolosamente
cogidos los llebaron ala playa. otro acometio a Flores.
y le echó las manos ala garganta. pero el, forzejando.
y mordiendo al Barbaro una mano, se desembarazó
de el.

El P. Martinez, mirando todos desde el Esquife el
martyrio. y crueldad, digna de commiseracion, despues
q fue traydo atierra; poniendose de rodillas, como
pudo. levantó las manos al zielo. y espiró. aviendo-
sele quebrantado la cabeza con una porra.

del mismo modo fueron muertos dos Flamencos.
y despojados.

El dia, en q sucedio esto, no esta averiguado. pero el año.
fue el de 1566.

Los demas quedaron en el Esquife. y caminaron apriessa.
y con dificultad se escaparon delas sactas de los
enemigos.

El dia siguiente vieron de lexos un navio. y entendie-
ron, q avia llegado su hora. pero poco despues cono-
zieron. q eran soldados de Pº Melendez. y el temor
se convirtio en gozo. pero finalmente entonzes. aun
saliendo de cuydados, se exzitó el affecto. y commiseracion
de el P. Pº Martinez. q dexaban muerto, acordandose
de ella. y no podian ellos sino de alabar su grande
virtud. y como salia con ellos a coger las yerbas: como
las cozia de noche, estando enla playa. y como el.
uno, consolaba. y sustentaba atodos.

Pero quando llegó la noticia a Pº Melendez en
La Habana, q se la dieron los compañeros. fue el q mas
la lloró. dizie. q era indigno. de tanto bien. y q sus
peccados avian sido causa. q dios le ubiesse quitado
tal varon, en quien tenia puesta su esperanza. y con-
fianza, mas q en toda la fuerza de su exerzito. y verda-
deramente era el P. Martinez firme de fuerzas, de gran
memoria, de mucha. y varia doctrina, de prudenzia exe-
gia para el gobierno Religioso; pero mas eran las
virtudes. con q el sagrado Religioso se avia perfizionado
abundando de verdaderos. y solidos ornamentos.
El Menologio dela Compañia le assigna a 28 de Setbre. =

© Biblioteca Nacional de España

§
Vida de el P. Juº Rogel, como volvio ala Florida. y lo q hizo en ella. y de el hermano Franᵈᵒ de Villareal–

El P. Juan Rogel compañero de el P. Pº Martinez fue natural de Pamplona. y siendo Lᵈᵒ en artes. y Br en medicina fue recibido en el Collegio de Valencia. por abril de 1554. y oyó theologia en el de Granada. y despues de el martyrio de el Pe Pº Martinez, dize el Pe Alegre. q por el suceso de este caso inopinado. la urca, en que iban dio la vuelta a la Habana. y en ella los PP. Rogel y Villareal, avia q disponia sobre aquella Jornada. el Adelantado Pº Melendez

El adelantado en el interim. q tomaban mejor estado las cosas. pidio al Pe Rogel. q fuesse ala Florida y se estubiesse con los soldados. de el fuerte llamado Carlos. y q el hermano Villareal. se entretubiesse en otro de la misma costa, ayudando cada uno alos Españoles. en los ministerios. q pudiessen.

no amedrentó la muerte de el P. Pº Martinez a estos PPes y partieron a executar en la Florida. lo q dispuso el adelantado, y aun se exercitaban, no solo en las obras de su ministerio, no solo con los Españoles. sino con los indios. pero dize el P. Colin, q en los indios hizieron poco fructo. porq los naturales, en lugar de querer oyr la doctrina evangelica, hazian invasiones. y desi hizieron los presidios. y assi passaron grandes incomodidades, de suerte. q moria de hambre y otros trabajos, gran parte dela infanteria. y aunq los PPes aprendieron la lengua de los Floridos, les fue de poco provecho. porq no querian oyrlos. y assi viendo. el ningun fructo. compelidos dela necesidad. se volvieron a la Habana a verse con el adelantado Pº Melendez. para ver lo que convenia hazer.

Pero el adelantado avia passado a España, a disponer lo necessario para continuar su conquista de la Florida assi en lo Espiritual, como en lo secular.

~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ en este tiempo sucedio lo q expondran delos franceses ala Florida

Segunda mission delos PPes de la compañia a la Florida. y el Martyrio.

~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ q en el viaje, dio al P. Segura. y sus compañeros, un Apostata, por nombre Luys, indio Principal de aquella provincia

Fue el caso. q los Religiosos de Sº Domingo avian llebado a Mexico a este indio. dieron noticia de el al Virrey D. Luys de Velasco. gustó de apadrinarle en el Baptismo. y le puso su nombre. de Mexico passó a España, y el catholico Rey con su gran piedad le mandó hospedar.

El inca Garcilasso lib. 6 de la Florida c. ultº dize: sera bien, que demos quenta, como vino a España este Cazique (Luys) es assi. q el adelantado Pº Melendez fue ala Florida tres vezes. desde el año 1565. asta el de 68. a echar de aquella costa piratas cossarios franceses. que pretendian entrar. y poblar en ella. y de el 2º viaje de aquellos tiempos siete indios Floridos. q vinieron de buena amistad venian en el mysmo traje. q hemos dicho. q andaban en su tierra traydos sus arcos. y flechas. delo muy pulido. q ellos hazen. para su mayor ornato, y gala. passando los indios. por una aldea de Cordoba. q los llebaban a Madrid, para q los viesse su Magd el Rey Philippe 2º. el author de la Relacion de esta historia, que vivia en ella. sabiendo. q passaban indios dela Florida, salio a verlos. y les preguntó. de que provinzia eran? y para q viessen q avia estado en aquel Reyno, les dixo: si eran de Vitacucho. o de Apalache, o de Mavila, o de Chicaca. o de otras, donde tubieron grandes batallas? los indios viendo. q aquel Español era delos q passaron con Hernando de Soto, le miraron con malos ojos. y le dixeron, dexando vosotros essas Provinzias tan mal paradas, como las dexasteis, quereis. q os demos nuevas de ellas? y no quisieron responderle mas. y hablando unos con otros, segun dixo el interprete. q con ellos iba. dixeron: de mejor gana le dariamos sendos flechazos. q las nuevas. q nos pide diziendo esto, por dar a entender el deseo. q tenian de tirarselos. y la destreza, con q selos tiraran, dos de ellos tiraron al ayre sendas flechas por alto con tanta pujanza. q las perdieron de vista. contando esto mi author me dezia, q se espantaba. q no selas ubieran tirado a el, segun eran de locos. y atrevidos aquellos indios. y principalmente en cosas de armas. y de valentia. aquellos siete indios. se baptizaron, y los seis murieron en breve tiempo. el que quedo era señor de vasallos.

no parece concuerdan las narraciones. porq unos dizen llebaron a Mexico ad Luys los PPes dominicos. y q alla se baptizo. y otros q le llebó Pº Melendez. y q se baptizaron en España. Pero sea uno u otro, D. Luys estubo en España. el tiempo. q estaba Pedro Melendez.

© Biblioteca Nacional de España

D. Luys era indio baptizado, y muy ladino, y se venía por Señor de muchos indios. El Rey Phelippe 2° con su Real piedad le mandó vestir y dar ración y sustento. Confesaba y comulgaba, mostrándose en lo exterior buen christiano.

El adelantado Pedro Melendez disponía su armada para volver a la Florida, y quería llevar PPes de la Compañía para que ayudassen a los que estaban en la Havana, y avía experimentado mucho. Y el P. S. Francisco de Borja, con los encendidos deseos que tenía de que se amplificasse la gloria de Dios, y que los de la Compañía se empleassen en la conversión de los indios, y en cumplimiento de el mandato Real, no obstante que ya se tenía noticia de la muerte de el Venerable P. Pedro Martínez, señaló para que siguiessen la empresa al P. Juan Baptista Segura por viceprovincial, y a otros siete Padres y hermanos, que con el iban, que se avían de juntar con el P. Rogel, y el hermano Villarreal, que les estavan esperando en la Havana, con grandes deseos de emplear sus trabajos y vidas por el amor de Dios, y bien de las almas de sus próximos.

El indio D. Luys pidió licencia para volverse a su tierra, hizo gran de promessas que haría como buen christiano en la conversión de los vasallos a la fe cathólica, y de los demás indios de aquel Reyno, y pedía que le admitiessen los Religiosos en su compañía, y ellos no lo repugnaron, entendiendo que les avía de ayudar. Y pareciéndole al adelantado Pedro Melendez que este tal podía ser de mucha ayuda para la conversión de sus naturales, y que podía servir de intérprete en la lengua, lo llevó consigo en la vuelta que hizo a la Havana, pues le avía prometido a Pedro Melendez y a los Padres que con facilidad se dispondría toda la provincia a la fe, si fuessen los Predicadores sin armas.

Partieron estos Religiosos, ministros de el Señor, de el Puerto de S. Lúcar a 13 de mayo de 1568, y con ellos el casique D. Luys, y desembarcaron en el puerto de la Florida llamado S. Augustín, adonde padecieron grandes incomodidades y trabajos.

Venía con estos PPes el P. Antonio Sedeño, y con el gobernador Pedro Melendez, y llegando a sus costas hallaron en mal estado la pacificación de los indios y predicación de el Evangelio, deshechos los Presidios por el suceso referido de los franceses, y por las importunas invasiones de los naturales, y se avían quedado algunos Españoles muertos de hambre y desnudez, y dos años antes el martyrio de el P. Pedro Martínez, que queda referido.

Visto por el gobernador el mal logro de los Religiosos, hechos a la vela, resolvió retirarse a la Havana para disponer el remedio. Llevó consigo a los PPes Juan Baptista Segura, Antonio Sedeño y sus compañeros. Hubo riesgo el navío; el Piloto, blasphemo, que por estorvar predicación de el Evangelio era el mal suceso, le bueltan por ocasiones; pero él en el mismo puerto naufragó del navío, perdiendo el vasel y todas sus mercaderías.

En la Havana se fundó con ayuda de Pedro Melendez casa, que fuesse seminario para la Missión de la Florida; quedó en ella el P. Juan Rogel. Los PPes Segura, Sedeño y sus compañeros se volvieron a la Florida.

El P. Sedeño tomó a su cargo la Provincia de Guale con el Hermano Domingo Vaez. El P. Segura fue con sus compañeros a la Provincia de Axacan, para predicar a aquellas gentes, muy recomendado por Pedro Melendez al amparo de el indio D. Luys.

Pedro Melendez volvió a España, a dar quenta de el estado de la Florida, o a dar quenta de su generalato.

En el interim el P. Sedeño assistía a la conversión de los indios de su provincia. Venía privado de cantidad de Mayz, que le avían dado el obispo de la Havana para socorro de los indios, y acudiendo, mientras duró, el grano, pero luego que faltó se desecharon, y que les solicitaba, y iba cumpliendo aquí también, no les pudo reducir a que viviessen en sociedad; vivían dispersos en sus rancherías. Sirvióle medio para tener ocasión, en una enfermedad que hubo, para catequizarles y bautizarles, y bautizó a muchos niños. Convenció a muchos hechizeros que engañaban al Pueblo. Enfermó él y su compañero; el compañero murió en breve. Passaba por allí el P. Segura con sus compañeros para la Provincia de Axacan, y viendo al P. Sedeño tan malo le ordenó se retirasse a la Havana; hízolo assí, y llevó consigo algunos niños de los indios, para criarles y enseñarles. Sanó, y se ocupó en las estancias de los Españoles, que estaban faltos de doctrina, y con los negros de el servicio de las haciendas.

Passó después a Cuba, porque avía llegado una flota con algunos de la Compañía que passaban al Perú, con ánimo de acudir a los enfermos de aquella embarcación. Anduvo cerca de 200 leguas por tierra fragosa, y con grandes trabajos.

Partida aquella flota, llegó al mismo puerto segunda vez el gobernador Pedro Melendez, que volvía de España con nuevo socorro y despachos, y traya cartas de S. Francisco de Borja, encargando al P. Sedeño que aunque el fructo por entonces fuesse poco, no desamparasse la missión de la Florida.

Animado con ellas se embarcó segunda vez con el gobernador para aquella tierra, en que parece hubo bien en que lograr su fervor con la infantería Española, que casi toda iba enferma. Llegaron al Presidio de S. Elena, y se apestó la Plaza.

† Seconeximendo el P. Segura el castillo de S. Elena, para que ayudasse a los Españoles de †

Después de el ... [en el margen]

© Biblioteca Nacional de España

porq̃ los nuevos soldados pegaron el mal alos antiguos, diole tambien el mal al P.e Sedeno. y a su compañero el Hermano Francisco de villa Real. con mui gran peligro su vida. por la assistencia alos enfermos. como no avia otro sazerdote. y en pesando el rigor de el contagio, le precisso al gobernador llebar al P.e Sedeno a la Habana, para que alli se curasse.

El navio se hizo pedazos en unos baxos. salvaronse las personas. fue nezessario marchar por tierra muchas leguas, persiguidos de dia. y de noche delos Barbaros. q̃ visto el naufragio dieron sobre ellos como es costumbre. y aver sacado alguna munizion. y armas de fuego ubiera sido zierta su muerte. pasaban los rios con canoas. con que ligeros. y algunas vezes se libraron de ellos con echarse dentro el agua. y otros q̃ el compañero de el P.e echava ala agua. finalmente salieron al Presidio de S.n Agustin

alli tubieron notizia cumplida de la cruel muerte, q̃ en Axacan dio al P.e Segura y sus compañeros el Apostata d. Luis.

Con la promesa. q̃ d. Luis avia hecho al adelantado Pedro Melendez partieron el P.e Segura. y sus compañeros con d. Luis ala Provinzia de Axacan. y d. Luis viendose entre los suyos, olvido los Beneficios rezibidos. y sacudio el yugo de la Religion Xptiana. y revelo contra los Españoles. y presentandose delante delos P.es. y cubiertas las pobres almas q̃ traian. los mato cruelmente a todos, aviendoles antes desarmado cautelosamente de los cuchillos, hachas de cortar leña y otros instrumentos de yerro con q̃ se podian defender.

Con estas malas nuevas salieron de el presidio de S. Agustin El gobernador. y el P.e Sedeno en el año de 1572 dela Habana paso el P. Sedeno a Mexico ala fundazion de la Provinzia aquien avia de pertenezer la Florida; y de alla a Philippinas. y lo restante de su vida se puede ver en el P.e Eusebio, tomo 4.o y el P.e Colin en la historia de Philippinas.

Y aora volvamos al P.e Segura. y sus compañeros

~~[illegible]~~ prosigue el P.e Andres Perez lib. 12 c. 14.

El indio se aparto luego de ellos. diziendo iba aun pueblo de un pariente suyo, como diez leguas la tierra adentro a disponer las cosas para la doctrina de su gente. y fueron tantas las descomodidades. q̃ desde luego pasaron estos siervos de Dios. y se allaron tan faltos de socorro humano. q̃ ellos mismos, sin ayuda de nadie, ubieron de hazer una capilla. donde albergarse. y dezir missa. la falta. y nezesidad de sustento, llego a tal. q̃ iban alos montes algunas leguas distantes. abuscar frutas silvestres. o yerbas, para sustentar la vida. y esto duro por tiempo de seis meses.

El indio d. Luis, o por averse portado desde el prinzipio y gano de cumplimiento, o de fingimiento; o si lo fue verdadero. faltando despues. a su fidelidad. y leis de gratitud q̃ avia rezibido; se estrago. y entrego de manera al vizio dela sensualidad. q̃ en ninguna cosa pensaba menos, q̃ en volver a ver alos Padres. y ayudarlos. sino antes quitarles la vida. como se vio por el effecto.

Pues viendo la detenzion de este indio. el P.e Vizeprovinzial. Segura, determino q̃ uno delos Padres, llamado Luis Quiros, fuesse averse con el, y le rogasse. q̃ volviesse a verlos. para que tratassen de disponer la entrada, y poner en execuzion la empressa, a que avian venido de España. y que el traya tan encomendada de el Adelantado P.o Melendez. de quien avia rezibido tan buenas obras.

Este recaudo rezibio con dissimulazion el prevaricado cazique, respondiendo al P.e q̃ se volviesse luego, que el le seguiria.

al anochezer, pertrechandose de armas el infiel d. Luis. y tomando consigo algunos de su gente, siguio al P.e Quiros. y alcanzandolo en el camino, alli le quitaron la vida. y passaron adonde estaban los demas Religiosos sus compañeros.

El P.e Vizeprovinzial Juan Baptista Segura estaba indispuesto. y en su pobre cama puesto en orazion, muy descuidado de este suzesso, y lo mismo los demas P.es y compañeros. alos quales pareze q̃ iba previniendo Dios, para lo que les esperaba. y ya podemos rezelar. y assi ^la vispera de la^ dia dela purificazion de N.ra S.ra se avian todos confessado generalmente. y comulgaron con mucha devozion. y ternura, como lo supo de testigo. que se allo presente.

El Martyrio de estos P.es y sus elogios. 53

BIBLIOTECA NACIONAL
BIBLIOTECA NACIONAL
© Biblioteca Nacional de España

llegaron a ellos con su gente armada de Macanas, o porras, y de unos botadores, y palos largos, rollizos, adonde estaba el P.e Bautista con sus compañeros, saludandolos primero como amigos, despues, como falsos, y infieles dieron sobre ellos, y les quitaron la vida.

Uno delos compañeros el Hermano Sancho de Zevallos avia ido por leña al monte para servicio de su pobre comida, fueron en su busca los Barbaros, y alli tambien le dieron la muerte.

El P. Segura, era natural de Toledo, y por su mucha Religion muy amado de S. Fran.co de Borja. La empresa que le encargo la tomó con tanto fervor, que ofreciendose para ella otros Padres, y que se quedasse a gobernar los de la Habana, no ubo remedio, sino que avia de entrar a esta S.ta conquista.

Los demas P.es y compañeros fueron, el P. Luis de quiros, los Hermanos gabriel gomez, sancho de zeballos, Juan Bap.ta Mendez, P.o de Linares, Xptobal Redondo, gabriel de solis. Este ultimo era pariente de el Adelantado P. Melendez que afficionandose ala gloriosa empressa, aque iban los de la Compañia, con tierna alegria pidio ser rezebido con ellos, y lo fue en la florida, que con sus hermanos dio la vida por su dios. Siguen elogios de unos Padres.

Al P.e Vize provinzial Juan Bauptista Segura le hizo, gerardo Montano este Epigrama, que es la 13.

(+) Seguoque quepueris viridis Segura Coronis
Candidam sublimem tollet in astra fides.
Te pudor et niveo comitatur grata vultu
te charis, et pietas, te decor omnis amat
Sy violis cumulata licet, sis florida Rachon
Martyre floridior non potes esse tuo.

~~El P.e [illegible] de [illegible] de [illegible] y Philosophia. se [illegible] de la compañia [illegible] [illegible] el P. [illegible] el año de 1552 [illegible] theologia [illegible] en Valladolid el año 1556 [illegible] en compañia de [illegible] Marques [illegible] de cordoba a Africa [illegible] [illegible] y [illegible] de Africa [illegible] de esclavitud que [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]~~

El P.e Luis de quiros fue de familia muy calificada, y noble delos cavalleros de xerez dela frontera. el año de 1566 avia sido Rector de el collegio, que en el Albaizin de granada, para instruzion dela fee, y reformazion delas costumbres delos Moriscos de aquel gran sitio, que passaban de 9 U, tenia la compañia de Jesus aqui campeo el zelo, y fervoroso Espiritu de este P.e con singulares demostraziones. tubo ocasion fuerte de pasar alas Indias ala conversion delos infieles, con revelazion, que le llamaba Dios, para darle la insigne laureola de Heroico martyr. para honor dela iglesia de España, y de su noble familia, honrrandola mas con su sangre derramada por Xpo, que ella lo esta con tanta calidad.

Hizole el P. Gerardo Montano este Epigramma, que es la doze.

Tegmina vulnificis dum Barbaris cuspida telis
et pugilum exuvias, et flagra sancta legit.
Et nos gestaris detexta rosaria sertis
et caelis haud ulla, iam nisi cernit opes.
Hic ut fuans, lethoque cadens miratur Iberus
semideosque homines, semihominesque deos.

Ya que acompañaron a estos Martyres en el Martyrio los Hermanos pues no ay otras noticias especiales de sus vidas, avran [?] de servir alas precedentes los Epigramas de el P. Gerardo Montano

A gabriel gomez
Epigramma 14

Pygmaea quid vanum sequeris fallacia vulgus?
nomen ut inmenso claveat orbe tuum!
Inclyta Messalae caprificus marmora findit,
et Pachori immundo stat domus alta situ.
Cortilibus Parthis nec vincere moenia saxis
cuncta valent, turres nec Cleopatra sua
cuncta valent, turres nec Cleopatra suae
Aureola post fata decus, vestrasque perennat,
hic solum Lachesis nil tua jura valent.

A Pedro de Linares
Epigramma 15.

Aspice quos oculis afflet charis aure honores
spiret ut arcanum picta tabella decus.

Barbarus in pugilem, dum stringit tela, piumque
transadigit calybs martia pectus hyems
quid cessas tantis incumbere gloria nomen?
angelus en measto cingit honore comas.
Textilibus quando velabis Roma coronis
Limina, ut Eterni Ethera scandat honos?
india nunc gemmas fundet, tunc Ephor ibit
Auriferis Tagus flumine volvet opes.

a Ju.o Baptista Mendez

epigramma 17

Tisiphones acuat regidus in cote sagittas
impiaque insanus spiculet arma furor.
Dulces, piumque alo, roseam pro numine vitam
fundere, eant venis flumine tota meis.
ille latex mendas abolebit criminis omnes,
Climenus lacris, ut solet, albus aquis.

a Xpbal Redondo

epigramma 18

Hic tibi ab umbroso Polyhymnia vertice Pindi
mitte[illegible] odoratis serta florente comis.
Quod tua barbarica[illegible] sanguine ferrum
carnificum nulla [illegible] fides
Haec cape, nunc erit ille dies, quo Roma beatum
maiori ornabit Martia honore caput.
tunc et Osonis cingent altaria Corto.
Sertaque mille datis, donaque mille ferent.

a Gabriel de Solis

epigramma 19

Ipsius in cineres felice sidere solis
in cineres tantus si potes ire tamen
tempus erit, spoliis quando fulgebis, adomptis
qualis Hydraego Leltore solis erit.
Phenicum tanto nec leris tamen agmine solus
De Solis tamen quamvis tu tamen unus eris.

~~[illegible]~~

~~[illegible] refiere [illegible]~~

~~Camores [illegible]~~

~~[illegible]~~

~~[illegible]~~

~~[illegible] muy grande~~

~~[illegible]~~

~~el vario [illegible]~~

~~[illegible]~~ (margin)

Prosigue el P.e Andres de Arbes: a solo un Mozito, que le llamaban Alonso, perdonaron los Barbaros inhumanos por ser muchacho. Este era hijo de Español vecino del fuerte llamado Santa Elena, y se lo avian dado al P.e vice-Provincial los Soldados para que les ayudasse a missa, y se criase con los Padres; cuyo grande deseo de morir conocellos, y oyeronselo un hermano del perverso Indio D. Luis, el qual lo encerro, y guardo en su casa. A este llamo despues el D. Luis, y le dixo, que con ayuda de otros, que mando, enterrassen aquellos Cuerpos, como lo usavan los Christianos. Que esto solo parece le quedo de Christiano a este Barbaro. Hizieron una grande Sepoltura en la Capilla, donde decia Missa y alli quedaron sepultados los Cuerpos de estos venditos Religiosos: pero no olvidados de Dios, que tiene eterna memoria de sus escogidos. In memoria eterna erit Justus. Capillus de capite vestro non peribit. Deste sucesso no se supo en muchos meses en la Habana, ni tampoco tenian noticia del los Padres, Ju.o Rogel ni Antonio Sedeño, y el hermano Vicente Gonzalez, a los quales el P.e vice-Provincial avia dexado en el fuerte de Santa Elena, ayudando en los ministerios a los Españoles; que con orden que le vasen algun socorro de bastimento a sus hermanos, que por saver vivian en la Florida; y no avia sido posible hazerse este despacho en muchos meses, por falta de Piloto practico del Puerto donde avian quedado los Padres. Quando lo llevaba un hermano mayor en Compañia de un Piloto diestro, llamado Vicente Gonzalez, llegando a Axacan, quiso adonde avian quedado los padres, aviendo dado fondo con la Embarcacion no salvavan en tierra hasta tener alguna noticia, y saver donde paravan. Pero el traydor D. Luis con sus Aliados, viendo que los de la embarcacion se detenian en saltar en tierra; para fingir que por alli andavan los religiosos, hizo que algunos de los Indios se paseassen vestidos con las Ropas pardas de los que avian muerto, y otros des de la tierra

Continuesse de esta me.

los ablauan, decian, y mostrauan, q aquellos eran los
Padres. Mas viendo, q los dela embarcacion todavia
llegaron dos Indios a ella. Aqui los Españoles q con ella
estauan, conociendo la maldad delos Barbaros, y mal re
caudo, q auian dado delos Padres, echaron mano de dos
Indios, y alzando ancoras se volvieron acia la habana. Los
Indios presos nunca quisieron confessar la verdad del
caso, antes el uno de ellos, conociendo la mala causa q tenia,
se arrojo al mar, quando iban cerca de tierra, y escapo.* Pero
el Adelantado Pº Melendez+ queriendo averiguar todo el
suceso, y castigar los culpados, determino passar al Puerto
dela florida con algun acompañamiento de soldados, lle
vando consigo al Pe Juº Roxel, y hermano Villareal. Llegados
al Puerto salio a tierra el Adelantado con parte delos soldados
y con grande deseo de coger al Cazique D. Luis y ahorcarlo,
si averiguasse, q auia faltado ala fidelidad q devia. Mas este
no le pudo aver alas manos, pero cogio ocho, o diez Indios
de sus complices; y en esta ocasion por buena suerte del
muchacho Alonsico q auia Dios guardado para q diera
razon de todo, se encontro con el el Adelantado, y averigua
do el caso, y q los Indios presos auian sido complices en la
muerte de los Religiosos, sin aguardar mas, los sentencio
a muerte, y q fuesen ahorcados, delas entenas del Navio.
Quiso su buena dicha q allasse alli al Pe Roxel, y por
ventura para ello lo auia Dios llevado, porq valiendose
de Alonsico por interprete, hizo diligencias con los
sentenciados, para q quisiessen oyr la doctrina de
nuestra Sancta fee, y ser Baptizados. Binieron en ello,
y assi bien catequizados, recibieron el agua del Santo
Baptismo, y despues la muerte corporal, dexando prendas
de su salvacion, y vida eterna. Y bien podemos enten
der q quiso Dios consolar en el Cielo a sus siervos,
q auian muerto por ayudar ala salvacion de los
Indios dela florida, y q ya q estos fueron sus crueles
homicidas, rogarian a Dios por ellos, y conseguirian su
salvacion. Que no se puede aver duda q aumentaria la
gloria, y triunfo delos martyres en el Cielo, ver en el

* despues el Pe le Secretario, tenia todo lo que queria q hemos dicho.

Los Pres q Pº Melendez tuviendo noticia de este suceso.

Con aquella noticia o a poco de llegaron otros Pres.+

Ganados con sus oraciones, y merecimientos a aque
llos q fueron sus mayores enemigos, y les quitaron la
vida. Como es gloria del Principe delos martyres Chri
sto Jesus, q esten oy en el Cielo no pocos delos q concurrieron
a derramar su tan preciosissima sangre en la Cruz. Y en esto
se vio, q Dios auia llevado al Pe Roxel para la buena
obra q hizo el qual pidio al Adelantado le diesse al
gunos soldados de guarda para entrar donde estauan
enterrados los benditos cuerpos de los q auian muerto
por predicar nuestra Sancta fee, para sacarlos, y recoger
sus Santos despojos. Pero no le parecio al Adelantado q
esta era sazon para tal diligencia, y assi se volvio el Pe
Roxel ala habana con sus compañeros llevando consigo
a Alonsico.

86.
De un caso milagroso de un crucifixo q llevaban los Pes para poner en el altar.

Este dio relacion muy por extenso, de un caso maravillo
so, q sucedio al querer ultrajar, y profanar aquellos
Barbaros los ornamentos sagrados delos Padres. Y
fue el caso, q estando ya muertos, un Indio con codicia
del despojo, fue a abrir la caxa donde estauan guardados
los ornamentos, y juntamente un Sancto Crucifixo
para el Altar. Sucedio pues q al abrir la caxa, cayo
alli muerto el Indio codicioso y atrevido; luego le
sucedio otro con la misma codicia, y tambien cayo
muerto. Lo mismo intento otro tercero, y le vino el
mismo castigo del Cielo. Con q los demas llenos de
temor, y espanto no se atrevieron a llegar mas ala caxa
y assi se la dexaron alli. Y de este mismo suceso dice
el Pe Roxel en carta original suya, q tengo en mi
poder, q le dieron tambien noticia unos soldados
viejos, dela florida, q auian estado tambien en la
Provincia de Axacan donde murieron los Padres.
Y a estos soldados dixeron mas los Indios, q aquella
caxa al cabo de quarenta años, la conservaban con ad
miracion y espanto, sin atreverse a llegar a ella. El
Pe Juº Roxel auiendo quedado solo con dos compañe
ros en la habana, por orden de los Superiores passo
con ellos ala Provincia de Nueba España donde vivio
hasta su decrepita edad con santidad de vida y continuo

© Biblioteca Nacional de España

Zelo q̃ de la Salvacion de las almas. y el deviendo de sacar con diligencia. q̃ hizo un Crucifixo q̃ se guarda y venera en nuestro Collegio de Tlaxcala, q̃ ay tradicion, q̃ a cuya vista cayeron muertos los indios, q̃ quisieron ultrajar esta sanctissima imagen, y los ornamentos sagrados. y finalmte con la muerte dichosa de estos ocho Religiosos, y noble con el P.e P.e Martinez q̃ en el Capitulo antecedente se dixo, q̃ murio en la florida, y todos con deseo de plantar nuestra Sancta fee en ella fueron las primeras flores de Martyres q̃ de la Compañia de Jesus, en la tierra de las Indias Occidentales, y como olorosas flores se transplantaron al Cielo.

De lo q̃ se ha referido se infiere. q̃ fue su Martyrio en feb.o de 1570. pues fue poco despues de aversse confesado generalmente y comulgado dia de la purificacion. aviendo llegado a la florida el año de 1569.

Y tambien se infiere el cuydado y solizitud del Adelantado Pedro Melendez en cumplir con el encargo de la conquista espiritual de la florida, pues no teniendo conveniencias temporales, y aviendo perdido tanta gente no solo con la crueldad de los franzeses en la invasion de Domenico Gurgio, sino despues con las enfermedades. q̃ tubieron los Españoles en la florida no cessaba de hazer jornadas a España para continuar su devocion, y conservar la xpandad, y aumentarla en aquella region, con tan infaustos sucesos. pues procurando ministros

Cap. 7.º

De la quarta expedizion de los franzeses a la florida por Domenico Gurgio y los suzessos de ella.

Volvio Pro Melendez a España a los negocios convenientes. y en el mes de abril de el año mill y quinientos y sesenta y ocho volvieron los franzeses a la florida, tubieron los Españoles infeliz suzesso en lo temporal, pues en lo espiritual, podemos dezir fue dichoso. pues se puede affirmar q̃ los que murieron a manos de los franzeses, se pueden contar en el numero de los Martyres. pues los franzeses. sin orden de su Rey. vinieron a vengar la muerte de los q̃ el año de 1565 avian perezido a manos de Pro Melendez, por ser hereges, dogmatizantes, y q̃ venian a introduzir, en aquellos simples hombres de la florida la heregia. y ellos mismos segun sus relaziones confiessan. q̃ no les mataron a los Españoles, por odio de la nazion, sino por odio de la Religion. q̃ suelo q̃ executo Pedro Melendez. perdonando a los franzeses catholicos. y assi estos q̃ aora vinieron executando su crueldad en los Españoles dixeron q̃ se obraba con ellos, no como Españoles, sino como traydores y perturbadores, luego aviendoles quitado la vida, como a catholicos. y con odio de la fee catholica Romana, podran ser tenidos en el numero de los Martyres. q̃ no les obsta el aver muerto en la guerra. pues les mataron en odio de la fee. (a q̃ con estas palabras se gratificaron. q̃ les mataban porq̃ avian muerto los de su secta.) en el interim. pues. q̃ Pedro Melendez estaba en España, procurando hazer socorros para su conquista de la florida. y operarios. q̃ ayudassen al P.e Rogel. y a sus compañeros. q̃ avian quedado, continuando su ministerio espiritual, no con mucho fructo, aunq̃ no con poco trabajo. El demonio. q̃ aun esto embidiaba, movio a los franzeses Hugonotes. para q̃ ya q̃ el Rey avia despreziado la rota, que en ellos se avia hecho. por las razones. q̃ diximos, ellos tomassen esta empressa por su quenta. aunq̃ bien presumo q̃ les llebo tambien la codizia, como diximos de los demas cossarios. q̃ infestaban los mares. y robaban todo lo q̃ podian

§ Primero

Refiereste esta expedizion segun Juo de Laet.

El Rey de franzia despuesto, o disimulo, las rotas. q̃ los Españoles avian dado a los franzeses. o porq̃ franzia estaba dividida en vandos. o por odio de los Protestantes, q̃ eran los mas. q̃ con aquella ocasion avian muerto. y por tanto, con abogar juntamente de el mismo Collinio. por cuyo consejo se avian hecho las expedisiones: Pero finalmente

© Biblioteca Nacional de España

~~Historia dela~~ [illegible]

~~Decada~~ [illegible]

~~Continuacion de la historia de~~ [illegible]

~~El Doctor~~

~~D. Fernandez de~~ [illegible]

~~Libro~~

~~Introduccion~~

* ~~Este libro comienza con el Virreynato~~ de D. Martin Henrriquez de Almansa en la nueva España. ~~en~~ y continuan los sucessos de la Florida, que en el mes de abril de ~~el~~ 1566 año fueron en lo temporal infelizes, pero en lo Espiritual dichosos, pues podemos dezir, que se pueden poner en el numero de los Martyres los que alli murieron: pues los franzeses vinieron a vengar la muerte de los que mataron los catholicos el año de 65. por ser hugonotes, y hazer dogmatizantes, para introduzir la heregia, y confessaron los mismos franzeses, que por ser predicadores les quitaban la vida, y assi fueron muertos estos Españoles en odio de la fee, por la qual antes avian pecado, y exerzitando aquella Justizia. ~~Continua~~ ~~tambien~~ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

Cap. 18.

Dela quarta espedizion delos franzesses ala Florida, y el sucesso de ella. ~~[illegible]~~

* En el interim, que Pedro Melendez estaba en España procurando traer socorro para la conquista dela Florida, y operarios, que ayudassen al P. Juº Rogel, que avia quedado continuando su exerzizio, aun que con poco fruto: el demonio, que aun no consideraba, movio alos franzesses, para que vengassen la rota, que en el año de 65 avian rezibido. refierela Laet en esta forma.

El Rey de franzia despreziò, o dissimulò las Rotas, que los Españoles avian dado alos franzesses. o porque ~~España~~ franzia estaba dividida en vandos, o por odio delos Protestantes, que eran los mas, que en aquella ocasion avian muerto.

© Biblioteca Nacional de España

~~Remesealiviar~~ un hombre particular. q̃ estimulado, o de
enjuria propria, ono pudiendo sufrir la dela patria
se determinó - á procurar, q̃ no quedassen sin vengança
ste fue Dominico gurgio de monte Marsano, nazido
en la novempopulania, hombre de acre ingenio, y
prompto en las operaziones. dispuso con medio ciudad
tres navios. y 200 soldados escogidos. y casi 80 ma
rineros. tomó por sutheniente a Casanova, y a sus
de Burdeos, para que cuydassen de un navio.
Anuo sta expedizion en secreto y a 22 de agosto de
1567 se dió ala vela, passó el Promontorio de S
Antonio, por la canal de Bahama y llegó ala boca
de el Rio Mayo
Los Españoles juzgando. q̃ eran de su nazion les saludaron
disparando la munizion. gurgio, para confirmarlos
en aquella intelligenzia, les respondio en la misma
forma. simuló. q̃ iba aotra parte. y fue navegando
de modo, q̃ desde aquel sitio no le pudiessen ver.
quinze leguas despues de aquel puerto, ala boca de
el rio Seguana, q̃ los Barbaros llaman Sarata cou…
pazó con las naves.
Los naturales acudieron ala playa armados. pero
dioles señales de paz. y les embió un trompeta, que
les dixesse, como venia de parte de el Rey de Franzia,
a renovar ~~de buena gana~~ la amistad. y a socorrerles
con su patrozinio: porq̃ sabia nezesitaban de el. ma
nifestaron muchas demonstraziones de alegria, y gra
tulazion. y aquel dia no se hizo otra cosa.
El dia siguiente Saturiova q̃ era el Prinzipal Rey
de aquellas Provinzias con sus hijos. y Regulos sus sub
ditos y entre ellos Molona, y Alcalana. vinieron
a verle. de una, y otra parte se depusieron las armas.
y se sentaron. aqui Saturiova por medio de un
interprete, se quexó delas injurias, q̃ les hazian los
Españoles. y q̃ el, y los suyos estaban aparejados par…
vengar su injuria. y la q̃ ellos avian rezibido. y para
esso se confederaron con los Franzeses. y lo zelebraron, dan
do. y rezibiendo dones, unos, y otros.
Demas de esto. por medio de Pedro Breo. q̃ avia esca
pado. de la mortandad (de el año de 65) escondido en casa
de Saturiova, supo el stado delos Españoles y se embió
con hombres peritos. q̃ reconoziessen sus fortalezas, a cargo,
y solizitud de Olotocara, pariente de Saturiova

Demas de esto señalaron dia, en q̃ los Regulos con los
suyos se juntassen armados al modo de sugente
nunca con mayor ~~fidel~~ (fatiso) y lo q̃ es prenda dela fidelidad
silenzio, se guardó con mayor cuydado.
aviendo venido todos a Somona, se brindaron
con una bebida, q̃ llaman Casinen. estilo assentado
entre estos Barbaros, siempre q̃ parten a alguna
peligrossa expedizion. por q̃ creen. q̃ con ella se en
ziendenlos animos. y pueden tolerar mas tiempo el
hambre y la sed.
Los Españoles ademas dela Carolina. q̃ despues de
el destrozo de Ribaldo avian restaurado tenian
otras dos fortificaziones. q̃ avian fabricado, de una, y otra
parte de el Rio Mayo, mas abaxo azia el mar, y esta
ban armadas con presidio de zinquenta soldados. y con
los navios. q̃ avian quitado alos Franzeses. entre las
stas fortalezas. avia por todo 400 soldados escogidos.
de ma intento gurgio, de acometer de improviso alos
Españoles, antes de amanezer. pero por la dificultad delos
caminos. y por las continuas lluvias, salió el sol, antes
q̃ pudiesse llegar a vista delos castillos. viendo des…
copole. q̃ lo llebaba mal gurgio. guió el exerzito por
las selvas, con camino mas commodo, pero mas largo.
allaron vado, y passo, alos Franzesses dela otra parte
de el rio menor. en el mes de abril de el año de 1568.
y hizo stazion, zerca de el castillo delos Españoles,
q̃ staba en la ribera derecha de el rio.
alli olotocora disparó algunos tiros contra el castillo,
ygnorante de guardar los ordenes, saltó en el. y quemó
toda la polvora, siguiole gurgio con los suyos, y cogieron
el fortin. no se detubieron los Barbaros, y se echaron al
vado. y gurgio con ochenta escopeteros en un navio,
q̃ avia a tiempo, y a proposito, salieron ala ribera oppu
sta. y expugnaron, y derrotaron el otro castillo. los
presidiarios, q̃ se escaparon huyendo. cayeron en los
naturales, q̃ avian hecho asiento en la selva zercana.
y en una, y otra parte fueron muertos ziento, y veynte
Españoles. y treynta guardaron para supplizio.
Faltaba el alcazar q̃ llaman la carolina. q̃ distaba dos millas.
alli avia trezientos presidiarios y el Prefecto. q̃ juzgaba
avrá de tolerar el sitio, asta q̃ alos Españoles se les em
biasse socorro. gurgio aviendo tenido notizia. por los prisio
neros, q̃ los Españoles staban entendiendo, q̃ los franzesses

eran dos mill. y aviendo explorado el sitio de el castillo, y las entradas con toda puntualidad, dixo Gurgio que no convenia detenerse, sino opprimir a los enemigos quanto antes. porque conozida la poca gente de los ~~Españoles~~ franzeses: no se recobrassen los Españoles de el temor, que avian conzebido. y assi Gurgio rezibio ocho Esquifes, y valiose de un Español cautivo, para guia de el camino. Camino toda la noche, y a la mañana estubo a la vista de el alcazar. Los barbaros se escondieron por los bosques circumvezinos, en diversas partes, porque no subiessen de nuevo escapasse los que huyessen.

Gurgio determino acometer por la parte, que el alcazar estaba zercado con mas humilde fossa. el Prefecto embio sessenta soldados a reconozer el stado de los franzeses. pero Casanova se interpuso con veynte de los mas esforzados. cogieronlos en medio, y a todos, sin dexar uno los mato Gurgio.

Amedrentado con esto el gobernador. intento esconderse en los bosques vezinos con los suyos. pero los indios casi dieron fin a todos.

assi fue cogida la Carolina, y los tiros, y todo lo demas vino en potestad de los franzeses. a los cautivos colgaron de los arboles zercanos. con este elogio: que se obraba con ellos, no como con Españoles, sino como con traydores, y percusores. supuesto, que Melendez, quando quito la vida a los franzeses los años pasados, avia mandado, que se subscribiesse, que no les avian tenido por franzeses, sino por Lutheranos.

Con esto Gurgio, viendo, que su gente era desigual a la defensa de tantos lugares, persuadio a los barbaros, que demoliessen los castillos. puso los tiros, y la demas presa en las naves, dexo la florida, y se volvio a franzia.

despues de esto los franzeses no se acordaron de la florida y Gurgio, no solo no llebo premio de esta hazaña, antes se hallo obligado, a poner a peligro su vida, y su hazienda. y estubo entre sus amigos escondido, asta que se mejorassen los tiempos. assi Laet.

este es el lastimoso suzesso de la florida este año 1568. y dichosso, como dixe, porque ~~[illegible]~~ les mataron a estos soldados en odio de la fee catholica. pero poca diligenzia fue de el Prefecto de los Españoles, pues tenia gente, no solo para defenderse, sino para derrotar los franzeses, si no ubiera sido tan descuydado ~

§ 2

Refierese esta quarta expedizion. segun Theodoro Bry.

Gourgues, noble Burdegales, impelido de el desseo de vengar la injuria, y ignominia, que hizieron los Españoles a su gente, tomo dineros prestados de sus amigos, y vendio parte de sus bienes. de donde adquirio tres naves menores, y las fortalezio con todas las cosas nezessarias, adonde puso 150 soldados, con ochenta marineros, y por zenturion a Cassanova, su legado, y a franz Burdegales por Piloto. despues aviendo partido de el puerto año de 1567. y peleado con vientos, y tempestades contrarias, finalmente aporto a la isla de Cuba. de alli llego al promontorio de S. Antonio, que esta en lo ultimo de aquella isla, que dista de la florida casi 200 leguas. adonde el Prefecto manifesto su determinazion a los suyos, que asta entonzes, les avia ocultado. rogando, y exhortandoles, que siendo el tan zercano a los enemigos, y ellos tan bien participantes de todas las cosas, y en tal occasion, no le desampararassen. ellos lo prometieron debaxo de juramento, y con tal ardor, que apresuraron el camino, sin esperar el plenilunio para passar el estrecho de Bahama. assi pues caminaron a la florida, que poco despues descubrieron. los Españoles desde sus alcazares les hizieron salva disparando dos tiros de bronze, pensando, que eran gente suya. Gourgues les respondio en la misma forma a los Españoles, para confirmarles en su error, y opprimirles con mas comodidad. costeandoles despues en otros. navegando, fingiendo, que iba a otra parte, asta que se substraxo de la vista de aquel lugar. despues de desze salto en tierra, quinze leguas lexos de los alcazares. de la otra parte de el ~~[illegible]~~ Tacatacourou, al rio, que los franzeses llamaron Seguana, porque parezia semejante al Seguana de franzia. y aviendo visto la ribera llena de barbaros, armados de arcos, y saetas, no solo mando, que les mostrassen señales de paz desde las naves, sino que les embio un trompeta, que les asegurasse, y affirmasse, que no avian venido por otra causa, que por renovar la amistad, y compañia antigua de los franzeses con ellos. y esto lo executo tambien el trompeta, porque avia habitado antes en aquellas regiones con Laudonier, que supo de parte de el Rey Satirioba, que era mayor, y mas poderoso que los demas, no solo promesas de amistad, y sozidad, sino una cabra, y otras comidas, para que tomassen refeczion, y recreazion los soldados.

ellos baylando en señal de alegria, partieron a zerti

BIBLIOTECA NACIONAL

© Biblioteca Nacional de España

Hizo de esto avisar a los Reyes parientes de Saturiova, para que el dia siguiente viniessen a aquel lugar a contraher amistad con los franceses. entretanto su Prefecto tentaba el vado de el rio, para acomodar sus naves, y negociar con mas conveniencia con estos Barbaros.

El dia siguiente por la mañana, el gran Rey Saturiova, Tacatacuru, Halmacanir, Athore, Harpaha, Helmacape, Helycopile, Molona, y otros parientes y aliados vinieron con sus armas acostumbradas. Luego embiaron a pedir al Prefecto de los franceses, que descendiesse adonde ellos estaban. Llegó luego, con espadas y escopetas, pero mandó que los suyos las depusiessen, despues que los Barbaros que de aquello se avian quexado, por averselo amonestado Gourgues tambien depusieron las suyas y mandaron que se retirassen, en testimonio de mucha confianza. de suerte que los franceses solo retubieron la espada.

Luego Saturiova llegó al Prefecto, y le hizo sentar a su mano derecha, en una silla de lentisco cubierta con musgo, semejante a la suya. despues dos ancianos arrancaron las espinas, y otras yerbas, que estaban a la vista, y limpio el lugar bien, todos en circulo se sentaron en la tierra. Gourgues quiso hablar. previnole Saturiova, refiriendo los males increibles, y las continuas injurias, que los Barbaros, sus mugeres y hijos, avian padecido de los Españoles, desde su venida, y desde el tiempo que los franceses avian padecido. y testificó que tenia ardiente deseo, y continuo, de vengar tan insigne traycion, no con menos severidad que las offensas propias por aquella firme amistad que siempre avian tenido con los franceses, si aora se le daba auxilio.

Para esto Gourgues aviendole prometido ayuda. hizo cosa con juramento, y entrambos con el sociedad. Gourgues les dio algunas cosas, como puñales, cuchillos, espejos, agujas, sortijas, cascabeles, y otras cosas semejantes, para nosotros ridiculas, y de poco precio, pero muy preciosas para aquellos Reyes. ellos ~~[illegible]~~ tambien les offrecian mas, y pidio cada uno una camisa, para vestirla solo los dias solemnes, y para sepultarse. Consiguieronlo. y en correspondencia el Rey Saturiova, dio dos hilos, llenos de quentas de plata. y los demas Reyes algunas pieles de ciervos, aparejadas y adornadas a su modo, al Prefecto Gourgues. y se fueron baylando, y muy alegres, despues de aver prometido que todo avia de

186

estar oculto, y que avian de traer a aquel lugar valientes tropas juntadas de sus subditos, bien armados, para tomar venganza de los Españoles.

Entretanto Gourgues, preguntó con diligencia todas las cosas a Pedro de Bre, frances metido en el lugar que se llama Sabre de grace, que en los años passados avia huido de los Reales por las selvas, quando los Españoles mataban a los franceses. y desde aquel tiempo le avia alimentado Saturiova, y se le dio a este Prefecto y testimonios de sus relaciones. y consejos. y embió algunos de los suyos, para que explorasen los Reales de los enemigos, y mandó que los governasse Olotocara sobrino de Saturiova, al qual se le avia dado en rehenes, en lugar de Estampes noble Comenges y de otros. que embiaba a explorar el estado de los enemigos. demas de esto le dio tambien a su hijo segundo, como a rehen, y de sus mugeres la que mas amaba. que era de diez y ocho años, vestida de el musgo de los arboles. que estuvieron tres dias guardados en las naves. antes que volviessen de la exploracion, y cumpliessen los Reyes lo que avian prometido.

Aviendo señalado el tiempo de partir, y assignado a los Barbaros el lugar, adonde todos avian de estar a punto, de la otra parte de el rio Salinacano, que los nuestros llaman Somme. bebieron todos con gran solemnidad, aquella bebida, que llaman Cassine, y se haze de el zumo de ciertas yerbas. y la acostumbran beber, siempre que han de ir a algun lugar peligroso, y es de tal virtud, que les quita la hambre, y sed, por 24 horas. suele prevenir a Gourgues simular, que tambien bebia de ella. despues levantaron las manos, y juraron todos que nunca se avian de desamparar. siguiole Olotocara teniendo su hijo en la mano, y todos fueron con puntualidad al rio Taracurtu a la ribera, no sin gravissimo trabajo, por las lluvias, y lugares angostos, por donde era necessario passar. Los quales impedimentos que retardaban el camino, aumentaban el hambre, y los que no hallaban el camino, que comer, porque tan poco avia dexado ~~[illegible]~~ eligirse con el matalotaje, que se traya de las naves. a la suya cubierta, y passaron si avia quedado el Bergantin con los demas marineros.

Tenia entendido el Prefecto, que los Españoles eran 400, distribuydos en tres alcazares, que estaban erigidos, y fortalecidos, y egregiamente muniados, sobre el rio Mayo. y principalmente el alcazar mayor, que los franceses avian comenzado a levantar primero. y despues los Españoles le avian perficionado. para cuyo primero, y mas peligroso acceso, dos leguas mas abaxo, y mas cerca de la boca de el rio, avian

© Biblioteca Nacional de España

Edificado otros dos menores Alcazares, q estando
de por medio el Rio se defendian con ciento y veinte
soldados, con algunos tiros, y otras municiones, q alli
avian llebado. Demas desto desde Sarachieri hasta a
aquellos Alcazares menores avia dos leguas de Camino
q fue muy incommodo, y mo lesto por las continuas
lluvias. Despues desde el Rio de Cazacoan parte
Gorgueio con diez Escopeteros a explorar el primer
Alcazar, y á acometer el dia siguiente por la
mañana. lo qual no pudo executar, por la injuria
del Cielo, y la obscuridad de la noche.
El Rey el Cacique, viendo q el Prefecto llevava mal
el aver sido frustrado de su desseo, prometio de cierto
q le avia de guiar por mas facil y commodo Ca
mino, aunq fuesse mas largo. Y guiandole por las
Selvas, le puso a la vista del Alcazar, desde donde
reconocio un lugar en el qual solo servian algunos
principios de Selvas. Por lo qual, aviendo mandado
tentar el Rio, q por alli Corre, espera hasta q
crecasse el mar q subia entonces, y passa a sus soldados
Cerca de las diez de la mañana a un lugar adonde
avia visto una Selvezilla entre el Rio y el Alcazar
(para q no le viessen los Españoles mientras passava
los soldados y los ponia en orden) mando q
los frascos de la polvora los atassen a los moriones
y q llevassen las espadas, y las Escopetas en las ma
nos, porq no se mojassen con el agua, q llegava
hasta la Cintura. hallaron alli gran multitud de
ostras grandes, q tenian las Conchas tan agudas, q
unos fueron heridos, y otros perdieron los Zapatos.
Pero luego q passaron se previnieron
para la pelea con ardor Frances, un dia antes de
Domingo de quasimodo. en el mes de Abril del
año de 1568. Vorgessio pues juzgando, q este fervor
de animo no se avia de dexar entibiar, da al le
legado Cassanoba veinte Escopeteros, y diez Marineros
Con instrumentos para arrojar fuego, y encender la puerta.
El por otra parte acomete al Alcazar aviendo hecho primero
una oracion breve, en la qual amonestava de la inaudita
traycion q los Españoles avian usado con sus Compañeros.
Pero distando dacientos passos de los quales, desde donde se
conoce q acometian con impetu, un Bombardero subio
a la valla, y con clamò a la arma diciendo a vozes, q
eran franceses. disparo contra ellos dos Culebrinas, q
q llevavan armas francesas, y avian gastado a Casanova
nervio. Queriendo assegurar tercera vez otro Cara no
acostumbrado aguardar orden, sino movido
de la ira, subio a la valla, y con el hasta atravesò
por medio del Cuerpo al Bombardero. Entonzes
Vorgessio passo adelante aviendo oydo a Casanoba
q decia, q los Españoles oydo el tumulto, y avian con
currido armados, huian, y su alla, y los encerro entre
si, y su legado, de suerte, q de sesenta hombres no es
capo uno, de los quales se guardaron quinze para
la misma pena q antes avian dado a los franceses.
Los Españoles q estavan en el Alcazar de
enfrente sin cessar disparavan saetas, por lo qual los
contrarios recibian mucho daño aunq avian col
locado ya, y dirigido contra ellos quatro maquinas q
avian hallado en los primeros Reales.
Considerado esto Gorgiesio se metio en el Esquife
con ochenta Escopeteros, por aver hallado le entonces
en buena ocassion para passar a la Selva proxima
al Alcazar, aviendo Congeturado bien, q los sitiados
por beneficio desta Selva avian de procurar bolver
al Alcazar mayor q distava de alli solo una legua.
Los Barbaros con impaciencia, no pudiendo tolerar
la vuelta del Esquife se arrojan al agua, llevando
los arcos y las saetas en una mano levantadas fuera
del agua, y nadando con el otro brazo.
Los Españoles viendo ambas a dos riveras llenas
de tanta multitud de hombres, piensan en huyr

ala Selva, pero los franceses les herian con las
escopetas, los Barbaros aquien querian biuir les
repelian de suerte, q primero seles quitaua la
vida, q pudiessen pedir la conservacion della
En summa todos murieron excepto quinze, q se
guardauan para publica, y insigne pena.
Concluydo esto el Prefecto Gourgesio auiendo
mãdado, q todas cosas, q se auian hallado en
el segundo Alcazar se lleuassen al primero,
donde queria detenerse para tomar consejo contra
el Alcazar mayor cuyo estado no tenia explorado.
finalmente se certifico por uno de los cautibos q
enel Alcazar mayor auia trecientos soldados
instruydos en todas las cosas, q el Prefecto, era magnanimo
y generoso, y q sustentaria el sitio, y impetuosa-
mente q sole diesse socorro. Auiendo pues reconocido
del sitio, la altura, las municiones, los entra-
dos, y auiendo aparejado ocho escalas firmes, y a-
uiendo commouido toda la region para q de
ninguna parte tubiesse nueuo socorro, o perfugio,
determinó salir.
Entre tanto el Prefecto del Alcazar embia a un
Español a explorar el estado delos franceses el qual
descubierto por Olotocara procuraua con todo
mõdo persuadir, q el auia estado enel segundo
Alcazar, q de alli auia huido, y q viendo por todas
partes Barbaros auia esperado mas misericor-
dia delos franceses; pero q auia venido en habito
de Barbaro por q no le matassen aquellos Barba-
ros auiendole conocido. Pero conuencido con
el cautiuo dicho, y conuencido, q era del Alcazar
mayor, fue guardado con los otros para la pena
pero primero Gourgesio supo del, q corria voz
enel Alcazar q traya consigo dos mil franceses

Y q temiendoles los ducientos, y sesenta Españoles
q estan enel Alcazar mayor estauan muy atribu-
lados.
Por lo qual Gourgesio determino acometer a los q
estauan con tan poco animo, y dexando a su Alferez
con quince escopeteros para custodia del Alcazar
y dela boca del rio manda, q los Barbaros pas-
san de noche, y q se pongan en insidias de una y otra
parte del rio. Estando en el camino Olotocara
Barbaro q nunca desamparaua al Prefecto hasta
alli: q el siempre le auia seruido bien, y auia
executado lo q le auia mandado, q tenia por cierto
moriria enel combate del Alcazar mayor, pero q
no queria faltar a ello, q una cosa le pedia, q si esca-
passe le hiziesse fauor de conceder a su muger para
q se enterrasse con el, y ser recibido con mas alegria
enel lugar delas Almas. El Prefecto Gourgesio
auiendo alabado su fiel fortaleza, su amor conjugal,
y el cuydado generoso de honor immortal; respondio,
q queria mas honrrarle viuo, q muerto, y q esperaua
con la ayuda de Dios, q el auia de boluer vencedor.
Luego q el Alcazar estubo a la vista
los Españoles no dexaron de disparar tiros espe-
cialmente dos culebrinas dobles q puestas enel propug-
naculo leuantado alcanzauan todo el tracto
del rio, las quales obligaron al Prefecto Gourgesio
a yrse luego al monte cercado de selvas dela fal-
da del qual tenia principio el Alcazar, y al otro
extremo se estendia con la selva, de suerte, q estu-
biesse bastantemente cubierto para lugar seguro, y sin
daño. Alli auia determinado estarse quieto hasta
la mañana, y elegido acometer alos Españoles pues-
tas escalas desde aquella parte del monte adonde la
fossa parecia q no estaua bastantemente fortalezida, para
la defensa por un lado, y de donde parte de los suyos
podian tirar flechas contra los sitiados q se opusie-
sen a defender la valla mientras los demas

© Biblioteca Nacional de España

subian.

Pero el Prefecto Español acelerando su infortunio embió de los reales sesenta Escopeteros, los quales de secreto passaron cerca de la fossa, y llegan mas cerca para explorar el numero, y animo de los Franceses. Veynte Franceses que governava Cassanoua se ponen entre el Alcazar y los Españoles que avian salido para impedirles la vuelta. Entre tanto Gourgesio manda, que los suyos restantes les acometan por la frente, y que no disparen las Escopetas sino de lugar cercano, y puedan tirar cierto para que mas facilmente les acometan con las Espadas y les maten. Los Españoles derrepente comenzaron a huyr, y reducidos a angustias por Cassanoua todos perecieron.

Con este sucesso los demas sitiados de tal suerte fueron atemorizados, que juzgaron que no avia otro medio para conservar la vida que huir a las selvas cercanas. Pero con los saetas de los Barbaros que alli les esperavan, y que de una dellas murio luego un Español, que le avian passado el Escudo, y el Cuerpo, y heridos otros se hallaron obligados a bolverles el rostro, queriendo mas morir a mano de los franceses que les perseguian, no ignorando que en ninguna gente avian de hallar lugar de misericordia, porque a una y otra avian hecho igual atroz injuria. Y verdaderamente ningun Español quedo sino los que guardavan para exemplo.

El Alcazar fue cogido que estava instruydo de todas las cosas necessarias especialmente de cinco Culebrinas dobles, quatro medianas, y otros muchos menores tiros de todo genero, doze Pipas de Polvora y todo genero de armas, todas las quales cosas mando Gourgesio que se pusiessen en el Esquife

no la polvora, ni otra alhaja. porque esto fue consumido con el fuego por imprudencia de un Barbaro, que cozi[e]ndo peces, puso fuego a la polvora, esparzida, y dexada por los Españoles, para recibir a los franceses al primer salto. La qual polvora encendida con el fuego derribó el armamentario, y las demas casas que eran de madera.

Los Españoles, que quedaron, los juntaron a los demas. y el Prefecto, les representando la insigne injuria que avian hecho, sin razon a toda la nacion francessa y fueron colgados de las mismas ramas de los arboles, en que avian colgado a los franceses. uno de los quales que avia ahorcado a cinco franceses, reconoziendo su culpa. confesso el justo juyzio de Dios, que le daba la pena merezida, y en este sitio, en lugar de el titulo que Pedro Melendez avia puesto, con estas palabras castellanas: (Esto no ago como a franceses, sino como a Lutheranos) Gourgesio mando que en una tabla de haya se inscri-biesse con yerro ardiendo: Esto no hago como a Españoles, como o marineros, sino como a traydores, homizidas, y ladrones.

despues viendo que le quedaban pocas gentes. para fortalezer con presidios aquellos alcazares, temiendo que los Españoles que obtienen las tierras zercanas, no volviessen a ocuparlos; o los Barbaros. si el Rey quisiesse embiar algunos franceses, no se fortificassen con ellos. determinó derribarlos. congregó todos los Reyes. y les persuadió esto. y al instante sus subditos. por su mandato acudieron de todas partes. con tanto ardor de animo. que entres dias todos aquellos tres alcazares. se derribaron total mente. y fueron igualados con el suelo.

acabado esto. Gourgesio queriendo volver a las naves. que avia dexado en el rio Sequana, llamado antes Tacata Courous que estaba distante de alli 15 leguas. embia al mar a Cassanova. y los tiros. y el con 80 escopeteros armados. y con 40 marineros. con lanzas. porque se fiaba poco de los Barbaros, camina por tierra siempre ordenado su esquadron alla los caminos llenos de Barbaros, que le cargaban de dones. y de alabanzas, como al libertador de las Regiones vezinas todas. contra los quales una tirania, dexa. que ya no le seria molesto el morir, supuesto. que destruydos los Españoles. via por lo menos vivir los franceses con la flor[...].

finalmente, aviendo llegado a las naves que alli instruyeron y apa-
rejaron para navegar, amonestó a los Reyes que [illegible] perse-
verassen en la amistad y confederaçion que con el Rey de Françia
avian contraydo, que los avia de defender contra todas las
gentes. todos lo prometieron, y derramaron muchas lagrimas
por su partida, especialmente Olocotora. y para consolarlos
prometió que dentro de doze lunas (assi llamandose meses)
avia de volver. y que su Rey avia de embiar espejos y cuchillos,
y otros muchos dones, y cosas nesçessarias. y alli, despedido
de ellos, congregados los suyos, y dadas graçias a Dios de lo
passado, y hecha oraçion por la prosperidad de la vuelta. a
tres dias de Mayo de 1568, estubo todo apercebido. el lu-
gar adonde avian de estar apunto assignado, levantadas las
anchoras para navegar, tan opportunamente, que dentro de
diez y siete dias caminaron mill y sien leguas. y continuando
llegaron a la Rochela a 6 de Junio. que era el dia 34 de su par-
tida, de el dicho Mayo, sin otra perdida que de un navio. y
ocho hombres que en el estaban, con algunos nobles y otros
que avian muerto, en las oppugnaçiones de los Reales.

Despues que los Rochelenses le rezibieron alegremente, y con
magnificençia, finalmente navega a Burdeos, y alli en postas
fue al S.r Monlucio, para hazerle relaçion de todo lo suçedido.
entre tanto, le escrivieron, que los Españoles avian tenido notiçia de las
cosas de la Florida, y sabiendo que estaba en la Rochela, en navios
que llaman pataches, y en otra nave, llamada Robarge, capaz de
dozientas toneladas, avian llegado a la el lugar que se dize Che-
de baye, el mismo dia que el avia de partir de alli. y que le fueron
siguiendo a esta playa, para pedirle la razon de aquella na-
vegaçion, diversa de la que a muchos franzeses avia alegrado.
pero esto fue en vano, porque ya avia llegado a Burdeos.

Desde este tiempo el Rey catholico zertificado que Gourgesio no
avia podido ser cogido, ofreçió gran suma de dinero, al que
le truxesse su cabeza. demas de esto pide al Rey Carlos que tome
castigo de el author de tan sangrienta maldad, y de el viola-
dor de el pacto, que tenian entre si. por lo qual, aviendo
venido a Paris, a offrezerse al Rey, y darle quenta, no solo
de el prospero suzesso de su navegaçion, sino razones, como
podria sujetar todas aquellas provinzias a su imperio,
y para esto protestada que gastaria su vida, y toda su haziendo
de buena gana, tan varamente fue rezibido, que se allo
obligado a ocultarse mucho tiempo en la Corte de Roma, asta
el año casi de 1570. y estaba en gran peligro, sino le

ubiera favorezido el Presidente Marigny, en cuya casa estubo
algun tiempo, y el questor de Vacqueraux. que siempre fue su ver-
dadero y fiel amigo.

Dominico Gourgesio, considerando en su animo, quan bene-
merito era de este Rey de Françia, y de los que le avian prezedido, y quan malignamente le premiaban, lo llebo gra-
vissimamente.

Avia nazido en Monte Marsano en Aquitania. y
avia servido a los Reyes christianissimos, en todas las
expediziones. que en 25, o 30 años se avian hecho. finalmente
subio al ministerio y dignidad de capitan de soldados.
detubo el impetu de una parte de el exerçito de España.
con 30 soldados, en un lugar junto a Siena; a los mas cogidos
por fuerza, y muertos los demas, el en testimonio de
raro favor español, fue puesto al remo. y navegando a
Siçilia, fue cogido por los Turcos, y llebado a Rhodas, y de
alli a Costantinopla. pocos dias despues le cogio Romagasio
capitan de el exerçito de Malta. de este modo volvio a casa.
y instruyó navegar a Africa. de alli al Brasil, y volvio al
mar de el Sur. despues deseoso de vengar el nombre franzes
fue a la Florida, con el suzesso que hemos visto. de suerte que
con continuas hazañas bellicas, assi por tierra, como por
mar, salió no menos intrepido capitan, que marinero prudente.
formidable a los Españoles; deseado de la Reyna de Inglaterra,
por el merito de sus virtudes. y finalmente el año de 1582, le eli-
gio el S.r Antonio por Almirante de la armada, que avia de-
terminado embiar contra el Rey de España, que el año prezedente
avia occupado a Portugal, como mas zercano, y mas apto para
suzeder a D. Sebastian, Rey ultimo, que avia muerto en la pelea
contra el Rey de Fez, en la Barbaria. pero aviendo partido
de Paris a Tours, a disponer alguna cosa sobre este caso,
le dio una enfermedad. y finalmente murio con gran dolor
de todos los que le conozian. asta aqui la relazion de Bry.

§ 3.º advertenzias a esta historia.

Con mas justa razon pueden quexarse los Españoles de
esta injusta invasion de los franzeses. porque aunque ellos
digan, que los Españoles faltaron a la fee, y palabra con-
firmada con juramento, y fuesse assi; tubieran pretexto
verisimil, como alla dijimos. y lo jurado ya que no faltaron
como dejamos probado. pero en la ocasion presente no
ubo pretexto, para justificar esta invasion: porque fue
invasion hecha por un particular. y no por quien tubiesse
authoridad, para mover esta guerra. porque aunque es zierto
que Gaspar Coligni almirante, por toda Republica tenia

derechos despedidos sabi fueron por la injuria, y tanto que la ubicacion luego de suerte que si la parte contraria no se la quisiese dar, puede compellerla con armas, pues de otro modo no pudiera conservarse, y turbaria que puesta a injurias y rapinas porque muchas vezes sujeto que no ay otro camino, que el dela guerra para obtener justa compensacion, como quando no ay algun superior comun a ambas partes, al qual se pueda ocurrir por la satisfaccion de el daño y verguenza dela injuria; ora se entiende de Rey a Rey, de Republica a Republica, o de particular a particular, y demas como que materia llana entre los authores que escriben de este puncto.

Después que o proprio o el superior indujo la guerra luego no pudo Dominico Gurgio hazer esta expedicion y en Vesper sin opponerse a la Justicia. Que fuese sin authoridad de el Rey, aunque lo calló Le Moyne, lo dize Laet, como vimos en su relacion que aora repito. El Rey de Francia, dize, de Gurgio, o disimuló las cosas que los Españoles avian hecho a los Fran o porque Francia estaba divertida en bandos, o por odio delos protestantes, quales fueron casi todos los que avian pa decido, y por tanto por odio de el mismo Collinio, por cuyo consejo se avian hecho las expediciones. Finalmente se halló un hombre particular, que estimulado con el senti miento de su injuria o dela publica, no pudo sufrir mas que estubiese sin vengança la afrentosa crueldad delos Espa ñoles. Este fue Dominico Gurgio. De pues como se vengara que fue esta invasion injusta?

Y de aqui se sigue lo que dize Laet: que Gurgio no solo no llebó premio de esta operacion, sino en peligro de su vida, y de su hazienda, y se halló obligado a vivir escondido entre sus amigos.

Y si alguno dixere que el Melendez como persona par ticular no pudo hazer la distincion de librar de la muerte a los Franceses catholicos y condenar a ella a los Lutheranos; sepa que una cedula de el Rey catholico despachada en 13 de Julio de 1559, que esta inserta en una provision dada en 17 de agosto de 1560, en que se da orden, que se castiguen los hereges contodo rigor si se hallaren en la America

BIBLIOTECA NACIONAL

§ 4. Refierese este Suceso segun Escipion Duplex en el tomo 3. dela historia General de Francia dela quarta edicion pag. 663 =

El año Siguiente (Que es el año de 1568.) otro Capi tan Gascon, emprendio una mas peligrosa navegacion, y la executó Con tan buena fortuna, Como ardimiento. Este fue Dominico Gurgio, del Vizcondado de Marsan, el qual por Su valor, avia adquirido grande repu tacion enlas guerras de Italia: donde aviendo Sido prisionero de Guerra, por los Españoles, fue puesto al remo, Contra las leyes dela milicia. Y Mathurin de Lescar S.or de Romagos, Cav.o de Malta, assimismo Gascon, avien dole puesto en libertad: no tenia en su Corazon otra Cosa, el dicho Gurgio, que el deseo de vengarse de una injuria tan sensible por qualquiera accion señalada. La paz dela Aliança entre la Francia y España sien do muy manifiesta, el creyo, que no pudiendo dañar a los Españoles en la tierra de Europa, lo podria Conseguir en tierras nuebas.

Estos profundos, y Continuos pensamientos, se volvieron en proyectos, y el proyecto en una firme resolucion: para execucion della, armó tres navios, y metio en ellos ducientos hombres de guerra Con tres Capitanes Cazanove y Gardo., y publicando, que volvia al Brasil (donde ya avia hecho un viage) se envarcó, y navego a la Florida, region Occidental, entre la nueba Francia, y la nueba Granada, En la America: la qual es assi nombrada, desde que Ju.o Ponce la descubrio el dia de Pasqua de flores: que aunque tiene Con menos fundamen to imagina, que esta nombre se le dio a causa de la verdura, y flores, que produce en abundancia. Por que las Regiones

© Biblioteca Nacional de España

vecinas no tienen menos della. Gurgio aportó alli, y des
pues de auer padecido todas las incommodidades q̃ pa
decen ordinariam.te los q̃ se exponen a vna tan larga y
peligrosa nauegacion.
Auiendo hecho entender por sus lenguas a los del
Pais (q̃ auian tratado muchas veces a los de Diepa) q̃
era frances, y recordandoles la Alianza para librarles
de la tyrania, y opresion de los Españoles; los floridos se
alegraron grandem.te, de manera q̃ se dispusieron no solam.te
a recebirle, sino a assistirle en la ocasion mas agrada
ble q̃ les pudiesse suceder. Gurgio pues auiendo tomado tie
rra, fue fauorablem.te recebido deste Pueblo Barbaro,
y particularm.te de Saturioba, uno de los Principes desta
region, q̃ auia estado sugeto a los Españoles.
Este nombró a Gurgio un Capitan suyo llamado
Olotocara hombre de grande ardimiento para q̃ le acom
pañasse en su empressa. Pero por no dar tiempo a los
Españoles para conocer estos nuebos enemigos, Gurgio
asaltó tan denodada y furiosam.te tres fuertes, guarnecidos
por los Españoles, q̃ dentro de pocos dias les ~~[illegible]~~ cogio assalto uno
despues de otro, y los arrasó, y passó a cuchillo a todos
los Españoles q̃ le hicieron resistencia. Los q̃ se rin
dieron a discrecion fueron ahorcados, con esta inscri
pcion, no como Españoles, sino como Cossarios.
Esta accion podia parecer muy cruel, si no huviera
sido executada con mas razon q̃ passion. Porq̃ los
q̃ primero dan exemplo de crueldad, son los crue
les, y los q̃ les castigan por semejante accion hacen jus
ticia. Melendez Capitan Español auiendo sorpren
dido a Jn.o Ribau Diepense con dos Navios, en los
quales auia quinientos hombres de guerra q̃
hacian assimesmo el viage de la Florida, mató a los unos
y hizo ahorcar a los otros. Con esta inscripcion, no
como franceses mas como Luteranos. Gurgio ha
ciendo semejante tratamiento a los Españoles

les pagó en la misma moneda. Despues q̃ vbo assi con
seguido su venganza, se embarcó en sus Vageles,
y entre otros despojos llevó a Francia nuebe Cule
brinas tomadas de los Españoles, con diez y ocho
barriles de Polvora, en señal de su honorifica victoria,
y otra gran cantidad de provisiones, municiones
de guerra, armas, y mercaderias. El tubo viento tan fa
vorable en su vuelta, q̃ en diez y siete dias andubo
mill y cien leguas, y llegó a mediado Junio a la Rochela.
Este valeroso, y glorioso hecho le hizo renombrar por
toda la Francia, no obstante le puso en extremo peligro
de la vida por las quexas, q̃ el embaxador de España
dió al Rey, q̃ tenia en este tiempo muy estrecha a
alianza con España por causa de los alborotos, y
disensiones de los franceses. Mas en fin el fue
bien defendido por los principales de la Corte, y
singularm.te por el Almirante, por causa q̃ los
Diepenses auian emprendido por su orden la navegacion a la
Florida) q̃ Su Magestad, y Consejo juzgaron q̃ en ven
ganza de las injurias particulares assimismo auia
vengado los de la Francia, castigando las crueldades
de Melendez.
El S.r de Popoliniere yerra escriuiendo, q̃ uno lla
mado Vachieux le auia armado con plata al Capitan
Gurgio para esta empressa. Porq̃ Vachieux (q̃ es conocido
assi dentro del Pais como en Paris) no era sino agente,
y domestico de Augier de Gurgeu Consejero de Estado, y
Presidente de la generalidad de Guiena, hermano del
Capitan, y yo he conocido a este Presidente hombre muy
opulento esplendido, y magnifico, cuya casa y bolsa
estaua abierta para todas las personas q̃ lo merecian.
El Capitan Jamas se auia casado, y era querido de el
como hermano, y hijo, y de su mandado, y de sus
dineros Vachieux le dió todo lo q̃ fue necesario para su
viage.

© Biblioteca Nacional de España

Advertencias a esta historia §5º

Relazion de las quatro expediziones a la Florida. segun Jacobo Augusto Thuano lib. 41 de su historia.

§ 1º descubrimiento, y nombre nombre de la Florida

Dudase entre los escritores, quien primero aya allado la Florida? porque los Españoles, que quieren, y se a persuadido, que todas las Regiones de las Indias. fueron alladas por ellos, excepto las que Colon primero descubrio, dan esta gloria a Juan Ponze de Leon. y que la aya puesto el nombre de Florida, porque llego alla en el mismo dia de las Palmas que en lengua Española como en la francesa se dize florida. Pero, los que mas saben, y ellos mas afirman, que ya antes Sebastian gaboto marinero veneziano, astronomo no imperito, con el favor de Henrique 7º Rey de inglaterra, con emulazion de Colon cuya fama crezia, inflamado, el año de 1496. vino primero a aquella tierra.

§ 4. Primera expedizion de los franceses a la florida por Juan Ribaldo

Pero aquel Ponze, como despues ubiesse sido muerto con los suyos, apenas finalmente se atrevieron algunos a penetrarla por la ferozidad, y crueldad de los naturales asta el año 34 de este siglo, que Fernando de Soto, hombre que es insigne, si fue mas perniziosso por la crueldad, que por la avarizia, fue embiado a los Floridos con classe de 900 soldados, la mayor parte veteranos. y aviendo fatigado, por cinco años, los miserables provinziales en vano en cabar metales, prometiendose de alli montes de oro. finalmente, por tristeza de que le sucediesse el caso diferentemente de lo que pensaba, miserablemente murio entre gravissimos tormentos. despues fueron embiados Julian Samano y Pedro de Ahumada. que no amedrentados con el suzesso de Soto, intentaron lo mismo, aunque en vano.* el año 44 de este Siglo.

§ 2º expediziones de los Españoles a la florida assi seglares, como Religiosos.

quando poco se aprovechaba con las armas, aun los Monjes que embio el Emperador Carlos 5 a los Floridos a la promulgazion de el evangelio, no tuvieron mas feliz suzesso. porque aviendo entrado Luis Canzel dominicano, con quatro de la misma orden a aquella peregrinazion, aunque procuró suavizar los animos de aquellos populares, en vano con la orazion y suavidad de palabras, ellos, como ~~~~ como si se le hizieran fabulas a sordos. ~~~~ conjurados, contra el hombre que fatigaba los vientos, y las aves en vano con sus vozes, finalmente le despedazaron cruelmente, aviendole cosido al miserable, con dos compañeros, a la vista de los demas.

§ 3º descripzion de la florida.

La parte anterior de esta Provinzia, o prominente, no es desemejante, a una manga, cuya frente corre al mar, con largo trecho, y se extiende con longitud de zien millas franzesas y en latitud de zinquenta. el extremo promontorio dista de la linea equinozial veynte y cinco grados, despues,

© Biblioteca Nacional de España

poco a poco se extiende, y azia el estrecho ocaso de el sol se estrecha. Las mas vezes junto a aquella punta o promontorio son vadosos los lugares, y las eminencias muy insidiosas, entre las quales ay las que vulgarmente llaman Cavallos de los Martyres, y mas adelante, las islas de las tortugas.

§ 4. Primera expedicion delos franceses ala florida por Juan Ribaldo

Tambien navegaron los nuestros (los franceses) a esta Region. Porque gaspar collinio, castellonico, almirante de la mar, como era estudioso de el decoro gallico, y deseoso de extender la Religion que professaba, ~~[illegible]~~ despues dela vuelta de Villagagnone, de quien se quexaba que no avia guardado la palabra, que le avia dado de secreto, comenzo a pensar en embiar nueva armada alas indias, y puso por Prefecto a Juan Ribaldo, diepense, Capitan estrenuo, y muy perito de la marineria, y lo que era lo principal, muy pegado ala secta delos Protestantes.

Este con authoridad Regia, condujo naves instruidas de todo lo necessario, y gente de la nobleza, y cargadas de soldados veteranos, en el mes de febrero de el año 62 de este siglo salio de el puerto, y por camino no usado delos Españoles, en dos meses aporto ala india, en un lugar sin puerto, de nada de altissimas selvas, a un promontorio, que llamo francisco, para perpetua memoria de el caso, que esta casi 30 grados dela linea equinoctial.

Desde alli azia la costa septentrional entro en un ameno rio, que le llamo delphin, porque vio en el muchos de estos pezes nadando, despues tomo su nombre. Finalmente subio con las chalupas, y entro en el rio Mayo, llamado assi, por el mes, en que aporto a el.

Hablo con el Regulo de aquel lugar, que llego ala playa, y vio gustoso el lugar, ~~[illegible]~~ hallo selvas casi pobladas de moras blancas y negras, y muchissimos gusanos, espontaneamente nacidos, en las moreras, para fabricar seda.

Passo mas adelante, y a un rio, que distaba catorze leguas de el Mayo, le llamo Sequana. Despues a otro, que distaba de aqui cinco millas, y alos subsiguientes llamo Lauron, garumna, gironda, Bella, y grande.

Aqui guardadas las velas, a dos braças, echaron los franceses las anchoras, y aviendo entrado en el estrecho de Santa Helena, que llamaron Puerto Real, cuya boca es de tres leguas gallicas de ancho, reconozieron la fuente, que y como una hoya, que adentro se retira en dos puertos, que la tercera pertenezca al septentrion, y la otra al ocaso. A este promontorio llamaron de el Lobo, porque vieron en el a los indios, assando un carnero de Lobo cerval.

no lexos de alli, en el otro interior, lugar amenissimo, levantaron las insignias francesas, elegante mente esculpidas en una columna, las quales avian traydo de francia, y llamaron a aquella ribera la isla delos zedros, porque estaba guarnecida de zedros y limones.

Finalmente Juan Ribaldo, entre puerto Real, y aquel estero, edifica una fortaleza, que llamo la Carolina por el nombre de el Rey, de madera, y terrapleno, en forma triangular, por consejo de Salazar, en cuyo medio erigio un Caudaneiro en que puso los tiros, y todo el matalotaje, que avia traydo consigo. Amonesto alos soldados, que con la alegria de animo, esfuerzos de el nombre frances, le avian seguido a tan distantes tierras, que con la misma permaneciessen en defender aquella fortaleza, acordandose de el honor adquirido, con esperanza no dudosa de el premio, y que esperassen en breve de el Rey socorros, y nuevos auxilios, al qual partia para certificarle mas de el feliz sucesso de la navegacion.

Demas de esto dexo a Alberto por Capitan en su lugar, y despues de averle amonestado, y alos soldados, de su obligacion, se hizo ala vela con Renato Laudonierre, y otros, al principio continuo su navegacion azia el septentrion, aviendo indagado la boca de el rio Jordan en vano, volvio el camino azia el oriente, y con feliz navegacion aporto a Diepa, y el mismo año, a 20 de Julio. Volvio a nosotros (franceses) ~~[illegible]~~ Paris. Adonde aviendo hallado todas las cosas conturbadas con las guerras, no pudieron embiarse en tiempo los auxilios prometidos alos franceses, que quedaron en la florida.

§ 5. Segunda expedicion delos franceses ala florida por Renato Laudonnier

Ellos de dia, y de noche trabajaban, y finalmente levantaron la fortaleza a altura, con que pudiesse defenderse. Despues contraxeron amistad, con los Regulos cercanos, primero con Audusta, despues con Maion, Hoia, Juppa y Estalame. Estos algun tiempo les ayudaron con matalotaje. Despues les causaron tedio los huespedes, y remitidos a Ouadem, y Couexim, hermanos, los mas ricos de toda aquella Region, que tenian el Reyno 25 leguas distante dela fortaleza, y aviendo recibido de ellos tonos, piedras preciosas, y algunos polvos de plata, y no pequeña copia de mijo, abas, y harina, volvieron alegres a su fortaleza.

En ella se encendio un fuego, donde se abrasó el mayordomo. Despues se reparó esta ruyna, con la liberalidad, y humanidad de los Regulos Andusta, y Macobro.

Alli, que estando defendidos de el enemigo exterior, les acometio el mal domestico, esta conjuracion delos soldados contra Alberto, al qual finalmente, o por la demasiada severidad, o porque con la nueva Capitania que estaba ~~algo~~ insolente, le mataron lexos de su casa, y en su lugar eligieron a Nicolas Barrense, varon de ingenio templado, que con su prudencia, y equidad, pacificaron,

© Biblioteca Nacional de España

q restituyda la disziplina militar, cadauno spontanea mente
volviesse a su officio

Pero como no venian los socorros prometidos, y ya avia tiempo
q la pobreza les affligia, finalmente de comun consentimiento
se determinaron, quanto antes pudiessen volverse a Francia:
para esto, apercibido un navio, instruydo con las cosas q
industria les avia dado, y puestos en el los tiros de artilleria,
y el matalotaje q les avia quedado, finalmente, con buena
gracia de los Regulos, y con esperanza q les dieron de volver
presto, se hizieron a la vela.

Apenas avian hecho la tercera parte de el camino, quando
cesando el viento, veynte dias, no pudieron pasar adelante,
y consumido ya todo el alimento, vinieron a tanta penuria
q bebian agua de el mar y cada uno su propria orina, y
comian los zapatos y todas las alhajas de cuero. pero acabadas
estas, obligados con la extrema necesidad, se buscó un inhumano sub
sidio, y a Lachere, ya languido con la enfermedad, a quien Ribault
por maleficios avia desterrado, y en un lugar solitario dandole
poco a comer, casi estaba muerto de hambre, porq avia dado
causa a sedizion, le mataron, y dividido en trozos, se distribuyeron
entre si para comerle: juzgando, q era mas equidad q con muerte
de uno se guardassen tantas vidas; q si perdonando a uno, se
perdiessen todos. assi afficionados algunos dias, finalmente por
el socorro de una nave inglesa, q quando estaban en suma de
desesperazion, llegó, y les ayudó con alimento para el camino; fue
con Ribault a Inglaterra a Isabel. q estaba pensando de embiar
armada a aquellas Regiones.

§ 5°
Segunda expedizion de los
franceses ala Florida
por Renato Laudonniere

Entre tanto hecha paz entre nosotros (los franceses) no aviendo
tenido nuevas de el sucesso de los franceses, q avian quedado en la
Florida, Gaspar Colinio, ya reconciliado con el Rey, instó, en q se
embiasse armada ala Florida a los compañeros. a esta por recomen
dazion de Colinio se hizo por capitan Renato Laudonniere, aquel en
la passada expedizion avia sido compañero de Ribaldo, y estaban
bien dados a las partes de los Protestantes; hombre no docto
de muchas cosas, pero muy sabio de la marineria, q adornado de
la disziplina militar, y de su uso. diezronle cien mill libras para
los soldados, y para el gasto de la navegazion.

Este en Franciscopolis instruyó tres naves. la una de 120 tone
ladas, la otra de 100, y la tercera de 60. hizose ala vela con mu
chos de artifices de todos generos. por 23 de mayo de el año de
1564. y casi por el mismo camino q Villagagnono, por las islas fortu
nadas, por las Antillas, y a 24 de Junio llegó ala nueva Francia, zer
ca de el estero del Mayo.

Alli aviendo encontrado con Satouriona, Regulo de el Lugar, saludo
al cacique con Othoneo su teniente, y con Arlaco, su alferez, y fue a ver
y ala columna, en la qual, dos años antes avian puesto las armas de el Rey
en compañia de Satouriona. alli la vió de coronas laureadas, en señal
de rara reverenzia al Rey, y de animo benevolo a los franceses. y
la adorazion, el parazionele al pie de la columna, canastillos llenos
de flores.

Tenia Satouriona un hijo llamado Athoreo, de excelente
forma, casado con su Madre porq esto es permitido entre ellos.
tenia de ella hermosissimos hijos. pero esto competen ala honestidad
en una tan agena de la naturaleza, y de la piedad. q Satouriona su
Padre desde aquel tiempo no cohabitaba con ella. aqui viven
mucho los hombres, pues q vivia el bisabuelo de Satouriona q
contaba hijos, y nietos, asta la quinta generazion, de suerte
q necessitava q subiesse 150 años.

De alli los nuestros (franceses) aviendo costeado la costa mu
ertima azia el septentrion mucho tiempo, y no les pare
ziendo conveniente fijar domizilio en Puerto Real, como lo
avian hecho en la antezedente navegazion; finalmente eligi
eron su fortaleza mas abaxo en el mismo Estero de el Mayo
como lugar mas apropiado, y la llamaron Carolina.

Despues Laudonniere, para tomar noticia de los demas Regulos,
y si en alguna parte avia minas de oro, y de plata, y si en
qualquiera parte ubiesse esperanza de adquirir riquezas,
que era la principal causa por q alli avian venido; em
bia a Othoneo su teniente, el qual con Thomas Vasseuro,
y Francisco Callio, penetró asta el Reyno de Olata Utina,
a quien nueve Reyes pagaban tributo. y aviendo (Othoneo) dado
esperanza de auxiliar a entrambos Reyes, a Utina, y a la
tierra ala vuelta, q eran enemigos oppuestissimos, vol
vio a Laudonniere.

Y como Satouriona requiriesse a Laudonniere de los auxilios
prometidos, teniendo ya prevenida expedizion contra Timagoa.
el q sabia q el Barbaro no podia detener su partida, dizien
dole q se avian avisado tarde, le respondio, q le embiaria los
socorros dentro de dos meses. y assi se cuydo de sus peticiones.
El qual (Satouriona) despues, aviendo adorado al sol, con la cere
monia usada entre los suyos, para q le fuesse propizio, con
otros diez Regulos tributarios, partio contra el enemigo, mató
algunos, y con pocos cautivos volvio a su casa.

Laudonniere, q quisiera tener aplacado a Satouriona, y con
traher amistad con Utina, para hazer entrada a los Lugares
opportunos, segun pensaba, para adquirir riquezas, pidio los
cautivos al vencedor, los quales rehusabadar al principio, pero
finalmente se los sacó por fuerza, y los embio a Utina con
dones. y con la effigie de el Rey. entre tanto trató con
Satouriona, de introduzir pazes entre el, y Utina, de las quales
el Barbaro mostraba q no disgustaba.

Sucedio en este tiempo, q tres dias continuos, la Region vezi
na, tocada de zielo con fuego, totalmente se secó, y las casas.

© Biblioteca Nacional de España

en todas partes ardian, el ayre estaba tan inflamado, q̃ heria con los
aguas de los rios, y murieron tantos peçes, q̃ corrompiendo el ayre
atormentaba a los nuestros (franceses) una peste mortal. Los Indios
juzgando, q̃ no provenia de el ayre, sino de aver disparado nu
estras bombardas, concibieron de los nuestros tanto mayor miedo,
y les tubieron mayor atenzion, y veneracion.

Pero luego lo turbo todo un mal domestico. Un Rupello
de Perigord, q̃ fingia pericia de arte Magica, por cuanto q̃ se esparzia
en oculto entre los soldados, fama, de minas de oro, y de plata, a las
quales podrian ir, rio arriba q̃ bastaban para enriquezer a los
soldados, y alguna gran suma para provecho de el Rey.
assi ellos unidos, piden q̃ les lleben alla con el gentilhombre Caillo,
reprehendiendo la flojedad de Laudonnier, q̃ consumia inutilmente
el tiempo, la vitualla, y el dinero, sin hazer cosa de provecho.
Laudonnier sintio el caso imprevisto, y los aplacó, como pudo.
y por medio q̃ cuydaua de su sustento, de que se quexaban.
de aqui, refiere el en su narrazion, q̃ los suyos, muchas vezes le
insidiaron, aunq̃ no tubieron efecto.[^1] finalmente los sol
dados irritados, siendo capitanes de la sedizion, Fournaux
hombre avariento, Stephano genovese, Crapo, y Seigneures.
Valeron, acometen a Laudonnier, q̃ en sus casas estaba en la
cama enfermo, y Ottiguy, y Arlac, por q̃ Caillo se huyó, y
cojieron a Laudonnier, y le pusieron en prisiones. despues
hizieron una provision, y la hizieron firmar a Laudonnier,
en la qual daba facultad a los suyos, por la penuria de estar
alla, para yr a la nueva España a buscar alimentos.
construyen de todo las naves, de una era Capitan Michael
Vasseur, y de la otra Trencanzio, y a 8 de diciembre se hizieron
a la vela.

Antes de este suceso, Pierre fue embiado a Utina. avia
llegado, y recibidos los cautivos se avia venido con rigores
y le avia enseñado muchas cosas de los montes Apa
lacheos, en los quales avia muchas minas de oro, y de
plata, y aviendo estado muchos meses con el, finalmente
volvio con dones a Laudonnier.

Los amotinados (esto es los q̃ iban por vitualla a España) se separaron
a la salida de el puerto, y apenas, despues de muchos dias,
se pudieron juntar. llegaron a Cuba, hizie
ron presas en todas partes, finalmente cogieron en una
embarcazion llena de riquezas, en la qual iba un prefecto Español
al puerto de la isla, q̃ se llama Havana, y le cojen, y a dos hijos.
pacto por si, y por ellos, gran suma de oro, para tratarlo, escri
bio a su muger, y enseño la carta a los franceses, y les pidio q̃
para q̃ aquel caso pueda hazerse mas presto, llebe la
carta uno de sus hijos. asintieron imprudentemente. despachase
uno de los hijos q̃ con la carta va a su Madre, y la dixo q̃ no aga esto.
de lo q̃ en ella se dize, porq̃ assi se lo avia mandado su

Padre en secreto, sino q̃ embiando postas por toda la isla, apresurasse
socorrerle. la muger se dio tan buena maña, q̃ al amanezer los
Piratas enfurezidos, estaban zercados de dos naves grandes, instruydas
con gran fuerza de machinas de bronze, y otra grande, rostrada, los
veynte y quatro de ellos se acojian en la nave Especulatoria
y cortando la maroma de la ancora, salen peleando, por medio
de los enemigos. los demas q̃ estaban con el Prefecto español
en la nave actuaria, fueron cogidos, y llebados al continente
parte fueron vendidos, y parte fueron embiados a España y
Castilla.

Este fue el Principio de la injuria, hecha temerariamente
a los Españoles por los nuestros. la qual despues los mismos
Españoles, y despues Laudonnier, vengaron.

Pues q̃ Fournaux, y Stephano genovese q̃ avian huydo, avisados
de Principios Marineros q̃ por q̃ faltaba vitualla, volviessen a los
suyos, obligados de la necesidad, aunq̃ temiessen q̃ Laudonnier los
avia de castigar, como tenian esperanza q̃ los indios amigos les
podrian socorrer, y luego hazia alli, determinaron a escondidas
aventurar su fortuna con los q̃ estaban en la fortaleza, y van a la
boca de el Mayo. pero por la astuzia y diligenzia de Caillo, q̃ avisado[^2]
estaba avisado por los indios de la entrada de los suyos en el
rio, avia venido a ellos con 25 escopeteros, fueron presos, y fueron
castigados[^3] a uso militar. porq̃ los soldados consiguieron con ruegos
q̃ no se les hiziesse la injuria de la horca. a los demas se perdono.

La falta de alimentos era mayor cada dia, y esta no ignora
los indios, q̃ vendian Matalotaje, se retrocedian, y como de Francia
no venian los socorros prometidos, comenzô por comun consentimi
ento, a tratar de la vuelta a la Patria, y assi se dispusieron naves, q̃ no po
dian perfizionarse asta el Julio siguiente, y estaban en Mayo de
1565. entre tanto, buscaron de todas partes alimento, y como era
poco, y caro, finalmente obligados los franceses de la necesidad,
obligan a Laudonnier, q̃ tome consejo de reduzir a su potestad a
Utina, con quien avia contrahido amistad, util para muchas
cosas, y lo hizo. pero no por eso sus soldados le alivieron con
Matalotaje, porq̃ ya trataban de crear nuevo Rey, no contando
entre los vivos al q̃ estaba cautivo. y assi aquel consejo fue vano,
redundando de alli mas odio q̃ provecho para los nuestros franceses.

En esta penuria de todas las cosas sobrevinieron quatro
naves inglesas, de quien era general Juan Hawkins. este
les ayudo con suma liberalidad, humanidad, y con liberalidad
q̃ aventajo la esperanza de los franceses. tambien les vendio una
nave por justo prezio, porq̃ la que avian hecho los nuestros, se
juzgaba, q̃ apenas podia llebar sin peligro los soldados a Fran
zia.

[^1]: as mismo
[^2]: y mandato de Laudonnier
[^3]: los capitanes de la sedizion

197

56
Tercera expedicion de los franceses ala florida por Juan Ribaldo 2.ª vez

estando ya a todas las cosas apercibidos, y aviendole despedido de los indios, y confirmado la esperanza de dar presto la vuelta. estando para dar las velas, aparecieron en el estrecho de el mar siete naves. esta era la armada auxiliar de Juan Ribaldo, que aviendo salido de Dieppa el mayo pasado, arrojado de alli ala isla Vecta de la jurisdizion de inglaterra, no pudo llegar ala florida asta 28 de setiembre. y finalmente fue rezibido por Laudonnere con los extremos de grandes gratulaciones: pero indignado con los enredos dieronsele sucesor. en 29 de el d(ic)ho mes.

No avian pasado siete dias de su venida, quando se vieron ocho naves Españolas en el mismo Rio que obligaron alas nuestras, que estaban anchoradas, a que cortando las maromas se fuessen a mar alto. siguieronlas las Españolas, pero no pudiendo alcanzarlas, fueron ala boca de el rio, que los nuestros llamaron Delfin, que dista ocho leguas de el estero de el Mayo. y alla pusieron algunos soldados, y machetes, y comenzaron a fortalezer los Reales con la ayuda de los esclavos Etiopes, que avian traydo en gran numero.

Supo esto Ribaldo, por el Piloto Corso, junto consejo en las casas de Laudonnere, que estaba con calentura, y pidio los pareceres de los capitanes, para lo que se avia de hazer. estaban presentes Grangeo, Oltino, Samarcano, Sonevilla, Pregiques capitanes, todos los quales siguiendo a Laudonnere fueron de parecer, que se avia de tratar de fortalezer la alcazar Carolina, y no entregar la armada al mar, en aquel tiempo sospechosa en una costa sujeta a tempestades, y huracanes. que era incierta la vuelta, siendo incierta la salida: que peligraba el fuerte, estando tan zercano el enemigo.

Ribaldo por el contrario dezia, que primero se avia de ir contra los enemigos, antes que tomassen fuerzas y estrechassen la fortaleza en el lugar zercano. que por la fama constaba los principios de la guerra. que los Regulos vezinos, que por odio de los Españoles asta aora avian favorezido alas cosas de francia, avian de faltar poco a poco, si oyeren que ellos temblando ala primera venida de los Españoles, se contienen en los Reales y en las fortalezas. que hazia a su dictamen, una carta de Colignon, que manifesto con estas palabras: quando estaba firmando esta, tube zierta noticia, que Pº Melendez partia ala nueva costa de francia. de su obligazion es, que los Españoles no hagan cosa contra nosotros, como no es justo que nosotros hagamos alguna cosa contra ellos. y assi, no oyendo los pareceres de los mas capitanes, puso los soldados en las naves, y llevando consigo de los Laudonnerianos a Oltino, y Arlac su alferez, de saltar en el estero dos dias des a 8 de sept.e, salio alas naves. de la expedizion y se mientras venia Grangeo, que no aprobo la expedizion, y se hizo con las velas a mar alto.

el mismo dia se levanto una tempestad fea y dañosa, que duro asta primeros de otubre, con ella fue Ribaldo arrojado, y demas de esto las antenas, se vio obligado a declinar el viento y nuestras naves (francesas), mas de 50 leguas de el alcazar, dieron en los escollos, y se quebrantaron. salvaronse los hombres, excepto Geron, uno de los nobles Collino, que poniendose en el mastil quebrado de su nave, sorbiendose se le negaron las aguas. Las naves de los Españoles, tambien perezieron quebrantadas con el naufragio, y en primer lugar la capitana, que se llamaba Trinidad, la qual avia seguido Ribaldo, porque vio que iba apartada de el resto de la armada.

Entre tanto los Españoles, que avian salido a tierra, habitaron bastante tiempo, para caminar por tierra, y oprimir la primera y casi sin defensa, turba, que avia quedado en el alcazar, destituida de nuestra armada. porque solo avia en el castillo 240 cabezas y la fuerza militar avia seguido a Ribaldo, y Laudonnere sin recobrado de el susto, ninguna fuerza tenia de la tierra.

Pero los Españoles, guiandoles Juan Francisco frances, aquien avian ganado con dones, con increible zeleridad, pasaron los esteros, selvas, rios, y a 21 de ottubre, siendo su capitan Pº Melendez, de improviso asaltaron el castillo, poco antes de salir el sol, en un tiempo muy lluvioso, y nubloso, que precipitan a las centinelas, acabadas las vigilias, y embiados a descansar los que estaban fatigados con el trabajo nocturno, vio de lejos a los Españoles, que se descolgaban por una cuesta, extendidos los estandartes. entonzes toco al arma los nuestros (franceses) que con dificultad se movian de los lechos, son cogidos, con el acometimiento que por diversas partes se hizo al castillo. Los enemigos despues de un pequeño escaramuza, se apoderan de el castillo, y luego ponen con la zera las vanderas. de alli con promiscua muerte, no perdonan soldados, mugeres, niños, enfermos, y ancianos.

Los franceses, que pudieron librarse de el primer furor, no se desampararon con estas aflicciones. Laudonnere que aun estaba convaleziente de su enfermedad, camino a tres compañeros, por las lagunas alos navios, que Ribaldo prendio, que estaban a lados con la ribera de el Rio. parte fueron oprimidos con el caso repentino, queriendo passar la valla; parte finalmente, que passaron la valla, salieron alas selvas a un collado zercano, de donde podian ver la carnizeria de los demas. entre los quales Nicolas Calusio, carpintero, y Jacobo Morgente (le Moyne) que describieron estas cosas. alli aviendose juntado como asenta, agemidos, y aullidos, en comun hizieron su consulta, los miserables franceses. unos dezian, que se debia tentar la misericordia de el enemigo, porque estaba zerrado todo socorro: quitada toda esperanza pues por todas partes estaban contrarios, el zielo, la tierra, el mar las selvas, y los hombres. y quien sabe, si el Español, si ala fe nos entregamos a su fee, aya de perdonar alos que se le rinden? y quando nos maten, sera breve el dolor en la muerte, que por otra

© Biblioteca Nacional de España

aços calamidades y es mejor venir a manos de los hombres, q̃ ser despedazados con las selvas por las uñas de las fieras, o acabar con miserabilissima hambre.
Otros, y entre ellos Caleso, reprobaban este consejo: y q̃ la esperanza se avia de poner, dezian, antes en Dios q̃ en los hombres. q̃ era conozida la sevizia, y soberbia de los Españoles para con todos, y principalmente con aquellos q̃ dieron nombre al Evangelio (Llaman asi a los hereges protestantes) q̃ se podria confiar de mejor misericordia entre fieras, q̃ en hombres de ese modo.
Contodo esso, seis de ellos con la impaziencia de los males presentes, passaron a entregarse a los enemigos. pero luego a vista de los compañeros fueron muertos cruelmente, y con su ejemplo los demas en buscar otro camino para salvar la vida.
Laudonero estubo toda la noche, metido en el agua asta la sintura entre juncos y espadañas, de donde apenas al amanezer podia salir para las naves, sustentado por los suyos. alli por rara diligenzia, y humanidad de los marineros, q̃ discurrieron, aqui, y alli por la costa con barcas y esquifes, a los quedados de los nuestros recogiendo los demas estragos; y puestos en las naves se pensó tratar de volver a la patria. Solezitando en vano los Españoles (despues de aquella cruel carnizeria, como si la ignorasen los compañeros) los animos de los nuestros, embiando un trompeta, para que se entregassen con ziertas condiziones, y apretando la palabra con firma de su verguenza. pero no pudiendo conseguirlo de los nuestros, dexaron en el furor concebido contra los vivos. con los cadaveres de los muertos. y sacandoles los ojos, y poniendolos en las puntas de los puñales. con risa y grita, para q̃ los franzeses tubiessen mayor dolor viendolos, executaron esta inhumanidad a su vista volviendo a echarlos al agua.
Juan Ribalto q̃ avia escapado de la rabia de el mar, no por esso pudo evitar el furor de los hombres. este ignorante aun de el lugar perdido, avia juzgado q̃ se debia embiar presidiarios para socorrerle. demas de esto, vexados los franzeses de el hambre, aviendo visto por lejos la esquadra de los Españoles, q̃ iba azia el alcazar, perdida ya toda esperanza de socorro. embian algunos con legacia para q̃ tratasen sobre la vida, y la entrega. Vallemonde q̃ presidia a la esquadra enemiga, rezibio primero a los legados con benignidad, y dixo q̃ era cosa assentada de el español vencedor, mirar con clemenzia al enemigo rendido, y mas siendo franzeses, y q̃ el no queria apartarse de aquel instituto. o estaua contra ellos alguna cosa mas pesada, q̃ despues prorrumpiesse en muchos odios y publicos rencores de ambas a dos naziones. manda q̃ los nuestros (franzeses) vengan a el con confianza. y luego despacha un esquife, en el qual entró primero Ribaldo con 30 de los suyos. Vallemonde luego q̃ (Ribaldo) paso el rio, le rezibio cortesmente, pero despues a los demas les apartó un poco, y les ató las manos a las espaldas, de dos en dos. Luego q̃ Ribaldo y Ottiñeo

vieron esto, sospecharon algun daño. y reconvenian a Vallemonde con la palabra. el dissimulando aun, confirmaba de nuevo la palabra dada. y testificaba q̃ no por otra causa avia puesto a los franzeses en prisiones, sino para q̃ pudiessen llevarse con seguridad al castillo. y q̃ esto lo hazia con intenzion de q̃ no avia determinado aquien de todos aquellos avia de guardar, estos eran los artifizes. los artilleros, los remeros y marineros.
Pues llegando ya al castillo, pregunta los q̃ eran aptos para estos ministerios, y aparta treynta de ellos de los otros. demas de esto, hizo seña a la esquadra q̃ tenia prevenida, q̃ saliesse al encuentro de el castillo, la qual, como si la hicieran dado señal contra nuestros (los franzeses) q̃ iban algo apartados de la esquadra de Vallemonde, apresuró el passo, y despedazó a todos cruelmente, sin dexar uno, como estaban sin armas, protestando Ribaldo, y Ottiñeo la fee dada, y clamando a Dios. Luego Vallemonde desplegando su furor, volvio las espaldas, y les cosieron apuñaladas con crueldad. mas de 600 perezieron en esta destruccion, cuyos cadaveres mandó Meléndez haziendo una grande hoguera q̃ se quemassen. y la barba que cortaron a Ribaldo, embio asevilla en una carta, como trophea, q̃ fue ridicula ostentazion. Luego dividieron el cuerpo en quatro trozos, y se puso en la plaza, para perpetua memoria de el suzesso.
Todo lo qual los nuestros lo supieron de un marinero, que en el destrozo, por un caso maravilloso se avia escapado. y fue, que tres compañeros cayeron sobre el, y rozado con su sangre le tubieron por muerto. despues por la noche, estubo con el pavor volvio en si, y se acordó q̃ tenia un cuchillo en una vayna de madera y se volvio un poco, asta sacar el cuchillo, y cortar las sogas con q̃ estaba atado. suelto se escondio mucho tiempo entre los indios: pero sozegada la ira de los Españoles por los quales, con promesas q̃ avian hecho en la Habana, fue destinado a los serviçios de esclavo. pero despues cogieron los franzeses la nave en q̃ iba, y recobro la libertad, y contó a Morges (le Moyne) lo que avia visto.
Entretanto, los q̃ avian huydo de el Alcazar, capitaneandolos Jacobo Ribaldo y Laudonero, partieron de la infortunada costa de la India a 29 de setiembre, y despues de un mes cumplido. Vinieron a vista de las islas Casiterides y finalmente a 10 de Noviembre llegaron al estrecho Sangeorgiano con prospero camino, fueron llevados a Inglaterra, y aportaron al puerto Sovechio. Laudonero recogio dinero de un mercader alla en Clovernse, y por tierra fue a Bristolia, y de alli a Londres, adonde entonzes era embaxador Paulo Foxio, q̃ nunca le nombrarian. con honorifica prefazion. de este volvio a rezibir dinero prestado, y pasó a Calés. despues, sabiendo en Paris q̃ el Rey avia venido a una junta, en Molinos entre los Boios, partió alla, y conozido el caso, fue rezibido con poco benigno semblante.

57. Cuanto... a los franzeses... por Domingo ...

© Biblioteca Nacional de España

los q̃ piensan sto mas de espacio, notaron el error de Juan Ribaldo. pues aviendo llegado a 28 de agosto a la Florida, aya gastado mas de 15 dias, en reconocer la costa de la Florida con el monte. los quales pudo gastar en sacar su gente y trenes a tierra, en fortalezer el castillo, y en disponer la partida a Francia de Laudonniere. ni tubo necesidad de ir al encuentro con mal tiempo. lo qual aviendolo hecho muy tarde y contra el parecer de todos los capitanes, apresuró la muerte de todos los franceses. pero antes se debe cargar la culpa a aquellos. q̃ con increible perfidia, y traycion, teniendo el primer lugar en el consistorio de el Rey, embiaron noticias individuales de nuestras cosas a los Españoles, q̃ se reconozca. que Melendez tubo noticia, conozimiento de la expedizion de Ribaldo, y de el tiempo de ella. q̃ hizo su camino a la Florida, casi pegado a sus pisadas.

Refiere Thuano la expedizion de Monluc a la isla de la Madera que pondre adelante. y prosigue

§ 7.º Cuarta expedizion de los franzeses a la Florida por Dominico gurgio.

Aviendo despreciado el Rey de Francia las cosas referidas, que tocaban la fortuna, a los Españoles, por creer la corte digna de vindicta, o por odio de los Protestantes, quales eran casi todos aquellos. q̃ avian navegado a la Florida. siendo capitanes Ribaldo y Laudonniere, y de el mismo Coligni, ~~por cuyo consejo~~ por cuyo consejo se avia hecho la expedizion, y se lastimasse con gran quebranto de el honor de los franceses; se alló un hombre particular, q̃ estimulado de el sentimiento de la costumbre propria, o de la publica, no pudo sufrir por mas tiempo, que quedasse sin venganza la afrentosa crueldad, y soberbia de los Españoles.

Este fue Dominico gurgio. q̃ nazio en Monte Marsano en la Novempopulania. de ingenio alto, y de mano prompta. aquel aviendo trabajado fuertemente en la guerra de Etruria, finalmente le cautivaron los Españoles, y indignamente le pusieron al remo. despues Mathurino Romegasso, cavallero hierosolimitano, le restituyo a libertad. y avia conzebido tanto odio contra los Españoles. q̃ avia jurado solemnemente q̃ en qualquiera ocasion. q̃ se ofreciesse, avia de vengar con una insigne hazaña la injuria rezibida.

Inflamado pues, llegandose la injuria publica a la particular, tomó dinero prestado. vendio parte de sus bienes, y dispuso tres medianos navios, y puso en ellos 200 soldados escogidos. y 80 marineros, y a Casanova q̃ avia de ser su teniente, y a Francisco Burdegalense. q̃ presidiesse. con otros. aviendoles ocultado su dictamen, como que partia al Brasil, y al mar occidental. adonde, a algunas vezes avia navegado, partio a 11 de agosto de el año de 1567. y arrojado con varias y molestas tempestades, aporto a Cuba, y llegó al Promontorio de S. Antonio.

alli manifestó su intencion. q̃ asta aora avia ocultado, a los compañeros. y les pidio. q̃ no le desamparen en tal ocasion. pues pertenezia a la honra de Francia. ellos lo prometieron, interponiendo juramento. y con sumo ardor passaron el estrecho de Bahama en aquel tiempo peligroso, sin esperar el plenilunio. y vienen a vista de la Florida. y a la boca de el Mayo.

Los Españoles entendiendo. q̃ eran de sus populares, nos saludaron disparando tiros. correspondio gurgio para confirmarlos en aquel error. luego alejó las velas simulando. q̃ iba a otra parte. asta q̃ se ocultasse de la vista de aquel lugar. despues 15 leguas de aquel sitio desembarcó a la boca de el Sequana. alli acudio gran numero de naturales, con saetas y arcos. dio señales de paz, quitando los Estandartes, y embio un trompeta. q̃ dixesse, que venia de parte de el Rey de Francia, a confirmar de buena gana su amistad. y dar patrozinio a los oprimidos. despues de mutuas alegres significaziones de alegria, y gratulazion de una y otra parte, los naturales se fueron temblando

El dia despues Saturiona. sus hijos, y los Regulos subditos, y entre ellos Molones y Almacanis, vinieron a la playa. depusieron las armas, y nosotros (los franceses) las escopetas, y solo con las espadas zeñidas) salieron a rezibir a gurgio. alli mismo el Rey Satiba mandó q̃ se sentasse a su lado, en un solio fabricado de lentisco, y adornado con musco, y limpiando de las espinas el lugar circunvezino, se sentaron todos en un circulo.

aqui Saturiona por el interprete, delante de gurgio, se quexó de las injurias, q̃ de los Españoles rezibian cada dia, ellos, sus mugeres y sus hijos. especialmente despues de la rota de los franceses. dize q̃ estan aparejados a la venganza particular, y de ellos, y hazer confederazion con los franceses, para esto.

Hecha la confederazion, gurgio ofreze al Rey, mazetas, cuchillos, dardos, anillos, hierros, cascabeles, y otros dones ligeros de este modo. y en recompensa rezibe de el una cadena de plata. y de los Regulos pieles desiguales egregiamente adrezadas. pidieron de mas de eso, para si, y para los suyos, camisas, como andar vestidos los dias solemnes, y para enterrarse.

De mas de eso se esplora el estado de los enemigos, y se explora por Pedro Breo, q̃ aviendo escapado de el destrozo, avia estado escondido, en casa de Saturiona. tambien se embiaron espias. q̃ examinassen las fortalezas, poniendo Olocotara, pariente de Saturiona, todo trabajo, y diligenzia, para q̃ el consejo de los nuestros (franzeses) contra los Españoles, no saliesse vano. de mas de esto, se señaló dia, en q̃ se congregassen los Regulos con los suyos, armados a su modo para pelear. dieronse rehenes. Saturiona dio uno de sus hijos. y una de sus mugeres q̃ mas queria, q̃ era de 18 años. nunca mayor, y lo q̃ es prenda de la fidelidad.

© Biblioteca Nacional de España

nunca con mayor cuydado seguardó el secreto.
Ademas dela Carolina, q los nuestros tomengaron. y los Es
pañoles restauron despues dela rota Arbitrina, avian edi
ficado dos fuertes. de una, y otra parte de el Rio Mayor.
mas abaxo açia el mar. en cada una avia 50 soldados de
presidio. y algun numero de tiros. q avian guardado alos
nuestros (franceses) de su carte. q en aquellas tres fortalezas avia
quatro çientos españoles escogidos.
Pues, aviendose congregado todos en Sumana, bebieron aquella
bebida. q llaman Cassina, hecha de el jugo de algunas yerbas. es
bebida, q llaman Cassina, hecha de el jugo de algunas yerbas. q
es solemne entre ellos. quando han de salir a alguna pelig
grosa expedicion; por q creen. q por el beneficio de esta bebida
se enciende los animos. y pueden tolerar la hambre. y la sed
por mas tiempo. Gurgio tambien simuló q bebia.
Partieron de alli, guiandolos. aquel capitan. q diximos. bien
animoso. llevando una hoz enla mano. llo viendo, y impedido el
camino con lagunas, llegan al rio Sarrabahia. aviendo lengado a
animosa mente con la hambre. porq la barca q llevaba el matalo
taje, para los lugares referidos, no avia llegado. llegaron a las ver
tientes donde se echa el mar. y le passaron al mar. estando las crespas
alos Moranes, infestados de otras grandissimas, y increibles penalidades
andando por el agua. y finalmente. un viernes de alli. despues dela
solemnidad de la Pasqua. vienen ala vista dela fortaleza. q enlas gargantas
de el rio Mayo. avian edificado los Españoles conla ribera derecha.
allo despues de aver disparado algunos tiros. Olocotora igno
rante de guardar los ordenes. saltó el primero la trinchera. y
con su hoz mató un artillero. siguiole luego Gurgio con los
suyos. y cogio la fortaleza. luego Gurgio passando el rio
ala otra ribera con ochenta arcabuzeros. acomete el otro fuerte.
y facilmente se apoderaron de el los nuestros (franceses)
los presidiarios. q escaparon huyendo, les cogieron los indios.
q ya estaban enla selva cercana. en una y otra parte fueron mu
ertos quinientos. y veynte Españoles. excepto 30. q se guardaron
para el supplizio
De alli. aviendo apercibido escalas, se fue ala Carolina, distante
de alli dos leguas, guiandoles un sobrino Español, cautivo.
de el qual se informo Gurgio de el sitio. y firmeza dela fortaleza.
dela altura de el foso. de el numero delos soldados, y camino
toda la noche, y ala mañana llegó ala vista delos presidiarios. q
le recibieron. disparando multitud de tiros.
Por mandato de Gurgio estaban los los indios puestos de
aqui. y de alli. por los bosques cercanos vezinos, para q no pu
diessen escaparse los q huyessen. y el determinó a cometer
por la parte. q estaba cercada con humilde trinchera. y el que
presidia al lugar embio treinta delos suyos. a reconozer el estado
delos nuestros. Pero Casanoba se metapuso con veynte escogidos.

entre el alcazar. y los Españoles. y cercados assi Gurgio. los mató
a todos. con este sucesso el Prefecto de el lugar, amedrentado,
quando intenta huyr alos bosques vezinos, le mataron los indios.
muchos de los suyos q temian la muerte delos naturales, desea
ban peligrar enla misericordia delos nuestros.
Assi se cobro la Carolina. q estaba bien instruyda de todas las
cosas, y en primer lugar de cinco culebrinas mayores, quatro
medianas, diez y ocho tinajas llenas de polvora. todo lo qual
Gurgio, despues de esta faccion, pensando en marchar, mandó,
q se pusiesse enlas naves. porq todas las demas cosas fueron
consumidas de el fuego. q por impotencia pre[...]
Los cautivos, aviendoles reprehendido primero Gurgio
la crueldad. y perfidia, q tres años antes avian usado con
los franceses confederados fueron colgados enlos arboles vezinos
al alcazar. añadido un Elogio. con q se significaba, q no se avia
obrado con ellos. como con Españoles. sino como con traydores. la
drones. y piratas. supuesto. q Melendez tambien. aviendo
muerto alos nuestros cruelmente, avia mandado. q se escribiesse
que avian sido tenidos no como franceses. sino como Lutheranos.
Acabado esto Gurgio persuade alos indios, q si quieren
salvar su libertad, debian destruir las fortalezas delos Españoles.
lo qual ellos, acudiendo a cooperar con los agrestes, lo hizieron en
espacio de un dia.
desde allí embió a Casanova, para q por el mar fuesse con los
tiros alos navios. q avia dexado en el estero de el Seguana. y el
(Gurgio) por tierra, con 80 arcabuzeros caminó adonde estaba su
gente, triumphando por qualquiera parte, q iba. dela venganza
q avia tomado, y referia. de la servidumbre delos Españoles, con
curriendo de todas partes los indios al viaje, por los caminos. y da
bante las gracias por tan gran beneficio. entre los quales se vió una
vieja. q dixo. q ya no sentiria la muerte, aviendo visto. q se
avia echado de aquella region los Españoles, y vengadores los fran
ceses.
Gurgio. compuestas todas las cosas para su jornada, se despidió de
los Regulos, y les amonestó a guardar con diligencia amistad
con el Rey, y les prometió. q dentro de 12 lunas (assi se compu
tan los meses entre los floridos) el Rey embiaria nuevas tropas.
lloraban los naturales. delos quales apenas podia apartarse, espe
zialmente de Olocotora. q avia acudido alos nuestros con tan
fiel, y diligente assistenzia. aviendo dado a Dios las gracias. por
tan prospero sucesso, se partio dela Florida, a 3 de mayo. y con
rara felizidad en 17 dias anduvo 1100 leguas. y llegó con los
suyos ala Rochela, salvo. a seis de Junio. aviendo perdido
solo un navio, ocho hombres, y algunos nobles. que. enla
oppugnazion delos castillos. murieron.

© Biblioteca Nacional de España

aviendo seguido ala ida los Españoles, y en la vuelta, que aparecieron al promontorio de la Baia, poco sobre la Rochela, pero fue tarde, porque ya se avia se avia entrado en el puerto Guorgues, el qual fue honorificamente recebido por los Rochelenses, despues fue a Burdeos, y puso en las casas publicas de la ciudad los trofeos que avia quitado a los Españoles, despues en caballo que le trajeron dispuesto fue a ver a Monluc presidente de Aquitania, el qual le remitio al Rey.

Luego que llegó a Paris, lo que no pensaba, allo el peligro que le amenazaba en lugar de premio. Porque el Rey Phelippe avia pedido el castigo, porque se avia quejado por medio de su embajador de el sucesso dela Florida. nadie le defendio porque Coligni almirante dela mar estaba ausente dela corte, el Rey, porque sin su mandato avia tomado la expedicion avia mandado que se le castigasse, como perturbador dela quietud publica, siendo poderosos entonzes los Lotaringios, de quien prezipuamente se valia la Reyna, y assi tubo Guorgues por bien ceder al favor manifiesto que se inclinava a las partes de el Rey Phelippe, y escondiose por algun tiempo entre los amigos. asta aqui Thuano.

Sucessos dela Florida de el año 1569 en adelante

Por los fines de Mayo de 1569 salio Guorgues dela Florida, aviendo llegado en el mes de abril, y poco despues llegó Pº Melendez a esta Provinzia y allo el fatal destrozo de los Españoles, de los quales, no se sabe, que quedasse, segun la relazion de Laet, sino el Presidio dela Carolina, que se conservava con su sobrino Pº Melendez, pero dado caso que se escapassen algunos dela muerte, que no es inverisimil, y que aviendo desamparado totalmente los franzeses la Florida, volviessen a la Carolina los Españoles; con las invasiones delos Barbaros, que avian cobrado muy brios con la rota passada, y viendoles pocos, les persiguieron de modo, que passaron hambre, desnudez y otras incomodidades. Y procuraron deshazer las fortificaziones. por lo qual se contristó mucho Pº Melendez, por ver malogradas las diligenzias de su expedizion, assi en lo espiritual, pero la cruelmente que los Barbaros dieron al P. Pedro Martinez y el poco fruto que hizieron sus compañeros, por la dureza de los corazones de los Floridos, con todo esso deseoso, de salir con su empressa, como lo avia contratado con el Rey de España de poblar tres provinzias de la Florida, y de la salvazion de aquellas almas, y propagar la fee catholica, determinó volverse a la Habana a procurar el Remedio. me parece quedo la poblazion de el Puerto de Sta Elena, y llego de la de S. Augustin

en quanto a lo Espiritual, previno a los PPs Juan Bauptista Segura, al P. Sedeño, y sus compañeros, que se embarcaron para la Florida, y tubieron el sucesso que se dira en el Capº siguiente

en quanto a lo temporal, no hemos allado asta aora la prevenzion que hizo, pero no ay duda seria la competente, para la empressa, como se dira en el C. 24.

Tampoco se sabe si fue con la gente ala Florida, porque el mesmo año le allamos corriendo el mar, donde hizo algunas presas de los cossarios, porque el Rey en zedula de 5 de noviembre de 1570, que esta en el lib 4 pag 32, dize como los capitanes en los galeones dela armada de Pedro Melendez de Abiles, andando en conserva y servizio de dicha armada avian tomado tres navios de cossarios el año passado de 1569, y el año de 1570 otros tres, y como avia su Magestad dar instruction a Pº Melendez de lo que se avia de hazer y guardar en dicha armada, de que se infiere, o que despacho con otro capitan la gente ala Florida, o si fue el, volvio luego, por orden de su Magestad, que le embio la instruction referida.

© Biblioteca Nacional de España

+

Libro quarto

de los sucessos de la florida desde

el año 1570.

siendo gobernador

d Pedro Melendez, sobrino de

el adelantado Pº Melendez

de Auiles.

© Biblioteca Nacional de España

Argumento de este libro

Contiene este libro lo que obró Pedro Melendez sobrino de el
adelantado Pº Melendez en la florida. continuando la ofensa
de las invasiones de los franceses. que juzgaron tener mejor suze-
so, que los franceses, aunque no les salió bien. porque a la
verdad no corresponde el nombre. la tierra. y solo el mo-
tivo, que tienen los Reyes de España. para conservarla que es
la conversion de las almas, puede ser causa para mantenerla
con los gastos excesivos. sin utilidad alguna.
tambien contiene la mision de los Padres de la religion
de S Franco. que han entrado en la florida con mas servicio
que las demas Religiones y han hecho mucho fructo y le van
continuando, aunque al principio derramaron su sangre
con martyrios. para que fecundada la tierra lleve copiosos fru-
tos
son cortas las noticias. pero no he querido defraudar de
ellas al Lector, en el interin, que se allan otros instrumentos.

© Biblioteca Nacional de España

de los sucesos de la Florida desde el año de 1572

205

Capitº 1º

Sucesos de la Florida de el año de 1572 y siguientes, en tiempo de Pº Menendez, sobrino de Pº Menendez de abiles.

Como dejamos escrito, este año no estaba Pº Menendez de abiles en la Florida, pues con la noticia que tubo de la maldad que avia hecho el Apostata D. Luys, de dar la muerte a los PP.es de la Compañia, vino de la Habana a la Florida y volvio a andar con custodia de la carrera de las Indias, y con esta occupazion le llamaron este año ^a España, dejando vengada la muerte de estos PP.es, y orden a su sobrino Pº Menendez de lo que avia de hazer, pues le avia nombrado por gobernador de la Florida, ^y lo fue muchos años, y assi se debe escribir la execuzion de lo que se obro desde este año de 1572 en esta provincia.

^ a España por carta de el Rey Phelippe 2º

Lo primero, segun refiere Juº de Laet, se mudo el lugar de S. Augustin, que Dominicus Gorgues casi avia arrasado, ^ cuya obra atribuye Laet a Pº Menendez, pero no dize si fue el tio o el sobrino, y parece que el tio no tubo tiempo para ello segun sus occupaziones referidas, y assi y Thuano dizen que el año de 86 estaba alli el sobrino, y parece que duro este tiempo =

^ y los Floridos por su mandado lo acabaron de asolar =

Tambien edifico otro lugar ^ dedicado a S. Matheo, cerca de la punta de S. Helena, distante doze leguas, o poco mas, de S. Augustin, y casi frente de el Puerto de la Habana.

^ o doze leguas, pues Torquemada dize que suno casi de alli los franceses.

Por los años de 1585, en treynta grados de la linea equinoctial, cerca el arroyo, cerca de el Estrecho, o estuario de el rio de S. Augustin, avia edificado una atalaya o fuerte, cuyos muros eran de vigas, como se hazen las empalizadas, no estaban acabados los fosos, tenia catorze tiros de bronze, y alli estaba el erario de el Rey, y este fuerte se llamaba S. Juan.

Y porque los ingleses avian entrado y hecho assiento por aquel paraje, cerca de ~~aquel paraje~~ la ribera, a intervalo de una milla, fabrico un municipio, con edificios de madera, y sin vallo.

No estaban destituydos de guarnizion estos lugares, porque como en el presidio que dijimos avia catorze tiros de bronze, en S. Augustin y en Sta Helena avia en cada uno 150 presidiarios. Y aunque esta gente residia alli para embarazar que los ingleses y franceses llegassen a estos puertos, porque podrian salir de ellos para coger las flotas; bien se puede conjeturar que los Españoles no estaban sin el cuydado principal de la conversion de las almas, y especialmente estando libres de guerras, pues desde el año de 1572 hasta el año de 1584 no

© Biblioteca Nacional de España

allanaron q algunos entraron aquella provincia por q los franceses, satisfechos de la injuria, q dizen les avia hecho Pº Melendez, y conoziendo la esterilidad dela tierra, no se acordaron mas dela Florida. y los ingleses, aunq eran enemigos y cosarios, y hazian invasiones por donde podian, no entraron a poblar enla Florida asta el año de 1584.

Demas q Pº Melendez andaba conla armada de la guarda delas Indias. y esto se comprueba con una zedula de su Mag. lib 4 pag 56. q dize:

El Rey

Adelantado Pº Melendez de Valdes nuestro Governador dela Provincia dela Florida, y dela Isla de Cuba, y Capitan general de la armada q anda enguarda dela navegacion y costa delas nuestras Indias. Anos se ha hecho relacion q como estava ordenado y mandado q cada, y quando q van y vienen delas nuestras Indias se entrassen con vos, os abatiessen el estandarte, y os respetassen como a general: y porq demas de cumplirse esto, podria suceder q vos como otras vezes lo aveys hecho, quisiessedes conocer delas cosas ordinarias q conciernen alas Justicias, y governacion ordinaria delas flotas, conocer, y pedir, procesos e informaciones y hacerlas de que los generales estan obligados a dar cuenta y entregarlo a los nuestros officiales dela Casa dela Contratacion dela Ciudad de Sevilla, alo qual no se debia dar lugar por ser de mucho inconveniente, y confusion para el buen govierno delas flotas, y porq esto se evitasse, me ha sido suplicado, os mandasse, q solamente tubiessedes el govierno, y administracion general para las cosas deguerra y navegacion y consultandolas con los generales delas dichas flotas y con su intervencion, y delas demas cosas ellos solos pudiessen conocer y hacer cada uno en sus flotas como lo deben, y solian hacer conforme a sus titulos, y q el Almirante devuestra Armada, y delas flotas tubiessen alos Generales el respecto, y miramiento q es justo y los deben, y tratarlos segun, y como tratan y aban con vos. Y aviendose visto sobre ello por los de nuestro Consejo delas Indias por loq desseamos, y conviene, q entre vos y los Generales delas flotas aya conformidad para q vengan por la buena orden y seguridad necessaria a nuestro servicio y bien universal os mando, q veays lo suso dicho, y cada y quando que acaeciere juntaros vos con vuestra

Armada con algunas delas flotas q van y vienen delas nuestras Indias, o anduvieredes en conserva, y guarda de ellas, no os entremetays a conocer ni conozcays de cosas tocantes alas dichas flotas, ni dela gente de ellas sino fuere en lo necessario a su govierno, y seguridad, porq delo demas han de conocer, y proceder los Generales delos dichas flotas, y aquien pertenece conforme a sus titulos, y provisiones, q les mandamos dar. Fecha enel Escorial a quatro de Junio, de mill y quinientos, y setenta y un años. Yo El Rey. Por mandado de su Magestad. Antonio de Erasso. Señalada del Consejo.

© Biblioteca Nacional de España

Cap. 2º

De las operaziones de los ingleses en tierra de la florida. Los años de 84. 85. y 86.

§ 1º
años de 84. y 85.

BIBLIOTECA NACIONAL

no tengo noticia, q despues de el año de 1572 los fran=
zeses ayan hecho invasiones en la Provinzia de la florida.
ni el Rey, ni otros cossarios porq no se avia roto guerra
con España, ni los cossarios pareze tenian aliento. con el exem
plar de domenico gurgio, pues por lo q avia obrado en la
florida. apercivio de el embaxador de España estubo a peligro de
perder la vida. como dexamos escrito.

Pero la Reyna de inglaterra desde los fines de el año
de 1577. q con ocasion de el Robo. q hizo francisco Draque
este año era declarada enemiga. pues ~~Sancho~~ D. Bernardino de
Mendoza embaxador se salio de inglaterra. porq no quiso ella
restituir la presa de el cossario. y aunq daba permisso a los cossarios
pues esta armada de Draque. fue a costa de la Reyna. despues de
algunos. y de el mismo Draque. para robar las flotas, no cuydaba
de hazer con las indias poblaziones. mas este año de 1584 allo   a rasta hert. D. Diego flores
en la Barra de S. Vizente, dos galeones de ingleses, de porte
de 300 toneladas. q avian ido con fin de poblar, y fortifi
carse. por relazion q tenian de un ingles. q se avia casado con
S. Vizente, de las muchas minas de oro, y plata, y otros metales
q ay en aquella tierra. Pero bien no lo consiguieron. por la
buena diligenzia de D. Diego flores. q les venzio, y mato 50. y
hizo amigos, aunq a costa de la vida de 30 Españoles. muertos
y ahogados. y 14 heridos. y con ayuda de los Portuguesses. y de
moradores, entro en el puerto. y fabrico un fuerte. para guarda
de el puerto, con q quedo muy assegurado.

De el mismo modo informada la Reyna de inglaterra. de
los franzeses. q alli aportaron de vuelta de la florida.
y de lo poco. q poseian los Españoles en aquella Provinzia
y lo q avian hecho los franzeses el año de 1568. embio
alli. a Ricardo de Campo verde para q poblasse. Aquel
mes arribado la poblazion de S. Juan, dexo zien ingleses.
Estubieron alli, asta q francisco Draque. el año de 1586
paso por alli de vuelta de la florida. y les llebo a inglaterra
como refiere Antonio de Herrera. y diremos adelante, recono
ziendo q la Poblazion de aquella tierra. Espezial mente
por aquel paraje era de poco provecho. porq como no
llebaban el fin prinzipal de estas conquistas. q q la Salva
zion de las almas, sino el interes. en faltando este, falto
para ellos todo. y assi se fueron a inglaterra con francisco
Draque.

© Biblioteca Nacional de España

~~La Florida de~~ Capitº 3º

Noticias de la Florida de el año 1586 ~~[illegible]~~ y la guerra q̃ obraron los ingleses en Mar por medio de Fran.co Drake.

§ 1º Relazion de Antonio de Herrera

Herrera en la 3ª p.te de la historia de Phelippe 2º en el 2º dize: q̃ el año de 1586 Francisco Drake despues de aver llegado a Carthagena y llegado a la Havana, adonde no pudo hazer operazion por el mes de mayo, passó a la Florida, y en el rio de S. Augustin quemó la Poblazion de S. Juan, y mas adelante sacó zien ingleses q̃ en el año de 84 dexó alli Ricardo de Campo Verde para q̃ poblassen. y con sus despojos, entre los quales llebaba zerca de duzientas piezas de artilleria, medianas y menudas. Se fue a Inglaterra. victorioso de lo q̃ nunca pensaron. q̃ tal les avia de suzeder. y confirmandose mas de lo q̃ se hicieron.

§ 2º Relazion de Theodoro Bry.

Pero Theodoro Bry en la 2 expedizion de Drake, dize: A 13 de mayo dexando otra vez el cabo de S. Anton. a 28 de el mismo mes, llegamos al cabo de la Florida; pero no tomamos puerto, asta q̃ dexando la Florida al lado hazia el septentrion, vimos una atalaya, elevada en quatro partes, y era nezessario subir a la altura de 30 grados. Fuimos a este lugar con nuestras Patachez, y anduvimos un poco por esta parte de el rio, esperando allar algun lugar donde los enemigos estubiessen escondidos. pero ni allamos, quien nos mostrasse el camino, ni tubiesse de estos lugares algun conozimiento. y nuestro capitan avia mandado, q̃ el Legado presidiesse al primer orden. Caminamos una milla, y reconozimos un fuerte, q̃ los Españoles tenian edificado de la otra parte de el rio. de aqui caminamos media milla, y allamos un lugar patente, q̃ por ninguna parte estaba murado. y los edifizios eran de Madera. alli pusimos nuestra artilleria, para rezibir aquel fuerte, y la primera bala. q̃ disparó el Legado de nuestro capitan, passó por medio de el estandarte de nuestros enemigos. Como despues supimos de un frances, q̃ los enemigos tenian alla cautivo. los demas tiros dezimos a la parte inferior de el fuerte. q̃ estaba compuesto de madera.

La misma noche, el Legado de nuestro capitan, passó el rio con quatro companias. y puso su gente en un lugar, q̃ estaba zercado con sus bosques. y este lugar estaba zerca de el fuerte, de suerte q̃ los Arcabuzeros facilmente podian alcanzar aquel que sacasse la cabeza de la ventana, para mirarnos. avia tambien determinado passar alli luego sus tiros de bronze, y endereçarlos al fuerte. pero como no estaban alli los marineros, ni quien hiziessen las fosas, lo dilató asta la noche siguiente. tambien la misma noche, el Legado de nuestro capitan, con otros seis gentilezones armados, que eran Morgan, Sanson, y otros quatro, entró en una navezilla con remos, para explorar, como tenian los enemigos sus zentinelas y como podria colocarse la gente.

Pero los enemigos, aviendo visto estos gentilezones de se lexos, aunq̃ ellos se avian cubierto bien, y occultado, juzgaron q̃ toda

© Biblioteca Nacional de España

nuestra gente estaba sobre ellos, y acudieron a las armas, dispararon algunos tiros, y huyeron.

Entretanto el legado de nuestro capitan volvió a nosotros sin saber si el fuerte estaba desamparado, o no: antes que viniesse para francés, que cantaba con su trompeta una cantinela de el Principe de Orange. fue visto por las sentinelas nuestras que estaban de otra parte de el rio, y preguntandole, se declaró por nuestro amigo, y dixo, que los españoles avian desamparado el fuerte y en confirmacion de esto se vino a nosotros; y prometio que queria volver con nosotros, y llevarnos al fuerte.

diole credito nuestro capitan, y en compañia de su legado, y otros dos centuriones entró en un patache. tomó tambien al almirante, y algunos soldados, que le seguian, en dos, otras navecillas, y assi caminó al fuerte, y quando se acercaba, algunos que en el estaban, dispararon dos tiros de paz. pero quando llegamos al fuerte, ya no estaban alli.

Los Muros de este fuerte eran de vigas, al modo que se hazen las empalizadas. Las fossas no estaban acabadas. porque este fuerte avia comenzado a edificarse quatro meses antes. y assi no pudieron defenderse de nosotros, y por esso le desampararon. porque no solo era fazil de expugnar, sino porque poniendole fuego, era fazil destruirle.

en este fuerte avia catorze tiros de bronze. que estaban affirmados con vigas, y tierra por todas partes, para que no pudiessen con fazilidad sacarse. avia el arca, donde estaba todo el dinero de el Rey para pagar a los soldados. estaba zerrada, y avia dos talentos de la moneda, que llamamos sterlina

Expugnado este fuerte, que se llamaba S. Ju.°, restaba expugnar la ziudad. y no pudiendo llegar a ella, de este sitio, por la multitud de aguas que entremediaban; volvimos luego por otro camino a nuestras naves. despues entramos en el rio grande, que se llama S. Augustin, y llegamos a la ziudad, adonde nos esperaron algunos soldados. pero luego que dispararon sus arcabuzes huyeron.

despues que salimos de las naves, luego el sargento mayor se puso con un caballo que alló alli aparejado, y fue siguiendo a los, que avian huydo, por si podia coger a alguno. pero uno, que estaba escondido entre los carrizos, le passó la cabeza por medio con una vala, y despues antes que llegassemos, le dió tantas puñaladas, que murió. sentimos mucho su muerte. porque era soldado strenuo, y cuerdo, y digno. que viviesse mucho tiempo.

En esta ziudad de S. Augustin avia presidio de

ziento y zinquenta soldados. y otro en la ziudad de Santa Helena doze millas de alli, azia el septentrion, de el mismo rio mas o menos de gente. los quales avia puesto el Rey de España con fin de que todos los extrangeros, y peregrinos (esto es los ingleses, y franceses) se prohibiessen de estos Reynos.

El capitan, o governador de estos presidios era el Marques Pedro Melendez, y sobrino de el Almirante Melendez. que quinze, o diez y seis años antes, impugnó nuestra armada, que governaba nuestro capitan Juan Hauquins, en la Playa de Mexico, contra la palabra que avia dado. este P.ro Melendez, capitan de uno, y otro presidio, estaba en la ziudad, quando nosotros llegabamos. pero la avia desamparado. y retiradose a otra parte. y assi, aviendose congregado los capitanes, y zenturiones, determinaron que se expugnasse primero el fuerte de Santa Helena, y luego dispusiessemos la jornada, para la region que habitan los ingleses, que por nuestra Reyna se llama la Virginea, que esta azia el septentrion, seis grados de S.ta Helena

Pero viniendo a la ziudad de S. Helena, no llegamos a ella, ni salimos de las naves, por que parezia, que este territorio era formidable, por arenoso, y aguas peligrosas, y ninguno de nuestros marineros nos podia llevar a la ziudad por camino seguro mas aunque nuestro almirante, la noche precedente, quatro millas de la tierra, exploró la profundidad de el mar, y alló solo tres brazas, y media, con todo esso estos otros, que affirmaron, que podriamos llegar a la Playa, aun con mayores naves, que eran las nuestras, con fazilidad, como ubiesse marineros, que tubiesse en algun modo conozidos, y explorados, los transitos, y caminos. y assi corrimos en este mar hazia el norte, en el qual, a dos millas, vieron varias islas.

Finalmente a 11 de junio vimos desde lexos un fuego, como suele enzenderse en estos lugares. y nuestro capitan embio su patache con algunos marineros, para que ablassen con los hombres, que avian enzendido este fuego. y allaron alli algunos ingleses. y truxeron uno, que nos mostrasse el camino, para el puerto. Pero este puerto no era sufiziente, para rezibir nuestras naves. y assi echamos las anchoras de algunas. fuera de el Puerto. Pero el dia siguiente se levantó un gran viento, y tempestad, con que las naves se apartaron, y por aqui, y por alli, se destrozaron unas volvieron a unirse con nuestra armada, y otras volvieron a inglaterra. Ass.ta Theodoro Bry.

§ 3º

Relazion de Juº de Laet.

Juan de Laet c. 17 ablando de el Lugar S. Augustin dize: Que fue cojido por Francisco Draque Cavallero fortissimo el año de 1585. en esta forma: de el seno Mexicano, por el estrecho de Bahama, passaron los ingleses al occeano septentrional, y quando descorrian la costa de la Florida casi 30 grados azia el arctico, mirando la playa de la Florida, reparavon, que se levantaba, zerca de el estuario de el rio, una atalaya, a modo de pulpito. y assi puestos los soldados en chalupas, toman azia alla el camino, para explorar de zerca, que era aquello? Entraron en el rio, y subieron arriba. y siguiendo la ribera, casi un millar, ven un municipio, que poco antes avian edificado los Españoles, en la opuesta ribera contraria. y sobre el un Lugarcillo ~~municipio~~ pequeño, con intervallo de una milla casi. que constaba de algunos edificios de madera, sin zerca alguna. ~~[illegible]~~ Los ingleses antes de llegar la tarde dirijieron ala fortaleza dos tiros. que avian traydo consigo, y embian algunos de los suyos en una barca, para especular desde mas zerca la fortaleza. Los Españoles sospechando, que todas las copias de los ingleses venian contra ellos, disparavon algunos tiros, y huyeron dejando algunos pocos en la fortaleza. Estubo oculta algun tiempo a los ingleses la fuga de los Españoles, asta que un frances prisionero passó a ellos, y les dio noticia zierta de lo que hazian los Españoles. entonzes, sin detencion, passaron toda su gente. los pocos españoles que estaban en el fuerte huyeron. y sin trabajo alguno se cojio la fortaleza. porque no estaba fortalezida con fossa, y la valla, que constaba de unos leños atravesados, aun no estaba acabada. porque avia pocos meses, que los Españoles avian comenzado a fabricar este fuerte. no se allo aqui cosa de algun prezio, sino catorze tiros de bronze. y casi veynte mill florines, puestos en una cesta para el stipendio de los soldados ~~[illegible]~~. este fuerte estaba debaxo de S. Juº. aviendo se apoderado de el, con toda zeleridad. se pusieron en sus chalupas, y subieron por el rio, y sin trabajo alguno

(4 el de S. Augustin) entraron en el municipio. porque el Prefecto Pº Melendez (y el sobrino) huyó el primero. aqui supieron, que los Españoles, doze leguas de este Lugar azia el arctico, tenian otro municipio, zerca de el promontorio de S. Helena, que tambien tenian en custodia 150 presidiarios. tenia intento Draque, de quitarselo tambien a los Españoles. pero como para navegar, y averiguo, que el mar tenia vados, y que la costa era humilde, y insidiosa a las naves, mudo de consejo. y se fue derecho ala Virginia. assi Laet.

§ 4º

Relazion de Thuano, en el tomo 3 de su historia. este año de 1586.

Ofreze la expedizion de Frºº Draque de este año de 86. y assi dize: finalmente vino la armada inglesa al Promontorio de S. Antonio. a 25 de febº. de donde partio a 3 de mayo. y tubo el Promontorio dela Florida a 25 de junio, y cojio el castillo grande, llamado de S. Juan, edificado de vigas, y arboles atravesados, haziendole la entrega un trompeta frances. porque los Españoles desampararon el castillo. allo en el catorze tiros de bronze, y algun dinero intacto.

De alli giro ala ziudad de S. Augustin. llevando consigo a Matheo Morgan. y a Juan Sanson. y a Martin Forbisero. que era su teniente de almirante. el qual en otra navegazion, de que hemos dicho, era esclarezido. y era excellente en la pericia de la marineria. Esta ziudad, como el Lugar de Sta Helena, tenia cada una 150 presidiarios. y a estos presidia Pº Melendez, pariente de aquel Melendez, que quinze años antes, avia oppugnado una nave inglesa. de quien era capitan Juan Haukins, en la playa Mexicana, contra la palabra dada, y antes avia sido cruel con insigne sevizia contra los nuestros (esto es los franceses) la qual vengó despues Dominico Gurgio, como en su lugar diximus.

Desamparada la ziudad de S. Augustin, agradó guiar ala ziudad de santa Helena, para passar desde alli ala Virginia, tierra de la possesion inglesa, que dista de aquella ziudad azia el septentrion. seys grados. presidiaba a aquella ziudad, Rodulfo Lanes con presidio de 150 ingleses, el qual affligido con enfermedades, y falta de lo necessario por mucho tiempo, tubo por gran beneficio, que Draque los pusiese en sus naves, y les llevó consigo, asta que llegó a Plemua a 27 de julio, de donde avia salido.

Rezibiole la Reyna con muchos agradezimientos. La presa, toda que hizo en aquella expedizion. fue de sesenta mill libras esterlinas, esto es estimada en duzientos. y diez mill escudos de oro. los veynte mill se distribuyeron entre los soldados, y marineros.

Los tiros fabricados assi de bronze, como de yerro fueron duzientos. y quarenta y dos. los mas con las insignias de la casa de Saxonia, conviene a saber porque el Emperador Carlos 5 avia antiguamente cojido a Federico, elector Saxon. en Vitemberga. y Gotha

© Biblioteca Nacional de España

los soldados. que perezieron. de enfermedades, o, de hierro. fueron setezientos, y cinquenta ~~

§ 5º

Advertenzias a esta historia. y vindicasse el adelantado Pº Melendez.

Estas quatro Relaziones estan conformes, y se declaran unas a otras, con lo que especialmente añadiré. y para entero complemento se puede ver la imagen de esta expugnazion que pone Theodoro Bry, en la 2. p. de la America nº 9. donde dize. que el lugar de S Augustin era de casas de madera, muy amenissimos quartos. y que el suelo era por todas partes amenissimo; que el capitan. que presso como prinzipal se llamaba Caaldo. y que el alcazar. que primero se expugnó se llamaba S. Juan de Pinos, edificado elegante mente por los Españoles de madera de zedro. y que en la ziudad de S Augustin, se abrasaron, avia la curia, o casa de ayuntamiento, templo, y una torre. donde los Españoles tenian sus zentinelas, que todo esto estaba en 30 grados de latitud. o elevazion de el Polo, y que el mar esta aqui muy despreziable que en estas islas.

aqui nota la irreligion delos ingleses. pues no perdonó su incendio al templo.

esto demas de esta expedizion. parece que con intenzion de dar cel pala, dize Bry, que el adelantado Pº Melendez, tio que al presente estaba en la flota, 15. o 16 años antes, expugnó una armada inglesa el Capitan Juº Haures, en la playa de Mexico contra la palabra que avia dado, y Thuano dize, que quinze años antes, avia expugnado una nave inglesa, de quien era Capitan Juº Hanquin, en la playa Mexicana, contra la palabra dada.

Juan de Laet no refiere, aora este suzeso, ni haze menzion de esta falta de palabra de Pedro Melendez. pero en el lib 5º c 18 describiendo el puerto de S Juº de Ulloa, dize. Juan Hauthins, zelebrerrimo Prefecto delas armadas delos ingleses en el año 1568. por el mes de setiembre entró en este puerto, y encontró en el doze naves Españolas cargadas de riquissimas mercadurias, que estaban aperzebidas para ir a España, y no les aviendo hecho daño alguno, solo pedia mantenimientos para su armada. el dia siguiente vino la armada de España, que traya onze naves, al nuevo virrey. y opulentas mercadurias de Europa onze naves, y prohibiendo embarazarles la entrada del Puerto. fazil mente, con algun daño delos Españoles, estipuló algunas condiziones, y al instante la admitio. pero experimentó con gran detrimento suyo que no se puede creer seguramente a las promesas delos Españoles por que de improviso acometieron sus

naves, y mataron en el certamen los mas fuertes soldados de suerte que con difficultad salio de el puerto con solas dos naves. y despues de aver sido arrastrado miserable mente en el seno Mexicano, no siendo suffiziente el mantenimiento tasse, para los compañeros. que iban en las naves, se alló obligado de exponer en el Continente ziento delos suyos. algunos fueron muertos por los Barbaros, los demas discurrieron y despues de varios peligros, cayeron en manos delos Españoles, que primero les llevaron a Panuco, despues a Mexico, adonde parte murió de enfermedad, y parte con varios castigos dela Religion, solo algunos, guardados por raro benefizio de Dios, despues de muchos años, volvieron sanos ala patria. y entre ellos Milon Philipsio de quien arriba se dixo.

Haze menzion Laet de este en el c 14 de el libro [illegible] deciendo [illegible] a Panuco: Milon Philipsio, aviendole expuesto en tierra, con otros ziento Juan Haurquins, caballero año 1568, por varios peligros finalmente llegó a Panuco despojado de todos sus vestidos. y los Españoles le llevaron cautivo a Mexico. este quenta este camino por 90 leguas. alos dos dias vino a Nohelen, un pueblo que los Españoles dedicaron a Sta Maria. despues a Metitlan, 1 legua de la ziudad. habitan alli 300 Españoles, dela qual testifica. que esta el Municipio de Pachucam un dia de camino. y las minas de Plata Pachucales seis leguas de el municipio, azia el Coro. alli Laet.

Pedro Antonio de Herrera en el tomo 1º de la vida de Phelipe 2º lib 10 c 13 refiere el caso en otra forma. y dize:

Dos Portuguesses, que se allaron en inglaterra (año de 68) offrezieron ala Reyna, que embiando una armada ala Mina, la guiarian a parte, adonde pudiessen cargar de oro y grandes riquezas. y pareziendo, quando lo que los Portuguesses prometian no fuesse zierto, el viaje no podria ser inutil por via de contratazion. le encomendaron a Juan Aquines cavallero, natural dela Provinzia de Devonia, vezino de Plemua, hombre rico, y diestro en la mar. diole dos naves suyas, por Capitana, y Almiranta, y el armó a su costa, y de su hermano, otras quatro. y un Patage. entraron en todos mill, y quinientos hombres de mar, y guerra. que iban al trato dela ganancia. embarcaron muchas mercanzias para rescatar y gran cantidad de vitualla.

Y estando ya casi en alto, los Portuguesses se huyeron de noche a Francia desde Plemua. pero como el gasto estubiesse

© Biblioteca Nacional de España

Aquines ubo de salir la armada partio por mayo deste año. to
co en el cabo de finis terre, llegó ala gomera, adonde, y
en tenerife, estubo esperando el fatage, que se le avia de
restado. y entre tanto se proveyó de bastimentos por sus
dineros; y no pareçiendo el navio siguio su viaje. en de
mando de cabo blanco. adonde topó con quatro caravelas
Portugesas, que llebavan un navio de cosarios franceses. y
se le tomó, y una caravela.

Passó a cabo verde, y entendiendo en la costa de guinea
que dos Reyes se hazian guerra. ayudó al uno. y peleando
le mataron setenta yngleses, y entro, y en rescatar negros,
se detubo ~~quatro~~ siete semanas. con quatroçientos que embarcó, acor
dó de pasar adelante.

Stando en esta costa de guinea, yendo un dia a desembarcar
en el Rio Bambo, a buen treçho dentro de el. un caballo
Marino dio tan gran golpe en el batel que se anegara, si no
llegara luego a tierra. y en dando el golpe salió ala Riva,
y con la cola, y con el braço, se llebó un trompeta, que tocaba,
y nunca mas pareçio

Aqui reçibio Juan Aquines a doze franceses, que llegaron
en un batel de un navio, que se les anegó y en este batel en
traron çinquenta, con dos pipas de huevos y anduvieron muchos
dias perdidos, no comiendo mas de dos huevos cada persona, a
la mañana. y dos ala tarde, y assi pereçieron, salvo estos
doze.

Partido Juan Aquines dela costa de guinea, fue navegando
al sur. y llegado debaxo dela linea equinocial, le dio tanto
calor, neblinas, y vientos contrarios que allandose toda la gente
enferma, para buscar socorro enla tierra firme determino
de dar sobre la mano dereçha. considerando que no seria entrado
su viaje inutil, si rescataba aquellos negros.

Aportó ala Margarita, y en cinco dias tomo bastimentos
por sus dineros.

Pasó a Burburata, y se huyó la gente. porque poco antes cosarios
franceses la avian saqueado. pero assegurada volvio, y con
trató con ella, seis semanas que se detubo, y dexó buena can
tidad de negros.

En el Rio de la hacha no le quisieron admitir: antes le ma
taron el sargento mayor, y tres yngleses. por lo qual hizo
quemar algunas casas.

Tambien contrató en otras partes. y con santa Martha de
xando los negros, y las mercançias.

En Cartagena no le quisieron reçibir.

Y aviendo despachado la mayor parte de lo que llebaba, se en
caminó al cabo de S. Antonio. y el mal tiempo le cogio en

la costa de campeche. adonde por el poco fondo se pensó
perder. y porque no sabia, donde estaba. pero pareçiendo
tres navios de castellanos. tomo lengua. y bastimentos de
ellos, y con un piloto. que metio enla capitana. con ellos se
fue a S. Juan de Ulua a dar carena. y tomar bastimentos.

A 15 de settiembre. desde la veracruz se descubrieron dies
navios. que iban ala vela, y creyendo, que era la flota de españa,
que se esperaba, acudieron los tres offiçiales Reales. a tomar
los despachos de el Rey. y fue tanto el Recato de Juan de Aquines
que aunque los offiçiales conoçieron los navios. alta que los to
maron. y se los llebaron.

Dixoles Juan de Aquines, que avia salido de Inglaterra, en
demanda dela Mina de Portugal. y que por los malos tiempos
avia aportado alla. y que no pretendia sino adereçarse. y to
mar bastimentos por sus dineros. como lo avia hecho en otras
partes. dio libertad alos presos. que llebaba, y alos offiçiales
Reales. salvo al thesorero porque se trató de que se embiasse
a pedir liçençia a Mexico, al virrey, para que pudiesse in to
mo trafe delo que ubiesse menester. y el la embio, y se contó
aunque algunos dias antes en el puerto, adonde estaban seis
navios con gran cantidad de plata.

Stando dando carena ala capitana pareçieron treze na
vios dela flota de castilla, en que iba el virrey D. Martin Hen
riquez. y por general Françisco de Luxan. y aviendo sido
avisado por los dela veracruz, que se allaba en el puerto la
armada inglesa. se tubo tres leguas ala mar

Juan de Aquines, descubriendo tambien los navios. cre
yendo, que eran los galeones de Pero Melendez, embio una
lancha a dar quenta dela causa, porque estaba en el puerto, con
liçençia de Mexico, pidiendo. que se le confirmasse, y assegurasse
asta que pudiesse partir.

D. Martin Henriquez, visto el peligro, en que se allaba, por los nortes,
que en aquella costa suelen ser ordinarios, y peligrosos, tubo por
bien. que los yngleses, para su seguridad. fuessen señores dela
isla. y que castellanos, entre tanto, que alli estubiessen los yngleses,
no entrassen armados en ella. y para cumplimiento de ello,
se dieron los unos alos otros doze rehenes. y la flota entró
en el Puerto.

Avia dado aviso delos plateros, en que se andaba, ala vera cruz de donde
llegaron, çiento y veynte soldados. que de noche se metieron en
las naos dela flota. sin ser sentidos.

D. Martin Henriquez, luego se partio para Mexico.

El general Françisco de Luxan, diziendo. que aquellos yngleses

eran cossarios. y que no seles debia guardar la fee dada, tomando occasion de que Juan Aquines avia mandado quitar una Urca dela flota, de el lugar que avia tomado, que le impedia y tubiesse nessesidad de allar de la artilleria que tenia en la Isla; acordó de combatille. y para esto embio primero buen numero de soldados castellanos, con todos los pertrechos que mostrando amistad alos ingleses, los combatieron, y despues de aver bebido bastante mente guando seles dio la señal, los acometieron y en un mesmo tiempo comenzó a jugar el artilleria delas naos dela flota.

ganada la artilleria y la isla los ingleses procuraron escaparse. y francisco Drague se salvo por una maravilla en un navio.

Juan Aquines visto lo que passaba, mandó a francisco Drague que se metiesse en el navio frances, recojiendo buena parte de oro. delo que avia rescatado, y le aguardasse fuera de el puerto. y no se perdiendo de animo, hizo disparar el artilleria de los otros navios y mandó dar fuego a su capitana y se pasó ala almiranta y aviendo peleado todo el dia, visto, que con una vela, le cortaron las jarcias de el trinquete, y que con la caida dela verga le mataron doze hombres, y que iba mal alos demas navios, se salio ala mar. dexando los rehenes castellanos en la capitana. los quales dixeron, que siempre les hizo buen tratamiento.

Salido Juan Aquines al puerto, la artilleria dela flota echo un navio afondo. otro se abrasó. y de los demas quedaron en el puerto, en los quales se alló mucho oro, plata y esclavos. y cosas muy ricas. y muchos ingleses muertos.

francisco Drague no aguardo, como selo dixo Juan Aquines, fuesse a Inglaterra y dio nueva, que Aquines quedaba perdido. y se alló con el oro, que llebaba, diziendo, que avia repartido alos marineros. y esta fue su principio. y aunque la Reyna le tubo preso tres meses, por ruegos le perdonó, y seguido assi.

Estubo Juan de Aquines detenido tres dias en la Isla de sacrificios con su Almiranta, por causa delos Nortes. y por ellos no le pudieron seguir las naos dela flota. y por se alla con mucha gente; echó alguna en tierra de Sabayos. y navego la buelta dela Canal de Bahama

El otro navio combatido delos Nortes. dio en la Costa de Panuco, y setenta ingleses que en el iban, fueron presos delos vezinos de S. Luis de Tampico. y los embiaron a Mexico. adonde D. Martin Henrriquez los mandó tratar bien.

Juan Aquines, aviendosele muerto mucha gente de hambre y padecido extremas nessesidades, pues todos iban enfermos aviendo llegado a sustentarse de cueros de Vaca. y de los ratones dela nao. al fin de dezjembre, aportó alas islas de Bayona. y a Bigo en galizia, adonde se refresco por sus dineros, y detenendose. por el tiempo contrario, muchos dias, estando dos vezes en punto de perderse, al fin llego a Plemua, aviendo perdido las tres partes dela gente. que traya en la almiranta. assi Antonio de Herrera.

La sinzera narracion de esta historia assegura se verdad y no contiene cosa contra los ingleses. y al contrario dize todo lo que contra ellos hizieron los Españoles

de aqui se infiere. que injusta mente culpan Theodoro Bry, y Bontano al adelantado P.º Melendez, en que en esta occasion faltó ala palabra dada a Juan Aquines. pues quien combatio alos ingleses. fue el general francisco Luxan. Juzgaron, que los ingleses pensaron que eran los galeones de Pedro Melendez, era el quien venia con la armada. y no lo era porque Pedro Melendez estaba en este tiempo en España. disponiendo lo nessesario para la poblazion dela florida. y su aumento enlo Espiritual, como se colige de el cap.

Se infiere lo 2.º que dixo mal Juan de Laet en la relazion de este suzesso. que los ingleses que aportaron a Mexico, parte de ellos murieron con castigos de Religion. pues, como refiere Herrera. el Virrey D. Martin Henrriquez los mandó tratar bien. y no se sigue de donde se executaria. ni que los ingleses que no tenian otra mision, que su navegacion se metiessen a dogmatizantes. para que se prozediesse contra ellos a darles castigos de Religion.

No me meto en examinar si el Motivo. que dio francisco Luxan para no guardar la palabra que se avia dado alos ingleses fue justa, por ser cossarios. pero dio justo motivo de venganza a Juan de Aquines. bastante mente la executo francisco Drague en sus expediziones. de que hablamos en otra parte. y describe Theodoro Bry. parte 8.ª dela America y no fue la menor esta dela florida. no se allo en ella Juan de Aquines. pero allo se en la tercera navegazion, que hizo Drague para expugnar a Panama el año de 1595, donde murio alos principios de Otubre, junto dela isla delas Virgenes; de enfermedad que se dixo. de cuydado. y dolor, de que en las islas de las Canarias, no hizo cosa de provecho. y de aver perdido la nave de frances, y que todo su conato era ya manifiesto atodos los contrarios. (que eran los Españoles.)

francisco Drague tambien murio en la mesma expedizion el año 1596 a 27 de henero, con dolor de que los Españoles con

213
© Biblioteca Nacional de España

Su muerte avian de tener mejores sucesos. por q fueron muchas las invasiones q hizo Drague en sta 3a expedicion. Murio este Dragon en Puerto Bello. y alli yaze su cadaver digno de eterno fuego.

Cap. 4o

de lo que obraron los Españoles despues dela expugnacion dela Florida por los ingleses el año de 1586.

Solo quedo en la Florida subsistente el Lugar de S. Matheo en la punta de Sta Helena. los q avian huydo con Pedro Melendez de la ciudad de S. Augustin. con noticia de que los ingleses, avian partido ala Virginia, y desde alli a In glaterra, parece q bolvieran a ocupar la ciudad. q con la fuga avian desamparado. y allaron con vestidos cortores y demostraciones de gloria, para purgar su miedo. y poca resistencia en la fuga. pues q Juan de Laet tratando delo q poseian los Españoles el año de 1633 en el lib. 4 C. 17 dela descripcion dela America escrive assi: los Españoles oy en la Florida, en tanta amplitud de Regiones, totalmente poseen pocos lugares. porq al gran seno, q admite el seno Mexicano, alli acia ninguno tienen. pero ala costa, q se pulsa por el oceano Septentrional, solo tienen dos. el primero es el lugar de S. Augustin, con sus fortalezas, al ostio de el rio Mayo. q oy tambien se llama de S. Augustin y esta mas interior, a los mismos riberas de el rio. distante de el austral promontorio dela Florida. segun dizen, cinquenta leguas. El otro sta dedicado a S. Matheo junto ala punta de Sancta Helena. y dista de el primero doze leguas o poco mas. El 1o lugar es el mas prinsipal, cuyos sugetos quedan referidos. y este es el q parece repuso Pedro Melendez.

~~Ya no [illegible] algunas poblaciones [illegible] en la Florida [illegible] de cuyos sucesos [illegible] en el capitulo siguiente.~~

~~Pero [illegible] Melendez~~, dize el d. Frand de Atres historia delas ordenes Militares pag. 124 q Pdo Melendez Marques sobrino de el adelantado fue muchos años gobernador dela Florida y despues siruio en la carrera delas indias muchos años siendo general, el asiento de nueva España. fue gran Marinero. de donde infiero, q fue el que reparo el lugar de S. Augustin. q oy subsiste. ya q su fuga, avia sido causa para q los ingleses le desolassen.

no parece, q fue tan inmediatamente a gobernar la flota dela nueva España, desde la florida. por q antes le allo gobernando a Baracoa en Porto Belo, en el lugar de S. Phelippe, q por consejo de Juan Baptista Antonelo, avia fundado Phelippo 2o y aunq no fue feliz el sucesso, no dejare de referirle. con Laet lib. 3 C. 6. q dize: guilhermo Parkero con dos naves bruenas. y otra lancha. en las quales iban 200 soldados, y marineros, partio de Inglaterra. y en la isla delos Bastimentos se ancho ro por algun tiempo. y despues de aver puesto 150 soldados.

© Biblioteca Nacional de España

en quatro embarcaciones pequeñas, de noche entró en el puerto. y llegó al castillo mayor. q llaman S. Phelippe preguntaronle las guardas, de donde venia, y respondio q de Cartagena. echó las Anchoras. y dixeronle, q aguardasse. a que fuesse de dia. obedezio. pero poco despues con dos barcas, aunq reclamaron las guardas de el castillo opuesto, q llaman de Santiago, en vano; fue derecho al Lugar, y con solo 30 soldados escogidos, cosa de media hora. el varero. q llaman Tirana y le abrasó. y despues, moviendo con presteza azia el Lugar, y caminando derecho ala Thesoreria de el Rey, encontró con algunos soldados. y dos tiros de Bronze. repelidolos fuerte mente, y se apoderó delos dos tiros, y rezibio su gente. q en las embarcaciones pequeñas avian venido acomodados. entretanto el gobernador de el Lugar. q era Pº Melendes junto sesenta delos suyos, y procuró con todo cuydado embarazar un puente. por donde era preciso. q passassen los ingleses. rezibio dos heridas, y se alló obligado. a retirarse auna casa zercana. despues fue dudoso el certamen. pero al fin los ingleses cojieron el Puente. luego se apoderaron de la thesoreria Real. donde solo allaron nueve, o diez mill ducados, porq poco antes avian embiado en dos embarcaciones pequeñas, ziento y diez mill a Cartagena. en aquel dia despojaron al Lugar. y de noche se volvieron alas naves, sin hazer otro daño. ni tampoco le rezibieron de los castillos.

fue este suzesso el año de 1601. y no puede ser Pº Melendez de Aviles. por la distanzia de el tiempo. y assi fue Pº Melendez su sobrino. y de aqui passó a ser general de la flota de nueva España.

no me consta delos q suzedieron en el gobierno de la florida. pero consta, q no quedó desamparada, porq el año del 1600 entraron los Religiosos de S. Francisco. de que diremos en el C. siguiente.

pero desde los años de 1572 asta el de 1601. ay mucho tiempo para el gobierno de la florida de Pº Melendez el sobrino.

Cap. 5º

Dela entrada delos Padres de S. Francisco en la Florida los años de 1600 y de 1615.

§ 1º Dela entrada de el año de 1600 y su Martyrio

Aunq era fervoroso el zelo delos que procuraron la conversion delos indios dela florida, y se lograron con la corona de el martyrio algunos, con todo esso el fruto espiritual fue poco, por ser gente indomita, y q avia costado otros altos Españoles. tenia Dios guardada esta empressa para los hijos de el glorioso Padre S. Francisco.

Y porq la comenzassen con gloria y honra de tan Sancta Religion, el año de 1600 embio cinco Religiosos dela Provinzia de Castilla, q fueron fr. Blas de montes, fr. Miguel de Auñon, fr. francisco velascola, fr. Juan de Avila, y de el nombre de el quinto no se ha tenido notizia.

en entrando en la tierra, comenzaron, a predicar, y a conbertir. dividieronse por ella, como tenian notizia delas poblaziones, y Lugares. Pero la fierezidad de los indios no consentia q hiziessen mucho, assi porq no gustaban delas leyes de N. S. Jhu xpo. q predicaban, como por su poca capazidad. porq estando yo (dize el Pº Remesal. lib 3 c 23) el año de 1613 recien llegado a guatemala, con el P. D. fr. Jnº cabezas. obispo de esta provinzia aquella question si Dios es conozido por Lumbre natural, y trayendo en confirmazion dela parte affirmativa, un Lugar de Cicerón, en q dize: de todos los hombres ninguna nazion ay tan inhumana, ni tan fiera, q aunq ignore en particular el Dios. q ha de adorar, con todo no sepa q en general, y comun, le ha de aver para ser respetado delos hombres; me dixo: no veis Vos q son la mayor parte dela florida, q estan barbaros q esso general. y comun, no alcanza particularmente la de la costa, q ni adoran al sol, ni ala Luna, ni cosa ninguna sino q como Bestias se andan desnudos por aquellos montes, comiendo frutas silvestres, y el marisco crudo, q aun no tienen el uso de la lumbre. y ablaba de experienzia. porq siendo Obispo de Cuba, o la habana, visitó aquella tierra con muchos descomodidades, y grandissimos peligros de su vida.

Bestialidad delos indios

Conozida no contó q dixo Alvar nuñez cabeza de Vaca en un memorial. q dio al Emperador, referido por el Obispo de chiapa. en su historia Apologetica. c 124. en dos mill leguas, dize. q anduvimos, por tierra. y por la mar, en las Barcas, y otros diez meses. q despues de salidos de cautivos, anduvimos por la tierra, no allamos sacrifizios, ni idolatria.

dentro de pocos dias. q los PPs franciscos entraron en la florida. los indios mataron al uno en esta manera.—

© Biblioteca Nacional de España

y yendo a usar la misma crueldad con el Vᵉ fr. Blas de Montes, les pidió que antes de matarle, le dexasen decir Missa, y después le enterrasen en la iglesia, y todo lo alcanzó. y por este medio la Bienaventuranza. el Vᵉ fr. Miguel de Auñón murió en la isla de Guale con corona de Martyrio. y con la misma murió en otra parte el V. fr. Franᶜᵒ Velascola

a fr. Francisco de Avila tubieron preso mucho tiempo, porque su Martyrio fuese muy largo. y quando le quitaron las prisiones, fue para muchos trabajos, haziendole servir en los officios muy baxos, que ellos tenían, como traer agua, acarrear leña, y guardar la Milpa. y por su gusto, muchas vezes le entregaban a los muchachos que le flechasen. y aunque las heridas no eran de muerte; caía de dolor. y se desangraba por ellas. duró esto dos años. y al cabo le determinaron quemarle vivo. estando atado al palo, y la leña puesta, al tiempo de darle fuego, una muger principal le pidió para llebarle al fuerte de S. Augustín, que allí tiene un hijo, y trocarle por un hijo suyo, que estaba en servicio delos Españoles, y allí se hizo.

§ 2º

dela entrada delos PP. franciscos el año de 1615.

Como los PP. de Santo Domingo no se desmayaron con la muerte de el V. fr. Luis Cancer, y sus compañeros en la entrada a la Florida, sino que volvieron segunda vez a ella; ni los PP. dela Compañía con la muerte de el Vᵉ Pedro Martínez, pues volvieron, y padecieron Martyrio otros muchos, como lo dexamos, uno y otro escrito; así los PP. de S. Franᶜᵒ cobraron nuevo aliento, para hazer segunda entrada en la Florida, a vengar la muerte de sus hermanos, con predicar a los matadores el Evangelio, que es la vida Eterna. y con grande esfuerzo con el Señor entraron en la Florida doze Religiosos dela provinzia delos Angeles año de 1615.

Estaban arrepentidos los indios de el suceso pasado, y los recibieron bien. dio N. S. gracia a sus predicadores para aprender presto la lengua, y comenzando a enseñar la Doctrina Xpiana, hizieron gran fruto en los naturales.

Con estas nuevas se animaron otros Religiosos, para acompañar a sus hermanos, y en breve tiempo fundaron algunos pueblos de indios, y en otros que estaban, edificaron iglesias. de suerte, que en dos años, tenían fundados en los lugares mas principales, y que tenían mejores comarcas, veynte conventos, o visitas.

Uno de estos Religiosos acompañado de veynte indios Xpianos, entró la tierra adentro algunas leguas, y la halló muy poblada. y la gente con mayor policía, que en la costa: y con estas buenas

nuevas se volvió.

Con la misma compañía un Vᵉ. que se llamaba fr. Alonso Serrano volvió a esta misma parte, y puso nombres xpianos a los pueblos que anduvo, que fueron muchos mas que los que descubrió el primer Religioso.

Todos estos PP. sustenta su Magᵈ de su Real hazienda. porque la tierra es pobríssima, y los indios no tienen que dar al Religioso. antes el Vᵉ ha de socorrer de su ración, para comprar candelas para enterrarlos, y quando mueren, se les pone la mesa de limosna. porque el indio no tiene, ni aun frutos dela tierra, con que pagarla. La mayor riqueza que alcanzan son dos cueros, que ellos curten para cubrirse. Los mantenimientos dela tierra son Mayz, y frutas, que las ay buenas, y en abundanzia. de todo lo demas padecen los Religiosos mucha necesidad, porque si no se les lleva de la Habana, no pueden tener cosa alguna, y no siempre ay comodidad para ir allá los barcos y chalupas. andan a pie, por tierras, ríos y pantanos, no tanto porque no ay cavalgaduras en la tierra, como por guardar su instituto y profesión. son de gran vergüenza, sirven mucho a N. S. y atesoran grandes méritos en el zelo.

Por este medio, se entiende, que tiene Dios a su Sta. fee toda aquella Provinzia. porque los indios, con el trato y comunicación delos PP. van dexando su natural fiereza y las barbaras costumbres, con que han vivido hasta aquí. todo esto se atribuye a las oraciones, e yntercesión de el Bienaventurado fr. Luis Cancer (q. delante de N. S. haze por ellos.) (y delos demas que allí padecieron por ensalzar la fe de Jhuxpo)

en el capítulo, que la Religión de S. Franᶜᵒ celebró en Roma el año de 1612. se erigió la Florida en Provinzia con título de S.ᵗᵃ Elena. fue su primer Provinzial el V. fr. Juan Capilla, y es su principal convento el de la Habana. hasta aquí el V. Remesal.

Pero, aunque estan sobre esta parte dela Florida, como dize el Vᵉ Remesal (y dize que toca a los montes de Apalache, según me refirió cierta relación con Laudonniere en la segunda expedición delos franceses a esta provinzia) por los años de 1640. conocí al Vᵉ fr. N. de Bamba, que venía de ella, y contaba como en ella avia recibido delos indios, entre una hermana Religiosa, y dos para el dote de su profesión. se volvió allá. y entonces como aun se iba continuando la conversión delos indios floridos, y en ella se iba aumentando la Religión Xpiana.

Cap. 6

Que los catholicos Reyes siempre han cuydado y cuydan de conservar la Florida y de poner medios para la conversion de los indios.

De lo referido en los libros precedentes constan los infaustos sucesos que los Españoles han tenido en la Florida y de el mismo modo otras naciones y assi la han desamparado, y solo se valen de sus puertos para Pyraterias. no assi los Reyes catholicos, que lo que conservan en ella solo es para propagar la fee, y continuar la mission que principalmente esta a cargo de los PP. de S. Francisco a costa de su Real Hazienda y para esto han dado differentes ordenes que estan en la recopilacion de las leyes que pertenecen a los Reynos de las Indias que pondremos aqui a la letra.

Phelippe 2 en el año de 1582 a 13 de setiembre y en el de 1593 a 3 de julio. D. Carlos 2.º ordena que el situado de la Florida se remitta a la Habana y manda: y porque particularmente en el Presidio de la Florida se suele padecer necessidad de mantenimientos, vestidos, polvora, y otras cosas de la nueva España, y tienen orden de avisar, y embiar relacion al virrey de las que hubieren menester, para que se les compren y remitan con el situado a la Habana; ordenamos a nuestros officiales de Mexico que tengan muy particular cuydado de hazer comprar las que pidieren con dineros de los mismos situados, conforme a las relaciones que embiaren al Virrey, y a lo que el les ordenare: todo lo qual sea muy bueno, y a justos, y moderados precios, segun que valiere en la tierra. Y con el resto que quedare en dinero de el situado, lo embien dirigido a los officiales Reales de la Habana, con relacion, y testimonio de lo que costare, con mucha quenta y razon; para que con la misma lo entreguen a las personas que fueren a cobrar los situados.

Phelippe 3.º en 20 de nob. de 1606 y a 27 de mayo de 1621. permitimos que en cada un año puedan venir dos fragatas de las Provincias de la Florida a las Islas de Canarias o ciudad de Sevilla y que las personas a cuyo cargo vinieren puedan traer para la compra de bastimentos y otras cosas necessarias al Presidio y gente de el, dos mill ducados registrados con intervencion de el governador, y officiales Reales de aquella Provincia, con que sola mente se ayan de convertir y con effecto se conviertan, y empleen, en vinos, bastimentos y generos comestibles para la gente de el presidio, y fragatas, que los han de conduzir, y en xarcias municiones y pertrechos necessarios al reparo, y defensa de las fragatas y Presidio, y no en otro effecto alguno. con que ayan de venir derecha mente a las Islas de Canaria, o ciudad de Sevilla. y quando vuelban sea de la

BIBLIOTECA NACIONAL

misma forma a las Provinzias de la Florida, y no a otra ninguna parte, con el Registro, y despacho, que esta dispuesto. so las penas contenidas y declaradas en las ordenanzas de la casa de la contratazion de Sevilla.

El mismo Rey Phelippe 3.º en 10 de ag.to de 1608. y Phelippe 4.º a 17 de mayo de 1624: Mandamos a los officiales de nuestra Real hazienda de la ciudad de Mexico, que remitan a poder de los officiales Reales de la Habana en las flotas de nueva España las cantidades, que por nuestras ordenes estan señaladas al Presidio de la Florida, para sueldos, y conservazion de la artilleria, y lo demas, que al Presente ay, sin descontar las faltas de las Plazas, que en el ubiere, y alli acudan las personas, que con recados legitimos las ubieren de percibir, y llebar a la Florida.

Y a 2 de dize. de 1606. ordenamos a los governadores de la isla de Cuba, que permittan, y dexen sacar de el districto de su govierno todos los bastimentos que los governadores de la Florida, con acuerdo de los officiales Reales, embiaren a comprar. y porque nuestra voluntad es, que los bastimentos se compren, y saquen, para el sustento de la gente de aquel Presidio, y no para otra ninguna parte, los governadores de Cuba pidan certificazion, y recaudo bastante, de que se han llebado a la Florida, y nos den aviso en todas ocasiones de lo que para este effecto se sacare.

Phelippe 4.º en 4 de dizíembre de 1630. Porque los Religiosos de S. Francisco, que estan occupados por disposizion nuestra en la conversion, y educacion de los indios de la Florida, solo tienen para su sustento el estipendio señalado por Nos, sin recurso a otra limosna, ni socorro, por la suma pobreza de aquella Provinzia, con que padezen muchas necessidades; mandamos a nuestro governador, y capitan general, que quando embiare por el situado de el Presidio, no impida, que un Religioso de los que alli assisten, vaya con la persona que nombrare, para este effecto, a comprar los bastimentos, y vestuario, que el Religioso, y sus compañeros ubieren menester. y para ello ordene se les de en Mexico el dinero, que les y a todos los otros tocare. y lo que comprare el Religioso, se lleve por quenta aparte al dicho presidio embarcado con lo demas. y los officiales de nuestra Real hazienda, le hagan bueno el sueldo, que tubiere, por todo el tiempo de el viage, sin baxa, ni descuento &.

© Biblioteca Nacional de España

© Biblioteca Nacional de España

+

Libro Primero

Descripçion de la Luisiana

en la America septentrional

con la Carta geographica

y las costumbres

de los Barbaros

Por el Pᵉ Luis Hennepin, Recoleto franciscano, y Missionario Apostolico en este descubrimiento.

traduzida de frances en Italiano

y

aora traduzida en lengua castellana y la llama en vos descripçion de la Carolina.

§ 1º

Sucesos de el año 1669. asta el año de 1674.

Ha muchos años, que el P. Roberto Caballero de Sala estaba persuadido de las noticias recogidas de muchos Barbaros de varias naziones, que se podia hazer nuevos descubrimientos en la America, y por medio de ellos nuevas conquistas de diversas tierras, sitas al Norte de la nueva Françia, de la otra parte de los Lagos, que la confinan a los margines de un gran Rio, que los Iroqueses llaman Ohio, el qual desagua en otro mayor llamado por ellos Mescheasipi, y se puede penetrar al mar.

Radicado en este pensamiento, compró una habitazion en la isla de Monreal, oy es el lugar llamado la China, a donde se toma la embarcaçion para passar al gran Rio de S. Lorenzo. Comunicando su designio al P. de Curselles, gobernador, ~~gobernador~~ por el christianisimo de la nueva Françia, que lo hallo por bien fundado y deseoso de la execuzion, hizo diversos viajes, ya con franzeses ya con Barbaros, y entró dentro de el Pais, casi zien leguas.

El año de 1669 penetró asta la extremidad de el Lago de Ontenac, acompañado de el P. Dolier, y de Galineo sazerdote collegiato de la iglesia de S. Sulpizio de Paris. Pero una febre violenta, obligó al ultimo de estos a quedarse a la entrada de el Lago de Conty; y los demas compañeros de el viaje, por diversos accidentes no previstos, se allaron precisados a quedar en el Pays de los Outaouacts, y de alli a volver a Canada, y quedó embarazada la empressa, y casi no

este fraile era flamenco natural de Atho en la Provincia de Henao; Recoleto de la orden de S. [illegible] que se quiso hacer autor de el descubrimiento; que se paso a Claudio ~~[illegible]~~, que es dicho a Guillaume, el descubrimiento que avia hecho [illegible] sus [illegible] [illegible] que en la dedicatoria dice que a [illegible] como a Inglaterra [illegible] apoderarse de aquella tierra [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 1697: pero no se porque, no vio antes, este libro, que se imprimio en Paris año del 76 dedicado al Rey de Francia en frances, para reconocer, con la comparacion de lo que avia añadido, en la Adicion, que dedica al Rey Guillermo

© Biblioteca Nacional de España

no se allaba mas de hazer nueba tentativa. para conduzerle a su fin.

El señor de Curcelles, gobernador, y el S. Talo vigilantissimo intendente dela nueva Franzia, aviendo entendido estos primeros sucessos, escribieron ambos a dos el S. de Sala. para exhortarle a continuar su descubrimiento. el qual aviendoles revelado su corazon, no tardo de representarse una ocasion, q le hizo reprehender el trasladado designio.

despues q el S. de Tracy, embiado de el Rey de Franzia en el año de 1661, ubo obligado alos Irocheses a demandar la paz, Juzgo nezesario, para contener aquellos Barbaros en respecto, hazer edificar algunos fuertes en los Lugares, por donde solian passar, para atacar las habitaziones de los franceses. fueron para este efecto fabricados. los fuertes Sorel, y el de Chambly. sobre el rio de Richelieu, q desagua en el de S. Lorenzo. y algunos años despues. el de Frontenac, ziento y veinte leguas mas al Sud. y zerca dela embocadura de el Lago de Frontenac, el Ontario. q significa Bel Lago. este ultimo fuerte fue zercado de Palos gruessos. y compuesto de quatro Bastiones de tierra bien batida. y todo con el designio, y debaxo dela direction de el S. Conde de Frontenac. q aora es gobernador dela nueva Franzia, el qual en los diez años (corridos) de su gobierno, ha procedido igual mente, en hazerse amar delos subditos y de el Rey. y en dar terror alos Barbaros, con la edificazion de el dicho fuerte, puesto en su Pais. debo dezir, ya q la ocasion se ofreze, q es digna rama, de sus mayores ya favorezidos de el mayor Monarcha Enrrico 4. de quien fueron honrados de el Real gobierno de S. German en Laya. mereziendo este. sin ofender la memoria delos q le han prezedido en este gobierno de la America, una comendazion distinta. por aver sido siempre Padre de pobres, protector delos opresos. y un modelo cumplido de piedad, y de religion, y por el zelo ardiente, q siempre ha tenido de el servizio de el Rey, q le ha obligado a exponerse la propria vida, en debilissimas navezillas, para socorrer ala defensa dela Provinzia.

El gobierno de el fuerte de Frontenac, vino a vacar. por la muerte de el primer comandante. y debiendo darse a sugeto de fee. y experienzia, el S. de Sala, q tenia el merito de aver hecho diversas tentativas, para descubrir nuevas Provinzias, y avia reconozido los peligros. y difficultades q se encuentran al pasar los saltos. y las corrientes. q ay de Monreal, al mismo fuerte, se resolvio en venir a Franzia. a pedirselo al Rey, como quien se prometia, como

§ 2°
Sucessos de el año de 1675, asta el 1677.

mas practico, y perito, de promover el mejor servizio de Su Magestad.

arribo ala Rochela en el año de 1675. ofrezio cumplir la fabrica de el fuerte, a sus expensas, y mantener con su dinero. suffiziente presidio. y porq el S. de Frontenac avia gastado en la fabrica comenzada mas de 150 libras de su hazienda, y aora avia de perfizionarse; Su Mag.d le diesse el dicho gobierno. con la propriedad de el fuerte.

fueron azeptadas las propuestas por Monsenor Colbert, por medio de el señor Bellenzani q interpuso su officio para hazer revivir una tan generosa empressa.

el S. de Sala plenamente satisfecho. se volvio a Canada, y comunico al gobernador general la nueva disposizion de Su Magestad.

fueron los dos al mismo fuerte, convinieron con la demolizion de el primer trabaxo. y dieron prinzipio a una nueva fortaleza, de 300 varas de giro, q avia de ser revestida de quatro Bastiones de piedra tajada. y se azelero la fabrica con tanta diligenzia, q en termino de dos años, fue reduzida a su entera perfection. aunq el S. de Sala no se empeño con los ministros, de hazer tan exzessivo gasto.

este puerto esta puesto al Norte, en una Peninsula, avanzada de el Lago Ontario, separado entera mente dela tierra.. con un fosso, cavado en el isthmo. es proveido de un puerto capaz en el qual pueden dar fondo con libertad todo genero de bastimentos. y el Lago mismo tiene 180 leguas de largo. todo es profundo. y navegable. y abundante de pezes de toda suerte. la mayor parte de cinco Cantones, o pueblos. Irocheses habitan a medio dia de este Lago. y los restantes. dela banda de el Norte. mas todos igualmente deseosos de conservar la paz con nosotros. porq el S. Conde de Frontenac. en el tiempo de su gobierno, muchas vezes se embarco a sin aquellas riberas, acompañado de Milizia, repartida en 40 Canoas. o Barcas al uso de el Pais.. y con sus visitas imprimio con, tanto terror. y obsequio en el animo de aquellos Barbaros, para con toda la nazion franzesa, q se mitigo mucho su natural fiereza. y desde aquel tiempo no han osado a hazer sus acostumbradas rapiñas, correrias.

Juntaba todos los años los mas capazes de estos Barbaros en un consexo. en el qual les hazia conozer, los medios. q debian aprender. para hazerse capazes dela Christiandad. y delas cosas nezessarias para su salvazion, exortandoles a que oyessen los sermones delos Missionarios. y en el mismo

© Biblioteca Nacional de España

tiempo, con palabras eficazes les hizo comprehender quanto importaba a su estado, el mantener buena y pacifica correspondenzia con sus franzeses, y hazer que viessen entre ellos tantos, no solo acceptar sus fuerzas, sino abrazar de hecho su nazion. y para hazerse grato a todos, les llamaba hijos, y nepotes, y les regalaba, como a nombre de los missionarios. Con que este sabio gobernador por el tiempo que estubo en Canada tubo todas las cosas en paz.

El sitio de este fuerte es tan ventajoso, que es fazil, por medio de el, impedir el comerzio de los Iroqueses de la tierra de Franzia, o llebar la guerra en el espazio de veynte y quatro horas a su pais, quando saliesen fuera a sus correrias, por medio de las Barcas, cuyo gran numero se pueden tener seguras a la sombra de el fuerte. el P. de Sala ha hecho fabricar algunas y ha hecho exerzizio de que los pilotos las conduzgan por los Confines mas terribles, por que ha escogido los mejores Pilotos de la America.

Como el terreno que sirve de Playa a este Lago, es fertilissimo, el mismo Señor hizo cultivar una parte, adonde las viandas y las legumbres, han crezido felizmente. aunque al prinzipio fueron trabajados de los Caballetes, como sugeto en las plantas nuevas de Canada por ocasion de la mucha humedad de la tierra. a hecho llevar reses y ganados, que produzen con la misma felizidad. y como los arboles son bellissimos y excelentes, para fabricar casas, y naves. y la estazion de el verano, es muy breve en aquella parte; se juzga en Canada, que ay esperanza que se establezca una colonia numerosa, porque ay catorze familias franzesas, que residen en una casa o convento, para los missionarios, el qual ha fundado por el P.e Lucas Buisset con el favor de el Señor de Sala.

El primer fruto, que se ha cogido de esta fundazion, es, aver atraydo amigablemente, una tierra considerable de Iroqueses vezinos, a comunicar con nosotros, y enseñando a leer sus hijos, con los de nuestros franzeses, los unos aprenden la lengua de los otros. lo qual ayuda no poco a la buena correspondenzia con aquellos Barbaros que aora, con nuestro exemplo, se han puesto a cultivar la tierra, en el tiempo que no van a caza.

Mientras el P. de Sala estaba en el edifizio de el fuerte, sus embidiosos, previniendo que de estos afortunados prinzipios, se podra seguir con el tiempo, y la assistenzia de los missionarios, que con su vida desinteresada atraherian muchas familias, a venir a habitar el fuerte: solizitaron al P.e Joliet, para prevenirle este descubrimiento. el salio por la Playa, o Lago de Puzzolenti, al Rio de Meschasi, bajo

por este rio al Ilinesi, y volvio por el lago a Canada. sin aver, hasta aquella ~~[illegible]~~ hora, ni despues, po[illegible] [illegible] hazer algun establezimiento, ni dar noticia a la Corte de su viaje

Azia el fin de el año del 1677 el P. de Sala vino a Franzia, a dar quenta a Monseñor Colbert ~~[illegible]~~ de su persona y de lo que avia suzedido, en execuzion de los designios projectados. mas pues se via ya atravesado en su descubrimiento, fue obligado a representarle, que atendido esto a los gastos relevantes, que avia hecho en el edifizio de el nuevo fuerte de Frontenac, y el gasto continuo, que le sobrevenia de conservarle, y la difficultad grandissima, que avia para conduzir las carruajes, con los fletes de los Bueyes del verano, que con todo el comerzio, que se podia hazer con aquellas naziones incognitas: que le plaziesse de renovarle a el la memoria el privilegio de ocuparse el solo en este negozio, y una otra nueva comission de el Rey para ir a hazer el descubrimiento de la embocadura de el gran rio Meschasipi, sobre el qual esperaba de poder hazer fabrica de Vasos grandes, y con ella, sin la incomodidad de el larguissimo viaje por el rio de S. Lorenzo, volver por mar a Franzia.

Obtenido por el P. de Sala, lo que avia pedido. El partio en el mes de Julio de el año del 1678 para volver a la America acompañado de el P. La Motta, y de Tonti, un Piloto, y algunos Marineros, y otros, hasta treynta personas. hizo aprestar de Franzia provision de Ancoras, cables, y todo lo nezessario para la fabrica, y equipaje de las Naves, y assimismo de el numero de armas, y de la mercanzia, que juzgo oportuna a su fin. embarcose con ellos, llego felizmente a Quebec en Canada, hazia el fin de Sett.e y luego hizo partir la mayor parte de su gente, con las mismas provisiones hazia el Fuerte de Frontenac. § 3° 1678 Sucessos de el año de 1678 y 79

Llevo tambien para mi en particular una obediencia de N. R. P.e Germano Allart, oy obispo de Venze, y otras cartas de el R. P. Fr. Jazinto Lefevre, Provinzial de los Recoletos de Artois, en las quales declaraba el ardentissimo deseo que tenia de el feliz progresso de nuestra mision a la America, y me mandaba que continuasse en ella, en compañia de el P. de Sala como tubiesse gusto de valerse de mi persona. diome assi mismo para disponerme a esta mission el P.e Valentino Leroux, su comissario general de Canada, una Capilla cumplida, y todas las alajas, y ornamentos nezessarios para zelebrar en el viaje.

© Biblioteca Nacional de España

despues de resibir la Bendicion de Monseñor Franç. dela Valle primer obispo de Quebec, y su approbazion por escrito de nuestra mission; nos honró con su missa el S. gobernador dela nueva francia, y tubo voluntad de dezir enla comida, que hacia buena relazion enla corte de el zelo delos PP. recoletos, y de la ardiente disposizion, con que abrazabamos la empresa.

Entré con otras dos personas en la canoa, que servia para llevarme, y mi capilla, una cubierta, y una estera, en que consistia todo mi equipaje.

Los pueblos delas costas, zerca delos quales era preziso passar desde Quebec a Monreal, me pidieron con instanzia, que les dixesse Missa, y les administrasse los sagrados sacramentos, representandome que no podian assistir al servizio de Dios, que cerca o tres vezes al año, allandose solos quatro missioneros en cinquenta leguas de pays. A.S. Hon. ya Baurige con mucho de que di aviso al missionero que estaba ausente.

Continuamos nuestro viage, por Macarenterco, adonde el S. de el lugar, me dabo uno de sus hijos, para acompañarme, si mi barca fuera capaz de quatro personas.

Arribé a Monreal, y me dexaron mis marineros, y me allé prezisado a entrar con solo un compañero en otra canoa bien debil, enla qual venzimos las corrientes, que fueron treynta leguas de viage, y llegamos al fuerte de frontenac a las onze horas de la noche, el dia dela Conmemorazion delos defuntos año de 1677. el Pe. gabriel de la Ribourde, y el Pe. Lucas Buisset missionario, me rezibieron con alegria extraordinaria enla casa, o convento dela mission.

El S. de Sala, vino algun tiempo despues, y tubo en Quebec alguna conferenzia, y dispusso algunas cosas, hizo que partiessen en diversas barquillas onze hombres delos suyos, con algunas mercadurias, de valor de seys, o siete mill francos, para que las llevassen alos Ilinenses, que habitan en los contornos de el gran rio Mischasipi, para prevenir con este comerzio una buena correspondenzia con aquellos Barbaros, y entre tanto tomar tiempo, para prevenir las cosas nezesarias a nuestro viage.

Durante nuestra estanzia en el fuerte, ubo diversas conferenzias con los PP. que alli residian, sobre los medios mas opportunos, y mas eficazes, para fundar, y propagar la fee entre aquellas numerosas naziones, adonde yo me avia de encaminar, como con quien no avia oydo ablar de el verdadero Dios, ni avian tenido algun comerzio con los Europeos. dieronme muchos avisos, para el buen gobierno, y direction, y debo confesar que me fueron de gran luz, y alivio.

El dia 18 de noviembre alcanzé licenzia de aquellos PP. los que me vinieron acompañando asta la ribera de el lago, adonde entré con 16 hombres en un Bergantin. el frio y los vientos de el otoño, eran entonzes muy grandes, y los hombres temian entrar, en un barco de solo diez toneladas, que fue causa para que el S. de la Motte hiziesse siempre costear la ribera septentrional, para ir siempre cubierto delos vientos, los quales con su violenzia podrian echarnos al lado contrario.

El dia 26 de el mismo mes, nuestro pequeño baxel avia padezido algun daño, obligó a que estubiessemos toda la noche anclados en 60 brazas de agua, y dos leguas de tierra, en peligro evidente de sumergirse, si no zesaba el furor de el viento. mas este calmó, y movió, lo mejor que fue posible, la nave. llegamos ala extremidad de el lago, zerca de un village de Iroqueses, llamado Ganniagon, situado al Norte, y distante, casi setenta leguas de el fuerte de frontenac, adonde nos aviamos embarcado. aqui compramos de el trigo indico delos Iroqueses, que vinieron luego a visitar nuestro Bergantin. hizimos que entrassen, para assegurarle, enla embocadura de un Rio, bien que tres vezes, primero de poderlos hazer entrar, estubimos enla arena, y sin desembarcar catorze personas, y parte de la ropa, no era possible desempeñarle.

Faltando el viento favorable, no pudimos partir de alli a 5 de Dizre. como estabamos 15 leguas de el Rio de Niagara no avanzamos todo aquel dia, allandonos obligados a echar las ancoras. por el tiempo que nos obligó a trabajar en nuestro Bergantin, toda la noche.

El dia de S. Nicolas entramos en el dicho rio de Niagara. en el qual no se sabe que aya entrado Barca alguna dela Europa. en llegando, dimos grazias a Dios, cantando: Te deum laudamus. vimos alos Iroqueses Honontuanes de un pequeño villaje, sito no lexos dela ribera. que sacaron una redada de mas de 300 pezes blancos, de el mejor mantenimiento que acaso se alla en todo el mundo. los Barbaros maravillados de su rica pesca, atribuyendolo a que alli aviamos arribado. la dieron toda, y les dimos las grazias, y conzebimos confianza de ellos. afirmamonos en nuestro Bergantin, y tomó uno de ellos, canoas de suerte. andubimos contra la corriente dos leguas, para allar el lugar mas comodo para plantar una habitazion, mas no le allamos. y no pudiendo proseguir

© Biblioteca Nacional de España

nuestro camino por agua por la rapidissima corriente desmontamos. y anduvimos otras tres leguas por tierra en la qual, no aviendo allado tierra mejor, y sobreviniendo la noche, dormimos cerca de un Rio que viene de oriente, y desagua en el de Niagara, una legua sobre el gran Salto.

Avia un pie de Nieve, y no ubo otro remedio, que quitarla para hazer lumbre, y tomar un lugar de reposo.

Despues, el dia siguiente, volviendo en busca de nuestra gente, vimos por el camino gran numero de cabritillas y una manada entera de gallos de las indias, que como domesticos, pasian libremente por la campaña. En su occasion, que despues de la primera missa, que James fue celebrada en aquel lugar, empezaron los artifices a dar principio a una habitacion, o fuerte, adonde pudiesen los franceses retirarse, y depositar sus intereses, para proseguir el descubrimiento projectado. El invierno era riguroso. en la fabrica de el fuerte y de la casa, tocaba a cada uno emplearse. y por esta causa el P. de la Motta no pudo como suppportar una vida tan penosa. protestó mill vezes volverse al fuerte de frontenac, y dexarnos sin comandante.

Rio de S. Lorenzo — El gran rio de S. Lorenzo trae su origen de muchos lagos, entre los quales ay cinco de extraordinaria grandeza, y todos mal delineados, en las tablas geograficas estampadas. de estos el 1°, es el lago de Condé, o Tracy. el 2° el lago del fin, o de los Ilinneses. el 3° el lago de Orleans o de los Urones. el 4° el lago de Conty, o Erie. el 5 Ontario, llamado de frontenac. Son todos de agua dulze. Abundan de peces, y rodeados de tierras fertiles, exceptuado el 1°, de comoda navegazion aun para Baxeles grandes: muy peligrosa, por los grandes vientos. que alli dominan. El lago de Condé, el lago del fin son los mas distantes de la parte de occidente. el 1° tiene 150 leguas de longitud y cerca de sesenta de latitud. el 2° tiene 130 de longitud. y 50 de latitud, y ambos a dos desaguan en el de Orleans. el 1° por una corriente, llena de escollos. que no se puede navegar. el 2° por el estrecho de Missilimakinac. el lago de Orleans desagua por un largo canal, bellissimo. y navegable, en el lago Conty. de modo, que como estos dos lagos ultimos son aprehendidos poco yguales al lago del fin, y no son separados por alguna corriente peligrosa, se puede navegar en Barcas desde la extremidad de el lago del fin

espazio de 400 leguas, a la extremidad opuesta de el lago Conty. donde esta entrodercida la navegazion de el gran Salto de Niagara. Las aguas de el lago Conty se entran en el lago de frontenac mas adelante por el curso de diez leguas este ultimo se estrecha en una corriente en la qual ay algunas isletas. y este se llama el Rio de Niagara. que termina en el lago de frontenac. Este Rio, partiendo de el lago de Conty, tiene un curso rapidissimo, y casi impossible de vencer con las velas especialmente a una legua de su corriente. y quatro adelante. que se echa en el lago de frontenac, tiene un gran salto, o cascada de agua de una altura increible y casi sin ygual. en este sitio no ay mas de un medio quarto de legua. mas de otra parte, es profundissimo y tan rapido, aquel quien distanzia de el Salto. que derruba todos los animales. que quieren passarlo, sin que ninguno pueda resistir a su rapidez. la cascada es de mas de 500 pies de altura. y dividida en dos saltos, entre los quales ay una isleta pendiente. Las aguas son una Espuma. y un ramor ygualmente horrendo de ver. y sentir. oyendose como un trueno continuo. que quando sopla el viento de el Sud, se oye mas de quinze leguas de distanzia. a quatro leguas de este salto, el rio de Niagara se arroja con rapidez extraordinaria en el lago de frontenac. y singularmente corre con impetu precipitadissimo el espazio de dos leguas. lo qual es causa, que necessita a llebar las mercaderias por tierra. bien que siempre por camino comodo, porque no ay bosques. sino praderias amenas con algunas enzinas. y abetos. que ay plantados a la Ribera de el Rio.

A la embocadura de este lago, se hizo comenzar el fuerte de que hemos dicho. con que se pudo poner freno a los Iroqueses especialmente a los Honnontuanos. que eran los mas numerosos. y poderosos de todos, y de atravesar el comercio que tienen con los ingleses. y olandeses, de quantidad de Pieles. que tienen obligazion de llebar a los Payses occidentales y pasar su camino, y en el retorno, por Niagara, donde en tiempo de paz pudieron estar entretenidos, como medio amigable, y en tiempo de guerra con la fuerza. Mas los Iroqueses, excitados de algunos embidiosos de el S. de Salle se enfadaron de tal modo de esta fabrica, que como no estamos en estado de hazerles resistenzia, fue fuerza. el

© Biblioteca Nacional de España

pazar en el primer designio. y contentarnos en levan
tar una casa, o fortificazion de balu. q̃ se llama oy el fuerte
de Conty, en un sitio de natural defensa. y q̃ tiene de un
lado, un bello seno, o puerto, para rezibir y asseguarar
todo genero de embarcaziones. y ay en la zercania
de la misma habitazion, y tierras pesqueras abundantissimas
de muchos generos de pescados, especialmente de peses
blancos, q̃ ya menzionamos, de gusto exquisito en el sabor
y de tanta multitud en aquella parte q̃ pueden bastar
a la nezesidad de qualquiera ziudad, mas poblada de Europa.

El gran salto de Niagara fue causa fuera hazer
una barca, para proseguir nuestro viaje. q̃ era ne
sesario hazerla dos leguas mas arriba de el mismo
salto, y seis leguas de el lugar de la primera habi
tazion. mas antes de poner mano al trabajo de esta
nave, el P. de la Motta avia tenido orden de tomar
toda la seguridad nezessaria, y de ir al gran villaje de los
Iroqueses Honontuanos para disipar la sombra, que
sus emulos avian originado en sus animos, zerca de
nuestros fundamentos. yo estaba empleado en el edifizio
de una casa, para habitazion, y capilla, para zelebrar
missa a nuestra gente. y el P. de la Motta, me pidio, le
acompañasse en su viaje. obligado de los barbaros, le
supliqué, me dejasse con el numero mayor de los nuestros
para q̃ pudiessen assistirme en las nezesidades. q̃ pudiessen
offrezerse. mas el replicó. q̃ yo solo sabia algo de la len
gua de los Iroqueses. y de sus costumbres. q̃ ya me avian
visto en el fuerte de Frontenac. y q̃ se trataba de el
servizio de el Rey. y de el S. de Sala. en particular y q̃
estaba obligado a acompañarle. y ir un viaje de 30 leguas
atravesando bosques, en la mas rigurosa estazion de el in
vierno.
Conduzia el P. de la Motta consigo siete hombres. todos
marchaban cargados de la propia cubierta. y de lo restante
de sus alhajas. y nezesidades. era fuerza dormir las noches
al zielo abierto. y contentarse para todo mantenimiento.
de un poco de trigo indico tostado. y cada uno llebaba su
su saco a las espaldas, de modo. q̃ si no ubieramos te
encontrado algunos cazadores barbaros, q̃ nos dieron
unos schiratolos negros a comer, demas de la fatiga de el
camino, nuestra hambre ubiera sido mal socorrida.
Despues de cinco dias de viaje, arribamos a Teagonditer.

Despues q̃ es el mayor lugar de los Iroqueses Honnontuanos
y como el P. de la Motta. y sus siete compañeros
iban pomposamente vestidos, y bien proveidos de armas
los barbaros le condujeron a la casa de el mayor capi
tan, donde todas las señoras. y los niños vinieron a ver le.
despues le llebaron a apposentar en casa de un hombre viejo
segun su estilo.
El dia siguiente, zelebré missa. y prediqué a los nuestros por q̃
era a 1° de el año de 1620.

Sucessos de el año [illegible] de 1620

quarenta anzianos Iroqueses hizieron su junta. y oyeron
hazer oyr nuestra proposizion. y es digno de observarse q̃
aunq̃ estos barbaros sean todos de despropozion una gran
seja, y no se cubran sino de pieles de animales. castores
lobos, o schiratos negros, ni tengan otro ornamento q̃ una
pipa para a fumar, se contienen con tanta gravedad, y ablan
tan pausada mente, q̃ pueden hazer paranzon con los mas
sajisos senadores de nuestra Europa.
Luego q̃ entraron en su junta. se le propuso en el nombre de todos
los q̃ aviamos venido avisitarles, por parte de Ononzio (es
es el nombre, q̃ todos los barbaros dan a los gobernadores
de la nueva Franzia) para firmar sobre sus estrezas. con las
columnas (q̃ assi llaman las pipas) y q̃ el S. de Sala. su amigo.
queria edificar una gran canoa de madera para traer las mer
caderias de Europa, por un camino mas comodo. y mas breve
q̃ el de el rio de S. Lorenzo, y poder darselas a mejor prezio. jun
taronse otras razones de sus propias convenienzias. para dis
poner los animos. y no embarazar nuestra empresa, despues de
las quales, se presentaron varias mercadurias en nombre de toda
la nazion franzesa. segun el uso de el pais. adonde las mejores
razones no se escuchan. si no se acompañan con presentes.
El P. de la Motta, antes de comenzar a ablar, hizo dezir
a los Iroqueses. q̃ no queria proponer cosa alguna. si primero
no hazian salir de la junta un franzes. q̃ le era sospechoso. lo
qual fue causa. q̃ los viejos le pidieron se volviesse, y assi yo por
q̃ no rezibiesse toda afrenta, parti a aquella compañia, dispensando,
o escusandome de assistir a la discusion de las platicas politicas.
q̃ no eran de mi profession.
El dia siguiente los Iroqueses respondieron a cada uno
de los articulos propuestos. y a parte de el regalo. q̃ les avian hecho
y el modo fue muy bizarro, por q̃ aviendo dejado, ziertas bu
chetas en tierra, creo. q̃ para acordarse, de lo q̃ se avia dicho.
quando el q̃ ablaba en nombre de los otros, tocaba. o resolvia
una materia, sacaba de tierra, y echaba una de aquellas bachetas

© Biblioteca Nacional de España

en medio dela junta, con un poco de porzelana blanca, y ne gra, en señal de approbazion, como a toda parte de el regalo que nombraba. Un viejo prinzipiaba en alta voz, y los otros proseguian, gritando tres vezes. Niaoua, que es una palabra de agradezimiento, y applauso.

todas las razones que propusimos a los Irochezes, no les contentaron, a lo que parezia: pero estos Barbaros, tienen por maxima de su Politica, el conformarse con palabras con todos los que vienen a hazerles alguna propuesta. por que un hombre se haze odioso, y sera tenido por inzivil, si no aprobase quanto le dizen, y contradixesse de qualquier modo, aunque fuesse el mayor absurdo, o impertinenzia. y assi acostumbran responder a todo, Niaoua. Bien que despues en particular, en el creer, y en el obrar, cuidan poco de aver dado tal approbazion. Lo qual, como he reconozido, es el mayor obstaculo que tienen para rezebir la Religion christiana. por que assienten a todo lo que se les dize, mas no por esto creen de voluntad.

El ultimo dia, que estuvimos entrodusidos en su junta, los Soldados Irochezes condujeron un esclavo, o prisionero, que avian hecho sobre Hontouaghaha (esta palabra en su lengua significa, charlatan, o grande hablador). y es zierto, que ni los Nerones, ni los Maximinos, han inventado crueldades mayores, para exerzitar la pazienzia de los Martyres, que las que usan los Irocheses, para atormentar a estos pobres prisioneros. por que no solo los mas furiosos, y robustos le castigan sin pie dad, pero para hazer el suplizio mas prolongado, mas Vagaji [margin] los — y los niños cortan a cada uno un pedazo de la carne de ese miserable, vivo, y la comen en su presenzia. y assi viendo esto, y no pudiendolo estorbar entramos en la habitazion de el Capitan mayor, y sacando lizenzia de el volvimos a atravesar el Bosque, a pie, a nuestra habitazion.

En el tiempo de nuestra ausenzia el P. de Sala avia aca bado de el fuerte de Frontenac, donde le aviamos dexado, y lle vo algunos viveres, y lo nezesario, para armar la Barca que se determinaba fabricar, aviendo aprestado para el camino otro Bajel cargado de mercanzia, y otras ropas, el qual en la costa meridional de el Lago de Frontenac, naufragó. por el descuido, o malizia de dos Pilotos, picados uno contra otro, que abandonaron el gobierno. el Lugar le llamaron Cabo Na ufragio, por este accidente, o por la perdida de otras Canoas, mas entre los hombres, acudieron a socorrer a los primeros que se allaron en el peligro.

BIBLIOTECA NACIONAL

Y aunque una perdida tan relevante podia hazer perder el animo al P. de Sala, que experimentó otra calamidad en la poca union de la gente, que llebaba consigo: luego que arribó, al instante dio todas los ordenes opportunos, y assignó a cada uno de los trabajadores la parte de su labor, para hazer la Barca destinada para proseguir nuestro viaje. de alli, por remediar la perdida, que avia hecho, se determinó de volver por tierra al fuerte de Frontenac, meti endose en la empresa de hazer a pie un camino de mas de ochenta leguas, con la misma facilidad, que si uviera salido, para ir a una campiña zercana a passearse; y llebando por provision un saquillo de trigo indico, y para todo su servizio un perro que le ayudaba en los lugares llanos, que le ayudaba a llebar su pequeño equipaje.

Los Irocheses fueron a la guerra, dela otra parte de el Lago de Conty, quando se prinzipio nuestra Barca: mas aunque la au senzia de los mas animosos dexasse los restantes menos insolentes. no dexaban de venir por esso al lugar, donde se fabricaba, y de mostrar su mala voluntad. alli suzedio, que uno de ellos fin giendose embriagado quiso amenazar al artifize, sin resistenzia de los nuestros, que luego tomaron armas, para retribuirle, y la amenestazion que yo hize a los otros para el mismo fin, con que fueron obligados a la retirada.

Una señora, Barbara, dentro de algun tiempo, nos aviso que los de su nazion avian resuelto de poner fuego a la noche a la labor, y a la provision de los aparejos que avia hecho, y sin duda ubi era tenido effecto, sino se ubiera hecho exacta diligenzia para impedirlo

La frequenzia de las armas, y el temor de carezer de viveres, por que lo difficultaba, la mala voluntad de los Barbaros, avian puesto en temor a los operarios de la Barca. por otra parte eran sobornados de secreto, y convidados a que se abandonasse, por intercession de un traydorzillo, que cuidaba de llebarlos al partido de los Olandeses. y sin duda lo ubiera conseguido, si no les ubiera detenido con las exhortaziones, que les hazia todos los dias despues de la missa, y de las devoziones acostumbradas. representandoles, que nuestro intento era derecha mente para la gloria de Dios, y para nuestra nazion francesa, y para ellos en particular. que seria su verguenza indeleble, abandonar las cosas en el punto, que estaban para salir felizmente, aviendo passado tantos peligros: que era forzoso librarse de aquellos temores, que les afligian, trabajando con dili genzia, y dando fin, a la Barca. por que estando acabada, tendriamos libre campo para proveerse de todo lo nezesario, y librarse de los insultos, y de las violenzias de los Barbaros. que no tenian fuerza bastante para sobresaltarles, estando dentro, como en una fortaleza.

© Biblioteca Nacional de España

de suyo insuperable.

Estas y semejantes razones, mas especialmente el buen orden que se puso con los Barbaros de la nazion de el Lobo, porque se les ministraron buenos salarios, y otros Barbaros por nuestro valor, les hizieron tomar coraje, de suerte que applicandose con extraordinario fervor ala labor, la nave fue en breve tiempo en estado de echarse ala agua. Siguiose despues la Bendizion que hize segun la costumbre de la iglesia, aunque no fue cumplida, por la urgencia de el peligro de no ser abrasada.

La nave se llamo Griffon, coronose con tres pequeños cañones, cantose el te deum laudamus, en accion de grazias de aver de podidas fortalezas, y librado de los peligros que avia corrido asta entonze. Fue applaudido con vozes de alegria, ala gloria de el Rey, estando los Iroqueses atonitos ala vista de estas zeremonias, y por domesticarlos, fue dado acada uno de ellos a beber un baso de aguardiente, como se avia hecho con todos los fuegos. Pasose nuestro equipaje ala nave, para estar fuera de peligro de ser asaltados.

Quando los Barbaros volvieron de su caza, quedaron extraordinariamente admirados de ver la nave, y no podian comprehender, como en tan breve tiempo, y con tanta facilidad uviessemos podido fabricar, una tan gran canoa de madera, aunque el vaso no era mas de 45 toneladas. El tal espectaculo les fue de desacostumbrado temor, y recabamos una grandissima ventaja, porque ablando con mas authoridad, les haziamos obedezer, y se dize, que esta fortaleza de alli adelante puso guarnizion atodos los Barbaros que habitan a mas de cinquenta leguas de el Pays.

No suzedio asi en nuestros Emulos, que viendo que nuestra empresa se avia conseguido, no obstante la dificultad de transportar los aperos necesarios para atravesar tantas corrientes, la opposizion de los Iroqueses, publicaban por imposible, y temeraria el conseguir nuestros designios, y que empeñandonos en el viaje meditado, no volveriamos mas. Aviendo sublevado todos los acreedores de el S.r de Sala con estos discursos, sin querer esperar a que volviesse, o avisarlo, y darle quenta, los acreedores, hizieron embargar toda su hazienda, que tenia en Monreal, y en Quebec, asta la cama de su secretario, y se le hizieron desordenes para pagar en vilissimo prezio; aunque el fuerte de Frontenac que era propio suyo, era bastante, para pagar mucho mayores cantidades, que las que pedian sus acreedores.

El se allaba en el mismo fuerte, quando le fue avisado de estos desordenes; mas como supiesse que el mal era sin remedio, y que sus emulos no tenian otro designio que hazerle perder un viaje, para

avia hecho toda prevenzion con tanta fatiga, y gasto, dio ordenes que le parezieron necessarias para sus intereses, y determinò proseguir la meditada empresa.

De nuestra parte, viendo el vaso en la agua y nuestra gente fuera de todo peligro de la parte de los Barbaros, resolvimos hazer un viaje al mesmo fuerte por el lago de Frontenac o [illegible], por consolarme espiritualmente con nuestros Missionarios, quanto por recoger vino, para zelebrar Missa, y dar aviso de lo que pasaba entre nosotros, al S.r de Sale. El qual aviendo salido con dos missioneros de mi Religion, llegò a Niagara al prinzipio de el mes de Agosto.

Allo alli la Barca en estado cumplido de navegar, mas le dixeron, que no se podia salir de el Rio, ni de poder entrar por la embocadura en el lago de Conty, porque venzer la corriente era imposible, que no se podia venzer con las velas. Pero con todo mandò el embarco, y entraron 32 personas en el Barco, que hizieron cada uno provision de armas, y mercanzia, que queria llevar consigo como le estaba aguerdo.

A los tres cañones, que diximos arriba, se agregaron otros quatro, y contra la voluntad de los Pilotos, se vino ala cabeza de la salida de el Rio, y de entrar en el lago, sirviendose de las velas, y de la fuerza de los hombres, que tiraron el vaso con las maromas fuera de la embocadura.

Entramos felizmente en el lago, disparamos los cañones, cantose el Te deum laudamus, a vista de una tropa de Barbaros que conduzian algunos prisioneros, que avian hecho sobre la nazion de los prados. Lo qual fue causa, para que estos Barbaros, como se supo, hiziessen una exacta descripcion de la grandeza de nuestra nave, a los Olandeses de la nueva York, con quienes tratan, y tienen comerzio de Pieles que dan en cambio de armas, polvora y paños para vestirse.

Nuestra navegazion fue tan feliz, que a dias de el mes, dia de S. Lorenzo, abordamos ala entrada de el golfo, o estrecho, por el qual el lago de Orleans, desagua en el lago de Conty, que dista zien leguas de donde nos embarcamos.

Este estrecho tiene 130 leguas de largo, y casi por todo el una legua de ancho, excepto el medio, donde se extiende, y forma un lago de figura circular, que tendra diez leguas de diametro, y que los nuestros llamaron el lago de S.ta Clara, porque le passamos el dia de su fiesta. El Pais de ambas partes de estrecho, se extiende en lindas campanias descubiertas, en las quales vimos cantidad de ziervos, cabras, [illegible] de los gallos indicos, pavos y otras

© Biblioteca Nacional de España

selbites de Pasaros el nuestro cazador Barbaro y algunos fran
ceses, desmontaron en varios lugares, y cargaron nuestra nave
y los Barbaros, q vinieron sin dificultad, refresiaron. q mas abunda
de el Pays. avia floresta de arboles, casi todos fructiferos,
nogales, castaños, ciruelos, Manzanos, y vides silvestres. con
gajos de ubas, delas quales hazemos un poco de vino, y otros
muchos arboles exquisitos delos quales hazemos qualquier
fabrica.

encontramos ala entrada de este estrecho, una corriente igual
al ímpetu, q haze el mar vezino a Blan guardo. para
se venzia bordeando a una parte, y a otra, y se arribo a
la embocadura de el lago de Orleans. esta se divide en
muchos canales pequeños, mas casi todos innavegables
por las delicadas divisiones q tienen, pero despues de aver
los pasado todos, se descubrio una ultima, q tenia
tres brazas de fondo, q sirvio a nuestro pasage.

nuestra Barca estubo detenida algunos dias por los
vientos contrarios. venzida esta dificultad se encontró otra
mayor, ala entrada de el lago de Orleans. un viento de
el Norte. q avia soplado algun tiempo con violencia
q llebo el agua de los grandes lagos al estrecho, hizo crecer
de tal modo la corriente ordinaria, q no se podia de modo
alguno pasar adelante. no ayudaba para venzerla un
viento excellente de el Sur, q corria en nuestro favor, y fue
fuerza desmontar doze hombres en tierra, los quales tiran
do con fuerza la Barca, por espacio de un quarto de milla
al fin la hizieron entrar en el lago, el dia 23 de agosto.
dimos gracias a dios, cantando Te deum laudamus. en la
Barca.

despues de esto hizimos vela. arribamos a un
gran seno, o golfo, q se alla en este lago, cerca de el qual vi
vieron algun tiempo los Recoletos, q predicaron a los Hu
rones en la primera jornada q hizieron los franceses al Canada.
los quales Hurones, q eran numerosisimos, estan la mayor
parte destruydos, por los Iroqueses

todo aquel dia continuamos en navegar la costa occiden
tal, mas ala tarde se mudo el viento, y fue fuerza valerse
de otro, con el qual pasamos un golfo profundissimo. tan
mudo sabiamos y la mañana siguiente estabamos a vista
de tierra. este dia era 24 de agosto. se continuo el navegar
al Norte, sino ala tarde. q la calma nos obligo entre algunas
islas en poco fondo. avanzamos algo la noche, dispusimos he
char las anchoras, las quales no pasaron. por buena suerte un
viento de oeste comenzo a soplar, navegamos pues con temor
de dar en alguna isla, no allando algun fondo considerable

entodo aquel contorno, nuestro Pilato se allo en poco alterado
y fiel en su ministerio

el dia 25 ubo calma, q duró asta el medio dia, despues nos fa
vorecio un viento sud, con q seguimos nuestro viage, y mientras
llegaba la noche corria la Barca a plena vela, para de dar
de improviso vuelta al Norte, para huyr de una gran punta
de tierra, q avanzaba en el lago. apenas salimos de esta, quando
nos acometio un fuerte golpe de viento, con q fue forzoso ceder
algun tiempo, y dexarnos llebar delas ondas, por q nos creia
cosa alguna al fin dela noche, pero el peligro por q la mañana
de el dia 26, crecio la violencia de el viento, y fue forzoso
amaynar las velas, y abandonarse ala merced delas ondas.
las quales cerca de el medio dia, fue agitandose ferozmente.
y no allando fondo en lugar alguno, no esperabamos sino
el naufragio cada momento.

en este frangente el S. de sala entró en la camara de el
vaso. todo desconzertado, y dixo q creya, estaba perdido. y que
se encomendaba a dios. como si estubiera al fin de su vida
sino sucedia algun milagro.

como nuestra costumbre era por todo el viage, ponernos de
rodillas, para rezar las oraciones acostumbradas, por tarde, y por
mañana. y cantar todos juntos un Hymno dela iglesia, no pu
diendo en esta ocasion estar firmes en el vaso. por la tormenta
q lo movia continuamente, escojio cada uno de hazer actos
de contricion, en particular. excepto el Piloto, aquien no pudimos
reducir, que hiziese lo mismo

el S. de sala, oprimido con este peligro juntamente con
nosotros, se encomendo a S. Antonio de Padua, Patron de nues
tra empressa, y prometio a dios, si le libraba de este peligro, que
la primera capilla, q se fabricase en el Pays, q iba a descubrir
se dedicaria a este santo. comenzo el viento a calmar poco, a poco.
tomamos animo, tendimos las velas, navegamos toda la noche,
sin saber por donde ybamos, y la mañana siguiente reconozimos
no aver avanzado mas q dos leguas

este dia 28 se hizo vela azia el Nordueste, con el favor de
un viento de el sudueste, este cesó azia la tarde, y con el nuevo
viento arribamos el mismo dia a Mistilimachinac. donde fueron
echadas las anchoras, en seis brazas de agua, en un sitio de
buen fondo, y cubierto de todos los vientos, excepto de la banda
de el sud.

es Mistilimakinac una tierra de Barbaros sita en un promonto
rio avanzado ala entrada de el estrecho, por el qual el lago
Alphon desagua en el de Orleans. este estrecho tiene una legua de
ancho, y tres de largo, y corre azia el Nueste. quinze leguas
de Mistilimachinac al oeste se alla otra punta de tierra, q esta

© Biblioteca Nacional de España

Al entrar de la Canal. por el qual el Lago de Conde desagua en el lago de Orleans. este canal tiene cinco leguas de boca, y quinze de largo. sembrado de muchas isletas, y se va estrechando poco a poco, çerca de el salto de Sta Maria. q es una corriente llena de escollos, por la qual las aguas de el Lago de Conde, corren y se preçipitan con impetu violento. para de una parte esta corriente ahi cerca, y se puede montar en canoas contra la corriente avanzando a fuerza de braços, mas para mayor seguridad se llevan por tierra las barcas. y el cargo de los mercaderes. q se conduzen, para vender a las naziones sitas al Septentrion de el Lago de Conde. ay en estas dos leguas, villajes habitados de Barbaros. Los q habitan en Missilimakinac, el dia de nuestro arribo. q fue a 26 de agosto, quedaron todos atonitos de ver una nave en su Pais, y el ruido de los cañones les espantó estraordinaria mente.

63 Passamos mas adelante, para dezir Missa. a Urnouats, y mientras se zelebraba, en una capilla fabricada de

el P. de Sala bien adornado, y con su capote de escarlata, guarnezido de un galon de oro, hizo poner las armas al rededor de la Capilla, dejando un soldado, q las guardasse

Las Cabezas de la nazion de los Urnouats, vinieron a complimentarnos, a su modo. y mientras passaban estos officios, nosotros consideravamos con singular satisfazion, como aun gigante en medio de un exerçito de Pigmeos, aun q se zercaban mas de 120 canoas, o barquetas, q andaban y retornaban por aquella agua, a la pesca de los pezes blancos, en q consiste todo el sustento de aquellos Barbaros

Los Hurones, q tienen este mismo villaje, se han zercado de Palos de 25 pies de alto, puestos en una gran punta de tierra, q mira a la Peninsula de Missilimakinac. el dia siguiente, quisieron darnos a entender, que no eran menos benevolos de los franzeses, bien q en apparienzia y de lo q se avian mostrado los de Urnouats. pues hizieron descargar todas las escopetas de que estan todos bien provehidos, y esto hizieron tres vezes, en honor, como dezian de nuestra nazion, y de nuestra nave. mas esta salva era sugerida de algunos franzeses, q practican entre ellos, y tienen un comerzio de mucha importanzia, los quales no tenian otro fin q entretenerse con esta demostrazion.

El P. de Sala, de el qual estaban assombrados, para proseguir mejor designios de hazer entender a los Barbaros en secreto, que la nave digna avia de ser su Reyna, y assi hazer obsequio aquella q le avia hecho fabricar.

Los Hurones, y los Urnouats, viven aliados, para poder oponerse unidos. al furor de los Iroqueses. sus comunes enemigos. siembran, y cultivan el trigo indico. con el qual viven todo el año. agregandose los pezes. q cojen, con los quales hazen su sangamiti, q es una mezcla de agua, y de la harina de este frumento, mazerado

con un mazo en el tronco de un arbol, el qual ahuecan con el fuego.

a los Barbaros de el salto de Sta Maria llaman los nuestros, los saltadores. por ocasion de habitar zerca de aquel salto. alimentandose de la caza de ciervos. dantas y castores, y de la pesca de los pezes blancos, ya dichos, y casi ellos solos se hallan en este Lago, partimularmente difiziles de cojer zerca de el salto. no siembran trigo, por q el terreno no es apto para produzirlo, pues las nieblas de el Lago de Condé, q Reynan casi continuas. arruynan todos los sembrados.

El salto de Sta Maria y Missilimakinac. son los dos passos mas frequentados de los Barbaros de Oeste, y de el norte, q exerzitan el mismo trato de las pieles, con nuestros franzeses de el Canada. y vienen todos los años a Montreal, con mas de 200 canoas cargadas de la tal mercanzia.

Durante nuestra detenzion en Missilimachinac, estubimos para perder la mayor parte de los hombres. q el P. de Sala avia embiado adelante, para q fuessen a esperarlo a los Ilineses, donde juzgaba avia mucho tiempo, q avian arribado: aquellos, q no te eran affeccionados, consejaron averse visto arrestados. por los discursos hechos en el viaje, q esta empresa no podria suzeder alguna sin venzerse y q eran embiados a una cierta perdizion, mientras la barca no pudiesse passar mas adelante, y menos a Missilimakinac. por lo qual, y semejantes pretextos, avian pensado el tal viaje. y estaban arrestados. y no paraba aqui el desorden, pues seis de ellos avian abandonado a los otros para retirarse. y llevar consigo el valor de mas de tres mill libras de Mercanzia. con pretexto de pagarse por su mano de lo q se les debia, y con pretexto de volver lo q robasse, estando solo seguro. y los otros avian disipado, sin orden, en comer, otra suma de mas de mill, y duzientas libras.

El P. de Sala. fue tanto mas offendido de este proceder, quanto avia siempre tratado bien, a todos aquellos q le hazian este agravio, siendo solo deudor de pequeña suma, y aviendo pagado en Montreal. por uno solo mill y duzientas libras de deuda, q tenia con diversas personas. hizo prender quatro de los mas culpados, sin hazerles otro tratamiento mas penoso. y aviendo entendido, q dos de los fugitivos estaban en el salto de Sta Maria, embio al P. de Tonty con seis hombres y para prenderlos, y poder recobrar toda la Mercaduria, q tenian, pues no ubo noticia, y no se pudo hazer juizio de ellos.

Los grandes vientos. q Reynan en esta estanzia, retardaron largo tiempo, el retorno de el P. de Tonty. q no pudo volver a Missilimakinac, asta el mes de noviembre. temiendo q el P. de Sala temiendo perder tiempo, por el invierno q se azercaba, se resolvio a partir sin esperarle.

A 2 de setiembre entramos en el Lago de los... y llegamos a una isla, a la entrada de la Baya o estrecho, de los Puotowatamis. a ... leguas de Missilimakinac, habitada de algunos Barbaros de

© Biblioteca Nacional de España

la nazion de los Poutouatamis. aquí fueron allados algunos franzeses, q̃ avian venido a los Ilinuezes, de donde avian llebado gran cantidad de pieles. La cabeza de esta nazion q̃ era consejera, y se profesaba obligado al S.r Conde de Frontenac, de el qual aviendole regalado en Monreal, nos rezibio lo mejor que pudo, y por primer obsequio, hizo presentar a sus soldados el calumeto, o banderas, al Señor de Sala, y ofreziole todos los socorros q̃ podia esperar de su nazion.

Aviendo estado anchorada nuestra nave quatro dias, [illegible] de la playa, pareziendo una, q̃ peligraba por los vientos, este Capitan Barbaro, q̃ creyó q̃ nos [illegible], y [illegible] su propia vida por salvarnos. no fue poca la fatiga y dificultad, para salvarle de las agitadas ondas, y retirarle con su canoa, y su gente a nuestra nave. q̃ a esso obligaba el agradezimiento de una tan afectuosa demostrazion. El dijo en voz q̃ no mostraba algun temor de el peligro, q̃ se q̃ ponia al voluntario riesgo, y se gloriaba de morir con los hijos de Onontio, gobernador de los franzeses, su buen Padre, y amigo. q̃ no podia testificar mejor. q̃ con esto paga el afecto que tenia, de procurar quanto le toca dar satisfazion de todas sus [illegible]renzias.

El S.r de Sala se lo agradezio con toda cortesania, y aviendo zesado el viento, lo contrario a su zelo hizo una resoluzion sin tomar consejo de alguno, y assi fue reprobada de todos y fue pasar la Barca de este lugar al Salto de Niagara y continuar nuestro viaje en canoas.

Como no tenia mas de quatro, se alló obligado a dejar muchas mercadurias con la misma Barca, con cantidad de muebles de toda suerte, y encomendó al Piloto, q̃ descargasse unos y otros, en Missilimackinac, de donde, donde esperaran a su disposizion, y continuando su viaje zerca de el Salto, donde dejaron tambien las pieles q̃ avian venido de los Ilinuezes, cargassen estas mercanzias, q̃ en otra barca, despachada de el fuerte de Frontenac, de donde ya avian aportado. y despues de aver llegado a Missilimackinac, allarian orden de el lugar, adonde debiessen conduzir a su tiempo la nave.

El Piloto se hizo a la vela en 18 de Set.e con un pequeño viento oeste favorabilissimo, disparó los cañones, y fue la ultima salva porq̃ nunca se supo cosa alguna de su viaje, y assi se tiene por zierto, q̃ naufragó la nave. no se saben otras zircunstanzias de este naufragio, sino q̃ la Barca, aviendo dado fondo al Norte de el lago [illegible], el Piloto contra el parezer de algunos Barbaros, q̃ le aseguraron, q̃ tendria una gran tempestad en medio de el lago, quiso continuar su navegazion, sin considerar que el sitio q̃ le tenia cubierto de los vientos, le impedia conozer su fuerza de [illegible] apenas se apartó un quarto de legua de tierra, quando los Barbaros vieron la Barca extraordinariamente agitada, sin q̃

se pudiessen ayudar, o resistir a la tempestad, de modo q̃ en poco tiempo la perdieron de vista, y creen q̃ se encalló en alguna seca, adonde fue sepultada, y con ella el Piloto, y cinco Marineros, y toda la cargazon, por q̃ no se ha hallado cosa alguna, aunq̃ ha passado un año despues de el suzesso. fue ello zierto, q̃ esta nave causó daño de 40000 libras, sin los hombres, en mercanzias, muebles, prevenziones, q̃ se avian traydo de Franzia a Canadá, y transportado de Monreal al fuerte de Frontenac, empressa juzgada por impossible de los q̃ conozen la debilidad de las canoas, o barquetas, de q̃ se valieron para este transporte, el peso de las anchoras, maromas, velas, y otro equipaje de la nave, para lo qual avia dado el S.r de Sala doblado de todo [illegible] de libras.

Partimos de la isla de los Poutouatamis a 19 de Setiembre catorze personas en 4 canoas. La mas pequeña de ellas cargó de 500 libras. yo conduje un Marangon nuevamente venido de Franzia, q̃ no sabia cosa alguna de este ministerio, aunq̃ cargé de todo el gobierno. estas quatro canoas de corteza de arbol, llevaban una fragua de el carpintero, y todos los instrumentos de aquel arte, todos los de el de el Marangon para sus menesteres, y otros q̃ sirven [illegible], de mas de la provision de la boca, las mercanzias, y el poco equipaje de cada uno en particular.

Enderezamos al Sud aquí la tierra firme, mas apenas no aviamos apartado quatro leguas de la isla de los Poutoutamis, atravesando un seno profundo, y en una calma quietissima, quando se levantó de repente una tempestad, que nos hizo temer, y con razon, q̃ quedariamos sumergidos en las ondas, con nuestros pequeños leños. nuestro primer cuydado fue no abandonarnos, o alejarnos uno de el otro, para poder rezibir los unos de los otros en aquella comun nezessidad. y con increible fatiga nos esforzamos para bogar unidos. entraba el agua con toda fuerza en nuestras barquetas, y apenas podiamos desaguarlas, para reparar el naufragio. y lo q̃ fue peor, q̃ duró el maltiempo todo el dia, y al fin fue Dios servido, q̃ abordamos a tierra. desmontamos aqui, y fue fuerza estar alli cinco dias, a que las ondas agitadas de el lago se quietassen siempre fatigados de la hambre. nuestro cazador Barbaro no pudo cojer en todo aquel tiempo sino un puerco espin. q̃ sirvio de condimento a nuestras calabazas, y al trigo indico q̃ era el capital alimento nuestro.

todo el dia 25, y parte de la noche siguiente con el favor de la Luna continuamos nuestro viaje, por la costa occidental de el lago, mas crezio el viento, y fuimos precisados a abordar un escollo, todo pelado, sobre el qual estuvimos expuestos, otros dos dias, a la lluvia, y a la nieve, defendidos

© Biblioteca Nacional de España

de nuestras solas coberturas, y llegados a una pequeña lengua de tierra, que conservabamos con los lenos, que las ondas arrojaban al pie de el escollo.

El dia 27 despues de aver dicho missa, nos embarcamos, bastantemente adelante asta la noche, que el impetu de el viento le obligo, a apartar a la punta de otro escollo, cubierto de algunos arboles, y cespedes, donde estubimos dos dias, en los quales nos faltaron todos los viveres, assi el trigo indico, como las calabazas, que aviamos comprado de los Putuatamis, no aviendo podido hazer mayor provission, por la cortedad de nuestras canoas, y porque se esperaba allarla siempre en el camino.

y de acu[...] Partimos a 1° de oct.e caminamos doze leguas, y arribamos cerca de otro villaje de Putuatamis. estos Barbaros occurrieron todos ala orilla de el lago, para acojerse, y librarse de las ondas, que en aquel tiempo comenzaban a levantarse extraordinariamente. El P. de Sala, temiendo que su gente, amotinada, por los disgustos padezidos, no le abandonasse, o que por hazer su provission, no dissipasse la mercaduria, que avia en las barcas, mando passar mas adelante, dandoles exemplo con vogar, y nos allamos obligados a seguirle, y passamos otras tres leguas mas alla de el villaje, no obstante el evidente peligro de nuestras canoas, que con dificultad podiamos resistir alas ondas.

Vista la imposibilidad de contrastar, el viento, pues siempre crezia la tempestad, salto el el primero en la agua con los tres, que le acompañaban, para, sacar su canoa a la playa, no aviendo otra forma de abordar. y lo mismo hize yo, y hizieron los otros dos, tocandome a mi en particular, llebar a questas, uno de los otros dos compañeros Missioneros, que por su mucha edad, y falta de fuerzas, no pudiendo caminar por el agua, estaba en peligro evidente, de quedar sepultado en ella.

Como no teniamos conozimiento, o practica de aquella tierra, que aviamos visto, hizo luego cebar las armas a todos, y despues sobre una eminenzia, vezina ala Playa, de facil subida donde nos podriamos defender, por la ventaja de el sitio. eligio tres de los mas resueltos, y les embio a comprar viveres al villaje, dandoles la señal de paz que los Potuatamis de la isla, le avian dado con solemnidad, acompañando esta donazion con bayles, banquetes, y zeremonias acostumbradas, que practican por ellos, quando hazen sus alianzas. que el Calumeto, una especie de Pipa. La cabeza de ella, es de una piedra Rosa, bien pulida, y el tubo de dos pies de largo, y de una

Calmeto

caña muy dura, hermoseada con plumas de todo genero de colores dispuestas agradablemente, con varios lazos de cabellos de mugeres que atan dos alas de pajaros, como se vee en el caduzeo de Mercurio, todas las naziones usan de adornarle segun el propio genio, o capricho de suerte, que un Calumeto de este modo, es un passaporte seguro, para todos los confederados, a todos aquellos, que le han dado. y los Barbaros estan persuadidos, que les sucederia una desgracia relevante, si violassen la fee, como dizen, de el Calumeto, con el qual solemnizan, y sigillan, todas sus empresas mas solemnes en paz, y en guerra, haziendo ahumar en el antes que concluyen qualquier tratado de consequenzia.

Nuestros tres hombres con esta salvaguardia, y con sus armas, arribaron al villaje de los Barbaros, y a ninguno allaron, porque los Barbaros, viendo que no avian abordado cerca de ellos, creyeron que eran enemigos, y amedrentados se fueron a esconderse, abandonando el villaje. hizieron varias diligenzias para allar uno, y no le pudieron encontrar. cojieron de el trigo indico de algunas cabañas, quanto pudieron llebar, y dejaron en cambio de el, mercadurias de el prezio equivalente, y caminaron aza nosotros. entre tanto vimos parezer veynte de aquellos Barbaros, armados de escopetas, flechas, arcos y mazas, que se encaminaban al lugar adonde estabamos.

El P. de Sala, se abanzo, con quatro hombres, bien armados, de escopetas, Pistolas, y Lanzas, para ablar con ellos, y aviendose azercado, les dijo, que de que modo querian que les rezibiesse, como amigos, o como enemigos. viendoles suspensos, y que el temor avia hecho impression en sus animos, les mando azercar. porque los suyos, que avian salido a cazar, no les matassen, si les allaban divididos. hizoles sentar, al pie de la eminenzia, donde estabamos acampados en lugar donde podiamos descubrir todos sus movimientos. Luego comenzo a entretenerles en varios discursos, por hazer tiempo, asta que nos nuestros llegassen de el villaje. estos vinieron poco despues, y ellos viendo el Calumeto de paz, que llebaba el primero, se pusieron en pie, levantaron un gran grito, de alegria, y se pusieron a baylar a su usanza. no solo no se ofendieron, de ver el trigo, que avian cojido en sus cabañas, mas luego fueron al villaje a traer mas, en mayor quantidad, que podian llebar nuestras canoas.

Con todo esto se resolvio, no obstante esta demostrazion, passar toda la noche en arma, por prevenir qual quiera accidente. lo qual no era necessario, porque el dia siguiente los ancianos de el villaje arribaron con su calumeto de paz, y hizieron un banquete a toda nuestra tropa, con las viandas, y zeremonias, entre ellos usadas.

El P. de Sala, le dio las grazias, con un regalo de algunas cosas

© Biblioteca Nacional de España

y cuchillos, agregando otras Bagatelas. para adorno de
sus mugeres con esto los Barbaros se partieron contentissimos
Nosotros partimos el mismo dia 2 de oct.e y navegamos
siempre junto a las riberas de el Lago. estas estaban bordadas
en lo primero, de collados algo amenos, y parte de Peñas riscu-
das, que tocaban al Lago, sin dexar algun espazio. de modo que
aviendo durado esta navegazion algunos dias; nos allamos
obligados, a subir a la cima, y llevar nuestras Canoas, y la
carga. por no dexarla la noche, expuesta a las ondas. que
batian con impetu la raiz de la mesma.
Por occasion de vientos contrarios fuimos obligados. a estar
quatro dias en uno de aquellos prezipizios. y apretados, de
suerte, con la grandissima incomodidad, por falta de viveres. fue
necessario volver a las Barcas y se nezessitaba. que dos, o tres hombres
robustos, entrassen en la agua asta la zintura, y tubiessen las
Canoas, dexandolas andar, segun el impetu de las aguas las
acostaba. o alongaba de la, si los hombres, o la cargazon no es
tubiessen dentro. La provision de el trigo indico, se iba acabando
y era fuerza comer mas escasamente. por lo qual el nuestro Mi-
sionario viejo, cayó precissamente en tal debilidad: que no fue
poco poderle sustentar, sino con algunas bebidas de confe-
cion de Jazinto, de que teniamos un bote. no comiamos cada
dia sino un puño de aquel trigo, cozido sobre la zeniza. o batido
en la agua. y todo aquel tiempo de falta de alimento estabamos
precissamente, a las noches. y tener notable fatiga, para salir
de los peligros. muchos impazientes de la hambre, quando
desembarcabamos. corrian con ansia desenfrenada en busca de
algunos arboles silvestres. que comidos, sin discrezion, o medida.
causaron diversas enfermedades. que les hizieron inhabiles
a las fatigas, y se acrezentaba el peso a los otros. con todo esto
quanto a mi persona, eran mas frequentes, y molestas las oca-
siones de sufrir. mas dios me daba fuerzas, y animo. que en el re-
mar, y en las otras fatigas. siempre avanzaba a los otros
y me allaba el 1.° en todos los reencuentros.
Durando esta nezesidad, y estrechez. el que tiene cuidado
de la menor creatura, que hizo, nos hizo ver un dia muchos
cuervos, y algunas aguilas. que volaban por la playa de el Lago;
acostamos al Lugar, y encontramos la mitad de un ca-
brito. bien gruesso. que otra fiera, le avia muerto, y comenzado a
comer. cozimos esta carne, como comida embiada de el zielo. y ala-
bando la Divina providenzia, nos valemos de este socorro; tan
nezessario y opportuno.
Avanzaba nuestra pequeña flota hazia el sud, donde allabamos
siempre el aire mas templado, y ameno
El dia 16 de oct.e comenzamos a allar grande abundanzia de

todo genero de caza y el nuestro Barbaro comenzó a matar
ziervos, y cabritos. y los frazesses de los gallos indias crassissimos.
A 28 de el mismo mes arribamos a la extremidad de el Lago
del sur. que el gran viento nos hizo llegar. anduboze a la descubierta.
como acostumbrabamos hazer en las campiñas, y en los bosques.
donde entre otros frutos se allaron buenas uvas, y maduras, los
granos de ellas eran tan grandes, como ziruelas damaszenas, mas
tan altas. que era nezessario abatir los arboles, con quien estaban
abrazadas. hizimos vino, que duró tres meses, conservandolo en al-
gunas calabazas, que metiamos entre arena, por que no se azedasse.
porque durasse. no se dezia missa, sino las fiestas, y domingos.
comiamos de aquellas uvas a nuestro plazer, que se allaban en
abundanzia en todos los Bosques, y servia de [illegible] el fas-
tidio de la carne. que estabamos prezisados a comer, sin pan.
Observamos en este Lugar. pisadas de hombres, que poco antes
avian passado. y el S.r de Sala impuso a todos silenzio y distri-
buyó algunos hombres en algunos puestos, y les hizo estar en
guardia, y sin estrepito alguno. para que mejor se pudiesse descu-
brir, quien, y adonde se allaban. todos obedezieron por algun ti-
empo. mas uno gentilhombre, aviendo descubierto un osso, no pudo
contenerse, y le tiró un escopetazo, con lo qual, aviendo muerto este
animal. lo hizo caer de lo alto de la montaña, zerca de las
cabañas, que aviamos hecho a la raiz de ella misma.
Este rumor llegó a los Barbaros de la nazion de los Utoua-
gamis, que habitaban poco distantes de aquel Lugar. o por lo
menos tenian alli campiñas, y labores. el S.r de Sala se en-
fadó mucho de esta imprudenzia por que le exponia a las insidias
de los Barbaros, de los quales no tenian aun conozimiento al-
guno, y que podian tener este tiro, por declarazion de guerra.
En el siguiente 30 de oct.e la noche siguiente, con el favor de la
lluvia. que caya en abundanzia, y el descuydo de los que eran de
guardia, apressaron sus canoas, y salieron en tierra. y llegaron con
su destreza, y agilidad ordinaria al lugar, donde estaban. y allaron
todo nuestro equipage [illegible] y las mercanzias. robaron el
vestido de un lacayo de el señor de Sala. con otras cosas.
que allaron mas a mano. nuestra gentilhombre aviendo oydo el rumor
despertó, y corrió a las armas. los ladrones viendose des-
cubiertos. dixo el capitan. que era amigo. y con palabras com-
puestas pidio ablar con nosotros. respondiosele. que la hora era
incompetente. y que la noche solo era a proposito para robar.
y para matar los que no se sabian defender. el replicó. que
el golpe de arcabuz avia hecho caer a los de su nazion. que eran una
partida de los Iroqueses sus enemigos, no acostumbrando sus
vezinos a servirse de semejantes armas de fuego. y se avian avan-
zado con animo de matarlos: mas aviendo reconozido, que eran
franzeses, a quien estimaban como a hermanos, la impazienzia de

de vestidos, les avia vedado de esperar el dia para visitarlos y fumar con nosotros, en nuestro calumet. q. es el cumplimiento ordinario delos Barbaros. y la mayor contraseña de afficion

Simulamos rendirse alas razones. y seles dio a entender q. viniessen con solos tres, o quatro compañeros. porque la Juventud de su nazion, siendo acostumbrada a robar, podria hazer algo de el suceso. q. los franzeses no tubiessen disposizion para sufrirlo. vinieron quatro los mas viejos. y procuramos entretenerlos asta el dia. y no aviendo otra novedad, seles dio lizenzia. para q. se fuessen

despues q. se fueron, los nuestros Marangones hizieron memoria q. el Carpintero avia sido de su Ropa. y como nosotros conoziamos bien el humor delos Barbaros. los quales todas las vezes ~~avian robado~~ ^(Obrasen robazzan) se mostrarian intrepidos. si se disimulaba en esta ocasion, se resolvio de dar el sentimiento con las armas. y assi el Sr de Sala salio ala cabeza de nuestra gente, sobre una eminenzia en forma de peninsula, para coger algunos Barbaros aparte, y tomar lengua, y saber la fuerza, y el modo de combatir. apenas avia caminado 300 pasos. q. le encontro las pisadas frescas de un cazador, pusose a seguirlo con la pistola en la mano, cogiolo, y lo acerco a un lugar, donde yo cogia uvas con el P.^e gabriel, me llamo. y dixo le acompañasse. obligo al Barbaro con amenazas, a revelar todas las circunstanzias de el hurto. embiolo a su gente, para q. lo tubiessen en custodia. y no contento con esto, fue de nuevo a campaña con dos delos nuestros, para encontrar, y coger otro Barbaro, y tener mayor conozimiento dela verdad. encontro con otro, q. le parezio delos mas calificados dela region, y le mostro el Luego, como ya tenia otros en prision. y le mando dezir a los suyos, q. avia de dar alos compañeros, los mayores tormentos, sino restituyan lo q. avian robado la noche passada

refirio esto asus compañeros [illegible] Barbaros, y se allaron embarazados. porq. avian hecho pedazos el sustenor, y divido lo que avian robado. y no sabiendo como restituir, y no queriendo abandonar alos compañeros, resolvieron de avenirlo con las fuerzas.

La mañana siguiente 20 de oct.^e, se avanzaron todos con las armas enlas manos. para comenzar en ataque. entre el lugar donde estabamos acampados. y el sitio, adonde se pusieron y estaban juntos, ay una llanura de arena, de dos tiros de escopeta de largo. con una extremidad de esta se pusieron unos pocos. y el mas cercano anosotros era el mas alto. y encontraba alos otros. el Sr de Sala passo con nuestra gente, y mando alos los mejor armados, q. llebaban sus redes en el brazo siniestro,

para cubrirse delas flechas delos Barbaros. siguiendose otros inmediata para asegurarlos; mas los mas jovenes delos Barbaros viendo q. los franzeses se acercaban para cargarles se separaron, y retiraron a cubrirse detras de un arbol frondoso, y grande, poco separado de alli. esto no impidio. q. los capitanes no estubiessen siempre al frente, unos tenian arcabuzes otros arcos. y las flechas solamente. durante esta pelea de una parte. y otra. nosotros los Religiosos dexamos nuestro officio, y como delos tres yo era el q. ~~[illegible]~~ avia ~~[illegible]~~ vistome en mas tiros de guerra mas q. los otros, porq. avia hecho 2 a funzion de Limosnero enlas armadas de el Rey, no pude hazer menos de no partir q. dela nuestra Cabaña, para ver q. siguian hazian los nuestros detras delas armas, y opportunamente q. dar animo a dos Jovenes, q. mostraban un poco de temor. yo acorte ala parte delos Barbaros. y viendome sin armas, acudieron, bien q. yo venia para meter paz. y de mediar en sus differenzias. entre tanto uno delos nuestros, viendo una banda Roja que traia por la frente un Barbaro, se adelanto de nuestra tropa. y se la quito dela cabeza. la qual ardiente accion de uno de once franzeses, avista de tantos Barbaros, les atemorizo detal modo. q. dos de sus viejos aquien yo me avia arrimado, presentaron el calumet de paz, y se ~~[illegible]~~ acercaron, con la fee. q. seles dio. q. lo podian hazer sin temor. dixeron que avian venido a esta lanze, por no dar lo q. avian robado. q. parte estaba entero, y estaban promptos de satisfazer lo restante enla mejor forma. presentaron al mismo tiempo algunos vestidos de castor al Sr de Sala, para disponer su animo ala paz, excusando el poco valor de el regalo, por ser cosa repentina. aceptaronse sus excusas. y regalos, executaron lo q. avian prometido, y estableziose la paz.

El dia siguiente se passo en danzas, Banquetes. y diversiones entretenidos. entrelos quales, el primer capitan delos Barbaros mirando anosotros los Recoletos, dixo: estos son los vestidos pardos delos quales hazemos mucha estimazion, caminan como nosotros a pie descalzo, desprezian los vestidos de castor, q. nosotros queremos darles de valde. no tienen armas para matar. hazen caricias a nuestros hijos. y les dan por nonada las comidas delicadas. los que han ido alla abaxo pidiendo alos villages delos franzeses, nos han dicho, q. Ononzio, el gran capitan delos franzeses, les ama por q. han dexado todo aquello q. los franzeses estiman por muy precioso por venirnos a buscar, y estar con nosotros. tu que eres el capitan delos que estan aqui. dixo[?], que quede uno de estos vestidos pardos con nosotros. le daremos a comer delo todo lo que tenemos, le conduziremos a nuestra villa

© Biblioteca Nacional de España

les mataremos bueyes selvatiques. tu empero. q̃ eres el Pa
tron, has de modo q̃ te quedes con nosotros. y no vayas
a los Ilineses, porq̃ sabemos que quieren matar a todos
los franceses. y sera imposible resistir a una tan numerosa
nazion. anadio q̃ un Iroquez preso, y despues abrasado
por los Ilineses. les avia asegurado. q̃ la guerra, que
que los Iroqueses les hazian la aconsejaban los franceses
por el odio q̃ tenian a los Ilineses. motivo otras razo
nes semejantes q̃ pusieron en arma a todos nuestros fran
ceses. y dieron grande aprehension al S.r de Sala, porq̃ todos
los Barbaros q̃ aviamos encontrado en nuestro viaje avian
dicho casi lo mismo.

toda via porq̃ sabia, q̃ estas razones podian ser consultadas
de los q̃ se opponian a nuestro intento, y seguiendo de la
emulazion de los Barbaros q̃ temian el valor de los Ilineses.
y que no vinessen mas fuertes, quando con el comerzio de
los franceses. tubiessen el uso de las armas de fuego, resolvemos
seguir nuestro viaje, usando todas las cautelas nezesarias
para nuestra seguridad. y assi respondio al Outagamis q̃
le daba grazias por el aviso q̃ le avia partizipado, mas
q̃ los franzeses q̃ son espiritus (assi les llaman los Barbaros
porq̃ dizen q̃ ellos son hombres solamente. y q̃ nosotros so
mos espiritus) no temiamos a los Ilineses, q̃ se tornaria el
modo de reduzirlos a la razon por amor. o por fuerza.

El dia siguiente 1.º de noviembre, todos nos embarcamos,
y arribamos al Rendevous. q̃ estaba dado a los veynte fran
ceses. q̃ avian de venir a unirse con nosotros, por el otro borde
de el Lago, a la embocadura del rio de el Miamis. el qual
veniendo de el Sud desagua en el Lago del Ohio. quedamos ad
mirados de no allar alguno porq̃ los q̃ esperabamos avian
tenido menor camino q̃ hazer. y sus canoas estaban poco
cargadas

aviamos resuelto de hazer entender al S.r de Sala, de no exponer
nos apeligro sin razon. y no esperar el invierno, para estar zercanos
de los Ilineses. porq̃ en sem estazion estos pueblos, para hazer mas
comodamente sus cazas, se separan por familias. o tribus. de
dozientas, o trezientas personas cada una y siendo tan dificultoso
mas en este lugar, ~~porque tan~~ mas dificil ~~determinar~~ era acordar q̃ la
caza, viniendo a faltar donde estabamos, toda su gente correra
fortuna de morir de hambre. q̃ zerca de los Ilineses, allariamos
el trigo indico, para nuestro alimento. y q̃ seria mas fazil suf
tentar a catorze personas por el camino. q̃ a 32. y q̃ de los Paros
se daban. como podia suzeder presto, no seria posible llebar por
todo el camino de zien leguas, el equipage en las espaldas
El respondio q̃ estando unido, con los veynte hombres q̃ esperaba

podria sin peligro hazerse conozer a la primera banda de Ili
neses. q̃ allasse en caza. y atraherla con el buen tratamiento
y los regalos, cogiendo con esto algo de la lengua Ilinesa
con los quales medios podria despues mas fazilmente hazer
aliança con lo restante de la nazion

entendimos de semejante discurso. q̃ tenia su voluntad
por razon. y mas pro siguiendo. q̃ quando toda su gente le
desamparasse. el se quedaba solo con el cazador Barbaro. con el
qual no le faltarian medios. para dar de comer a tres Missio
narios Recoletos. con este pensamiento, se valio de la occa
sion de la tardanza de los franceses q̃ esperaba, para ocupar
a su gente. q̃ estaba resuelto de detenerse en su arribo. y
para entretenerles con alguna ocupazion provechosa. les
propuso la fabrica de un fuerte. o de una casa. para la seguridad
de la Barca. y de las mercadurias. q̃ en ella debia esperar. y para
q̃ sirviesse de retirada en una nezesidad.

a la embocadura de el Rio de Miamis avia una eminen
cia. con una llanada en la cumbre, naturalmente fortificada.
porq̃ era alta, tajada, y de figura triangular. q̃ tenia por
dos lados el rio, y de el otro un fosso profundo. q̃ da passo a
un torrente, hizo cortar los arboles q̃ la cubrian, y desarraygar
todos los zespedes, dos tiros de escopeta azia el Bosque. alli
se comenzo un fortin de 40 pies de largo y ochenta de ancho.
El qual se fabrico con bigas quadradas y a prueba de Mosquete
atravesadas unas sobre otras, siendo su mente de hazer palizear
las dos fachadas. q̃ resguardaban el rio. y para este fin hizo aba
tir de los arboles q̃ avian de servir. para hazer una tanaglia
de la parte de la tierra

gran parte de el mes de noviembre se empleo en esta labor
y en este tiempo no comiamos, sino carne de osso. q̃ el nuestro
cazador mataba. q̃ avia muchos en aquel contorno. atrahydos
de la abundanzia de las uvas. q̃ alli ay.

mas despues de esto, viendo nuestra gente al S.r de Sala
todo traspasado. de el temor q̃ tenia, de la perdida de su Barca
y por otra parte todo enfadado por la tardanza de los hombres
q̃ el S.r de Tonty avia de conduzir, un riguroso prinzipio
de invierno, comenzando ademas a mortificar a todos, no trabaja
ban mas los operarios. q̃ con despecho, doliendose de la
carne tan grassa de los ossos, q̃ solo comian. sin poder obte
ner libertad, de ir a matar un cabrito, se inclinaron todos
a desampararle.

A vía se hizo una cabaña de cortezas de arboles en este tiempo
para zelebrar mas comodamente los domingos. y fiestas.
el P.e gabriel, y yo predicabamos, escogiendo los sujetos,
y la materia mas eficaz, para exhortar a nuestra gente a sufrir
y perseverar

© Biblioteca Nacional de España

al prinzipio de el mismo mes aviamos tanteado la embocadura de el Rio, y aviamos observado debaxo de la agua una gran Bajio, donde porla seguridad de la y fasilitad de la entrada dela Barca, caso q̃ arrivasse se hizieron poner dos arboles, para señalar el Canal. y se alzaron sobre la ribera dos barracas de pieles de ossos en unos palos, para q̃ se observasse el Lugar. despues se embiaron dos hombres delos nuestros a Missilimakinac. a informarse de todas las cosas, para q̃ sirviessen de guia al Piloto.

A 20 de noviembre arrivó el S.r de Tonty con dos canoas cargadas de muchos ziervos, con q̃ alegró bien los operarios q̃ staban parados, y revivió su spiritu: mas como no condu zia consigo la mitad de los hombres, q̃ se esperaban, y q̃ avia los otros en libertad tres jornadas del lago, el S.r dela sala re zibio nueva inquietud. los nuevamente venidos dixeron q̃ la nave. y q̃ la nave no avia aportado a Missilimakinac, y q̃ ellos no avian tenido nueba alguna delos Barbaros q̃ avian venido de todas las bandas de el Lago, ni delos hom bres embiados a Missilimakinac. q̃ avian encontrado por el camino. temio de nuevo el S.r dela sala con fundamento. q̃ la no uviesse naufragado, no obstante hizo continuar algun tiempo la fabrica de el fuerte. mas viendo q̃ no parezia alguno mas. se resolvio a partir, por no estar seguro de los yelos. q̃ comenzaban a zerrar el Rio, aunq̃ es verdad q̃ se deshizieron ala primera lluvia

Rezelió empero de esperar el residuo dela gente, q̃ el señor de Tonty avia dexado atras, el qual por reme diar la falta. q̃ avia cometido, volvio a pie a buscarla. mas aviendo querido resistir aun viento muy grande contra el parezer de su Piloto, quedo arrojado por travesia contra la ribera de el lago, donde se perdieron todas las armas, el equipaxe de su canoa, y se allo obligado a volverse a nos otros, sin proseguir su camino. por buena suerte arribaron immediata mente, los q̃ avian ido a buscar, excepto dos, de los quales se tenia sospecha. y con su ausenzia dieron lugar a creer, q̃ se avian retirado

Despues de esto nos embarcamos 30 hombres en otras canoas. contra la corriente de el Rio Miamis, enderezando nuestro camino, por el curso de 25 leguas al Sud oeste. no a viendo podido reconozer el Lugar preziso donde debiamos dexar este rio, y llebar nuestras canoas, y equipaxe. por tierra, para ir a embarcar. al prinzipio de el Rio Seignelay. q̃ va a entrarse en el pais delos Ilinezes. paramos. por esperar al S.r dela sala, q̃ avia caminado por tierra ala descubierta.

tardó en llegar, y nos puso en no pequeño embarazo. porq̃ no sabiamos. q̃ resoluzion tomar. yo hize a dos de nuestros hom bres, los mas sueltos. q̃ entrassen en el bosq. a encontrarlo. y q̃ descargando sus escopetas le advirtiessen de el lugar adonde le esperabamos. otros dos costearon la ribera de el Rio. y con gritos se fatigaron a llamarle. mas todo fue inutil porq̃ la noche les obligó aunos. y a otros a volverse. y el dia siguiente, yo con otros dos, remontamos el Rio en canoas mu chas leguas. para buscarle, y volvimos con el mismo sucesso. quatro horas despues de el medio dia. le vimos dexarse con las manos. y cara negras delos carbones. y tizones. q̃ avia enzendido por la noche, q̃ avia sido fria. y traia dos animales dela grandeza de ratones muscados, presos dela zintura, q̃ tenian la piel bellissima, como Armiños, los quales avia muerto con el baston, sin q̃ estos animales huyessen, acostumbrados a dexarse continua mente pender por la cola delos ramos delos ar boles. como estaban gordos nuestros Pilotos hizieron banchete. dixo q̃ los Marasos, q̃ el avia encontrado, le avian esforzado a comer un gran gyro, y q̃ por otra parte era incomodado dela nieve. q̃ caya en abundanzia. no pudo arribar ala ribera de el Rio. q̃ a dos horas de noche disparó dos arcabuzes para avisar y no teniendo respuesta, avia creydo q̃ las canoas. le avian adelantado, y assi avia continuado su camino contra la corri ente de el Rio. que despues de aver caminado mas de tres horas avia visto fuego sobre una eminenzia, adonde avia salido. sin otra consideraçion. y despues de aver llamado dos otras vezes, en lugar de allarles dormidos. como avia ima ginado. no vio mas q̃ un fuego pequeño entre unos zespedes. y debaxo de una enzina el lugar de un hombre q̃ alli avia reposado sobre las hojas secas. q̃ a su parezer avia huydo al rumor. q̃ oyó. y si era algun Barbaro. staba alli en emboscada para matar alguno de sus enemigos. lo llamó en dos otras len guas. y al fin le gritó, para hazerle conozer. q̃ no le temia, diziendo. q̃ alli se staba quedo. por hazerle desprezio en su lugar. renovó el fuego. y despues de averse calentado bien, pensó para librarse dela sorpresa, abbatir al rededor desi, muchas stirpes. y arboles pequeños. los quales cayendo entravessa. entre los q̃ staban en pie impidian el camino de tal modo. q̃ no podria alguno arrimarse sin hazer rumor bastante para despertarle. guardando el fuego se adormezio, aunq̃ nevó toda la noche y q̃ no tenia otra cobertura, sino algunas ramas

El P.e gabriel. y yo, pedimos al S.r de sala, q̃ no abando nasse alli toda su gente. como avia hecho, representandole. que todo el buen sucesso de nuestro viaje. dependia de su affission sia. y direcçion.

© Biblioteca Nacional de España

Nuestros Barbaros avia quedado atras, para cazar, y no
llegando al Lugar donde nezesitaba desembarcarse, para
la porteria con la ropa, camino mas adelante, y vino
a dezir, q nezesitaba de dezender al rio. fueron con el todos
los gobernadores delas canoas, y yo quedé con el Sr de Sella
q estaba muy fatigado. y como nuestra cabaña, estaba com-
puesta de cañizos, el fuego q se enzendio ala noche, les
ubiera abrazado [illegible] si yo no ubiera pron-
tamente apagado [illegible] y abierto la puerta, por
donde salimos todos [illegible] de el peligro
Allegamos el dia siguiente [illegible] al Lugar de el desembarco
donde el Sr gabriel avia hecho muchas cruzes, sobre
los arboles, para q se conoziesse. alli allamos quantidad
de cuernos de Bueyes, y los guessos de estos animales. y
algunas canoas, q los Barbaros avian hecho, con las pieles
de los mismos, para passar el rio
este Lugar esta sito al confin de una gran praderia, ala
estremidad dela qual azia el occidente, esta un village
de los Miamis, Mascontenses y Oüatinones. q todos viven
juntos.
El Rio de Segnelay, q va alos Ilineses, tiene su origen en
una campiña, en medio de muchas tierras tembladeras, sobre
las quales apenas se puede caminar. este rio no esta mas
distante, de legua y media, de el de Miamis. y assi transpor-
tamos todo nuestro Equipage, con las canoas, por un camino
q se formó por la comodidad de los q vinieron despues de
nosotros, y fueron a salir al Lugar de el Desembarco: como tam-
bien en el fuerte, q se avia edificado ala embocadura de el rio
y abandonado. dioles cartas, para q sirviessen de instruccion
alos q avian de venir en la Barca, a unirse con nosotros
al numero de veynte y cinco.
El Rio de Segnelay es navegable alas alas canoas, a
a solo sien pasos de su origen. y se acresienta tanto en
poco tiempo, y se dilata igualmente, y es mas profundo
de la Marna. tiene su curso a travesado vasti marassi
entre los quales haze muchos giros, bien q su corriente es tan
gallarda, q despues de aver bogado un dia entero, se allaba
tal vez. q no aviamos avanzado mas de dos leguas en linea
derecha. no se via en todo el espazio, q se podia descubrir, mas
q Marassi de perros, y no pudimos allar poca astia menos, y
hazer cabaña, en quarenta leguas de camino, sino algunos
terrones estendidos, donde era fuerza estarse y dormir,
y hazer nuestra cozina. aqui faltaban los viveres, y no

allamos caza en todo este espazio, como esperabamos.
por q todo es campaña descubierta. donde no nace sino quanta
yerba larga, q estaba seca en aquella stazion y ademas estaba abra-
sada de los Miamis. para hazer caza de Bueyes selvaticos. aunq
nuestros cazadores hizieron mucha diligenzia en 60 leguas de
camino, no mataron, sino un ziervo grande, un cabrito y algunos
ciervos, y otros pocos paxaros. para el sustento de 32 personas.
puede juzgarse q no ay q dudar. q si nuestros hombres ubi-
eran podido, infalible mente ubieran abandonado las
barcas, para volverse a la tierra. y ir a unirse con los Bar-
baros q los conozian estabanjetes por la vezindad de la
hambre. q enzienden todos en hazer sus cazas de Bueyes.
Estos animales son frequentissimos en aquel pays, por los
guesos, cuernos y cabezas, q encontrabamos por todas partes.
y creiamos, q la estazion de el otoño era entonzes. pues
es el tiempo, en q los Miamis se applican ala caza en la
forma, q se sigue.
quando ven una tropa, se juntan en gran numero, y ponen
alas yerbas, q estan entorno aquellos animales, fuego de
una parte. por donde los dejan el passaje. y la hueron libre. se po-
nen de uno, y otro lado de este passaje, con sus arcos y flechas.
y quando los Bueyes quieren huir el fuego, son forzados a
passar, los Barbaros los matan, y en un dia matan ziento y
mas. y los distribuyen luego, segun la nezesidad delas familias
mugeres, y hijos. carganlos sobre las espaldas, y los llevan como
triumphantes a sus cabañas. y se observa una cosa prodigiosa en
estas mugeres. q algunas cargan con 300 libras de esta carne,
y la llevan muy lejos, con la misma fazilidad. q un soldado
lleba su espada al lado.
Estos Bueyes, tienen lana en vez de pelo, y las vacas mas
larga, q los machos. los cuernos son de el todo negros, y mucho
mas gruessos. q los de Europa, mas menos largos. las cabezas
son de una grosura monstruosa, tienen el cuello corto, mas gruessi-
ssimo, y tal vez de seis palmos de gordura. tienen una giba en
las espaldas. las piernas son gruessas y cortas, cubiertas de lana
larguissima y tienen sobre la cabeza entre los cuernos una crin
negra. q les cae sobre los ojos, y les haze parezer forma de llegar-
la carne de estos animales es sugosissima, y singular mente estan
gruessos en el otoño. por aver stado todo el estio, en la yerba
asta el cuello, andando por todas las praderias, mezcladas
de bosques, ala sombra de los quales van a echar, y defenderse
de los ardores de el sol, lo qual hizo dezir a los nuestros que
este pays es proprio elemento de Bueyes
Estos Bueyes, o toros selvaticos, mudan de sitio. segun la mu-
danza de el tiempo, y la diversidad de clima. quando se avizinan

ala tierra de el norte, y comienzan a sentir el frio de el invierno
passan al sud, siguen los unos alos otros, en tan grande
numero tropel, q tal vez occupan una legua de camino. duer
men todos en el mismo lugar, y el lugar donde reposan esta
todo lleno de porquería silvestre, teniendo instinto natural de jun
tarla para reposar. Los caminos, por donde passan, estan tan trillados
como el mas frequentado de Europa, de suerte q no crece yerba.
y passan nadando los mas grandes rios. Las vacas se van a las
islas a parir, y defender los bezerillos de los lobos, y quando han
crezido, caminan acompañando a las madres, q no faltan a de
fenderles con todo esfuerzo
Los Barbaros tienen este resguardo, para no cegar de el todo
estos animales de sus terminos, y es no seguir en la caza
mas q los q han herido con sus flechas, dejando a los demas
sin molestarlos, q les dejan passar en seguridad. y es cosa
maravillosa, q aunq los Barbaros viven con solo esta carne de
estos Bueyes, y parece q avian de faltar con tanto estrago
q hazen en ellos con la caza, cada vez ay muchissimos, y pa
rece, q todos los años va creciendo el numero.
Las mugeres de estos Barbaros usan al oso la lana de estos
Bueyes, y hazen sacos, para llevar la carne secada al sol, y la
conservan tres, o quatro meses de el año, aunq no tienen sal para
defenderla de la corrupcion, y quedan despues de este espacio de
tiempo muy buenos para guisar, y haziendo particularmente
un caldo, q les sirve de bebida en lugar de la agua. de la q
usan todos los Americanos q no tienen comercio con los Eu
ropeos
Las pieles ordinarias de estos Toros silvestres pesan 120
libras. Los Barbaros sacan cecinas, sacan la espaldilla
y el cuello, donde son mas gruessas y mas duras, y no toman
mas de la parte de la barriga, q es mas sutil, la qual adoban
destramente con los sesos de todos los animales, con q las
hazen manejables, como nuestras pieles de camuza passadas con
oleo. Las disponen despues con varios colores, y ellos son
los vestidos de q usan en sus banquetes, y solemnidades. y
el invierno se sirven de ellas para cubrirse especialmente
de noche, y estos habitos forrados de lana rizada hazen una
linda vista.
quando los Barbaros han muerto algunas vacas, los
bezerillos siguen el cazador, q se les van a las manos, y
assi los Barbaros les conducen a sus cabañas, adonde
despues q ellos por breve tiempo han servido de entretenimiento
a sus hijos, les matan. conservan los huessos de estos animales
los quales parten, y applican a diversos usos, q suelen
en sus danzas seguir el movimiento vocal, y el son de algun
canto. si los Barbaros quisieran, o supieran domesticar
los bezerros, q es facil, pudieran despues valerse de ellos
para la cultura de la tierra.

aunq estos Bueyes silvestres, tienen como dixe esta natural
advertencia de buscar los prados, y el Pais templado
retirandose de aquellos lugares, en q comienzan a sentir
el frio de el invierno; con todo esso algunos se dexan sor
prender de el rigor de la estacion, pero en ella tienen el
instinto de apartar la nieve para pastar la yerba, q esta
debaxo, y cada hora se sienten bramar de impaciencia
q les proviene de estar en otra estacion.
tienen estos bueyes, el pecho, y la parte anterior de el cuerpo
mucho mas grande, y fuerte, q nuestros Bueyes de Europa
mas no les quita, para q no corran con tal velocidad, q
ay pocos Barbaros, q les pueden seguir en la carrera. y
quando son seguidos, en aviendo recibido alguna herida
al instante se vuelven, y matan al q les hiere. vense tal
vez tropas de trescientos, o quatrocientos, pastando, y lo mismo
es caminando.
Hallanse otras muchas especies de animales en la vasta lla
nura de la Luisiana. ciervos, cabritos, castores, nutrias, las
tortugas son comunes, gansos silvestres, cisnes, gallos de las
Indias, Papagayos, perdices, y otras muchas aves en gran
dissimo numero. La pesca es abundantissima, y la tierra
extraordinariamente fertil. ay praderias sin termino
mezcladas de bosques llenos de arboles altos, y frondosos
de todo genero, muy buenos para fabricas, y singularmente
robles derechos, y de derechura extraordinaria, q serian muy
a proposito para fabricar navios, q se podrian hazer en aquellos
lugares, y con esto conduzir a Francia la mejor madera
para la misma manufactura. lo qual seria de grande alivio
para el erario de el Rey, y daria tiempo, para q nuestros
bosques despoblados creciessen de nuevo. se ven tambien
en las florestas muchos arboles fructiferos, y vides silvestres
q llevan racimos de pie, y medio de largo, q llegan a ser
fruta madura, y pueden servir para hazer muy buen vino.
se ven las campiñas cubiertas de muy buenas cañas, que
crecen naturalmente a seis, o siete pies de alto
en fin de la diligencia, q hemos hecho en el pais de los
Ilineses, y de los Issatis, se tiene por cierto, q la tierra es
capacissima de produzir todo genero de frutos, y yerbas,
y granos, y en mayor abundancia, q los mejores terre
nos de la Europa. el ayre es muy templado y sano. el
Pays tiene infinitos lagos, y rios, y arroyos. buena parte
navegable. no se siente la incomodidad de mosquitos, animales
nocivos. y cultivando la tierra al segundo año, se podra
sustentar, sin necessidad de las cosas de Europa. pues puede este
amplo continente subministrar brevemente pan, vino, y
otras comidas a todas nuestras islas meridionales de la America.

y los cazadores pueden con sola la carne de los Bueyes silvestres suplir las necesidades de muchas naciones.
Ay minerales de carbon, alumbre, yeso, y los pedazos de cobre coxo y puro. que se allan en diversos lugares, dan a entender. que ay minerales de el. y acaso de otros metales y minerales mas preciosos. que se descubriran cada dia, pues ya se ha descubierto, cerca de los Iroqueses, una fuente de sal, y de Alumbre.

1679

Continuamos nuestro viaje por el Rio de Seignelay, lo restante de el mes de diciembre. y al fin despues de aver navegado 120, o 130 leguas de el lago del fin, llegamos al village de los Ilineses cerca de el fin de diz.e de el año de 1679.
No se pudo matar en tanto espacio de tierra, no levemos sino solo un buey silvestre, y algunos gallos de la india. porque los Barbaros havian puesto fuego a las yerbas secas de toda la praderia de nuestro camino, y avianse auyentado los animales. y qual quiera diligencia que se hiziera para la caza, no podiamos subsistir. sino por meras effectos de la Providencia de Dios. que subministra fuerzas tales en un tiempo, lo que no haze en otros. y por la mayor feliçidad de el mundo, hizo encontrar aquento. que estabamos sin viveres un buey muy gruesso, metido en el lodo, junto a la ribera de el Rio: que dexe de los nuestros, los de mas fuerzas, consiguiendo con una maroma a sacarlo a tierra.
Este village de los Ilineses esta sito a 40 grados de latitud, en una llanura, un poco lagunosa. y a la orilla derecha de un rio largo, quanto el sona en Pays. entre mezclado de varias islas y amenas. tiene 460 cabañas. hechas como largos parrales, y cubiertas de esteras dobles. que juntan bien texidas. que ni el viento, ni la nieve, ni las lluvia las penetram. alguna cabaña, tiene quatro, o cinco fuegos. y cada uno, una, o dos familias. que viven juntas con buena intelligençia.
allamos, como lo teniamos prevenido. el village desierto. porque todos los Barbaros. avian ido a passar el invierno. segun su costumbre, a la caza, a diversos lugares. su aussençia nos puso en grande embarazo. los viveres nos faltaban. y no sabiamos donde allar el trigo indico. que los Ilineses tienen puesto debaxo de tierra en varias fosas, para conservarlo. y valerse de ello. quando vuelben de la caza. assi para sembrar, como para sustentar asta la nueba cosecha. Esta provision, de mas de ser muy cara, no se podria hazer sin una yos disgusto. que tocase en ellos en su ausençia. todo el dia. como no avia como poder ir mas abaxo. sin viveres. y que el fuego puesto a la campina. avia hecho huir todos los

animales, el P. de Sala se resolvio de cojer algunas medidas de trigo. que hizo desenterrar, esperando. que tendria modo para aplacar a los Ilineses con una nueva provision. el mismo dia tomamos la embarcaçion. y por espaçio de quatro jornadas, deçendimos por el rio. que corre al sud quarto de el sudueste.
el 1.o de el año de 1680 aviendo reconoçido uno de los desertores, y mal affectos, de los quales dixe arriba. que no avian venido con nosotros. que por desviar nuestra gente por otra parte dispuesta a abandonarle, por el temor que tenia de suffrir la hambre durando el invierno, les hize una exhortaçion despues de la Missa. pronosticandoles el año feliz al P. de Sala, y a todos los assistentes, en el qual discurso, despues de averme valido de las palabras mas apropositas, yo pedi a los mal contentos. que se armasen de paçiençia, representandoles. que Dios no dexaria de admitir nuestra fee, y union, y proveer nuestras neçesidades, siendo acostumbrado a hazer semejantes milagros en favor de la charidad xptiana, y buena intelligençia
Acabado el discurso, el P.e gabriel, y el P.e Zenobio, y yo les abrazamos todos con el affecto mas favorable, poniendoles en el corazon. proseguir una empresa, en la qual se vera. que Dios tenia tanta parte, y continuar un descubrimiento de que avia de resultar alguna utilidad al Rey, y que cara a ellos mismos en particular, con lo qual creymos avian quedado fortaleçidos.
Azia la tarde de el quarto dia, atravesando un pequeño lago, que forma el rio, observamos el humo en diversos lugares, con que reconozimos. que los Barbaros tenian no lexos sus cabañas. cerca de las nueve de el 5.o dia. servicron a la orilla de el Rio mucos piraguas. y cerca de ochenta cabañas, llenas de Barbaros. los quales, se admiraron solo de nuestro arribo, quando nos pusimos cerca de ellos se acamparon, cerca de una punta de tierra, que se cubrio a lo instante. que arribamos cerca de ellos. estabamos en ocho canoas, todos en frente unos de otros, dexandolas ir por la orilla de el rio, mas con las armas en las manos, y promptos a una braba defensa. levantamos los primeros la voz, haziendo un grito conforme, a la usança de aquella naçion, para darles a entender, si querian paz, o guerra, pues que era importantissimo mostrar corazon en sus principios. de repente los viejos, las mugeres, y los niños, hizieron fuga a las selvas, que bordaban el rio. los guerreros acudieron a las armas, para

© Biblioteca Nacional de España

con tanta confusion. q antes q se pusiesen en alguna defensa, avian abordado nuestras canoas. El S. de Salas fue el 1.º que saltó en tierra, y pudieran deshazerse aquellos Barbaros. por el desorden q tenian: mas como no era nuestro fin enemistarlos, nos paramos. para darles tiempo de componerse.

Uno de sus cabos, q estaba dela otra parte de el rio. observa q el S. de Sala, avia prohibido disparar sobre siete, u ocho Barbaros, q podian fazilmente matar. y se puso a gritar con alta voz alos suyos, para detener la Juventud. q se preparaba a tirar sus flechas a la otra parte de el rio. Los q estaban accampados dela otra parte adonde aviamos abordado. y q luego avian huydo, aviendose separado, y allegado, con aron dos principales de los suyos, a offrezer el calumet de un promontorio poco levantado. poco despues los que estaban dela otra parte hizieron lo mesmo. y luego dimos a conozer. q aceptabamos la paz.

Al instante el P.e Zenobio, y yo, passamos ala parte de los Barbaros. q avian huydo, donde allamos algunos nume les acariziamos. entramos con los viejos. y mugeres en sus cabanas, a fin de insinuarles nuestro affecto. y con esta disposi zion hazerles capazes de aprovechar aquellas pobres almas, q estan tan miserable mente privadas dela palabra de dios. y delos medios dela propria salvazion. El contento suyo fue grande, a medida de el temor. q primero avian rezibido.

despues dela primera demostrazion de nuestra alegria, les pedimos, q se juntassen, y aviendo lo hecho, por medio de nuestro trujiman, les dimos a entender. q nosotros los Religiosos, no aviamos venido por algun negozio, o trafico, sino por darles el conozimiento dela verdadera fe. y para amaestrarles en ella aun a ellos. como a sus hijos. q aviamos abandonado nuestro pays. q era de allende el Mar. q los Barbaros llaman el gran lago, para estar con ellos, y ser de el numero de sus mayores amigos

Sentose luego un grande, y continuo grito de vozes, q clamo zaban, Tepatouicha. y significaban: este es buen hermano mio. sus cosas de buen ingenio avia tenido este pensamiento.

Al mismo tiempo tiempo se pusieron a ungir las piernas asta los pies. con oleo de oso, y gressa de buey, para aliviar el cansanzio. luego se pusieron a comer. y pusieron los tres primeros bocados enla boca con expression de amistad extra ordinaria

El S. de Sala, aviendo entendido este harangue tan amigable, hizo distribuirles un regalo de tabaco, y algunas achetas, pidiendoles q se juntassen de nuevo con todos los que estaban dela otra parte de el rio, por q queria tratar con ellos

y antes de proponer cosa alguna. ablo con ellos de este modo. q el sabia. quan caro era el [illegible] y quan nezessitados de la falta de viveres, aque estaba reduzido, quando arribó a su village. y la impossibilidad de ellos animales enla campaña donde avia embiado sus gentes a caza, le avia obligado a tomar aquella cantidad de su maiz q tenia en sus cabanas, al qual asta aora no se avia tocado. q si querian desprezio, les daria en cambio delas achas, y otras cosas de q podian tener nezessidad. mas q si no podian privarse de ello, eran dueños de recobrarlo. y q el para tener los viveres nezessarios, era este viaje a los Chicachas (?), q ellos los suministraran pagandoselo, y con la agudeza de desprecio el R.º q avia conduzido consigo, para q les acomodasse sus achas y otros instrumentos.

Despues [illegible] para saber q los [illegible] no dexavan de tener considerazion dela ventaja, q podian procurar los franzeses a sus vezinos y final mente de lo que podian sacar de el [illegible] de el qual tenian ellos mismos una precisa nezessidad. y assi aceptaron con mucha satisfazion el pagamento q se les offrezia de el maiz, y dieron de otro pidiendo instante mente de ~~componer~~ stabilizar (?) entre ellos nuestra ~~[illegible]~~ vivienda-

Respondimos a esto q lo aviamos de muy buena gana. mas q los Yroquezes eran subditos de el Rey, y consiguiente mente nuestros hermanos. y aliados. y no podiamos hazerles guerra. y asi les exortabamos de hazer la paz. con q podiamos ayudarles, llegando alos Yroqueses. los quales siendo desprezio de nuestra demostrazion, se viniessen a traer les guerra. ala hora prometemos defenderlos, si les consedieran fabricar un fuerte en el qual se pudiesse hazer punta asta hara razion con los pocos franzeses q eramos, y alli prestarles las mismas armas, y munizion. por q no sirviesen, sino para desagraviar los enemigos, y no los emplassen contra aquellos pueblos, q tenian el honor de vivir debaxo dela protezion de el Rey. q los Barbaros llaman el gran capitan, q es de allende el gran lago.

Agregamos, q nuestra mente era hazer venir de otros franzeses q les defendiessen delos insultos de todos sus enemigos, y les suministrassen todo lo q les era nezessario, siendo assi retardados, por la longitud, y difficultad de el camino. q para vencer este obstaculo aviamos resuelto hazer una gran canoa de leños, para descender serca de el mar y traerles toda suerte de mercaderias, por este camino mas fazil y mas breve. mas como esta empresa era de un gasto muy grande queriamos primero saber. si su rio era navegable zerca de el mar y si otros Europeos habitaban zerca su embocadura.

Los ancianos respondieron, q agradezian todas nuestras proposiziones y q darian socorros, y manos, en todo aquello q pudiessen luego describieron el Rio Colberto, o Mechasipi. dijeron cosas grandes de su anchura, y comodidad, affirmando q la navegazion era libre, y fazil. y no avia Europeos algunos zerca de su embocadura es esto q nos lo persuadiamos, q se nombraron quatro naziones, delas quales ablo con la conformidad de ~~[illegible]~~ el viaje de este desierto, q son Tilla, Cuyguam.

© Biblioteca Nacional de España

Ricara, y Damenoya. Juntaron q algunos esclavos q avian hecho en guerra de la banda de mar, dezian, avia visto naves en el, q que disparaban golpes semejantes al trueno; mas q no tenian algun lugar habitable a la costa, porq si los vbiera no dejaran estos mismos de ir a negociar con ellos, aviendo solo de distancia veynte dias de jornada.

La Jornada se consumió en estas reziprocas informaciones, y satisfechos de una, y otra parte. mas las cosas no estubieron mucho tiempo en este estado.

El dia siguiente siguiente un capitan de los Mascoutens arribo acompañado de cinco o seis de los suyos, cargados de calderas, achetas, y cuchillos para granjear con estos regalos a los Ilineses a que le creyessen, lo q les queria comunicar. Junto secretamente los mas viejos, y las cabezas. Y les asseguró, q nosotros queriamos ir a unirnos con sus enemigos, q habitan de la otra parte del rio Colbert, q queriamos subministrarles armas, y municiones, y q despues de averlas armado y estando unidos, queriamos unirnos con los Iroqueses, con los quales y tomandolos por todos lados, queriamos acabar con ellos enteramente; q eramos amigos intrinsecos de los Iroqueses; q teniamos un fuerte en medio de su Pais, y les subministrabamos las armas y municiones. Y q no avia otro medio para impedir los effectos de este progresso, sino impedirnos el viaje, o al menos detenernos. por q sabia, q parte de nuestra gente, estaba dispuesta para abandonarse puesto, y en suma, q no creyessen cosa alguna, q les dijessemos. el capitan de los Mascoutens, despues de aver hecho esta relacion se partio la misma noche, con el mismo secreto q avia venido, para q no pudiessemos tener nueva de su arribo, ni de su regresso.

Con todo esso, uno de las cabezas de los Ilineses, llamado Omahoua, q avia venido nuestra parcialidad, arribo, con dos achetas, y tres cuchillos de regalo. como a buscarnos la mañana siguiente, y nos dio aviso secreto de quanto avia sucedido.. dimosle las gracias, y para obligarlo mas a que lo dijesse todo, se le hizo un regalo de polvora, y plomo. Sospechando sagazmente, q este Monso, avia sido embiado sugerido de algunos franceses, emulos de nuestros sucessos, por q este Monso (assi se llaman las personas calificadas y de algun empleo, entre los Barbaros) no se sabia, q avia ido al fuerte de frontenac, q distaba 400 leguas, y avia ablado de nuestras cosas, con tanta especificacion, y circunstancias, como si vbiera comunicado con nosotros toda su vida.

Su razonamiento les inquieto tanto mas, quanto no sabiamos: q los Barbaros eran naturalmente sospechosos, y q

y q avian ya dado muchas impressiones siniestras, a nuestra gente, para q se huyessen, como avian hecho seis camaradas Unarios.

y despues de la comida de el mismo dia, Nicanape hermano de Chassagoac, el mas estimado entre los Capitanes Ilineses q entonces estaba ausente, convido a todos a un banquete. y quando todos fueron sentados en la cabaña. Nicanape comenzo a ablar y hizo un discurso. muy diverso, de el que avian hecho, quando arribamos. dixo, q no nos avia convidado, tanto por darnos bien de comer, quanto por assegurar nuestro animo de el daño, q esperabamos, de querer descender al gran rio, q ninguno lo avia intentado, sin aver perecido. q las riberas estaban pobladas de infinitas naciones Barbaras, q con su gran numero, oprimirian a los franceses, aunq armados. y los mas valerosos, q pueden decirse. q el rio mismo, estaba lleno de muchos Tritones, cocodrilos, y serpientes. y que quando la magnitud de nuestra canoa, se metiesse a cubierto de este peligro, quedaban otros inevitables. porq la madre de el rio estaba llena de saltos. Y precipicios, con una corriente cerca de ellos, tan rapida, que era preciso precipitarles sin remedio; q todos estos saltos, y caydas, terminaban en un abismo, adonde el rio se perdia debajo de tierra, sin saberse adonde iba a salir. agregaba a este discurso tantas circunstancias, y ablaba tan seriamente, y con tantas señales de afecto, q nuestra gente. q no estaba aun acostumbrada al estilo de los Barbaros, de los quales algunos entendian la lengua, fue notablemente consternada, y conmovida.

Fue facil quitar el temor. Respondiendole: mas como no se estila entre los Barbaros, interrumpirles. y haziendolo, ubieramos acreditado la sospecha de los nuestros, dejamos. q Nicanape cumpliesse su discurso.

Despues nuestra respuesta, sin comozion alguna ... dixo q estabamos muy obligados de el aviso. q les daba; mas que esperabamos tanto mayor gloria, quanto sabiamos mejor las difficultades. q avia. q vencer. q serviamos al Mayor Maestro de la vida de todos los hombres; y del mayor de los capitanes. q mandan allende el mar. y por tanto estimariamos la felicidad de poder morir, llebando el nombre de uno, y otro asta los confines de el mundo. mas q teniamos justa occasion de temer. q lo q avia dicho, no fuesse invencion, para impedir, q abandonassemos su nacion: o lo mas zierto artificio de algun enemigo nuestro, o invidioso. q le vbiesse puesto en desconfianza de nuestros designios, aunq llenos de sinceridad. y q si los Ilineses tenian verdadera amistad con nosotros no debian tener secretos los motivos de su inquietud, porque teniamos promptos los medios, para averiguarlo y q de esta manera tendriamos razon de juzgar, q el affecto, q nos avian ^de su amistad^

mostrado, quando arribamos, no era mas que palabras.

Nicanape no replicó cosa alguna ala respuesta del señor de Sala y poniendo los manjares mudo de discurso. despues dela comida, nuestro Gorjimon, tomó la platica y dixo assi: que nosotros teniamos sospecha, que sus vezinos eran bien venidos, zelosos de la ventaja, que rezibieron de el comerçio delos franzeses, que querian establezer, y assi avian hecho de razon para desvanezerle: mas que se espantaba, que fuessen tan fazilez a creerlos. y assi ubiessen hecho mysterio de ello con los franzeses, que avian comunicado todos sus disignios con tanta sinzeridad.

no dormiamos punto (hermano mio) juzgando que viniessen a Nicanape; quando el Monso abló por la noche en des precio delos franzeses, alos quales pintó como espias de los Iroqueses. Los regalos, que hizo, para persuadir sus em bustes. se sotterraron en vna cabaña. por que apresuró la fuga al instante despues? porque no vino de dia, como temia, que se descubriese la verdad? no sabeis, que en nuestro arribo podiamos matar sus nietos, y que en la confusion, en que stavan. pudieramos hazer solos, lo mismo, que pudieren por suerte, que executaremos con la asistenzia delos Iroqueses quando stemos de assiento en la tierra, y en amistad con su nazion? acaso no pudiemos los franzeses degollar todos sus viejos, mientras vuestra juventud, stava en la caza? no sabeis: que los Iroqueses, que temeis, han probado el valor delos franzeses, y consiguientemente no tenemos nezesidad de su socorro, quando quisiessemos hazerós guerra? mas para quietar plenamente vuestro animo de sus sospechas, haze a bus car a ese impostor, que nosotros esperaremos aqui. para convenzerle, y confundirle. Como se conoze el, en que nos ha visto mas? y como puede saber la confederazion, que dize, que nosotros tenemos con los Iroqueses, que ni les conoze, ni les ha tratado? reconoze todo nuestro equipaje, que consiste todo en muebles usuales. y mercanzias, y no pueden servir, mas que para hazer bien, y no es acomodado para hazer guerra.

Este discurso apazigua algo al Barbaro, y movió a hazer ir a buscar al Monso, para conduzirle, y traerle. mas la nieve, que cayó de noche en abundanzia, y cubrió la huella, con pidió que se allasse.

no obstante esto nuestros franzeses stavan atemorizados por lo primero, que avian oydo, y no avian desechado el temor. Sei s de ellos, que eran de guardia, entre los quales eran dos aserradores de madera, sin los quales, no podiamos hazer la nave proyectada, huyeron la noche siguiente, despues de aver robado lo que juzgaron nezessario, exponiendose a peligro de pereçer, y morir de hambre, mas seguros, que el que querian escusar.

el Señor de Sala salio ala mañana, de su cabaña, y no allo alguno en su fazion. entró en la cabaña mas vezina. y allí solo un hom bre. que los fugitivos no avian avisado, porque les era sospechoso. Juntolos todos, y pidioles nuevas de estos desertores. mostró bien el disgusto, de que contra toda justizia, le ubiessen desamparado. y aban donado en el tiempo. que tenia de ellos mas nezesidad. despues de aver dado toda satisfazion de su hecho. comenzó, a todos, para prevenir el perniçioso efecto, que esta deserzion podia produzir en el animo delos Ilineses. que dezia, que avian pasado por su orden. y les dixo que bien podia hazerles seguir y castigar, para dar exemplo alos demas, mas que no queria hazer conozer alos Barbaros la poca fidelidad de los franzeses, exhortando alos restantes a ser mas fieles. que no avian sido seguros, y a no dexarse engañar de el temor delos peligros. que Nicanape les avia falsamente exagerado. que no queria conduzir consigo, sino los que quisiessen acompañarle libremente. y que les empeñaba su palabra, de dexar a todos libertad para volver a Canada que pudiesen ir sin riesgo y sin costa. que viessen que entonzes no podian intentar hazerlo sin peligro manifiesto de su vida, y con la indignidad de averlo vilmente abandonado, con una conspirazion, que no podia quedar sin castigo, en arribando a Canada.

procuro asseguraros de este modo, mas conoziendo la inconstanzia, y disimulando el enojo, que le daba su poca resoluzion y animo. determinó de alexarlos delos Barbaros, para quitarles la ocasion de nuevas quexas. y para hazer que assistiessen sin murmurar, dixo que no les tenia por seguros entre los Ilineses, porque con la tardanza les haria expuestos alas armas de los Iroqueses. que acaso antes de el invierno vendrian a asaltar el village. que los Ilineses no eran bastantes para defenderles, mientras segun su costumbre, no huyen al primer encuentro. y que los Iroqueses no pudiendolos alcanzar porque los Ilineses son mas velozes en la carrera, descargarian su furia sobre los franzeses. luego pequeño numero, era incapaz de hazer frente a tantos Barbaros. que assi solo un remedio a este peligro que era fortificarse en un puesto fazil ala defensa. que avia allado uno apunto en esta manera, poco lexos de el villaje, en cubierta de los insultos delos Ilineses y delas armas delos Iroqueses. que no podrian combatirlos en aquel sitio, ni menos intentar atacarles. estas, y otras seme jantes razones de mejantes les persuadieron, y hizieron con tanta razon, que prendieron todos voluntariamente al edifizion de un fuerte, que despues fue llamado Crevecoeur, puesto a quatro jornadas. lexos de el grande, y prinzipal villaje delos Ilineses. vaxando el Rio Colbert.

Vngian dezyelo, que sobrevino a 15 de henero, hizo libre la navegazion de el Rio. el Señor de Sala, y me pidió le acom pañasse, y passó en una de nuestras canoas, al lugar señalado para fabricar el fuerte. este era un cerrito. distante

© Biblioteca Nacional de España

casi 200 passos dela ribera de el rio, en tiempo de las crezes por
crezer las aguas. se extienden asta su cerca dos torrentes largos
y profundos. fortifican los dos otros lados, el quarto al fin
bolcado. se atrincheró con un fosso, que toca a los dos torrentes; y
hiçose escarpar de todas partes esta eminencia. se sostubo la
tierra con lenos gruessos. zerrose la plaça de un regunto
de palos largos de 25 pies, y de un pie de gruesso. La
figura de el fuerte era un quadrado irregular, y cercado de
un parapeto de tierra, capaz de cubrir toda nuestra gente
los alojamientos de ella eran en dos angulos interiores.
El Pe gabriel, el P. Zenobio, y yo, hizimos para nosotros
una cabaña cubierta de tablas ayudando a los operarios.
en esta era nuestra estançia. y se juntaba nuestra gente
para la oraçion dela tarde, y de la mañana. y las fiestas
y domingos se cantaban visperas sola mente. y se predicaba
despues. que por falta de vino no podiamos dezir missa
puesto la fragua lejos de la cozina, que resguardaba el bosque. y
el S. de Sala puso su alojamiento, en medio de el fuerte con
Monsieur de Tonty. stando alli establezidos, el primer cuy
dado fue cortar leña y hazer carbon para el herrero. y mien
tras nuestra gente staba applicada, nuestro conductor an
daba continuamente pensando los medios de su descubrimi
ento. y nuestros particular mente se veia la difficultad de
hazer la barca, con la fuga de los dos cortadores pero pu
blico que si avia alguno que quisiesse hazer tablas para la nave
que adquiriria mucho particular contento. y se podia saber
presto de esta fabrica. de repente dos de los nuestros, lo in
tentaron. y con esso se vio resuçitada una esperança gran
de, de acabar feliz mente la empresa. dise principio
a la barca de 42 pies de largo, y de doze de ancho. y tra
bajaron contanta presteza y fatiga, que no obstante la obra
de el fuerte de crevecueur, que se andaba siempre perficionando
se cortaron todas las tablas necessarias. y staba toda la madera
apparejada, al 1o de el mes de marzo.

yes de observar, que en el Pays delos Illineses, no es el
invierno mas largo, que en Provenza. mas el de el año de
1679 duró la nieve mas de 20 dias. que lo acostumbrado
y dixeran los barbaros, extraordinaria mente opprimidos
no avian experimentado invierno tan riguroso

El S. de Sala, y yo. nos vimos por esto, dispuestos a
duplicadas fatigas, que acaso parezcerán increibles, a los que
no tienen experiençia de largos viajes, especial mente, delos
que se hazen, en paises, donde todo falta, y no se pueden allar
los socorros necessarios

El fuerte de crevecueur staba casi acabado. y toda la ma

dera apparejada, para componer la nave; mas no teniamos ni pezgua,
ni velas, ni yerro bastante para todas las labores, no teniamos no
ticia de la barca, que dexamos, en el lago de Ilinez. ni de los que staivan
embiado para informarse. despues de esto el senor de Sala vio
que se acercaba el estio, y que si esperaba algunos meses inutilmte
nuestra empresa se retardaba un año, y casi dos otros, stando
lejos de Canada, no se podia dar orden alguno a sus dictamenes.
ni procurar las cosas de que tenia necessidad.

en este extremo nos applicamos el uno y el otro a una reso
luçion, tan extraordinaria quanto difficil de executar. yo devia
con dos hombres, ir a descubrir pays, adonde era el comun
designio de ir despues y establezer el comerçio con la françia.
y volver este al fuerte de frontenac, que staba distante mas
de 500 leguas, para tomar alli lo necessario al viaje pro
yectado. el invierno staba al fin, y avia sido, como se dixo,
riguroso en la America, como en françia. La tierra staba
cubierta de nieve, que no se avia deshecho, ni se podia caminar.
era necessario, cargar el equipaje ordinario en estas occasiones
una cubierta, una caldera, una açeta, una escopeta, polvora,
plomo, pieles adobadas, para hazer de ellas zapatos al uso de
los barbaros, las quales tal vez no duran mas que un dia, que
los que se usan en Europa no son conozidos en aquellos payses.
demas de esto, el S. de Sala avia de resolverse, a atravesar
bosques, caminar por lagunas, y en la nieve, de ordinario asta
la çintura, y tal vez sin comida, porque tres hombres solos
que le avian de acompañar, no pueden llebar viveres con otros
tantos engores. siendo acostumbrados los viandantes en
estos payses, campar con lo que matan en la caza. avia de ius
verse a no beber mas que agua, dela que encontrarán por los ca
minos. en suma staba expuesto todos los dias, y singularmte
las noches, a la sorpresa de quatro o cinco naçiones, que
se hazian guerra con esta differençia, que los Pueblos por
donde avia de passar, conozian todos los franceses, y los donde
aviamos de ir, no avian visto jamas Europeos. ninguna
de estas difficultades espantaba a uno, ni a otro. solo nuestro
cuydado era, de allar entre nuestra gente hombres tan robustos.
y impedir. que los otros, que ya staban dispuestos a huyr,
no lo hiziessen en partiendo nosotros.

despues de algunos dias, hallamos con feliçidad el medio
para desengañarlos delas falsas impresiones, que los Ilineses
les avian puesto, engañados de el Monso. Capitan de Miamis.

algunos barbaros llegaron de regiones lejas, al Village
delos Ilineses. y uno de ellos hizo una ampla relaçion de
la belleza, y comodidad de el gran rio colberto, o Mesichipi que
fue confirmada esta relaçion, por lo que dixeron diversos barbaros
y en particular de un Ilines, que dixo en secreto, que este rio era
generalmente todo navegable. y porque todas estas zircunstançias no

© Biblioteca Nacional de España

barbaros a desengañar plenamente a los nuestros, quisimos hazer confessar a los Ilineses lo mismo, bien que sabiamos, que avian determinado en un consejo, de estar siempre con su primera relazion. y para esto se offrezio despues una favorable coyuntura.

Un joven guerrero Ilinense, que avia hecho algunos prisioneros de la banda de el sur, y avia vuelto el primero de sus compañeros, vino a nuestro fuerte. acojimosle cortesmente. diosele de comer y como venia de la parte de abaxo de el Rio Colbert, de el qual sinalamos tener ya algun conozimiento. el qual nos dio una carta muy fiel, hecha con carbon. Assegurome aver estado con su piragua, su barca, por todos aquellos lugares. que designaba, y que avia llegado al mar, que ellos como los otros barbaros llaman el gran lago, y que no avia salto, ni corriente alguna prezipitada, mas que como el rio se dilataba mucho en algunos lugares. se allaban algunos secos, bancales, y sargos, que hazian aquellas partes innavegables. dixo los nombres de las naziones, que habitan a sus riberas, los otros rios, que desembocan en el, de todo lo qual dio al punto informe, que saldra otro dia a luz en la segunda parte de nuestro descubrimiento.

Regalamosle en agradezimiento de aver descubierto la verdad, que los prinzipales de su nazion, avian querido encubrir, y el en recompensa pidio, que no dixessen quanto a ninguno de los suyos. con lo qual, y la mucha promessa de el secreto le dimos licenzia.

El dia siguiente despues de las preces publicas, fuimos al villaje, donde allamos a los Ilineses congregados en en la cabaña. de uno de los mas calificados, que hazia su banquete con un oso, que es una vianda, que ellos estiman mucho. luego entramos en una junta, tendieron en medio una bella estera de juncos, adonde se acomodaron nuestros interpretes dixo. que aviamos venido para darles a conozer, como el que crio todas las cosas, aquien llaman el gran Maestro de la vida de todos los hombres, que tiene cuydado particular de los franzeses, les avia hecho illustres de el gran rio Meschasipi, de el qual estabamos deseosos se conozca el verdadero estado. de el qual nos avian hecho relazion siniestra. despues de esto se passo a contar todo lo que aviamos sabido el dia antezedente.

Estos barbaros juzgaron, que aviamos sabido todas estas cosas por medio extraordinario. y despues de aver zerrado la boca, con las manos, que es el modo de que usan, para mostrar su admiratad, que solo el deseo de detener a nuestros capitanes con los vestidos buenos y pies desnudos (asi llaman los barbaros a los frayles franciscos, les obligaba [illegible] a estar con ellos, y que avian obligado a simular la verdad, que descubrian aora. confessando quanto avian oydo de el joven guerrero, como estan siempre sus pies constantes en la misma confession.

este reconozimiento disminuyo mucho el temor de nuestros franzeses, de el qual fueron enteramente librados, con el arribo de muchos osages, Acacas, y Miamis, que avian venido de esta parte de el sur por ver los franzeses y comprar achetas. confirmaron todos, que el rio era navegable asta el mar. y que siendo publicada la venida de los franzeses. todas las naziones, que avia junto al Rio vendrian a offrezerles el calumeto de paz, para establezer, y mantener correspondenzia, y comerzio con nuestra nazion.

Los Miamis tambien vinieron en el mismo tiempo a traer el calumeto de paz a los Ilineses, y hizieron con ellos alianza contra los Iroqueses sus comunes enemigos.

entendio esto el S. de Sala, y hizo algunos nuevos regalos a uno, y otro pueblo, para unirlos mas estrechamente en amistad. y allando tan buena disposizion se resolvio despues a partir dexando en el fuerte de Crepacure al S. de Tonty por comandante, con algunos soldados. y a los marangones, que trabajavan en la fabrica de la barca destinada, para intentar baxar baxar al mar por el rio Colberto. dexabales polvora, plomo, un herrero, escopetas, y otras armas, para defenderse, en caso, que fuessen atacados de los Iroqueses, encomendandoles ante otras cosas, que estubiessen en la fuerte. y por ninguna ocasion partiessen de el.

Antes de partirse a su viaje, deseaba, que yo partiesse al mar, en el qual ponia el mayor fundamento, para la direczion de su descubrimiento: mas tenia una postema entonzes en la boca que me fatigaba extraordinariamente, mostre algo de repugnanzia en hazerlo. y alli le dixe que primero que esto tenia nezesidad de volver a Canada, para recobrarme. Respondiome, que si yo rehusaba este viaje, que lo escribiria a mi superior, y que seria la causa de el corto suzesso de la nueva mission.

El P. Gabriel assegurando la instanzia de el S. de Sala, representandome, que si yo moria en esta empresa, no dudaba, que Dios glorificasse mi fatiga. es verdad, que me dezia este venerable anziano, que avia passado mas de 40 años en estas missiones) que si mill dificultades, que venzer, mill fatigas, que sufrir, bastantes a acabar las fuerzas, de los mas robustos; que no se sabe una palabra de la lengua de aquellos pueblos, que vari a venzer, mas debia hazer animo, y cobrar valor, con la considerazion, que avia de padezer por Dios, y a procurar la salvazion de tantos pueblos, que asta aora no tienen el menor conozimiento.

Yo me offrezi de nuevo a hazer este viaje, y de ir a internarme en el pays de aquellas naziones, que no conozia, mas que presto esperaba mi muerte en la fee, o morir en una gloriosa empressa.

El señor de Sala, nombro un calumeto de paz. y una canoa con dos hombres. uno se llamaba du Gray, y el otro Miguel

© Biblioteca Nacional de España

de Ve
de ecko. dio a estos algunas mercançias, delas quales les de palabra la disposizion de vender los o hazer regalos. donde juzgaba que era nezesario, para amigarse con los Barbaros. Como la suma de ellas llegaba a mas de dos mill libras. diome diez cuchillos, doze leznas, un mazo de tabaco, y zerca de dos libras de pasta confeccionada, una cantidad de agujas, para que pudiesse hazer presentes. y aviendo tomado la bendizion de el P.e Gabriel. lizenzia de el S.r de Sala. y abrazado a todos los nuestros. que vinieron a acompañarme asta la embarcazion, pedi lizenzia a todos, y con los dos compañeros assi grados entrè en la canoa a 29 de febrero de 1680.

Descendiendo por el rio de Segnelay, encontramos en el camino, muchas partidas de Ilinezes que llebaban a su village en sus piraguas, o gondolas. cargas de carne gorda con obliganos a volver con ellos, y mis dos compañeros o estaban bastante mente dispuestos; mas como acavamos de passar. junto al fuerte de Crepecoeur, donde el S.r de Sala a cosso estaba, se retiraron. y continuamos nuestra navegazion.

El rio de Segnelay, por el qual hazíamos nuestra navegazion es ancho. y profundo, como el Sena en Paris. en dos, otras llegadas se dilata un quarto de legua. y bordado de bellos collados. cubiertos de verdes arboles. y espesos. y algunos de estos collados son distantes, media legua uno de otro. dexando un terreno laguneso, y denso, particularmente en la estazion de otoño. y primavera, creziendo toda via en ellos arboles que vimos. y aviendo salido alguna vez sobre alguno de aquellos collados, veiamos vellas praderias, y florestas. y bosques, que parezen plantados allí para deleyos, antes que nazidos a caso. La corriente de el rio. no es sensible sino en el tiempo de grandes avenidas. cazas, por todo de el village delos Ilinezes, zerca esta criada en el gran rio Colbert, y que un espazio de assi zien leguas, y bellebar todo genero de alimentos, aun que sean de los mayores.

El dia 7 de marzo encontramos, dos leguas de embocadura, una nazion llamada Tamaroa, o Maroa. compuesta de 200 familias, offrezieron con cortesia conduzirnos a su village, puesto a Oeste de el rio Colbert seys o siete leguas debaxo de la embocadura. mas mis dos compañeros, con esperanza de mayor ganancia. quisieron passar adelante. y no hizieron caso de su offerta. estos Barbaros irritados de esto: o fuesse por aver visto en nuestra Canoa yerro, y armas, y pensaron que la querriamos llebar a sus enemigos. comenzaron a seguirnos. mas viendo que no podian llegar con sus piraguas, o barquetas, que son de madera muy pesada. y mas tardas que nuestra canoa de corteza, despidieron por tierra algunos jovenes que estos, anduvieron, sin duda para matarnos con sus flechas. en un espazio de el rio, por el aviamos de passar presisa mente. pero saliolos vano el intento. porque nosotros reconozimos el fuego que avian hecho

BIBLIOTECA NACIONAL

junto al lugar de su emboscada. passamos con appresurazion el rio, y passamos zerca de otra ribera. en una isleta desierta un peñasco. para ser abrigados. en casso que los Barbaros aquella noche. que terminaba a esparzir sus terribles, ubiessen echado, passando a nado, llebando muchos.

Passamos bien aprissa despues de avernos escapado de este peligro ala embocadura de el rio Segnelay, zinquenta leguas distante de el fuerte de Crepecoeur. y casi zerca de el gran village delos Ilinezes esta puesta entre 36. y 37 grados de latitud. y consiguiente mente, en 100, o 130 leguas de el golfo de Mexico.

En el angulo que forma este rio en su embocadura, dela parte de el sud, se ve un escollo levantado, y en la zima llano zerca de 40 pies, sitio muy ventajoso, y oportuno, para fabricar un fuerte. dela banda de el Oeste assia el escollo. y de la de Oeste dela de el rio, ay campañas de tierra negra delas quales no se ven los confines. y parezen muy buenas para cultivarse. y capazes de subministrar sustento para una colonia.

Los yelos. que venian dela banda de el norte detubieron la prosecuzion de nuestro camino, asta 12 de marzo. de alli atravesando y sondando el rio, por todas partes era navegable. nos allamos sino islas en medio, y zerca de la embocadura, las quales detienen los leños, y otros arboles. que vienen ala corriente, dan occasion que aya muchos bajios. y bancos de arena. que se forman al rededor y dexan solo algunos canales mas profundos en la Madre de el Rio los quales bastan para el transito delas Barcas.

El rio Colbert va al Sudoeste, y viene de el Norueste, corre entre dos cadenas de montañas, bastante mente pequeñas, adonde se acercan ala ribera de el rio, mas mas grandes, a otra parte, adonde dexan entre ellas, y lo mesmo delas bastas praderias. en las quales se ven muchas tropas de bueyes salvajes, que alli se apazientan. y en otros sitios estas montañas dexan espazios con forma de medios zirculos, todos cubiertos de bosques. desde estas eminenzias se descubren amplias campañas, pero mas se avezinan al norte, remontando el rio. las tierras no parezen igualmente fertiles; ni las selvas tan verdes. y amenas, como en el pays delos Ilinezes.

Este gran rio casi por todo el se estiende una legua pequeña. y en algunos partes dos. esta sembrado de varias isletas. cubiertas de arboles, abrazados de tantas viñas, que fatiga passar debaxo. no rezibe algun rio considerable de la parte de Oeste, que el de Otontenta, el otro. que viene de el Oeste Norueste, siete, o ocho leguas distante de el salto de S. Antonio de Padua. a la izquierda se halla zerca un rio, poco considerable, y despues otro. que llaman los Barbaros Ouisconsin. o Meskonsin, que viene de el est. o de el nordeste

despues sesenta leguas de viaje, remontando contra su corriente, se dexa, y se haze por tierra un camino de media legua. que arriba, a otro rio. que tiene su origen poco lexos. y va a desembocar

© Biblioteca Nacional de España

en el golfo. o lago de Pozulonti. y es igual en la q̃ corresponde al rio de Segnelay. o de los esimeses. y se entra en el Rio Colberto. zien leguas. sobre el mismo Rio Segnelay

Veynte y quatro leguas de allí. se passa el rio negro llamado de ellos Nadovessiou. o Yssati Chabadeua, o Chabadeubba que es poco considerable.

Treynta leguas mas alto se alla el lago Planti. q̃ assi le llamamos nosotros, porq̃ los Barbaros, aviendo parado en aquel lugar, y quereciendo algunos matarnos contra el parecer de otros, ubo entre ellos, quien llorase toda la noche. para atraerles al consentimiento de nuestra muerte. este Lago se forma de el rio Colberto. tiene siete leguas de largo, y zerca de quatro de ancho no tiene corriente en lo obliquo, q̃ sea considerable, sino solo ala entrada, y salida.

Media legua debajo de el Lago Planti, de la parte de el medio dia se vee el Rio de Bovi, lleno de Tortugas. y le llaman assi los Barbaros, por la cantidad de Bueyes, q̃ se encuentran.. navegamos en el, diez o doze leguas. descarga rapida mente en el rio Colberto, mas remontando es siempre igual, y sin corriente de consideracion. esta zercado de montañas, bastante mente largas sus riberas en algunos Lugares se forman de praderas, y ay bos de ambas partes de su embocadura, y es tan largo, como el rio Segnelay.

Quarenta leguas mas adelante. se encuentra un Rio, lleno de corrientes rapidas, por el qual, mirando al Norueste. se puede ir al Lago de Condé, y esta es el rio Nimissacouat, por el qual con un breve camino portage se puede arribar, y este se desagua en el mismo lago. este primer rio se llama el rio de la Tomba, porq̃ los Yssatis perdieron alli uno de sus guerreros, q̃ murio de una picadura de una serpiente campanilla. Sobre el qual yo puse una cubierta. q̃ le sirviesse de sepultura, cuya accion, q̃ supieron, me hizo grato, a toda la nazion de el muerto, y los Principales de ella. me hizieron un gran banquete, en su pays, donde fueron convidados mas de 200 Barbaros.

Continuando el camino, diez, o doze leguas, por este rio, se interrumpe la navegazion, por un salto, q̃ yo llame el salto de S. Antonio de Padua, en reconozimiento de los infinitos favores, q̃ Dios me hizo por la intercession de este gran santo, q̃ aviamos tomado por Patron y protector de nuestra interpressa. este salto, tiene 40, o 50 pies de alto y una isleta, o escollo. en forma de piramide en medio de su cayda

Los altos montes. q̃ ziñen al rio Colberto, no duran, sino asta el Rio de Ouiconsin, q̃ es el espazio de 125 leguas. Comienza en este lugar, a correr de el Oueste, y Norueste. sin aver podido saber de los Barbaros. q̃ han passado mucho mas adelante, el lugar. donde este rio tiene el origen. solo han dicho, q̃ 20, o 30 leguas. adelante. ay un segundo salto. al pie de el qual ay algunos villages de gente de campaña, llamados Tintona, q̃ stan alli, ziertos tiempos de el año.

Ocho leguas amano derecha de el salto de S. Antonio de Padua. se encuentra un rio de los Yssatis. o Nadovessiou. estrecho en su entrada. y que se remonta andando azia el Nort, zerca de sesenta leguas, zerca de el lago

Buade, o de los Yssatis, de el qual toma su origen. llamamos a este rio de S. Francisco. este ultimo lago se esplaya en amplias lagunas. adonde crece avena silvestre. como en otros muchos lugares. zerca de el golfo de Pozulenti. esta especie de zebada, crece en tierra lagunosa. sin q̃ se siembre. se mejante verdadera mente ala avena, mas es de mejor gusto y sus granos como la altura de la planta. son mas largos. los Barbaros la recojen a su tiempo. las mujeres. juntan muchas espigas. con cortezas de alamo blanco. para impedir. q̃ la multitud de las anades, o Sarzetas q̃ se allan abundantes en aquel contorno, no las coman toda. los Barbaros hazen hazen su provision, para una parte de el año, q̃ es en la que no pueden hazer sus cazas.

El lago de Buade, o, de los Yssatis, esta sito, zerca de 60 leguas al Oeste de el lago de Conde. y es imposible ir por tierra, de el uno al otro. por el terreno. q̃ tiembla. y es lagunoso. quando las nieves stan eladas, y endurezidas, bien se puede andar por alli, aunq̃ con fatiga. por agua ay muchos lugares, donde se nezessita de llebar las Barcas, y las ropas, y ay un camino de mas de 150 leguas por los muchos rodeos, q̃ es nezessario hazer.

De el lago de Conde ^entramos^ ~~fuimos~~ por navegar mas comodamente en Canoas passar el rio de la Tomba, adonde nos allamos mas en el 2º passage. q̃ los guessos ~~muertos~~ de los Barbaros, muertos, por las serpientes. porq̃ los ossos avian comido la carne. alli avia plantadas varas, q̃ los parientes de el muerto, avian segun su uso. clavado en la tierra al rededor de el cuerpo, para q̃ le sirviessen de monumento. Uno de mis compañeros, allo un Columet de guerra. q̃ stava al lado de el muerto, y una olla de tierra, trastornada, en la qual los Barbaros avian dejado de la manteca de el Buey silvestre, para ayudar, como dizen ala persona muerta, para q̃ aga el camino de el pays de las animas.

En el contorno de el lago Buade, ay otros muchos lagos pequeños, a las riberas de los quales habitan. los Yssatis. Nadovessiou, Tinthonhas (q̃ significa gente de praderas) Ondebathonos, gente de Rio. Conga Kethonos, nazion de el perro, o de el lobo. por q̃ Conga, significa entre esta gente, un perro, o un lobo. y otros pueblos, q̃ entendemos todos sobre el nombre de Nadovessios. estos Barbaros suben al numero de ocho, o nueve mill guerreros, muy bravos, grandes corredores y peritos en disparar saetas

Un partido de esta gente, tubo un lanze con mis dos compañeros. q̃ sucedio en la forma siguiente. teniamos costumbre de rezar todos los dias, al embarcarnos. las preces de la mañana, y de la tarde. juntabase algun Barbaro. q̃ yo rezava. y el responsorio. [] Buena ventura Cardenal, hizo en honor de S. Antonio de Padua. con esta ocasion pedíamos a dios. encontrar los Barbaros de dia. por q̃ de noche luego q̃ descubren a alguno. le matan como a enemigo. lo qual hazen, por robar a aquellos, q̃ matan secreta mente, sus despojos. Por tal vez una hacha. o cuchillo, q̃ ellos stiman mas. q̃ lo q̃ nosotros estimamos el oro, y la plata. de suerte q̃ matan aun a los confederados, quando juzgan que han de tener secreta su muerte. y mas por poder gloriarse de aver algun dia muerto alguno. y de ser tenidos por guerreros

© Biblioteca Nacional de España

aviamos considerado el rio colbert con toda conveniencia. y sin
aver encontrado algun impedimento. q lo embarazasse, en el camino
si era ono navegable. navegamos un dia. q era alos onze de abril. en
nuestra canoa. cargada de siete gallos indicos. los quales son alla abun
dantes y gruessos. y juntamente se encuentran frequentemente los bueyes
silvestres, cabritos, ciervos. castores, ossos y pescados, todos buenos man
tenimientos. y acabamos nuestras oraciones. y dos horas despues de el me
dio dia, apparecieron sin pensar 30 canoas de corteza, con dozientos y
120 Barbaros. q vaxaban con celeridad extraordinaria, para ir a
guerrear contra los Miamis, Ilinoeses. y Maroas. estos Barbaros nos
embistieron de repente. y dispararon de lexos algunas flechas. mas aleg
andose a nuestra canoa; los viejos viendo el calumeto de paz en
las manos, impidieron alos jovenes q nos matassen. porq les vimos
saltar brutalmente, ya en tierra. ya en agua. con aullidos y ruydos
espantosos. y se acercaban anosotros. como no hizieramos resisten
cia alguna, por ser tres solos contra tanto numero. un Barbaro le
bo por fuerza el calumeto. y nos seguiò de las manos. entre
tanto. nuestra canoa. y la suyas. se pararon ala orilla. perfumandoles
para quietarles de el tabaco frances, mejor q el suyo, para que
hiziesse sus humos. y oymos a algunos viejos. q repetian esta
palabra. Mamiha. Mamiha. como no entendiamos su lengua,
salimos atierra. cogimos algunos bastoncillos. y procuramos con
algunos gestos, y señales sobre la arena. darles a entender. q sus
enemigos avian huydo. y passado el rio, para unirse alos Ili
neses. y assi aviendo alfin penetrado, y siendo descubiertos. sin
poder sorprenderles. tres. o quatro viejos, poniendo la mano sobre
mi cabeza. comenzaron allorar con acento lugubre. y con un pa
ñizuelo a enxugar sus lagrimas

Estos Barbaros aunq selo pedimos no quisieron mas hazer
humo en el calumeto de paz nuestro. y nos hizieron passar el rio
con renovados gritos, acompañados de lagrimas. y sollozos. los
mas destompuestos. y estravagantes de el mundo, tanto. q con
el ruydo podian causar temor alos mas intrepidos, especial
mente teniendo entendido q estos eran annuncio de nuestra muerte.

passado el rio a nado. q assi nos obligaron, y aviendo
sacado de nuestra canoa, el equipaxe. ya en parte robado nos pu
simos a hazer fuego para hazer bullir nuestra caldera y preparar
manjar a nuestros tyranos. para applacarles, entretanto. q esta
ban retirados a tomar resoluzion. mostramosles dos gallos indicos
mas no los aceptaron. reeravanse todos anosotros. y dos. q parezian
ser primeras cabezas dela partida, nos hizieron conozer por
señas. q era preziso morir. y q los guerreros nos querian matar.
assi me allé obligado con uno de mis compañeros. q el otro estaba
con la ropa. a humillarme a estas cabezas sanguinarias, y echarle
por delante seis achetas. quinze cuchillos. seis brazas de tabaco,
en cuerda, mostrando demas de esto con el semblante, y la cabeza hu
millada, q eran dueños de matarnos.

este regalo aplacò amuchos dela tropa. q se fueron a comer de
su caldera de castor, metiendose ellos mismos en la boca, los tres

primeros bocados dela vianda (segun su costumbre de mostrar
amistad) antes de poner en tabla el plato ultimo. y comer en li
bertad.

Acabada esta funzion. y evitado el primer peligro. se fueron, por
que era tarde, a reposar mas esto no bastaba para passar la noche
sin inquietud. porq no avian vuelto nuestros calumeto de paz ni
avian vuelto a humar mas en el.

mis dos compañeros estaban designio de vender cara su piel, y en
caso de ataque defenderse asta el ultimo aliento. tenian sus armas
y espada en buen estado. yo al contrario estaba resuelto de dexarme
matar, sin resistenzia alguna. porq avia hecho mi viaje, para
fazilitar los medios para annunziar el nombre de dios, i instruir
en la fee atantas regiones barbaras. y assi velamos toda la noche
uno despues de otro, para no estar desprevenidos.

La mañana de 12 de abril, uno de sus capitanes, llamado Na
rhetoba, teniendo el rostro. y todo el cuerpo desnudo, pero pintado
de varias figuras, me pidio nuestro calumeto de paz. y sabiendo
q nos le avian llebado, le hize traer. llenolo de tabaco de su Pais
hizo hazer humo en el, i° atodos los de su tropa, despues a
todos los otros. q conspiraban en nuestra ruyna. y les hizo cono
zer, q para señal de paz. y buena amistad, solo faltaba. q
fuessemos con ellos asu Pays, al qual retorno se apressuraron. y fui
mos caminando. y yo no tube disgusto de continuar con esta
ocasion mi descubrimiento.

El mayor de mis trabajos era, q estaba obligado a dezir mi o
fizio en presenzia de aquellos Barbaros. los quales, viendome mo
ver los labios, muchos me dezian, con tono de voz ayrado, Ouachanchè.
y no entendiendo yo cosa alguna de su lengua, no sabia como in
terpretarlo. Miguel Acco, me dixo todo despechado, q este era el camino
de hazer. q matassen atodos tres. y q yo dexasse de dezir este offizio, porq
los Barbaros se offendian. el otro mi compañero me pidio. q por lo
menos lo dixesse en secreto, mayormente, por no irritarles. yo se
gui el parezer de este. mas por ir a esconderme, mas me espiaban
los Barbaros. porq quando me retiraba me seguian, creyendolo
como sospechoso. q iba a esconder debaxo de tierra algunas
mercaderias. y assi no sabia, aque parte ir, para orar a dios. y assi
me allé obligado a protestar ami compañeros. q yo no podia
dispensar en dexar de dezir mi offizio divino, y q si los Barbaros
les mataban por esta oracion, yo seria la causa, mas estaria inno
zente de su muerte. y la mia.
con la palabra Ouanchanche, q estos Barbaros dezian, como despues
entendi, querian significar. q este libro, en q yo leya, era un
spiritu. mas por el semblante no dexaban de tenerle aversion.
y para acostumbrarles. aque me oyessen sin temor, comenze a
cantar en la canoa la letania dela virgen, con el Brebiario abi
erto, avista de todos. lo qual hizo. q comenzassen a creer. q el
Brebiario era un spiritu, q me enseñaba a cantar, para diver
tirles. siendo estos Barbaros enseñados naturalmente. a oir con

© Biblioteca Nacional de España

quito todo genero de canto.
Los insultos y ultrajes, q los Barbaros nos hizieron por el
camino son increibles. y viendo q nuestra canoa era muy grande
y cargada, quitó q los suyos, no teniendo ellos mas que un
carcax, lleno de flechas, un arco, y un pedazo de piel adreçada, q les sirve
de cubierta las noches mas frias en la estaçion de el invierno.
Y q no podiamos seguirles, hazian entrar en ella a sus guerreros
para q ayudassen a bogar. estos Barbaros estan acostum
brados a caminar 30, o 40 leguas, por agua, quando van a guerra.
Y temen ser sorprehendidos o quieren sorprender a los enemigos. los
que alli iban, eran de diversos villages, y de diferentes humo
res para con nosotros. procurabamos todas las tardes estar cer
ca de el capitan, q avia pedido nuestro Calumeto de paz, para
estar a la sombra de su proteccion. mas la embidia se entró de
tal modo entre estos Barbaros, q el capitan de el Partido ma
yor, llamado Aquipaghetino, q avia tenido un hijo, a quien
mataron los Miamis, viendo q no podia vengarse de aquella
nazion, como deseaba, volvio todo su furor contra nosotros.
Lloraba casi la noche entera, lo q avia perdido en la guerra.
para obligar a los q avian ido con el a vengarlo, a que nos ma
tassen, y apoderarse de todo nuestro equipage, para poder des
pues seguir a sus enemigos. mas los q amaban las mercaderias de
Europa, gustaban de conservarnos, para atraher otros franzeses a
su Pays, para tener yerro. q estiman grandemente, de que co
nozieron mas el precio, quando vieron q uno de mis compañeros
mataba tres, o quatro pavos a un golpe de escopeta, y ellos no
podian matar uno con una flecha. de esto entendimos despues
q las palabras, Manza ouan tanche, q repetian continuamente
con admiraçion, significaban de el yerro, q tiene espiritu en si.
por lo qual dieron este nombre a la escopeta, viendo q rompia
los huessos de un animal, quando sus flechas, no entran mas q
un poco en la carne, no estando armadas con yerro, y dando pocas vezes
la muerte, sino yeren de cerca, y con toda comodidad.

Aviamos caminado 200 leguas por agua, desde q partimos de
los Ilineses, quando obligados a seguir a nuestros vencedores, nave
gamos otros 19 dias, ya azia el norte, ya azia el Norueste. camina
mos cerca de 150 leguas en el rio Colbert, o Missisipi. porque
los Barbaros vogan con gran fuerza, desde la mañana a la tarde
y apenas se paran pocos instantes, entre el dia para comer. porque
les pudiessemos seguir, nos daban todos los dias, quatro o cinco
hombres diferentes para ayudarnos, por q nuestra canoa era la
mas cargada, y la mas pesada de todas. algunos dias q llovia, ha
ziamos cabañas a la orilla de el rio, para descansar. era necesario
passar la noche al ayre, embueltos en nuestras cubiertas, donde teniamos
bella comodidad, para contemplar las estrellas. pero no obstante estas
fatigas, los mas jovenes de aquellos Barbaros, danzaban la noche el Calu
meto, a uno de sus capitanes, y este exerçiçio, duraba continuamente.
hasta passar la media noche. el capitan, a quien hazian este honor, combidaba

con solemnidad, a los q cantaban y baylaban, un guerrero de su fa
milia. para hazerles zahumar unos despues de otros, en su calumeto
de guerra, distinto de el de la paz, con algunas plumas diferentes y el
fin de esta funcion era, q dos de los mas jovenes de aquellos q avian
tenido padres muertos en la guerra, tomaban muchas flechas y las
presentaban, por la punta al capitan, llorando amargamente, y
dandoselas a besar, como pidiendole, q se portasse valerosamente
a procurar su venganza.
Los viejos despertando casi todos al aurora, uno de ellos ... [illegible]
tuydo para avisar a los otros. y en un instante algunos guerreros
entraban en sus canoas de corteza, y registraban en buena ... [illegible]
y las islas, si las avia en el rio. y los otros, encaminandose por
tierra en el Pays. procuraban ver, si se descubria algun humo en el
pays, q fuesse indicio de la cercania de los enemigos. quando avia
alguna isla capaz, acostumbraban a campear en ella, para mayor
seguridad. bien q la ligereza de sus barcas, les tengan fuera de
peligro. por q sus enemigos ni tienen mas q piraguas, o canoas de
madera. q no pueden caminar con tanta presteza por su peso, ni tie
nen la comodidad en sus Payses de aquellos arboles, q dan su cor
teza para hazer canoas ligeras. y assi solo los Barbaros de el Norte
q los gozan, son los q hazen, por los rios, y los Lagos, correrias de
quarenta, o cinquenta leguas en tierra de enemigos, y quando son
descubiertos, les basta poderse entrar en sus barcas, por q no pueden
ser seguidos, con suficiente diligencia.
Un dia de nuestra penosa navegacion, se le passó en la fantasia al cap.
de el partido Aquipaghetino hazer alto, y pararse en el medio de
la vista de una gran pradera, en la qual mataron un oso grandissimo
y hizo un banquete a los principales de la tropa. despues de el
banquete todos los guerreros, teniendo la vista, y el cuerpo, pintados
de varias figuras de animales, y cosas extravagantes, y los cabellos
untados, de unto de oso, con varias plumas blancas, y rojas in
sertadas en ellas, se pusieron a danzar, con los puñales al lado, batiendo
con la planta de el pie, tan fuertemente contra la tierra, q dexaban las hue
llas impressas. entre tanto uno de los hijos de Aquipaghetino, q era
el Maestro de zeremonias, daba a todos a zahumar en el Calumeto de guerra.
mientras ellos llorando amargamente, algunas vezes mezclaban una
voz lamentable, entre mezclando sus gritos, y sollozos, a los guerreros.
Y venian a mi, poniendome la mano sobre la cabeza, y haziendo
lo mismo a mis dos compañeros franzeses. alguna vez alzando los ojos
al cielo, pronunciaban esta palabra, Louis, que quiere dezir el sol, como
señalasse con esta acion, de la muerte, de algun consanguineo, o hijo, lo qual
quanto podiamos entender, no tiraba mas q a nuestra ruyna. en el hecho
las cosas. q se siguieron despues, nos han hecho conozer. q este Barbaro
avia muchas vezes intentado quitarnos la vida. mas viendo la oposiçion,
q le hazian los otros capitanes, q le contradezian, en esta, y en otras ocasiones
la suerte de hazernos morir, acabados sus llantos, nos hizo embarcar,
y continuar nuestro viaje.

© Biblioteca Nacional de España

otro alli una invenzion, no pudiendo quitarnos la ropa para robarnos, y no pudiendo hazerlo publicamente, porque el hurto domestico es odioso a todos los Barbaros, pensó un modo de obligarnos a darle lo que teniamos. Este astuto Barbaro tenia los huessos de un muchacho calificado su pariente, que el conservaba con gran cuydado en algunas pieles pintadas, adornadas de muchos hilos de porzelanas, como perlas. Juntaba de quando en quando su gente para irle a perfumar, y obliga a que nosotros fuessemos, y quando estabamos con los otros, ponia en medio sus huessos, comenzaba a llorar amarga mente. Los suyos al instante a recoger sus lagrimas, y consolarlo, imitando en alguna manera su dolor. faltaba que le hiziessemos algun regalo, y assi nezessitados a hazerle, le dabamos de el tabaco frances, ya agujas, ya cuchillos, y otras mercadurias, con las quales nos librabamos de su importunidad, tanto mas odiosa, no pudiendo librarnos de la descubierta violenzia, y rezibiamos graves dispendios, y perdiamos los medios para poder valernos de aquellas mercadurias, con otra mejor ocasion.

Dormiamos a la punta de el Lago de Llanto, que assi le llamamos nosotros, por las lagrimas affectadas, que este Capitan derramó alli toda la noche, continuando tal ministerio todas las tardes. Y quando el comenzaba a llorar, y plañir, hazia plañir a uno de sus hijos, para conmover a los guerreros a compasion y para obligarnos a matar, y seguir sus enemigos, para vengar la muerte de su hijo.

Estos Barbaros embian algunas vezes a los mas listos corredores por tierra, para que cogen de los rebaños de Bueyes silvestres cerca de la ribera. Y quando estos animales son seguidos atrabiessan el rio y matan tal vez 40, y 50, para sacarles sola mente la lengua y los bocados mas delicados, echando a los pezes los restante. Porque no quieren cargarse, por poder hazer mayor diligenzia: y assi es verdad, que algunas vezes comiamos buenos bocados, mas sin pan, sin vino, sin sal, ni otro condimento. Y el espazio de tres años de nuestro viaje, en aquellos Payses remotos fue fuerza a vivir alli, teniendo tal vez abundanzia de buenas ~~viandas~~ carnes; y en otro tiempo, estando los dias enteros sin manjar, por que en estas pequeñas canoas de corteza, no se puede hazer, ni llebar, sino es ligerissima provision, dependiendo lo restante de la caza; y aunque aya toda la providenzia que se puede usar, la mayor parte de el tiempo nezesita de verse privado de todas las cosas nezessarias a la vida. Es preziso confesar, que no adquirimos siempre merito en semejantes coyunturas, porque si sufrimos hambres y abstinenzias, es porque no podiamos hazer otra cosa.

Algunas noches venian los viejos a llorar cerca de nosotros, con grandes lagrimas, fregandose assi mismo los brazos, y todo el cuerpo con sus manos, algunos poniendolas despues sobre la cabeza. pero ademas que estos llantos nos impedian el sueño no sabiamos que pensar, o si estos Barbaros gemian porque algunos

de sus guerreros los quisiessen matar, o por compasion de los tratamientos que hazian.

En otra ocasion Aquipaguetin volvio a su humor furioso. El avia de tal manera ganado la mayor parte de los guerreros, que no pudiendo mas campear cerca de Narhetoba que nos protegia, fuimos obligados de estar en la extremidad y como fuera de el campo. muchos de los Barbaros dieron a entender que absolutamente este capitan nos queria matar. Para divertir esta tempestad, sacamos de una caxa 20 cuchillos y de el tabaco, y los echamos delante de este mal contento. El qual aguardaba a los suyos, como pidiendoles parezer, si avia de rezebir nuestro presente, o rehusarle. entre tanto nosotros, baxando la cabeza, estabamos esperando la muerte. Sobrino Narhetoba nuestro protector, que tomandole por la mano y mostrando su furia, le condujo a su cabaña. Uno de sus hermanos despues de aver arrebatado de mano de uno de nuestros enemigos las flechas, que tenia, las hizo pedazos en nuestra presenzia con palabras ofensivas.

El dia siguiente nos dexaron solos en nuestra canoa, sin hazer entrar ningun Barbaro, para ayudar a bogar, como solian. assi avanzabamos seis canoas adelante, y ellos quedaron atras. despues de quatro, o cinco leguas de navegazion: este Capitan vino a nosotros, y nos hizo desembarcar. Estando todos en tierra, arrancó tres, o quatro puños de yerba, para sentarse sobre ella. y cogió un pedazo de madera de zedro, lleno de muchas pequeñas cavidades redondas, en una de las quales metia una baquetilla. despues de averla fregado con las palmas de sus manos, encendio fuego, para pegarle al tabaco de su largo calumet. despues hizo el llanto algun tiempo, como los otros, y aver puesto la mano sobre la cabeza, me dió a fumar en su calumet de paz, y me hizo entender, que dentro de seis dias estariamos en su Pays.

Estando juntos el dia 19 de nuestra navegazion, a 50 leguas de el salto de S. Antonio de Padua, estos Barbaros nos hizieron desembarcar, y se juntaron para tomar la ultima resoluzion azerca de nosotros. y la disposizion fue, que quedamos distribuydos separada mente a tres cabezas de familia, en lugar de tres hijos suyos que avian muerto en la guerra.

Los nuevos Padres se apoderaron luego de nuestro Equipaje y despedazaron ~~luego~~ nuestra canoa, de temor, que no nos volviessemos a sus enemigos. Escondieronse todos entre algunos arboles que estaban a la ribera. y aunque se podia hazer lo restante de el viaje a tan zerca de su Pays, por agua, le hizieron a tan 60 leguas por tierra. obligandonos a caminar, desde que despuntaba el dia, hasta zerca de las horas de noche, y a passar algunos rios a nado. mientras que estos Barbaros, que de ordinario son de altura extraordinaria, llebaban mis habitos sobre su cabeza, y mis compañeros sobre sus espaldas porque eran pequeños, y no sabian bien nadar, como yo lo hazia que tantas vezes saliendo de el agua medio elado, apenas podia

© Biblioteca Nacional de España

sostenerme en pie, teniendolos todos lastimados de los yelos que necesario tal vez romper para abanzar.

Como no comiamos mas q una vez al dia, y sola mente algun poco de carne medio cruda, q nos daban de mala gana, yo venia a estar tan debil, q muchas veces por el camino me allaba necesitado de echarme en tierra, resuelto a dejarme matar, no pudiendo seguir a aquellos Barbaros, q caminaban con una celeridad increible a los Europeos. mas aquellos Barbaros, para obligarnos por fuerza a caminar, ponian fuego a las yerbas de la campiña. de suerte q era necesario, o abanzar, o quedar entre las llamas. y otomaba entonces algun cabello para librarme de el ardor de el estio, el qual aviendo me caydo muchas veces en la llama, apresurando el paso para seguirle, llebó bien impresas las señales de su crueldad.

Luego q estubimos cerca de su villaje, dividieron entre todos las mercadurias de mis compañeros, y poco faltó para matarse, para coger el manojo de nuestro tabaco francez, q estiman aquellos Americanos, mas q el oro a los Europeos. La occasion de esta pendencia fue, porq La ~~[illegible]~~ Banda de los Barbaros se componia de dos pueblos diferentes. los de mas lejos temiendo q los otros no retubiessen todas las Mercadurias en el primer villaje por donde avian de pasar, quisieron primero coger su parte. algunos mas cortezes, hizieron demostrazion de que querian recompensar, lo q cogian con pieles de castor, y en la realidad algun tiempo despues las offrecieron en parte de el pagamento: mas mis compañeros no quisieron recibirlas, sin que se les diesse, el valor de todo lo q avian cogido. y no dudo, q con el tiempo dieran entera satisfazion a los franzeses, q quieran atraherlos al Pays, para establecer un buen comerzio.

Estos Barbaros cogieron nuestra casulla de Brocado, y todos los ornamentos de nuestra capilla portatil, exepto el caliz, q no se atrebieron a tocar, viendo q la plata estaba sobre dorada, porq como relucia, cerraban los ojos, diziendo, q era un Espiritu, q les daria la muerte. cogieron una arquilla q se cerraba con llave, y me dixeron, q si yo no la abria, la harian pedazos contra una peña. y la ocasion de esta amenaza fue, q no pudiendo por el camino ver lo q avia dentro, no teniendo uso de llaves, cerraduras, ni cargarse de la arquilla, sino solo de robar lo q avia dentro. q creian era cosa de grande importancia, quando fueron nuestros Patronos, procuraron, q se abriesse, y con su desverguenza, no aviendo dentro mas que papeles, y libros, de q no hazian cuenta alguna.

Despues de cinco jornadas de camino por tierra, aviendo ha sufrido hambre, sed, ultrajes, y caminando los dias enteros sin reposar, pasados lagos, y Rios, vadeando, o nadando: vimos una cantidad de mugeres, y niños, q venian a ver nuestro pequeño [illegible] sito. todos los Ancianos de aquella nazion, se unieron en nuestra occasion. y como vimos algunas cabañas, fuera de las quales avia algunos hogueras de pesas, adonde estabamos informados que aquellos Barbaros solian atar, y quemar a los q conduzian por esclavos. y q comenzaban a cantar, y batir algunas piedrezillas en la corteza de una calabaza (q es su instrumento musico). Unos de ellos, teniendo el cabello, y el rostro teñido, de diversos colores con penachos de plumas blancas sobre las cabezas, ceremonia acostumbrada a praticar, quando quieren matar a los enemigos. Creymos con gran razon, averse llegado el ultimo periodo de nuestra vida. acrezentaba nuestro dolor, q ninguno de nosotros tres, podiamos darnos a entender a aquellos Barbaros, ni para amenazarlos, ni para pedir piedad. toda via, despues de muchos votos y recomendaziones a Dios, q todos los Xptianos deben hazer en semejantes occasiones; uno de los principales capitanes de los Issatis nos dio a ahumar en su calumeto de paz, y recibio lo que aviamos aportado. despues nos hizo comer de la vianda, q nos presentó en algunos platos grandes de corteza, preparados por las mugeres, y guisados con Bluez, q son unos granillos negros, q hazen secar al sol en el Estio, y son de el sabor de pasas. al fin de este Banquete, q era el mejor, q aviamos tenido despues de ocho dias, las cabezas de las familias, q nos avian adoptado en lugar de sus hijos, q avian muerto en la guerra, nos condujeron separadamente cada qual a su villaje, caminando, y atravesando las lagunas, con el agua asta media pierna, una legua de camino. despues de lo qual cinco mugeres de aquel, q me llamaba Mitchinchi, q significa su hijo, nos recibieron entre canoas de corteza, y nos condujeron una pequeña legua de nuestra embarcazion, a una isla, donde estaba su cabaña.

Al nuestro arribo, q fue cerca de la fiesta de Pascua de el año 1680, un Barbaro, q me parezia decrepito, me comenzó a ahumar con un gran calumeto, me fregaba la cabeza, y los brazos, mostrando compasion de mi debilidad, tal, que dos hombres eran necesarios de tomarme de las manos, quando queria ponerme en pie. avia una piel de [illegible] seca de osso seca de el fuego, sobre la qual me ungio los muslos, las piernas, y las plantas de los pies con oleo de gato montes.

El hijo de mi Patron, q me llamaba su hermano, traya por ostentazion mi casulla de Brocado, sobre su espalda desnuda, en la qual [illegible] traya enbueltos los huessos de su muerto, por el qual estos pueblos muestran gran veneracion. el cingulo de mis vestiduras sacerdotales, q era de lana encarnada, y blanca, con dos flecos en la extremidad, le servia de cordon, para llebar en triumpho, lo q el llamaba Pere Luri chinca, q significa, como yo entendi despues, la vestidura, de el q se llamaba el sol. y despues, q los Barbaros hizieron servir a esta casulla, para cubrir los muertos, en sus ceremonias mas solemnes, hizieron presente a otros pueblos confederados, situados al oeste, cerca de 50 leguas de su Pays. los quales avian embiado sus embaxadores, para renovar las antiguas confederaciones.

El dia despues de nuestro arribo, mi Patron, q era cabeza de una gran familia, me dio un vestido guarnecido de pieles de puerco espin. y hecha con diez pieles grandes de castor, bien compuestas. este Barbaro

© Biblioteca Nacional de España

las demas de sus mugeres. y las hijos, como yo supe despues. q deban tenerme por uno de sus hijos. me puso delante un plato de corteza lleno de pezes, mandando a todos los suyos. q cada uno de ellos me llamasse con el nombre. q avia detener en mi nueva parentela. y viendo. q no podia levantarme de la tierra, sino es sublevandome de dos personas, hizo aparejar una estufa, con la qual me hizo entrar desnudo. q ami instanzia. y exemplo cubrieron sus partes [tachado] las con las cortezas de el lerio blanco antes q comenzase estuvar hizo cubrir esa estufa con pieles de bueyes silvestres. y hizo meter piedras calientes en medio.

Luego q mis companeros ubieron respirado algunos momentos con aquel viento templado, comenzo el a cantar con voz entonada, en q fue uniendo de los suyos. los quales en el mismo tiempo, me fregaron todo el cuerpo. y despues llorando amargamente comenzaba a desmayarme de el calor, y de la violenzia, si no me sacaban luego de la estufa. apenas pude coger mi habito, para cubrirme, y salir fuera. con todo esso volvi ala estufa otras dos vezes. y me ayudo total mente, para q quedasse libre de mi debilidad

no es gusto referir lo q passe entre aquellos Barbaros las horas primeras. pues q no me daban a comer, sino cinco. o seis vezes la semana, sino un poco de avena, y de las guebas de los pescados. q cuezen con agua en alguna olla. mi Patron me llebaba todos los dias a una labranza con sus mugeres. y hijos, para cultivar la tierra y sembrar trigo, y otras legumbres, q yo avia llebado. y de que otros Barbaros hazian grande estimazion. algunas vezes juntaba los viejos de el villaje, en presenzia de los quales mejedea una Brujula, q traya siempre en mi manga. de la qual hazia girar la Calamita con una llave. diziendo y con razon, q nosotros los Europeos andamos toda la tierra habitada, guiados de este instrumento. Este viejo me la pedia, y enseñaba a los otros. q creamos spiritus capazes de hazer todas las cosas sobre el poder natural. al fin de aquel discurso, todos los viejos venian alzarme sobre la cabeza. como admirando en mi lo q no podian comprehender.

avia tocado en la parte de nuestros muebles ami patron una olla de yerro q tenia tres pies, figurados como garras de Leon, y los Barbaros no se atrebieron jamas atocarla con la mano. si no estaba aforrada con alguna piel y las mugeres la hazian colgar de un Ramo de un arbol no se atrebiendo mas a entrar en la cabaña, quando observaron. q estaba alli esta olla.

Estube algun tiempo sin poder darme a entender a aquellos Barbaros mas sintiendome estimular de la hambre. comenze a hazer un diccionario de su lengua por medio de sus hijos, con los quales me familiarize para aprenderla. luego q pude percibir esta palabra Techet chabikan q en su lengua significa como llamas tu esto? me puse en breve tiempo en estado de razonar con ellos de las cosas familiares. es verdad q en el principio para demandarles la palabra. comer, estaba obligado a redoblar mis passos de una parte. a otra de la campaña. y con con presteza podian percibir lo q les preguntaba. las cabezas de aquellos Barbaros. viendo la inclinazion q tenia de aprender, me daban mucho tiempo para escribir, nombrandome mil cosas. y como yo no queria poner en mi papel algunas de ellas, poco honestas, se burlaban entre si. y despreziaban mis escrupulos. q no tienen lugar en su consienzia. luego me preguntaban mas como yo era obligado de guardar mi papel. si queria responderles. y dezian entre si. q yo no podia dar respuesta. si no guardaba primero esto. q es blanco (assi llamaban el papel, por no tener palabra. q le significasse) de q inferian. q esta cosa blanca era un espiritu, q me hazia conozer sus pensamientos. y q los otros dos franzeses no era poderosos como yo por q no podian trabajar sobre aquello. q es blanco.

Con este error igual mente creyan q yo podia todas las cosas y quando hazia tanta lluvia q les incomodasse, o el lubiesse de ir ala caza. me pedian. q la hiziesse cesar. al instante les mostraba las nubes. y el zielo. y les dezia. q el gran Maestro. y Patron de todo. q alli residia, era, de quien toda la naturaleza dependia.

Los Barbaros me preguntaban, quantas mugeres y hijos tenia. y quantos años, o inviernos avia vivido (porque quentan los años por los inviernos) pero mucho mas, quando les respondi. q entre nosotros un hombre no podia tener mas q una muger. y estaban obligados ambos a dos a estar, y vivir unidos asta la muerte de el uno o de el otro. y q quanto ami. avia prometido a Dios de el mundo vivir sin muger, y de venir a morar entre ellos, para hazerles conozer. q el queria. q fuessen. como los franzeses que este Patron de la vida. de todos avia una vez hecho caer fuego de el zielo, y destruydo una nazion, entregada a maldades enormes, como los q ellos cometian. mas este pueblo ignorante q asta aora ha vivido sin fee, y sin ley, tomaba a burla todo lo q le dezia. y ablando de mis compañeros franzeses: como quieres dos. q estan contigo, tomen mugeres? q las nuestras no quieren estar con ellos, porq tienen toda la cara cubierta de pelos, y nosotros no los tenemos. en hecho, no estaban mas contentos con migo. q quando estaba sin barba, y por complazerles en esto, sin necessidad, me la quitaba cada semana.

Todos los de mi nueva parentela, creyendo una vez. q yo les queria dexar, hizieron un numero de vestidos de castor. q valian mas 600 libras, y me los dieron por obligarme a estar entre ellos porq fuesse conozido de las naziones estrangeras. q venian avisitarles. y por restituirme el precio. de lo q me avian robado. mas yo rehuse este regalo, diziendo. q no avia venido entre ellos, para cambiar mercadurias, o enriquezerme; sino solo para hazerles conozer la voluntad de el gran Señor de el Mundo, y para vivir con ellos, aun miserable mente, aviendo dexado un Pays abundantissimo

ellos me dixeron. q no aviamos de hazer buena caza en este lugar, pero q viniendo el estio. iriamos amatar bueyes silvestres en los Payses calientes. y por esto fue necessario confesar. avia padezido hambre en muchas ocasiones, que he comido. sino ubo lo necessario. mas como las mugeres son depositarias de

© Biblioteca Nacional de España

Las viandas, demas delo que los Barbaros comian de noche sin llamarme, me daban escasissima mente, considerandome, como un esclavo, que los guerreros avian hecho en Pays enemigo. Y anteponian con razon la vida de sus hijos, aquien daban libe ralissimamente de comer, ala mia.

Alli avia algunos viejos que continuamente me venian a llorar sobre la cabeza con voz lamentable, diziendome, Hijo mio, sobrino mio, tengo compassion de verte sin comer, y de saber que has sido tratado tan mal en tu viage. mas estos jovenes que vienen, no tienen juyzio, que te han querido matar, y robar lo que tenias; si quisieras delos vestidos de pieles de Bueyes y de castor, te consolariamos. mas tu no quieres cosa alguna delo que te hemos presentado.

Uno llamado Ouasiconde, que quiere dezir Pino orадado, el mas calificado de todos los capitanes delos Issatis, estando muy enojado, con los que nos avian maltratado assi, dixo en dia en su consejo, que los que nos avian robado, eran semejantes alos perros hambrientos, que roban de secreto un pedazo de carne en un plato de corteza, y despues huyen, que aquellos que avian hecho lo mismo con nosotros, merezian ser tratados como perros, pues hazian tales tratos alos que les llebaban, oro, hierro, y Mercadurias que no avian visto, pero que el buscaria medios, para vengarse bien de ellos que assi nos avian ultrajado. El qual discurso no fue sin effecto para procurar la libertad, y para tener en freno a aquellos Barbaros que comenzaron a temernos.

Como yo andaba continuamente a visitar las cabañas de esta nacion delos Issatis, allé una niña gravemente enferma, cuyo padre se llamaba Mamenesi. teniendo certeza moral de su muerte, pedi a nuestros dos franzeses, me dixessen su parezer, dandoles a entender que creia estaba obligado a Bautizarla. Migel Ako no quiso assistirme. Picardo me acompañó, estubo presente al Bautismo, y tubo lugar de Padrino, y testigo. pusela por nombre Antonia en honor de S. Antonio de Padua. y porque aquel me assistente se llama ba assi, Antonio Anguelle, oriundo de Amiens en Picardia. despues de aver echado la agua sobre la cabeza, y pronunziado las palabras: Criatura de Dios, yo te Bautizo en nombre de el Padre, de el Hijo, y de el spiritu sancto, cogí parte de una toalla de altar, que avia recobrado de las manos de un Barbaro, y la puse sobre la Bautizada. porque no pudiendo zelebrar mas por la falta de vino, y porque me avian robado todos los demas paramentos, este lienzo no podia servir a mejor uso, que ala sepultura de el primer christiano, que acaso avia avido en aquella nazion. no solo se la alivio la enfermedad algo, segun la vi el dia siguiente en los brazos dela Madre, que creye que yo la avia sanado. mas vivio algun tiempo despues, con sumo contento mio, quando mucho, de verla en estado de cosechar el fruto de su baptismo, y fuera de peligro de perversion, ala qual estaba expuesta, viviendo asta la edad adulta.

Durando nuestra detenzion en los Issatis, o Nadouessios, vimos algunos Barbaros que avian venido a embaxada, de zerca de 500 leguas dela parte de Oeste. estos dixeron que los Assinipoüalaques, entonzes no estaban mas que siete, o ocho jornadas distantes de nosotros. todos los otros pueblos que se conozen al Oeste, o Noroeste, habitan en amplissimas campiñas, en las quales ay Bueyes salvajes sin numero, como otros muchos animales de caza. mas pocas selvas, y assi por falta de leña, queman el estiercol delos mismos Bueyes.

Tres meses despues todas estas naziones se juntaron, y las cabezas determinaron los confines de la caza, cada uno, y se dividieron en muchas bandas, por no impedirse los unos alos otros. Aquipaguetino, que me avia conozido en el viage, quiso conduzirme a Oeste, con zerca de 200 familias. yo le respondi, que esperaba a algunos spiritus (assi llaman alos franzeses) en el rio de Ouisconsin, que avian de venir a unirse conmigo, y a llebarles de las Mercadurias, que siguiera el aquella parte, yo estaria siempre con el. aque sin resistenzia delos de su partido consintio por la codizia delas dichas Mercadurias.

Al Principio de el mes de Julio de este año 1680 nos, que me dieron cortes mente libertad, en compañia de el capitan Ouasiconde, o Pino horadado, que conduzia ala caza zerca de 80 cabañas, compuestas de mas de 130 familias, y zerca de 250 guerreros. Comenze a subir en una canoa azia el Sud, occasion que tome para mi retorno, con mis dos compañeros. pero no fue sin difficultad de allar quien me lle vasse, en particular en su Barca. porque con todo que los mismos dos franzeses, fabricaron una canoa por ellos, Michael Ako no me quiso mas consigo, diziendo que bastante mente me avia conduzido, y que el no podia hazerme el gasto. y assi puesto sobre la ribera de un Lago que haze el rio, yo estendia los brazos atodas las Barcas que passaban. y con el favor de Dios dos Barbaros me llebaron en la suya, muy pequeña, en la qual por hazer menos embarazo entre con sola la tunica, y breviario, aviendo primero enterrado el caliz, y la otra poca ropa de mi uso, para poderla allar, quando volviesse. En esta navegazion, bien que yo no bogasse, no estube ozioso, estando continuamente obligado a echar con un plato de corteza, el agua, que entraba en la Barca, por muchas aberturas, y estaba toda bañada. La tal barca se podia llamar una casa de mercado, por su fragilidad y demas era vieja, y la estrechez de aquellos Barbaros una necessaria resoluzion, porque siendo obligados a bogar con toda fuerza, para seguir alos otros, se ubieran zierta mente ido afondo, sin mi assistenzia.

Las canoas de esta suerte, no tienen 50 libras de peso. y por esta ligereza son faziles de volcarse, porque todo minimo movimiento de el cuerpo, pone en peligro de irse afondo, los que estan dentro, por lo qual sin grandissima practica, no conviene meterse ala pratica de conduzirlas, y querer navegar.

© Biblioteca Nacional de España

juntos la tarde al lugar de el desembarco. El Picardo medio por excusa de no averme llevado, que su canoa era toda podrida, y que avia estado en total peligro por averla cargado mucho. Yo le represente la obligacion de xpano, y de compatriota, y la memoria de las cosas que avia hecho por ellos, haziendoles creer que eran bien vistos en aquel Pays, por occasion de los gustos que yo hazia a muchos Barbaros, sangrandoles, y de otros remedios, conlos quales muchos de ellos reconozian que les avia salvado las vidas. Que con mi industria avia adquirido el affecto de aquellos pueblos, los quales por otro camino les ubieran dado la muerte, o hecho sufrir mucho, si no ubieran recibido de mi aquellos servicios.

El 4.° dia despues de nuestra partida, se hizo alto, ocho leguas sobre el salto de S. Antonio de Padua, enla cara ala embocadura de el rio de S. Francisco. Las mugeres delos Barbaros, y los viejos hizieron las cabañas donde avian de estar el tiempo dela caza, mientras la juventud andaba por las campiñas ala presa de Ziervos, Cabritos, y Castores. Mas mataban tan pocos, para tanta gente, que raras vezes podiamos aver un bocado de vianda, obligados a contentarnos de el caldo, que nos daban todos los dias una vez.

El Picardo, y yo buscabamos granillos de zarzamoras, y otros frutos silvestres, que nos hazian mas daño, que utilidad, con intencion de irnos de alli con una miserable canoa hazia el rio de Ouisconsin, mas de zien leguas de camino, a ver si el S.r de Sale ubiesse acaso embiado a aquel lugar algun numero de franceses y un socorro de polvora, plomo, y otras municiones, que avia prometido antes de nuestra partida, delos Illinezes.

Los Barbaros, que dieron licenzia de hazer este viaje, no le avian consentido, sin que uno de nosotros tres quedassemos con ellos. Querian que yo fuesse, mas Michael Acko, se ofrezio. Que el queria quedar. No teniamos mas equipaje, que una escopeta, provision para tirar quinze vezes, una olla, que los Barbaros nos dieron, un cuchillo, y una vestidura de castor, para hazer mas de zien leguas de viaje, dexandonos enlo restante ala providenzia de Dios. Como llebabamos nuestra canoa, y nuestra ropa al salto de S. Antonio de Padua, avisamos a cinco, o seis de nuestros Barbaros, que alli estaban juntos primero que nosotros, uno de los quales, subido sobre una encina enfrente de la cayda de el agua, lloraba amarga mente, teniendo enla mano una vestidura de castor, blanca por de dentro, y de fuera adornada de varias tiras, de otras pieles de color, que offrezia, como en don a este salto. Entendimos que dezia, llorando con ardientes lagrimas, a este precipicio tu si eres un espiritu, haz de modo, que los de nuestra nazion, passen por aqui sin peligro, o des veniura, que podamos matar bueyes en quantidad, hazer, y conduzir esclavos, delos quales mataremos algunos en tu presenzia. Los Messenechos (assi llaman ellos, alos que los franceses llaman Outouagamis)

han muerto a algunos de nuestros padres, haz de modo, que podamos venganos. En hecho despues dela caza delos bueyes, fueron a correr a estos sus enemigos, mataron, y hizieron esclavos, como supimos despues.

Una legua debaxo de el salto de S. Antonio, mi compañero fue obligado a andar por tierra a coser su talega de polvora, que avia dexado en el lugar donde nos metimos en las barcas; quando volvio le hize ver un serpiente de seis pies de largo, que ~~[illegible]~~ iba arrastrado por una peña tajada, para azercarse alos nidos delas golondrinas, que alli estaban, y delas plumas, que vimos al pie de el peñasco, juzgamos, que el comeria aquellos pobres paxarillos. Con todo esso ambos a dos comenzamos a tirarle pedradas con las quales le hizimos caer en tierra, y le hizimos pagar con la muerte la usura de su sanguinaria voracidad.

Prosiguiendo nuestro viaje por el rio Colbert encontramos en algunas isletas, encontramos algunos Barbaros, que avian ya recogido mucha carne delos bueyes muertos, y nos la ofrecieron. A este combite desembarcamos, pero apenas aviamos entrado en su cabaña, quando 15. o 16 guerreros delos que dexamos sobre el salto de S. Antonio de Padua, entraron con las mazas en la mano, rodearon la cabaña, y amenazas, y strepito, nos pusieron no poco miedo. Creymos al principio que los que nos avian convitado, eran delos enemigos, uno medio, que aviendose los otros ala caza delos bueyes sin velles, contra la maxima de el Pays, tenian razon de saquearles porque auyentaban los bueyes ante de todos los de aquella nazion. En el espacio de 60 leguas de navegazion ala orilla de el rio, no fue posible matar sino un cabrito, que atravesaba a nado, mas el calor dela stazion era tan grande, que la carne se perdio alas 24 horas, y assi fue forzoso coger tortugas para comer. Tardamos en coger estas, porque tienen el oydo tan sutil, que sintiendo el minimo rumor, se precipitan en el agua. Cogimos con todo esso una muy grande. La concha era mas ligera, y delicada, que la ordinaria, y la carne mas grasa. Mientras me fatigue en cortarle la cabeza, ella no dexó de herirme un dedo, y me lo apretaba de modo, que si no lo sacara presto de su boca, me lo troncharia.

Aviamos sacado la punta de nuestra canoa a tierra, quando un soplo de viento impetuoso, lo arrojó en medio delas ondas. Mi compañero avia ido ala campiña, para matar alguna cosa con la escopeta, y assi yo obligado a acudir al peligro, me despojé brevemente de el habito, que puse sobre la tortuga con una piedra para impedir que no anduviesse. Y a nado me puse zerca de la barca, aunque la rapidez de la corriente, la llebaba muy velozmente. Aviendola cogido con dificultad, no osse entrar dentro, temiendo no se bolcasse, pero echandola adelante, y a tirandola poco a poco, hasta tierra, medio quarto de legua distante de el sitio donde avia dexado la tortuga. Antes que yo arribasse, volvio mi compañero y no allando mas que mi habito, creyó con alguna razon, que los Barbaros me ubiessen muerto. Recorrio todas las bandas por aquel contorno, por si via alguno.

© Biblioteca Nacional de España

y entrole de nuevo en la campiña, y entre los zespedes. con q medio tiempo de volver. no avia bien hecho esto, y recojido mi hebero, quando viendo una cantidad de Bueyes silvestres, q se aprestaban a pasar el rio, me puse a gritar con toda fuerza para llamar al que me buscaba, y me tenia por muerto. el acudio alas vozes, y tubo tiempo de entrar conmigo en la canoa, entretanto muchos Bueyes, q avian saltado al agua para seguir los Bueyes, se allo obligado a quedarse en una isla de el rio. hizimosle salir de alli. y mientras ellos pasaban de nuevo, mi compañero aviendo felizmente apuntado, mato uno. el qual por su gran peso, no pudiendo sacarle a tierra, le desquartizamos en la misma agua, y nos llevamos los bocados mas delicados

como avia casi dos dias q no aviamos comido, se hizo presto fuego en la ribera, cozimos una parte en nuestra olla, y como la carne era grasa sobre manera, y la comimos ambos a dos. con condiciones de hambrientos, no la aviamos comido, quando comenzo a nos afirmar la indigestion, y a vomitar, q casi creyamos q estabamos envenenados. el remedio fue un reposo de dos dias q tomamos en una isleta zercana.

Despues de esto proseguiendo nuestra navegazion, como la pequeñez de nuestro leño, no era capaz de llebar gran provision, ademas q el calor de la estazion la corrompia presto, nos allamos en breve tiempo necesitados, y reduzidos ala primera hambre

Jamas nos aviamos admirado mas de la divina providenzia. q en este viaje. raras ocasiones se encontraban de matar animales. entrabamos en la Barca, sin saber q comer entre dia, quando Dios nos embiaba pezes. q no podiamos coger con nuestra industria, y assi por medio de una ave de rapiña q gusta de pezes. el qual aviendo hecho tal vez presa en las aguas la dexaba caer entonces espantada de nuestras vozes y assi daba lugar a que llegasemos a cojer los pezes.

Una vez encontramos una nutria q comia ala orilla de el rio un gran pez. q tenia en la cabeza, una especie de cuerno o punta de cinco dedos de largo, y pies y medio de largo q luego dexo ami compañero. q creia ver al demonio, con los pies de esta nutria. pero el su espanto no impedio q no comiessen ambos de el pez, y allamos q sabia muy bien.

Llegando ala embocadura de el rio Ouisconsin. Aquipaguetin, a quien aviamos dexado, y q creiamos q estaba de alli mas de 200 leguas, pusose de improviso ante nosotros con diez guerreros a 21 de julio de 1680. creymos q venia a matarnos por q aviamos abandonado la tropa de Barbaros en la ocasion con el assenso de los otros contra su voluntad. Honos empezo a comer a ella, y se informo si aviamos allado los franzeses. q deziamos avian de llevar las mercadurias. no sabiamos que responderle. con lo qual se enfado. y creyendo. q no queriamos confesar la verdad, se fue ala embocadura de el rio con pensamiento, segun es verisimil, de hazer lo q ubieran allado en los franzeses si se allaba superior en fuerzas.

21 de julio de 80

Este Barbaro no aviendo allado lo que buscaba volvio tres dias despues. y me allo en una cabaña q avia hecho en la ribera. mientras mi compañero estaba en la caza en la campiña. y viendome solo, se acerco ami con la maza en la mano, sin duda para quitarme la vida. si yo no impidiera su sangrienta resoluzion. cojiendo presto dos pistolas, q mi compañero avia retirado de los Barbaros, y dexado en la cabaña, no a fin de matarlo, sino por ponerle miedo. Aquipaguetin disimulando su mala intenzion, me reprehendio. como si ubiera sido mi amigo. q yo me expusiese assi a los insultos de los comunes enemigos. y q por lo menos pasasse ala otra ribera de el rio para mi mayor seguridad. quiso conducirme consigo, diziendome, q tenia 200 cazadores, q mataban cantidad de Bueyes y q no avria padezido aquellas miserias, a las quales estaba expuesto, caminando solo. verdaderamente. si ubiera seguido su consejo, no ubiera corrido mill peligros de hambre. q hizieron trabajoso mi viaje todo el camino de 80 leguas, mas tenia poca fe de sus palabras. y assi no quise aceptar su combite, y dandole grazias con las pistolas en las manos, le obligue a retirarse.

Mi compañero no tenia con q cargar, sino pocas vezes la escopeta. y assi nezesito de multiplicarlas. cargando menos, para matar mayor cantidad de pajaros. vimos azia el fin de esta provision. despues de la qual, hize como pude tres anzuelos, con los quales no aviendo cojido cosa alguna, en otras dos jornadas, faltaban las fuerzas para vivir, quanto mas para manejar los remos. y proseguir nuestro viaje. mas Dios q provee el alimento a todos los mas viles animales, con amorosissimo cuydado nos dio en este extremo, una clara señal de su protection. por q mientras haziamos la orazion de la tarde rezando las palabras de el Responsorio de S. Antonio: Pereunt pericula, cessat et necessitas. mi compañero sintio un ruydo, acudio ala ribera, y allo q avian caydo en los anzuelos dos Barbos tan grandes. q fue nezessario acudir al socorro para sacarlos de el agua. partimos los pedazos, y les pusimos a tostar en las brasas por q se avia roto la unica nuestra caldera, y no es dificil de entender la gana con q los comimos, pues no aviamos probado cosa alguna en dos dias

A dos horas de noche, como nuestros Barbaros se allaban zercanos. y andaban discurriendo por el Rio, se llego Mamenisi. Padre de la niña, q murio despues q la Bautize. y nos dio de la carne de Buey a discrezion.

el dia siguiente toda la flota de los Barbaros, q aviamos dexado y con ellos Michael Acco, bajo por el Rio de Bouf y embocò toda la carga de la presa. las mugeres de los Barbaros, juntas sus canoas ala embocadura, ocultaron la provision ya hecha en algunas islas. y alli se unieron de nuevo con ellos. mi compañero y yo continuamos nuestro camino, por el mismo rio, otras ochenta leguas.

de tiempo en tiempo los Barbaros, escondian sus canoas ala ribera de el rio, y en las islas, y .l. y se entraban, siete. o ocho leguas en el pais. de la otra parte de los montes por las campiñas. adonde mataban tal vez, ciervos, y mas bueyes silvestres. dexaban

© Biblioteca Nacional de España

siempre algunos viejos sobre la zima de los mismos montes, para descubrir la venida de los enemigos. un dia mientras curaba a uno de ellos q. me llamaba su hermano, a quien se le avia entrado una espina en el pie, se tocó al arma en el campo. Los guerreros acudieron, y este pero barbaro, q. avia cortado una notable parte de el pie para sacar la espina, impaziente para allarse en el choque, me dexó, y corrio al lugar de el peligro, con una zeleridad, q. no podia caber con el dolor, q. sentia en el pie. mas en vez de enemigos encontraron zerca de 30 ziervos, q. huyeron. y zesando el motivo de la bulla apenas mi barbaro, olvidando el sentimiento, daba lugar al dolor, para volver al campo. Se save, q. durante esta arma, las mugeres, q. estaban en el campo cantaron siempre con una voz lugubre, como para implorar socorro de el zielo a sus maridos.

Mi compañero me dexó en esta ocasion, para ir a un barbaro, q. le avia llamado, y yo viendome solo fui a otro llamado Otchembi. este me redujo a llebar una muger de mas de 8[illegible] años. La qual siendo en edad tan adelantada, conservaba sentimientos tan fuertes, q. a tres hijos, q. estaban con nosotros en la barca, no zesaba de amenazarles, y darles golpes con los remos, porq. no se movian, siendo assi, q. era peligroso el moverse en aquellos remos tan ligeros y faziles de volcarse. los hombres eran muy benignos conmigo: mas como los viveres estavan enteramente a la disposizion de las mugeres, estaba obligado, para tener qualquiera comida, a hazer mill sumisiones. Cortamos los cabellos a sus hijos, al uso de los Religiosos de Europa siendo su costumbre, q. los muchachos asta los quinze, o diez y seis años los traygan assi. y no teniendo ellos otro modo de cortarlos se sirvieron de una piedra ardiendo, con la qual queman los cabellos asta una señal determinada.

Tubimos otra arma en nuestro campo. Los viejos, q. estaban en zentinela sobre la zima de un monte, nos avisaron, q. vian dos guerreros de lexos. todos los jovenes acudieron con toda presteza, cada qual a llegar el primero a opponerse al peligro mas no encontraron, sino dos mugeres de su nazion, q. venian a avisar, q. otra partida de su gente, q. estaba en caza, azia el Lago de Conde, avia encontrado cinco espiritus (assi llaman como se ha dicho a los franzeses) los quales por medio de un esclavo suyo, les avian advertido de querer venir a verles, e pareziendome, teniendo entendido, q. ya se allaban otros Europeos con ellos, q. desseaban saber de q. nazion fuessen, no pudiendo perzibir, q. nosotros con tan largo viaje, ubiessemos podido llegar a aquella parte.

El dia 25 de Julio, remontando el rio Colbert, despues de acabada la caza, encontramos al S.r de Luth, q. procuraba ir a los de Nadouessiou, q. iba acompañado de cinco soldados. Estabamos entonzes zerca de 220 leguas de el Pays de aquellos Barbaros por lo qual, no sabiendo, ni el camino, ni la lengua, nos rogaron los otros franzeses, q. tenian alguna notizia de uno y otro, q. les acompañasse. hizelo con voluntad, entendiendo q. sus compañeros no avian rezebido en el espazio de dos años los sacramentos de la iglesia. el S.r de Luth, q. iba por capitan, viendo q. estaba obligado a continuar mi sustento con mill baxezas, hizo dezir a los Barbaros, con quien se acompañó, q. yo era su hermano mayor. Lo qual fue causa q. siendo tratado un poco mejor, me apliqué con mas comodidad a instruirles de las cosas de su salvazion.

Arrivamos al villaje de los Issatos a 14 de agosto, donde allamos el caliz, y los ornamentos q. yo avia sotterrado. el tabaco q. aviamos sembrado, estaba sufocado de las yerbas. los rabanos coles, y otras legumbres avian crezido, con estraordinaria grossura. de suerte q. los Barbaros espantados no se atrevian mas a cogerlas.

En el tiempo, q. alli estubimos, los Barbaros nos combidaron a un banquete, donde avia mas de 120 hombres desnudos. El primero, q. era cabeza, era pariente de el muerto, sobre cuyo cuerpo avia yo echado alguna agua bendita, me llebó a comer en un plato de corteza, q. puso sobre una piel de buey curada con blancura, y guarnezida de las de otras pieles q. tenian en una vieja, y despues sobre la cabeza. y me cubrio todo diziendome: aquella con la qual has cubierto el cuerpo cubre el tuyo. ha llebado nuebas de ti al pays de los animas, assi, q. ha practicado azerca de ti y echos de valor, toda la nazion te alaba mucho.

De alli vuelto al S.r de Luth, le regraziemos de no averle cubierto como a mi a vezes con el cuerpo de el muerto. respondio el, q. no estaba a los [illegible] acostumbrado a cubrir mas q. los capitanes, como el era. aqui replicó el Barbaro: el S.r Luis, es mas gran capitan, q. tu. por q. su vestido (hablando de la vella de Buxaro) q. avemos embiado a nuestros confederados, q. estan tres lunas distantes de este Pays, es mas rico q. el q. tu traes.

El S.r de Luth, aviendo estado mas de un mes con estos pueblos, y negoziado lo q. queria, azia el fin de Sett.e, no teniendo muebles, ni instrumentos, para establezer habitazion permanente, tomamos resoluzion de dar a entender a aquellos Barbaros, q. era nezessario para su conversion, q. volviessemos a la habitazion de los franzeses. el primero capitan de los Issatos, Ouadouesciou, vino en ello, y assi designo sobre un papel, q. yo le di, con un carbon el camino, q. aviamos de llebar en el viaje de 400 leguas.

Con esta carta partimos ocho franzeses en dos canoas, y baxamos el rio de S. Fran.co y de Colberto. dos de los nuestros cogieron en el salto de S. Antonio de Padua, dos vestidos de castor, q. los Barbaros avian puesto en los arboles, por sacrifizio.

Pasamos zerca de el rio Ouisconsin, para hazer un poco de caza. los Barbaros q. venian de la nazion, q. aviamos dexado, nos dixeron, q. su gran capitan llamado Ouasicoudé, aviendo entendido, que uno de las cabezas de su nazion, nos queria perseguir, y matar; entro en su cabaña, y le rompio la cabeza con su maza, para divertir su pernizioso designio. regalamos a estos tres Barbaros, por el aviso, q. nos dio, con carne, y caza, q. entonzes no nos faltaba.

Dos dias despues, vimos una armada de 140 canoas, con zerca de 250 guerreros. creymos, q. los q. nos avian hayado la nueva antezedente eran espias, porq. en vez de defender el rio quando se [illegible] fueron al contrario, sin duda para avisar su gente

Los cabezas de esta armada nos rezivieron la visita, y nos trataron, contra la nuestra opinion, muy civilmente el mismo dia continuaron a passar el rio, y nosotros a rebolver a Ouisconsin. allamos el rio largo como el de Seignelay, y algo mas rapido. despues de zerca de 60 leguas de navegazion en el, arrivamos a un sitio donde se ha de tomar tierra, para llebar las Barcas, y passar por un camino de media legua, sobre otro rio. que el Capitan de Nouvelon nos avia descripto. alli dormimos aquella noche y dejamos muchas cruzes junto a los troncos de los arboles, con señal de nuestro arribo a aquella parte

El dia siguiente entramos en el otro rio que corre extraordinariamente por lo igual, despues de seis horas de navegazion, estabamos aun enfrente de el lugar de donde aviamos salido. pero no es peligroso o pantanoso. uno de los nuestros, hizo vaciar la canoa, por querer matar un ciervo, salimos todos a tierra. atravesamos quatro lagos, dos bastantemente espaciosos, a la ribera de el qual, antes moraban los Miamis, en lugar de estos habitan al presente los Maskoutens, los Kicapous, y Kiouagamis, que siembran trigo indico para sustentarse. El Pays no zede en fertilidad y amenidad al de los Ilineses.

Echamos nuestras Barcas a un salto, llamado el Cakalin, y despues de zerca de 250 leguas de navegazion desque partimos de el Pays de los Issatis, y Nadouessiou, arribamos felizmente al golfo o lago de Bazzolenta. alli allamos algunos franzeses que negoziaban con aquellos Barbaros.

Como estos franzeses tenian vino en unas frascas de estaño. me sirvio para zelebrar. no teniamos entonzes mas que el caliz, y ara mas la providenzia divina me socorrio con los demas ornamentos sazerdotales. y fue que algunos Ilineses, huyendo de la tyrania de los Iroqueses, que habian destruydo parte de su nazion, cosieron con destreza la capilla de el P. Zenobio Membre. mi compañero, que queda con los Ilineses. y allandome en aquella parte me lo embiaron todo. exzepto el caliz, que prometieron restituirle algunos dias despues, por algun presente de Tabaco

Avian passado nueve meses, que no avia zelebrado por falta de vino aunque tenia hostias. estubimos alli dos dias para reposar. cantamos el Te Deum laudamus, en action de grazias a dios, que nos avia librado de tantos peligros. y yo zelebre por el mesmo fin. todos nuestros franzeses se confesaron, y rezibieron la Sagrada Comunion, con consuelo particular mio y suyo.

Uno de estos dio una escopeta por una canoa mas grande que la nuestra, con la qual, despues de otras zien leguas de navegazion, de la playa de Pozzulenta llegamos a Missilimakinac, donde fuimos obligados a invernar. para emplear fructuosamente el tiempo yo prediqué todas las fiestas, y domingos de el adviento, y quaresma. Los Ottauvacts, y los Hurones asistian de continuo a nuestras zeremonias, mas por curiosidad, que por inclinazion de conformarse a las maximas christianas.

Estos ultimos Barbaros nos dezian, ablando de nuestro descubrimiento que ellos eran tambien hombres: mas que nosotros los franzeses europeos, espiritus. pues alli aviamos passado tan adelante en Payses desconozidos, como aviamos hecho, sin que las otras naziones nos ubiesse muerto. en vez que nosotros discurriamos por todas partes sin peligro. mas no sabiamos todo aquello que alli avia acaezido

Durando este invierno, cogiamos en el lago de Orleans de el Pescado blanco, tal vez muy bueno, mas que era el solo condimento de el trigo indico, que se come en aquella parte

Partimos de Missilimakinac la semana de Pasqua de el año 1681 a passar nuestras Barcas, y provisiones sobre el yelo de el lago de Orleans mas de diez leguas. despues, allado la agua de este mar dulze, entramos en las Barcas, aviendo zelebrado primero missa el dia de quasimodo con un poco de vino, que un franzes avia llebado acaso, que sirvio a lo restante de el viaje.

Despues, zien leguas andadas en el lago de Orleans, entramos en el Estrecho de otras treynta leguas, atravesando el lago de Sta Clara que esta en medio, y arribando al lago de Conty. aqui matamos con saetas y espadas mas de treynta sturiones, que venian a desovar en la arena de la ribera. encontramos en el camino un capitan Utaouacts llamado Talcagno, de cuya familia avian muerto seis personas de hambre, porque no allaron ni buena pesca, ni lugar de hazer caza. este Barbaro nos dijo, que los Iroqueses, avian hecho esclavos diez personas de una familia de su nazion, nos pidio, que fuessemos a aquella parte, para libertarlos, si estubiessen vivos.

Bordeamos otras zien leguas, la ribera de el lago de Conty. de alli entramos en el estrecho de el gran salto de Niagara, y passamos el fuerte de Conty. entramos en el lago de Frontenac, y navegando lejos de la costa meridional, despues de 30 leguas arribamos al gran village de los Iroqueses Tsonnontouanos, zerca de la fiesta de Pentecostes entramos en el consejo de los Barbaros, y les dijimos, porque avian hecho esclavos doze Utaouacts, nuestros confederados, diziendo, que aquellos que avian cogido, eran hijos de el gobernador de los franzeses, como lo eran los Iroqueses. y que con esta violenzia, no se podia entender otra cosa, sino que declaraban guerra a los franzeses, los quales luego se dispondrian a hazerla. pero por mezclar la suavidad a las amenazas, les fueron dadas dos cadenas de porzelana, y se propusieron discursos para obligarles.

El dia siguiente los Iroqueses, nos correspondieron con otras dos cadenas de regalo, y se excusaron: porque algunos de sus jovenes sin juyzio, avian hecho prisioneros los Utaouacts: que podiamos assegurar al gobernador de los franzeses, que ellos le obedezerian en todo y que querian vivir con Onontio (assi llaman todos al gobernador como ya se dijo) como los verdaderos hijos hazen con sus padres. prometiendo de volver los esclavos.

Un Barbaro llamado Teganioti, que ablaba por toda la nazion en consejo, me hizo un regalo de pieles de Martas, y de Castores que valen mas de 25 escudos. yo lo cogi con una mano, y lo volvi

© Biblioteca Nacional de España

con la otra esta hija, diziendo, que yo le hazia aquel presente, porque conservasse
siempre buena amistad con los franzeses. que quanto a nosotros, los pies
desnudos (assi nos llaman los Irocheses), no podiamos reçibir, ni Castores,
ni otras pieles, y que yo refiriera al governador de los franzeses su buena
voluntad para con nosotros. El Capitan Irochese quedó muy obligado
de el retorno de el regalo, y de ver a los de su nazion, que los otros
franzeses no hazian assi. quedamos en grazia de los mas calificados.
Llegamos despues de 80 leguas de navegazion sobre el mesmo lago
al fuerte de Frontenac, donde todos quedaron admirados de verme
porque corria voz, que avia dos años que los Barbaros me avian
colgado con mi cordon. Los franzeses y los Barbaros me reçibi
eron con igual demostrazion de alegria, congratulandose con migo
de mi vuelta. Los Barbaros me llamaban Otkon, y metiendose la
mano en la boca en señal de admirazion, dezian: el pie descalzo es
un spiritu, que ha hecho el viaje de todo el mundo.
A la embocadura de el lago de Frontenac, la corriente es muy rapida
y se aumenta tanto en el curso de el rio de S. Lorenzo, que en dos dias
y medio de navegazion arribamos a Monreal, distante sesenta leguas
de el fuerte. El S. Conde de Frontenac, governador general de la nueva
Franzia, estaba alli, y me acogio con toda aquella bondad, que un Caballero
de su estado pudo demostrar con un missionero. Como el juzgaba,
como los demas, que era muerto por los Barbaros, estubo un poco sus
penso, dudando si yo era otro Religioso, viendome sin manto, con una
tunica remendada de pieles de bueyes silvestres. pero justificado de la
verdad, me detubo doze dias, para que cobrasse fuerzas, dandome el
mismo la qualidad y porzion de comida, que yo debia comer. porque
despues de tanta dieta no enfermasse, si fuesse menos reglado. yo
le hize exacta relazion de mi viaje, y le represente las conveniencias
que se podian sacar de nuestros descubrimientos, no dudando, que un ministro
tan fiel, y cuydadoso, no pueda adquerir mayor honor de la
nazion, y el mejor servicio de el Rey.
Mientras yo estaba gozando el honor de la mesa de el S. de Frontenac,
tube carta de el P.e Zenobio, que avia dexado entre los Ilineses, que le man
daba el progresso de el descubrimiento, y que avia sido interrum
pido por los Irocheses, y de una ruina fatal de algunos franzeses
que avian abbandonado el fuerte de Crevecoeur, en ausencia de
el señor de Tonty, que avia ydo a hazer provision de trigo indio
huyendo todos de concierto, y dexando solo al P.e Gabriel, que quedo
a la ribera de el rio Seignelay, hasta que un Ilinese, que volvia de
caza, movido de piedad, condujo a este pobre viejo a su villaje.
El S. de Sala, antes de emprender su ultimo viaje al fuerte de
Frontenac, avia dexado a los Miamis por buenos amigos y con
federados de los Ilineses. mas los Irocheses, que son pueblos astutos
y guerreros, ganaron con regalos a los Miamis, y esto suzedio zerca
de el tiempo, que los franzeses que se avian abandonado se avian ydo
a vivir entre los Miamis, por lo qual el otoño siguiente, los
Irocheses unieron 800 [illegible] de su nazion. estos dieron sobre los
Ilineses, que no tenian mas que el arco, y la flecha para su defensa, y el

estrepito de los Irocheses quedaron totalmente espantados. y como son
ligerissimos en la carrera, cogieron luego la fuga azia el rio Colbert
y abandonaron su villaje. En esta confusion, no fue dificil a los
Irocheses, unidos a los Miamis, coger zerca de 800 esclavos, entre mu
geres y niños. estos que comen carne humana, comieron luego al
gunos viejos Ilineses, y otros hizieron morir de hambre, porque
no podian seguirles en el retorno a su Pays. que es un viaje de mas
de 400 leguas.
Al principio igualmente de esta invasion. algunos Barbaros Irocheses
viendo al S. de Tonty, que estaba entre los Ilineses, con los P.P. Gabriel,
y Zenobio, y otros dos franzeses, hizieron impetu contra ellos, teni
endolos por enemigos. y uno de ellos le dio una cuchillada, que por
buena suerte encontrando en una costilla, no le offendio notablem.te
mas los viejos Irocheses, reconoziendolo por franzes, detubieron
a aquellos furiosos, y viendole herido, le hizieron un regalo de
una Cadena de porzelana, a uso de los Barbaros, para suavizar
su llaga, y enjugar sus lagrimas, diziendo a los dos P.P. franciscanos
que conozian, que no querian matar los hijos de Onontio, esto es,
de el governador de los franzeses.
Dada a los franzeses plena libertad de embarcarse para vol
ver a Canada, rezibieron de los Barbaros tantas vestiduras de
Castor, que estando la canoa muy cargada, fueron obligados a dexar
muchas a los mismos Irocheses. despues, que aviendo hecho solo dos
leguas, se vieron precisados de sacarla a tierra, y acostarla, porque estaba de tal ma
nera gravada con la carga, que comenzaba a hazer agua, con evidente
peligro de undirse.
En este tiempo el P. Gabriel estando alli apartado, y aviendo
passado a la campiña, para dezir su officio, el S. de Tonty se hallo
cogido de un gran terror, aunque vano, creyendo, que tenia los Iroche
ses a las espaldas, con que hizo embarcar con priessa al P.e Zenobio,
y a los otros dos franzeses. atraveso prestamente el Rio Seignelay,
que en aquel lugar era anchissimo, y dexo al buen viejo en la
otra ribera. contentandose de hazer disparar una escopeta, zerca de
el anochecer, para que le sirviesse de señal, mas inutil, porque su voz
no pudia ser sentida en la travesia de el rio, por la distanzia.
El P.e Zenobio escribio despues al P.e Commissario Provinzial de los
Recoletos a Canada, que el avia supplicado al S. de Tonty, no se
embarcasse, sin el P.e Gabriel, y que aviendoselo negado, no pudo
hazer menos, que embarcarse con el. debilidad grande de uno, y otro.
de el S. de Tonty, de temer, sin verle algun peligro, y de el P.e,
de contentarse de dos flacas palabras, en una occasion, donde se
trataba de la vida de un compañero, benemerito y religioso. es verdad
que el dia siguiente el S. de Tonty, atraveso el rio con el mismo
[illegible]. donde avia dexado al P.e, mas no hallo sino las huellas
de el buen viejo. en aquel lugar, que sin duda se apartaba, adonde
sin mayor demora el mismo S. monto en la canoa y prosiguio su

© Biblioteca Nacional de España

viaje, para Canadá.
hemos entendido despues por informazion, q el S.r Conde de Frontenac
gobernador de Canadá, ha hecho hazer, q los Iroqueses Onnonta
gues, viendo, q la canoa francesa abbandonaba a este puesto
se escondieron en la yerba, temiendo los escopeteros, q los tres
franceses avian podido disparar sobre ellos, mas q a la medida
q se alejaba la canoa, se acercaron al P.e al qual poco despues
con las mazas le quitaron la vida, pudiendose presumir, q Dios
con las primeras gotas de una sangre innozente ha querido
disponer aquel terreno, para sembrar su fee.
Nuestros P.P.es Recoletos me escribieron el año passado de la
nueva francia, q los Ilinneses, despues de su rota, cobraron animo,
y se pusieron a seguir a los Iroqueses, q volvian triumphantes a su
Pays, y q allaron el cuerpo de el P.e Gabriel, con su habito q lle
varon a su villaje, y le sepultaron a su uso, haziendo este honor
al q avia ido a visitarles para predicar la fee, socorrerlos, y servirles
en sus nezesidades. otros han querido dezir, q los Kikapusos le
avian muerto, y quitado el habito del Frayle, q despues le avrian
dejado en el villaje de Miamys. de q el S.r de Frontenac nos dará
mas segura informazion en su retorno.
Como se vee, no obstante todas las traversias, hemos estado mas
de 800 leguas, de la otra parte de la Capital de ~~franzia~~ la nueva
franzia, en el Pays de los Ilinois, donde estubimos ocho meses
esclavos.
El S.r de Sala, no ha dejado de hazer fabricar tres Barcas. las
dos ultimas, son de zerca de 50 toneladas de carga, y la otra de
ochenta, distante la una de la otra, zerca de 500 leguas; de andar
en canoas de la otra parte de los tres grandes Lagos, q son Ma
res de agua dulze, y de seguir su empresa con los P.P. Luis Hennepin
y Zenobio Membre. Recoletos, y zerca de 50 hombres.
Escribenme este año de 1682 de la nueva franzia, q el S.r
de Sala, viendo, q avia hecho lagas con las naziones de el Norte
y Norueste, puestas mas de 800 leguas, azia el origen de el
rio Colbert, y q hazian guerra a los Ilineses, y a las naziones
de el Sud, este brabo Capitan, gobernador de el fuerte de Fron
tenac, q excede con su zelo, y valor la gloria de sus mayores
passó el año pasado con su gente, zerca de la embocadura de
el rio Colbert, y zerca de el mar, y q passó entre naziones des
conozidas, de las quales encontró algunas bien regladas.
Creese q avrá de vuelta, ydo derrasse a franzia, para dar a la
Corte ampla notizia de toda la Luisiana, q podemos llamar
las delizias, y el Parayso terrenal de toda la America.
El Rey bien puede formar un imperio, q en breve
tiempo, puede ser floridissimo, sin q alguna Potenzia Espa
ñola, se le pueda atravesar en este designio. y su Mag.d

con el medio de los Religiosos, podrá facilmente estender el
Reyno de Jesuchristo, y ganar tantos pueblos, como al presente
estan privados de el Lumbre de la fee, y no han conozido la ley
de el santo Evangelio ~~~

Cap 2°

Las costumbres de los Barbaros de La Luysiana, y fertilidad de esta Region

§ 1° de la fertilidad de el Pays.

Antes de descrivir las costumbres de los Barbaros, sera aproposito pre-
Abundancia mittir el discurso de la fertilidad de el Pays. para que con esto se pueda
Juzgar, y conozer, quan facil sera fundar en el numerosas colonias.
es verdad que ay en el muchos bosques, que desmontar, y desbrozar, mas
estos terrenos tan incultos, no son menos fertiles, deviendose Juzgar
por los sembrados, donde cogen todas las cosas necessarias para la vida,
que los otros participan la misma fecundidad. por otra parte se descu-
bren praderias espaciosas, quanto la vista puede estenderse. y por par-
ticularizar algunas cosas de las que nazen en aquellos Payses. alli ay
viñas abundantissimas, semejantes a las que tenemos en Europa, las quales
llevan uvas, a la verdad no poco agrias, mas el vino de ellas no
desdize al gusto, antes con su gracia deleyta, singularmente es pro-
vechoso a quien le usa, y mezclado con nuestro vino lo haze mejor,
y mas gustoso, y lo conserva en las tierras agrias el [illegible] la uva no
cede en bondad a la mejor que tenemos en francia, mas los granos no
son tan gruesos, y como ya escrivi, se hallan razimos, que tienen
dos pies, y mas de grandeza. se hallan por todas partes alhamuzes.
ciruelos, ojiuelos, cerezas, limones, manzanas, peras, nuezes, avellanas,
Bergamotas de todas suertes, y otras mill especies de frutas para
el uso de la vida, todas de admirable gusto, y que nazen sin ser cul-
tivados, de que se puede Juzgar que quando se les applique la cul-
tura, seran mejores y mas abbundantes.

Alli creze por todas partes el trigo indio, y sin duda creceria
el nuestro, si le sembrassen. nazen nabos, muy buenos melones, calabazas
de portentosa grandeza, coles, y otras muchas legumbres, cuyos
nombres aqui no refiero.

Se hallan en los Bosques, numerosos lobos, osos monstruosos, ci-
bolos, ciervos, y otros muchos animales que nosotros no conozemos
pastan por los campos bueyes silvestres, gallos pardos, castores,
puercos spines, gallos indicos, y todos estos mas grandes que los que
ay en Europa.

Pescanse esturiones, salmones, truchas, lucios, carpiones, ostras, An-
guillas, peces armados, peces dorados, barbos, y otro genero de pes-
cados

ay para exercitar la caza perdizes, anades de varias formas, pa-
lomas silvestres, grullas, ansares, cisnes, gansos silvestres, y otras
aves en abundancia.

Hallanse muchas yervas medecinales que no ay en Europa, y que tienen
si assi se puede dezir, una virtud infalible. pues buena con la experien-
cia guardada de los Barbaros, para curarse de todo genero de llagas.
y heridas, de quartanas, y tercianas, para purgar, y para quitar los
dolores de riñones, y otras indisposiciones.

© Biblioteca Nacional de España

ay diversos generos de venenos, de que se valen los Barbaros para
darse la muerte.

Los scorpiones alli son ordinarios. especial mente Culebras. Aspides, y otra
especie, q̃ tiene como una campanilla en la cola, y por esto la llaman
serpiente campanilla. Estas son prodigiosa mente gruesas, y largas,
y muerden los caminantes. mas en el mismo lugar, donde se allan
alli se allan las yerbas medizinales de su mordedura.

Vense ranas de estraña grandeza, y su canto hase poco menos ruydo
q̃ el bramido delas vacas.

Allanse los mismos arboles q̃ se veen en la Europa. pero ay otros como
pinos rojos, zedros rojos, y otros q̃ no se sus nombres en nuestra len
gua. pero todos son muy altos, y echan las rayzes tan profundas. q̃
dan a conozer la bondad de el terreno.

El gran rio de S. Lorenzo, de el qual he ablado en mi descripcion, pasa por medio de el Pays delos Iroqueses, y alli hase un gran lago
q̃ los Barbaros llaman Ontario, y los franceses Frontenac, por el
nombre de el S.r Conde de Frontenac, gobernador de toda la nueva Francia.

El rio de S. Lorenzo tiene dela banda de el Norte un camino q̃ viene
de una region q̃ se llama delos Nasi-Perdos, o Onmonitz. y al Norueste
tiene el Pays delos Algonchinos, q̃ los franceses han ocupado.
Al E.te la region de el Lupo: al Sud la nueva Inglaterra, o Baron
al Sudoeste la Virginia q̃ se llama nueva Suecia: al poniente el Pays
de los Hurones, q̃ aora esta casi todo desierto, y fue destruydo por los
Iroqueses. La plaza mas importante q̃ tenemos, es el fuerte de
Frontenac.

Rio de S. Lorenzo

§ 2.º Origen de los Barbaros segun su opinion

No me admira q̃ nuestros historiadores confiesen q̃ ignoran, como
se poblaron los Payses delos Barbaros. pues los mismos q̃ los habitan
q̃ debieran estar mejor informados lo ignoran. de modo q̃ si en la Europa
uvieramos estado privados de escritos, como ellos estan, sin
este arte ingenioso q̃ da vida a los muertos, y hase conozer los tiempos
q̃ pasaron, conservando eternas las memorias delas cosas, poco mas q̃
ellos fueramos informados. es verdad q̃ quentan algunas cosas de su
origen, mas si se les pregunta si aquello q̃ cuentan es cierto, responden
no saberlo con certeza, pero que dichas narraziones las oyeron
a sus progenitores, y a los quales cada uno puede dar la fee que quisiere.
Si fuera descubierta toda la America septentrional, acaso se
supiera el transito por donde vinieron. por donde se pudieran
especular, y entender algunos puntos de historia antigua.
mas no se aviendo asta aora descubierto no se puede esperar otra
cosa sino lo q̃ ellos mismos quentan.

Dan principio a su historia con una fabula risible. Dizen q̃
una muger bajo de el cielo, y estuvo algun tiempo suspensa, vi
queando por el ayre, por q̃ no tenia donde fixar el pie, porque
estaba toda la tierra cubierta de agua. los Pezes de el mar
teniendole compasion, entraron en consejo para deliberar, si la recibi
rian. determinaron q̃ la tortuga la diese su espinazo, y esta se puso
sobre las aguas, y la muger vino a descansar, y puso alli su asiento.
Mucho cieno de el mar se unio a esta tortuga, y se formo con el
progresso de el tiempo aquella gran tierra q̃ aora se llama la Ame
rica. mas como esta soledad no le agradaba de ningun modo a la
tal muger, q̃ se enfadaba de no tener con quien conversar, y pasar
el tiempo, vajo de lo alto un espiritu, q̃ allandola dormida de
fastidio, se acerco a ella insensible mente, y la dejo preñada de
dos hijos, q̃ ella pario por el costado. Estos dos hermanos no pu
dieron vivir andando el tiempo juntos, por q̃ el uno era cazador
mas bravo q̃ el otro, y todos los dias dias reñian, y vinieron a tal
extremo, q̃ no podian sufrirse el uno al otro. El mas bravo, q̃ era de
natural feroz, embestia mortal mente a su hermano, q̃ era de na
tural suave, y blando. por lo qual este q̃ no podia sufrir los trata
mientos crueles de su enemigo, se allo obligado a separarse de el,
y retirarse al cielo, adonde, para señal de su sentimiento hase
sonar los truenos sobre la cabeza de su malvado hermano.
Pasando algun tiempo, volvio el primer espiritu a esta muger,
y la dejo preñada de una hembra dela qual viene todo el
Pueblo de la America, q̃ dizen es la parte mas grande, y mas
noble de el mundo.

A esta fabula agregan otras circumstancias, q̃ aora no me acuerdo.
Mas aunq̃ tiene muchas impropiedades esta fabula, no se traslu
ze alguna verdad. el sueño v.g. de esta muger hase alguna
relazion al de Adam. la desunion delos dos hermanos se puede referir
al odio de Caïn contra Abel. el trueno q̃ dizen resuena de el cielo
explica bastante mente la maldizion q̃ Dios pronunzio contra este
miserable fratrizida. y asi se puede dudar, si traen su origen de
los hebreos, pues q̃ en muchas cosas q̃ ellos usan, se asemejan a ellos. ha
zen las cabañas a modo de pavellones, como los hebreos. son frequentes
en ungir sus cuerpos, supersticiosisimos en la observanzia delos sueños.
Usan los muertos con lamentaziones y gritos, igual mente desmesu
rados, y descompuestos. las mugeres traen un año entero luto
por su marido, y se abstienen escrupulosa mente de todo ge
nero de danzas, y convites, y ponen en la cabeza una especie de
capuz, como las mugeres delos hebreos. y despues dela muerte de
el marido, acostumbra el her.no de el muerto, casarse con la viuda. pa
rece q̃ la maldizion de Dios ha caydo sobre ellos, como sobre los
perfidos hebreos, pues son destraidos en las costumbres, y increi
ble mente obstinados, y no tienen asta aora alguna creenzia
fija, o determinada.

sus hermanos

§ 3.º Dela Robustizidad, y fortaleza natural delos Barbaros.

Los Barbaros son robustisimos asi los hombres, como las mu
geres, y aun los mismos niños, de donde nase q̃ jamas enferman
no saben q̃ cosa sea enfermedad, ni tratarse delicada mente

© Biblioteca Nacional de España

por lo qual evitan mill enfermedades q̃ nazen de tal destemplanza. no
conozen la gota, ni la hydropesia, ni el mal de piedra, ni fiebre. sino
hazen algo, y tienen poco reposo. y assi estan sin peligro de caer en
las enfermedades q̃ padezen nuestros Europeos por falta de exerzizio.
no les faltan las ganas de comer, aunq̃ lleguen ala ultima senectud
siendo tan inclinados a comer q̃ se levantan de noche. para buscar la
comida, sino la tienen apunto. o el sagamité q̃ ellos dizen. luego comen
como lanas alta [?] y con todo esto por otra parte no dexan de hazer
grandissimas abstinenzias q̃ pareçen intolerables. porq̃ estan dos. otras
dias sin comer. quando se ofreze ocasion. y no por esto dexan de tra
bajar, y fatigarse. si estan ocupados enla caza, o enla pesca o en
la guerra
Los hijos son tan endurezidos al frio q̃ en medio de el invierno
corren desnudos por la nieve, y se revuelcan en ella, como hazen
los animales mas inmundos, sin reçebir de esto incomodidad
alguna. en el estio, quando el ayre esta lleno de zenzales van
desnudos sin sentir la puntura de estas fastidiosas sabandijas.
Yo confiesso, q̃ el ayre descubierto, al qual estan continuamente
expuestos, conduze algo, para hazer el cutis endurezido alas fatigas.
mas demas de esto, no puede hazerle insensible, sino es q̃ el tempe
ramento es extremada mente robusto. porq̃ nuestras manos y nuestros
ojos, estan siempre al ayre, y no por eso sea menos sensible
el frio
quando los hombres van ala caza, especial mente enla primavera, estan casi continua mente en el agua, aunq̃ sea fri
gidissima, y de alli se vuelben alegremente asus cabañas. y
ni se enflaquezen, ni nezesitan de tomar alguna medizina.
quando van ala guerra, estan tal vez tres o quatro dias junto a
un arbol, sin comer cosa alguna
Son incansables en el exerzizio dela caza, corren velozissima mente
en seguimiento de las fieras, y duran enla carrera un espazio increible.
La nazion de la Luisiana corren mas q̃ los Iroqueses. de modo q̃ no
ay buey silvestre q̃ no alcanzen en la carrera. duermen enla nieve
en una pequeña cubierta. sin fuego, y sin cabaña. las mugeres suelen
de llebar las cargas, y tienen tal fuerza, y vigor. q̃ ay pocos hombres
en Europa q̃ en esto las puedan igualar. y en prueba de esto he
visto, q̃ algunas llebavan cargas q̃ dos hombres delos nuestros apenas
la podian levantar.
Los guerreros emprenden viaje de trezientas, o quatrozientas leguas
como nosotros una jornada
Las mugeres paren sin trabajo, muchas de ellas saliendo dela cabaña.
y retirandose, aotra parte delos bosques. de donde poco despues vuelben
con los hijos, embueltos en una mantilla. otras, aguardan la hora de
el parto assi de noche, paren con sumo silenzio sobre sus esteras. y ala
mañana se levantan, y vuelven asu ordinaria labor, dentro, y fuera
dela cabaña, como si tal cosa no ubiera suzedido. otras q̃ todo el ti
empo de su preñez. no dexan algun exerzizio, como llebar cargas
muy pesadas. sembrar trigo indico, y calabazas, andar, y venir, y asi
otras cosas, es mayor admirazion, q̃ sus partos son todos bien
formados y compuestos, siendo rarissimos entre ellos los contrahechos
y descompuestos. como son los gibbosos, y cojos. en suma no tienen algun
defecto natural en el cuerpo. lo qual haze creer, q̃ su espiritu se acomodara
fazilmente, a una exterior bien ordenada dispusizion, si fueran cultivados
y tubieran mayor comerzio con los Europeos

§ 4° Remedios q̃ ussan en sus dolenzias

quando estan muy fatigados van en una estufa para restaurar sus
fuerzas, y fortificar sus miembros. si tienen el mal en los muslos
o enlas piernas, cogen un cuchillo bien afilado, y hazen una cor
tadura enla parte, donde esta el dolor, y quando sale la sangre. la
raen con el mismo cuchillo, y con un palo. asta q̃ no salga mas. des
pues enjugan la llaga, y la untan con oleo, o grasa de el animal
q̃ es para ellos un remedio perfectissimo. lo mismo hazen, quando
tienen el dolor enla cabeza, o enlos brazos. para curar las fiebres
terziana, o quartana, hazen un medicamento, con una corteza, q̃ cuezen
en agua, y la dan abeber despues, y no debe pareçer cosa estraña.
porq̃ tienen conozimiento delas rayzes, y delas yerbas, con las
curan todas las enfermedades, y tienen remedios contra el veneno
delos escorpiones, serpientes, y otros animales nozivos
ay entre ellos charlatanes, o viejos picarones, q̃ viuen a es
pensas de los otros, fingiendose medicos, curando con modos supers
tiziosos. no se sirven de algun remedio. mas si alguno es llamado a
visitar algun enfermo, se dexa rogar, como si fuera un negozio
de grande importanzia, y difficultad. luego se llega al enfermo. y
le toca todas las partes de el cuerpo, y despues de averlo bien con
siderado, y palpado, dize q̃ esta repleto, y q̃ tiene el mal en tal par
te, v.g. enla cabeza, enla cabeza, enlas piernas, o estomago. es
nezesario de aliviarlo, mas q̃ no puede hazerse, sino con gran diffi
cultad, y despues de muchas operaziones. esto tiene mucha herejura,
es muy obstinada la enfermedad. pero se deshara quando lo q̃ costare.
todos los amigos de el enfermo, q̃ creen al charlatan. le oyen
tan, ninguno repara en cosa alguna, y le animan con estas vozes.
he cazon, he cazon. q̃ significan buen animo, y luego el charla
tan se sienta, y finge q̃ piensa los remedios, de q̃ ha de valerse. despues
se pone en pie, como saliendo de un profundo sueño, dize: hecho es
el negozio. y llegandose al mas confidente de el enfermo, le dize: es q̃ careze de
tal muger, y de tal hijo v.g. te importa bastante mente. pero no debes mone
tarle escaso, y es preciso q̃ hagas oy un convite q̃ me des un regalo,
y otras cosas semejantes. al instante se executan los ordenes de el
charlatan. y enfermo dela alegria, por estar sacando la mejoria de el

se ponen todos agritar, y acantar con voses descompuestas, acompañandoles con sones, q hasen golpeando las conchas delas tortugas, y con granos de trigo indico, metidos en calabasas, ya su cadencia, mesclados todos, assi hombres, como mugeres baylan, hasiendo un estruendo, y entre tanto q todos estan alli ocupados, el charlatan coge al enfermo, y le atormenta de mill modos, cogiendole, y apretandole los pies, las piernas, los brasos, o apretandole el pecho, segun la parte donde dise q esta el mal, demodo q tal ves le atormenta tan recio q pudieran matarle. y le saxa, hasiendole saltar sangre de diferentes partes, y ultimamente despues de estas mortificaziones, muestra un pedaso de cabello, o pelos, o otra cosa semejante, dandoles a entender, q esto es lo q ha hecho, q es sacado de el cuerpo de el enfermo, lo qual no es sino una mera bufonada.

Yo un dia bautize un niño, q parecia estar en peligro de muerte. y el dia siguiente se allo con perfecta salud, y algunos dias despues, lo contaba a otra su Madre en mi presenzia, q yo avia sanado a su hijo, pues llamabame charlatan, y desia, q era exselente en el ministerio, pues sabia sanar de todos males, con poner un poco de agua sobre la frente. pero corren continuamente alla mil medicamentos, probando, q eran eficazes en muchos males. mas quando no ayudaba el remedio, lo vituperaban, como si ubiera sido ocasion dela muerte de el enfermo, sin hazer reflexion, q las disposiziones mortales no dan lugar alos efectos de el.

§5° De la vestidura de los Barbaros

Los Barbaros dela Banda de el Norte, como lo refieren por tradicion siempre andubieron vestidos, aun q antes, q tubiessen comercio con los Europeos. pero se vestian solo de pieles, assi los hombres, como las mugeres, y aora retienen algunos el mismo habito. mas comunmente tienen una camisa, un capote, con su capucho, una tira de paño, q les cubre desde la cintura, asta las rodillas, legada con una correa adelante, y atras. tienen unas calzetas sin pies, y unas chanclas hechas de pieles sencillas. quando vuelben por la primavera dela caza, algunos compran justacores ala francesa, y chanclas y calsas ala nuestra usanza. y algunos por complaser alos franzeses, tienen cabellos, para acompañar el restante de el habito. mas otros se abrigan solamente el invierno con una cubierta, dela qual tienen las puntas con las manos, quando estan en publico, porque quando estan en sus cabañas, casi siempre estan desnudos, teniendo solo la mencionada tira de paño, q les cubre asta las rodillas.

Acostumbran a teñirse la cara con varios colores. mas particularmente roxo, y negro, como usan igualmente de teñir los cabellos. q corren de diversas maneras

Las naziones dela Banda de el Sud, los llevan asta las orejas y como los de el Norte, los dexan caer de una parte y los otros dela otra, segun el proprio capricho. se meten tal ves delas plumas pequeñas por la cabeza. otras veses solo delas grandes junto alas orejas ay uno, q traen coronas de flores, otros de ramos de betula. otros de tiras de pieles de pieles, dispuestas con alguna galanteria

Las mugeres visten, como los hombres, exsepto una tira de paño. q las llaue de ropa, y pende un poco mas abaxo, q la delos hombres. quando van a vaylar en los convites se tiñen las megillas, las sienes, y la extremidad dela barba. Los hijos van desnudos, asta q son capazes de Matrimonio, y quando se cubren con alguna cosa, dexan siempre q se vea lo q la verguenza natural obliga atodos a cubrir. mas las mugeres desde quatro, o zinco años, comienzan a cubrirse. quando estavamos en sus cabañas a instruirlos, les obligabamos a cubrirse, asta q con el tiempo, hizo este buen efecto, pues q han dado principios a avergonzarse de su desnudez, lo q no hazian antes.

Los hombres, y las mugeres, y espezialmente los mas jovenes, traen cuello gargantillas, de varias conchas, delas quales algunas muy largas sirven de orejeras. ponenlas igualmente, en sus zeñidores, que son de pellejos de puerco espines, o de osso, y tal ves de unos, y otros unidos entre si.

Los mas calificados entre los Barbaros traen un saquito alas espaldas donde llevan la pipa, el tabaco, y el eslabon, y otras bagatelas. algunos de ellos llevan una especie de mantillas, hechas con pieles de osso, de castor, de nutria, de escuriales, de lobo, y de otros animales mesclados, y assi aparezen en el consejo, o assamblea

§6 Matrimonios delos Barbaros

El Matrimonio de los Barbaros no es contrato zivil. q obligue rezíprocamente, por q no tienen tal intenzion. mas se unen asta q una parte se descontenta dela otra. se casan los hijos, en edad de solo dies años, no para el uso de el Matrimonio, de el qual son incapazes, sino por q los Padres dela muger, esperan conseguir alguna convenienzia de el yerno en realidad, quando este vuelbe dela caza. El Padre dela esposa, tiene la disposizion dela presa. q consiste en carne, y pieles. con obligazion de llevarle todos los dias, mañana, y tarde al esposo el sangamite, q ha de comer, aun q no viva en casa de el.

El dia, q se casan, acostumbran a hazer banquetes solemnes, en los quales tal ves convidan atodo el village. y despues dela comida se canta, y se vayla. y se hazen otras alegrias. tambien se casan sin estrepito, y con sola una palabra. por q el Barbaro q no tiene muger va abuscar otra muger, q no tenga marido, diziendola, si quiere habitar con el, y ser su muger?. si ella, despues de averlo pensado algun tiempo, poniendo las manos sobre la cabeza, q es la ceremonia usada de el marido, mientras la muger delibera, si se contenta; responde alzando la cabeza, Niau, al instante el hombre le da la mano, y la dize: one, q quiere dezir, no es hecho

© Biblioteca Nacional de España

Pero antes q̃ la muger vaya en casa de el marido, tiene obli
gazion de presentarse aquella tarde, con una suma de leños
q̃ ella ha ido a cortar, y los echa ala puerta dela ~~Cabaña~~ marido.
despues entra enla cabaña. se sienta junto a el. el qual no le haze
alguna caricia, assi esta algun tiempo en silenzio. despues la dize.
Sentaoni. q̃ significa, ve al lecho, adonde la sigue algun tiempo
despues. son rarissimos los q̃ usan de caricias. como los Europeos.
y pareze. q̃ se unen como animales, por solo instincto de
naturaleza. y se separan con la misma facilidad. por q̃ no hazen
mas q̃ dezir: yo te dexo. y el matrimonio es deshecho, despues
de lo qual, no se cuydan jamas. mas bien q̃ ay algunos. q̃ antes de
apartarse riñen. y se dan de puñadas. mas esto es rarissimo. Otros
ay. q̃ tienen dos, o mas mugeres. mas suele durar poco porque
usan dela comun libertad de separarse. ala primera occasion de
disgusto. quando se apartan, la muger lleba consigo algunas vezes
todas las alajas dela cassa. y todas las pieles. en las quales
consisten sus riquezas. algunas vezes no lleba cosa alguna, sino
su vestido, y su cabellera. de ordinario en esta separazion, di
viden los hijuelos, q̃ han tenido, de modo q̃ unos siguen al P.e
y otros ala M.e, todo lo qual se haze sin sentimiento de las tier
nezas. por q̃ no tienen affecto, ni ternura. tal vez el marido dexa
todos los hijuelos ala Madre, y la obliga, a que los lleve consigo, con
pretexto. q̃ duda de su lealtad, y no cree. q̃ son suyos. y esto lo dizen,
porq̃ pocas mugeres ay en aquel pays. q̃ no se rindan a quel
quiera. por qual quiera pequeño regalo. si estos hijos son de algun
frances, se conoze facilmente en los ojos. por q̃ los ojos Barbaros son
negros, y son mas agudos. q̃ los ojos Europeos. q̃ no ven tan a lo lejos.

Si las mugeres Barbaras fuessen capazes de contraher matri
monio con los franceses, cassaran con ellos quantos quisiessen. mas no
tiene la disposizion necessaria, porq̃ ademas de no ser necessarias,
no pueden persuadirse, ala constante resoluzion de no separarse. y
la esperienzia. y sus discursos les dan una segurissima prueba.

quando un hombre sin muger passa por algun village, toma
muger, por una, o dos noches. segun su capricho. y no solo los Pa
dres de la tal muger lo reprueban, mas gustan. q̃ sus hijas reciban
algun regalo de pieles, o otra cosa de su uso.

entre los Barbaros, ay gentes de varios generos. y humores como
en Europa. Unos aman cordialmente a sus mugeres. otros las des
precian, y las tienen como esclavas. y otros las maltratan
con violencia. pero esto suele durar poco. porq̃ ellas las dexan, y
se separan de ellos. ay tambien zelosos, y q̃ cuydan, q̃ las mu
jeres no se desenvuelvan. y yo conozi uno, q̃ maltrató a una, porque
en una ocasion avia baylado con un hombre.

Los q̃ son buenos cazadores escogen las mugeres mas bellas. y
el valiente en esto. tiene este previlegio. los demas, escogen de las
desechadas

quando son viejos, rotas dexan. sino por relevantissima razon
mas son pocos los q̃ stan veynte. o treynta años con sus mu
geres. las quales aman mas alos maridos. q̃ son mejores caza
dores, y si sucede. q̃ estos las dexen. algunas se dan la muerte de
desperadas

quando los Barbaros, por la primavera van ala caza de los
Castores, dexan sus mugeres en el village. para q̃ siembren el trigo
indico. y las calabazas. y toman otra para q̃ les acompañe. y a
esta quando vuelven, la pagan con uno, o dos castores. y la
embian a su cassa. para volverse con la primera. si esta no le ha
agradado mas. porq̃ sin otra zeremonia dexan la primera,
y se buelven. q̃ los franceses no les imitemos. unde a q̃ ~~nuestros~~ [unode] nuestros
franceses avia andado veynte, o treynta leguas por lo interior
iba en compañia de su Muger. las Barbaras, vinieron a en
contrarle y la vituperaban. q̃ no tubiesse espiritu. aconsejandola
q̃ tomasse otro marido, entretanto. q̃ venia el suyo.

esta grande inconstanzia, y facilidad en mudar mugeres. es un
un grande obstaculo alas Maximas dela Religion xptiana, para
insinuarla alos Barbaros, y es el mayor impedimento. q̃ tienen
para abrazar la fee.

tienen differentes costumbres las naziones de el Sud, entre las
quales reyna la Polygamia. y las mugeres stan toda la vida
con el Marido. en toda la tierra, q̃ hemos descubierto, los Bar
baros acostumbran a tener diez y doze mugeres, entre las quales
se allan dos, y tres hermanas, dando razon, q̃ se concuerda mejor
entre ellas

quando un hombre ha hecho sus regalos al P.e y ala madre
de la hija. esta queda suya. y el la puede poseer. con dominio ab
soluto. y assi la puede matar. si ella le da occasion. por lo qual haze
otro regalo alos P.es de ella mesma, para enjugar las lagrimas
algunas vezes quitan los hijos alos yernos, retirando estos el re
galo. q̃ les han dado, mas esto es rarissimo

quando una muger no es fiel. y haze traicion al marido, la puede
cortar las narizes, o las orejas, o hazerla otra corcunduras en la cara
donde mas gustare, con un cuchillo de piedra. y este es el caso, en q̃
la puede matar.

Los q̃ habitan en Payses calidos son mas zelosos de sus mugeres
q̃ no los de el norte. y entre los primeros se allan algunos de
tal calidad. q̃ una sospecha en esta materia es motivo de herirla,
o matarse unos a otros, por no se que furia de amor

Los Jovenes guerreros no suelen casarse, asta q̃ tienen 30 años.
porq̃ dizen q̃ el trato de las mugeres, les impide, y quita la fuerza
de el correr

Los hombres andan desnudos. mas las mugeres tienen quatro
Cobertores, de pieles muy galanes, y las usan. especialmente en
los concursos de sus bayles, y solemnidades. las donzellas traen los cabe
llos rizos, o encresspados. las mugeres casadas los dexan pender como
las gitanas

© Biblioteca Nacional de España

§7° Banquetes de los Barbaros

tienen muchas especies de Banquetes, segun las ocasiones diver sas, de guerra, de muerte, de matrimonio, o mejoria de la enfermedad, tienenlos de comun, y por absoluto divertimiento otras vezes los hazen por liviandad, en los quales los hombres, y las mu geres indifferente mente usan de todo genero de desonestidad desmedida mente, o les hazen en carestimas vezes. hazenlos, quando quieren ir a la guerra, y assi van, o porque han re cibido algun agravio, y quieren tomar vengança. o por meros caprichos. porque otros se burlan de ellos, reprobandoles que a ninguno han muerto. quando quieren ir solos a la guerra no hazen banquete, dizen absolutamente a las mugeres, que les a percibian a cena. mas quando quieren ir de compañia, van por todo el villaje a convidar al Banquete a los jovenes los quales toman su escudilla, y van a la cabaña de el que les ha convidado, que les recibe cantando

todas las canziones de estos son. yo voy a la guerra, voy a vengar la muerte de mi pariente. yo maté, yo abrasé, yo hize esclavos. yo comi hombres. y otras cosas a este modo que no respiran sino crueldad

quando estan juntos los convidados al instante tocan todos en sus calderas, y escudillas, y comen, continuando el que haze el Ban quete a contar sus valentias, y exhortando a todos, a que le si gan, y acompañen. y responden de quando en quando. Ietho. o Togensta, que quiere dezir, que assi lo prometen, y que es razon. acabado el festin el que ha convidado haze una arenga a todos repitiendo la misma exhortazion, y ellos repiten la misma promessa. y applauso. despues se determina, si han de partir el dia siguiente, o dentro de dos, quatro, o seis dias. segun se gene ral dicta. La mañana siguiente al Banquete los convidados vuel a casa de el que les convido, y le asseguran de nuevo que estan promptos a acompañarle quando estubiera dispuesto a partir. mas si esto se suspende, unas semanas, o mes entero, se celebran los Banquetes, algunas vezes a la deez, para comprometerles mas a ser fieles y constantes en la resoluzion, que han tomado

Otras vezes juntan a estos festines la imprudenzia, assignando a sus convidados, y a tales mugeres, que deben hallarse al festin. y suffrir, quanto estos quisieren de ellas, adscribiendo las desgra zias, que suceden en la guerra, a la falta de ellas, quando rece lan de hallarse en estas obsequias juntas.

En el casar sus hijos, muchas vezes passan sin festines, y muchas los hazen con alguna zeremonia. assi como preparar las calderas llenas de carne, segun el numero de los convidados. a los quales llaman con pinceles una baguetilla en la mano, y dizele. yo te convido a mi festin. y esta baston, para hazerles correr a todos. sin detenzion alguna con sus escudillas a la casa de el que convida, y en entrando en ella. el Patron. haze, y distribuye a todos partes iguales y mientras estan en silenzio, toca al Esposo, o a otros en su lugar, cantar continua mente, lo que dura la comida, y despues de ella se bayla y canta asta que se cansan. y se va cada uno a su cabaña, sin rendir grazias, ni dar otra señal de agradezimiento.

Los festines de la mejoria de la enfermedad, se hazen de el mismo modo.

Los Banquetes, por ocasion de muerte, son lugubres, y tristes no se canta, ni bayla. todos estan en silenzio. y los parientes de el muerto, demuestran demuestran en el semblante profunda tris teza, para mover a los convidados a compassion. todos los que van al Banquete, llevan regalos, y dandolos a los parientes dizen, que es para enjugarles las lagrimas, para hazer la hoya de el muer to. y para cubrirle. y para hazer al rededor de el tumulo una empalizada, y fabricar una cabaña despues de todos los regalos y bazeados las calderas, se vuelben a casa sin pronunziar otra palabra

Quanto a los festines ordinarios, cada uno les haze segun el proprio genio, o capricho

§8° Juegos, y entretenimientos de los Barbaros.

Tienen juegos para los hombres, para las mugeres, y para los ~~[illegible]~~ niños.

Los juegos mas ordinarios de los hombres, se hazen con los huessos de algunas frutas, una parte negros, y otra parte rojos, echandolos en un plato de Madera, o corteza, sobre una cubierta, capote, o vestido de piel passado. son seis, o ocho los que juegan. mas dos solos alter nada mente tocan el plato el qual aviendose puesto en tierra para mezclar los huessos, los tiran al ayre y segun el numero de rojos o negros, que quedan enzima. quentan con juegos y de otros y despues de el numero, en que se han convenido hazen una partida. quando se mueve el plato, y se arrojan los huessos al ayre todos gritan como locos. y se baten las espaldas a los punzales negros de los golpes. son los Barbaros tan dados a este juego. que de ordinario juegan asta los capotes

Juegan tambien con muchas pajas una las toma todas en la mano y sin cuydado, las divide en dos manojos y da uno a su adversario. y el tiene numero igual. o desigual. segun se han convenido gana el juego

tienen tambien el juego que usan los niños en Europa. cogen granos de trigo indios, o otras cosas semejantes, aprietan la mano, preguntan quantos son, y el que acierta el numero gana el juego

tienen otro. que en su lengua llaman Ounonhayenti, mas es muy modo de negoziar, que juego. meterse en dos cabañas, seis en una. y seis en otra. despues viene uno, y coge de los muebles. o de las pieles que quiere comprar, y va a la puerta de la otra cabaña, alza la voz y da un grito, al qual los que estan dentro responden, y oido entendido. se acerca el 1°, y dize cantando. que el quiere venderles lo que tiene en la mano. los que estan dentro responden. Hon. Hon. Hon. y luego

el vendedor esa su ropa en la cabaña, y se retira, aviendo especificado la qualidad dela cosa que quiere vender. los otros, examinan la ropa, que ha dexado. uno de ellos passa ala cabaña de el 1.º donde recibe la cosa deseada, o verdadera mente otra equivalente, o si no quiere hazer la venta, restituye la mercancia. todas estas ceremonias las acompañan con canziones, con que se alegran los unos alos otros.

Los niños juegan como los nuestros de Europa, con dos palos en las manos. uno grande en la mano derecha, y un pequeño en la izquierda. Con el grande hazen volar volar el pequeño. el otro niño le va a coxer, y le tira al que le ha tirado. Juegan tambien con una especie de danza, hecha de juncos, o ojas de trigo indico, la qual echan en alto, y la reziben sobre la punta de una pica, o palo.

Tanto los hombres, como las mugeres, por la tarde se llegan ala lumbre, y quentan fabulas, como haze la gente comun en Europa.

§ 9.º Los modos incibiles delos Barbaros.

no tienen los Barbaros conozimiento, o estimazion de nuestras cortesias, y aun se burlan de nosotros, quando selas queremos persuadir. quando entran en alguna parte, no acostumbran a saludar a alguno ni se mueben de su asiento, ni hazen alguna demostrazion al que visitan. de ordinario entran enla primera cabaña, sacan sus pipas y comienzan a ahumar, sin ablar una palabra. lo mismo observan en las casas delos franzeses, adonde se sientan en el mejor lugar, sin quererse levantar de alli ni aun para el patron. tanto los hombres, como las mugeres, apenas cubren las partes, que la naturaleza enseña a tener secretas. ni tienen verguenza alguna de satisfazer a las nezesidades corporales de la naturaleza en presenzia de qualquiera. sus discursos no son de otra cosa, que de deshonestidades, en que las mugeres no se muestran menos desvergonzadas que los hombres. Jamas lavan los platos, y escudillas que son de madera, o de corteza. y las mismas mugeres que manejan los niños, y las limpian, no se abstienen de tocar lo que comen, sin lavarse las manos. no tienen los hijos algun respeto alos Padres, que comun mente ultrajan con palabras, y con hechos. estos callan, y no les reprehenden, por no aturdirles, y como dizen, por no hazerles inhabiles para la guerra. entrando en una casa, quieren sin cortesia todo lo que ay en ella. y no tienen asco de comer en los platos, que han comido los perros sin lavarlos. quando comen carne gruessa, se untan toda la cara. No se cortan jamas las uñas de los dedos, ni los que usan camisa, acostumbran a lavarla, dexando la podrir assi. Los capitanes son pobrissimos. y en summa se puede dezir, que no hazen alguna violenzia ala naturaleza, sino que viven segun el puro instinto delos animales.

§ 10 Algunas cortesias delos Barbaros

entre tantas incivilidades tienen algunos buenos estilos. uno delos quales es que si alguno entra en su cabaña quando estan comiendo le presentan su caldera, o plato, y le dan continua mente el lugar mas honorifico. ~~que~~ lo que han ~~visto~~ aprendido alos franzeses, saludan ~~se~~ quando se encuentran, y tienen por cortesia rendir lo equivalente quando les han hecho algun regalo. bien que en otras cosas tienen poco respecto alos viejos en los consejos. toda via los obedezen, y reconozen que tienen mayor noticia, y experienzia. en los Banquetes hazen diferenzia delos mas, y menos calificados. dando a aquellos la cabeza de el animal que ay en la tabla, y es la que tienen por parte mas delicada. usan de regalarse, y banquetearse continua mente. Los viejos entre ellos administran las haziendas publicas que se tiene por cargo honorifico.

ay algunos que tienen comercio con los franzeses, que saludan ala franzesa, descubriendose la cabeza. yo vi uno, llamado garakontie el qual discurriendo en presenzia de el S.r conde de frontenac, quitaba su Birrete todas las vezes que prinzipiaba nuevo discurso. tambien vi otro, llamado aheouati, que comia con la crianza delos Europeos. despues de averse lavado las manos, plegaba los manteles, y ~~cubria el~~ sirviendose adoperaba el tenedor. mas estos son rarissimos, y lo hazen quando estan ala mesa con los franzeses, solo por complazerles, y insinuarse en su amistad.

§ XI Modo de hazer la guerra los Barbaros

Los Iroqueses son tenidos por mas belicosos de todos los Barbaros, que asta aora hemos conozido. de hecho han atemorizado a diversas naziones, y los mas remotos, que restan, estan obligados a entregarse. ay entre ellos muchos sujetos diestros, que son los capitanes de Partidos, y estos comandan en los viajes alos otros, que les siguen en todo, y dependen enla execuzion de ellos. antes que partan ala guerra, hazen provision de buenas escopetas, y de polvora, munizion, y achetas, y otras cosas de guerra. acompañanles muchos jovenes guerreros, entre los quales, van muchas mugeres moras. con este equipage van trezientos, o quatrozientos leguas. y quando estan en pays enemigo caminan con mucha zircunspeccion, por sorprender los que quieren matar, no sirviendo en la caza delos animales, que son nezesarios para comer. mas que de el arco, y la flecha, que no hazen ruydo, por no dexarse descubrir, y sorprender delos enemigos. embian espias para reconozer los caminos, y entradas delos villajes, que quieren assaltar, para cojerles incautos, y sin prevenzion, como continua mente acaeze. porque muchos de estos agressores estaran tal vez la jornata entera junto a un arbol, sin comer esperando a uno, si scabate matalo a trayzion, con que consiste el esfuerzo mayor de un guerrero, y despues haze el hecho huir con toda presteza, que es el cumplimiento de la gloria. es verdad que tal vez caminan ala descubierta, y sin temor; mas esto es rarissimo.

quando tenia guerra con los franzeses, uno destos cabezas, llamado ahreouati, andubo a posta con doze soldados seyscientas muchas millas, para matar aun sazerdote de el seminario de S. sulpicio, que estaba en un villaje, llamado China, exerzitando la funcion de Missionario.

y de hecho le cosio, de suerte que era mas facil hazer la barbacoa media
da, y matar a este Religioso, que no pensaba en guardarse, o defenderse.

Este mismo Capitan entro una vez en Monreal fortaleza, y ciudad de franceses en la nueva francia, gritando por el camino. Hay hay, que es una palabra, con que pide la paz, fue recibido amigablemente, y alli regalado, y ala salida mato dos hombres, que estaban debaxo de el techo de una casa, y huyo con toda velozidad.

Algunos cuentan aver ido al nuevo mexico, a dar guerra, y dizen, que los que habitan aquel Pays, se emplean en cosa tierra rosa, que llevan a vender a una nazion, que les da dellos ayerny, calderas y cosas semejantes, lo qual no puede ser otra cosa, sino el comercio de los Españoles con los Mexicanos, de los quales recojen el oro.

Los que no van ala guerra son despreciados, y tenidos por viles, y cobardes.

Attacan todas las otras naziones, y ninguna les puede resistir, y alli se hazen orgullosos, y insoportables, llamandose ali solos hombres, como si todos los otros fueran en comparazion de ellos viles animales.

§12 Crueldad delos Barbaros

Hemos baxmado, y no podemos sin horror, contar la crueldad de los tyranos, mas la de los Barbaros la excede, y haria horror alos mismos tyranos. Quando han muerto a un hombre, y que pueden hazerlo, siguen con todo la piel de la cabeza, y la llevan a casa por testimonio, y trofeo de su valor.

Quando han hecho un esclavo, lo atan apretadamente, y hazen correr, y si no puede seguirles, le matan con un golpe de hacha en la cabeza, y lo dexan despues de averle quitado la piel dela cabeza, no perdonando alos niños, que estan alos pechos de sus Madres.

Quando paran de noche en el camino, clavan quatro palos en tierra, alos quales atan las manos, y pies delos esclavos, teniendolos assi expuestos, no solo ala inclemenzia de el ayre, mas alos ultrajes, y desprezios, que todos les hazen para passar el tiempo, y desfogar su furor.

Quando se acercan a sus villages dan un grito, con el qual los de su nazion conozen, que sus guerreros vienen con esclavos, y luego los hombres, y las mugeres adornadas vienen a rezibirles ala entrada de el village, y se disponen en hilera para hazer passar los Esclavos por medio, mas que infeliz rezibimiento, porque luego al entrar toda la quadrilla se arroja, como lobos rabiosos sobre ellos, y con puñadas, y otros golpes dan principio a su suppliçio, y esto se executa con mas duplicado furor delos Parientes de el vencedor, alos quales toca esta execuzion. Unos traen los palos, otros los cuchillos, con los quales les cortan las orejas, la nariz, los labios, y otras partes de el cuerpo, y muchos mueren en estos tormentos, y si algunos mas vigorosos sobre viven a este primer martyrio, es para probar mas atrozes suppliçios, que le reservan.

otra que dexan la vida en manos delos verdugos. Quando los guerreros han entrado en sus Cavañas, todos los ancianos se aunan para oyr la relacion de todos ellos, y si alguno ha perdido hijo, o Padre, o la muger al Marido se compensa con Esclavos que les dan, y son señores de tenerles como a tales. Algunos queman los Esclavos en este modo, les atan a un palo, y aviendo hecho encender los cañones delas escopetas, hachas, y otros yerros, les aplican assi encendidos por toda la carne del cuerpo. Les arrancan las uñas con los dientes, les arrancan con las tenazas la piel del espinazo, y casi hasta la piel dela cabeza si estan vivos, despues les ponen entre la ceniza a calentar con carbones. Les cortan la lengua, y hacen otros mill tormentos delos quales no me puedo acordar. Si el paciente no muere entre estos tormentos, le desatan, y le hacen correr a fuerza de palos, y si del exemplo de uno, que despues de aver sufrido todos sus tormentos sobre dichos pudiesse bien correr, de suerte que si en la fuga se substragese dela muerte en un bosque, y a todas las diligencias de sus vencedores, dicen, que en vano se han fatigado.

Lo que es mas admirable en estos tormentos es, que los esclavos assi martyrizados cantan en medio delas penas por vengarse de sus verdugos, y se quenta, que uno poco tiempo ha le improperaba, que no tenia espiritu, ni sabia el modo de atormentar a un hombre. Si me tocara ami decia el tenerte en mi Pais, yo te hiciera saber de otras penas, y que eres vil y cobarde, y que no mereces tener esclavo. Mas mientras assi parlaua, una Muger encendio en el fuego una espada de yerro, y se la entro por sus partes naturales, alo qual dio un grito, y dixo. A la muger tienes espiritu, y sabes mas que todos los hombres.

© Biblioteca Nacional de España